叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 北极星三倍(arcturus Times Three) 000001

2. 北极星三倍(arcturus Times Three) 000002

3. 北极星三倍(arcturus Times Three) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

北极星三倍(Arcturus Times Three)

[ɑːk'tjuərəs] [taɪmz] [θriː]
ARCTURUS **TIMES** **THREE**
大角星 时代 三

大角星三倍

[baɪ][dʒæk] ['ʃɑːrki]
By **JACK** **SHARKEY**
经过 杰克 鲨鱼

作者：杰克·沙基

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['skeliŋ]
Illustrated **by** **SCHELLING**
插图 经过 谢林

由谢林绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['mægəziːn] [ɑːk'toʊbər] - .
Galaxy **Magazine** **October** **1961** **.**
星系 杂志 十月 - .

Galaxy杂志1961年10月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [lɪvd] [θriː] [laɪvz; lɪvz] ?
A **man** **who** **lived** **three** **lives** **?**
一个 男人 WHO 居住地 三 生活 ?

一个活过三世的人?

[ə; eɪ][paɪkər] !
A **piker** **!**
一个 皮克 !

一个小角色!

['dʒeri]
Jerry
杰瑞

杰瑞

- [lɪvd] ['hʌndrədz] — [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['gæləksi] !
Norcriss **lived** **hundreds** **—** **all** **over** **the** **Galaxy** **!**
- 居住地 数百 — 全部 超过 这 星系 !

Norcriss 活了数百年——遍布银河系!

[zu'ɑːlədʒi] -
ZOOLOGY **2097**
动物学 -

动物学 2097

['traɪəl] - [ænd; ənd] - ['erər] [fəˌmɪliərə'zeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [nuː] [laɪf] - [fɔːrmz][ɪz] ['deɪndʒərəsli] [ɪm'præktɪk(ə)l][ɑːn]
Trial - and - error familiarization with new life - forms is dangerously impractical on
审判 - 和 - 错误 熟悉 和 新的 生活 - 表格 是 危险地 不切实际 在
[ə; eɪ][fɑːr]['plænɪt] ,
a far planet ,
一个 远的 行星 ,

在遥远的星球上，通过反复试验来熟悉新的生命形式是极其危险且不切实际的。

[wer] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [men] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['sɑːlәteri][faɪv] - [mæn] [kruː] .
where the representation of Earth men may be a solitary five - man crew .
在哪里 这 表示 的 地球 男人 可能 是 一个 孤 五 - 男人 全体人员 .

其中地球人的代表可能是一个由五名船员组成的孤零零的小队。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn]['kɑːnstəˌtuːts] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [əˌblɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv][wʌn] - [fɪfθ]
The loss of even a single man constitutes , in effect , obliteration of one - fifth
这 损失 的 甚至 一个 单身的 男人 构成 , 在 影响 , 抹杀 的 一 - 第五
[ʌv; əv] [ðæt] ['plænəts] [ɜːrθ] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
of that planet's Earth - population .
的 那 行星的 地球 - 人口 .

即使失去一个人，实际上也相当于地球人口的五分之一被消灭。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] " [waɪ] " [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [zu'ɑːlədʒɪstˌzoʊ'ɑːlədʒɪst] .
This is the " why " of the Space Zoologist .
这 是 这 " 为什么 " 的 这 空间 动物学家 .

这就是太空动物学家的"初衷"。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['kɑːntækt] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] -
The science of Contact came into being as a result of a government -
这 科学 的 接触 来了 进入 存在 作为 一个 结果 的 一个 政府 -
['sʌbsidaizd] " [kræʃ] " ['proʊgræm][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sevntɪz] ,
subsidized " crash " program in the early seventies ,
补贴 " 碰撞 " 程序 在 这 早期的 七十年代 ,

接触科学的诞生源于上世纪七十年代初政府资助的一项"速成"计划。

['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['sekənd][mɑːrz] ['lændɪŋ] .
following on the heels of the disastrous second Mars landing .
下列的 在 这 高跟鞋 的 这 灾难性的 第二 火星 降落 .

紧随第二次火星登陆灾难之后。

[ðə; ði][fɜːrst] [flaɪt] [tuː; tə][mɑːrz][hæd; həd] [bɪn] ['sɪmp(ə)l][ɪn][ɪn'tent] .
The first flight to Mars had been simple in intent .
这 第一的 航班 到 火星 有 到过 简单的 在 意图 .

首次火星飞行任务的目的很简单。

[ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːn] [bɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [tuː; tə][lænd][ɪn][wʌn] [piːs] [ænd; ənd]
The job of the men on board had been merely to land in one piece and
这 工作 的 这 男人 在 木板 有 到过 仅仅 到 土地 在 一 片 和
['reɪdioʊ][ðə; ði]['dʒɔɪəs] [nuːz] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
radio the joyous news back to Earth ,
收音机 这 欢乐 消息 后退 到 地球 ,

机上人员的任务仅仅是安全着陆，并将这个喜讯通过无线电传回地球。

[tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['sæmplɪŋz] [ʌv; əv] [sɔɪl] [ænd; ənd] [er] , [sʌm; səm] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] [ðen]

to	take	some	samplings	of	soil	and	air	,	some	photographs	and	then
到	拿	一些	抽样	的	土壤	和	空气	,	一些	照片	和	然后

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

return	to	Earth	.
返回	到	地球	.

采集一些土壤和空气样本，拍摄一些照片，然后返回地球。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .

All	this	was	accomplished	without	incident	.
全部	这	曾是	完成	没有	事件	.

这一切都顺利完成，没有发生任何意外。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [mɑːrz] ['lændɪŋ] [ðæt] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

It	was	the	second	Mars	landing	that	occasioned	the	discovery	of	the	quilties	.
它	曾是	这	第二	火星	降落	那	引发	这	发现	的	这	-	.

第二次火星登陆促成了这些被子的发现。

[ðiːz] ['fɜːri] [biːsts] ,

These	furry	beasts	,
这些	毛茸茸的	野兽	,

这些毛茸茸的野兽，

['sʌmwer] [bɪ'twiːn] ['mɑːrməsetˌ'mɑːrməzet] [ænd; ənd] [kəʊ'ɑːləz] [ɪn] [ə'pɪrəns] [seɪv] [fɔːr; fər] [ˌoʊvər'ɔːl]

somewhere	between	marmosets	and	koalas	in	appearance	save	for	overall
某处	之间	狨猴	和	考拉	在	外貌	节省	为了	全面的

[braɪt] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [griːn] ['tæŋglz] [ʌv; əv] [fɜːr] ,

bright	orange	and	green	tangles	of	fur	,
明亮的	橙子	和	绿色的	缠结	的	毛皮	,

外形介于狨猴和考拉之间，除了全身覆盖着鲜艳的橙色和绿色交织的毛发之外，其他特征都与狨猴相似。

[wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['frendli] , [ænd; ənd] [juˈnænɪməsli] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kruː] ['membər]

were	found	to	be	friendly	,	and	unanimously	adopted	by	the	crew	members
是	成立	到	是	友好的	,	和	一致	已采用	经过	这	全体人员	成员

[æz; əz] ['mæsˌkɔts] [ænd; ənd] [pets] .

as	mascots	and	pets	.
作为	吉祥物	和	宠物	.

它们性格友善，被全体船员一致收养为吉祥物和宠物。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] , [dɪs'ɑːrmɪŋli] [ə'kɪn] [tuː; tə] ['æmbjələnt] [ræg] - [tɔɪz] [kʌt] [frʌm; frəm] ['pætʃwɜːrk]

The	animals	,	disarmingly	akin	to	ambulant	rag	-	toys	cut	from	patchwork
这	动物	,	令人意想不到地	类似的	到	可行走的	抹布	-	玩具	切	从	拼布

['kauntəpeinz] ,

counterpanes	,
床罩	,

这些动物，出人意料地像用碎布床罩剪成的会走路的布娃娃，

[dɪd] [ɪn'diːd] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] " - " .

did	indeed	deserve	the	nickname	of	"	quilties	"	.
做过	的确	应得	这	昵称	的	"	-	"	.

他们确实配得上“被子佬”这个绰号。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌdli] , ['frendli] ,

They	were	cuddly	,	friendly	,
他们	是	可爱的	,	友好的	,

它们很可爱，很友好，

[wɪð; wɪθ][sæd] [aɪz] [ænd; ənd]['mɔ:rnf(ə)l] ['skwi:ki] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [en'dɪəd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]

with	sad	eyes	and	mournful	squeaky	voices	that	endeared	them	to	all	the
和	伤心	眼睛	和	悲哀	吱吱作响	声音	那	可爱的	他们	到	全部	这

[men][ɑ:n] [ðæt] [flaɪt] .

men	on	that	flight	.
男人	在	那	航班	.

他们眼神忧伤，嗓音沙哑哀怨，这让他们赢得了机上所有男士的喜爱。

['fɔ:rtʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

[ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz]['reidiəud] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:ʒuəl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn]

their	discovery	was	radioed	back	to	Earth	along	with	the	usual	information	in
他们的	发现	曾是	无线电通讯	后退	到	地球	沿着	和	这	通常	信息	在

[ðæt] [fɜ:rst] ['deɪz] [rɪ'pɔ:rt] .

that	first	day's	report	.
那	第一的	天	报告	.

他们的发现连同第一天报告中的常规信息一起通过无线电传回了地球。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['sʌbsɪkwənt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

There	were	no	subsequent	messages	.
那里	是	不	随后的	消息	.

之后没有收到任何消息。

[mɑ:rz] [flaɪt] [θri:] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [wer] [ðə; ði] - [hæd; həd] [left]

Mars	Flight	Three	found	the	remains	of	the	crew	where	the	quilties	had	left
火星	航班	三	成立	这	遗迹	的	这	全体人员	在哪里	这	-	有	左边

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

火星飞行三号在被子散落的地方发现了宇航员的遗骸。

[ɑ:n][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ʃɪps] ['dɑ:ktər] ,

On	investigation	by	the	ship's	doctor	,
在	调查	经过	这	船的	医生	,

经船上医生检查，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][baɪ'ɑ:lədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪlti] [wʌz; wəz]['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

it	was	found	that	the	biology	of	the	quilty	was	similar	to	that	of
它	曾是	成立	那	这	生物学	的	这	奎尔蒂	曾是	相似的	到	那	的

[ə; eɪ] ['hɔ:rnɪt] ,

a	hornet	,
一个	大黄蜂	,

研究发现，这种蜂鸟的生物学特性与黄蜂相似。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [mæn] — [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['eniθɪŋ] [wɔ:rm][ænd; ənd] ['fleʃi] — [ɪn][ðə; ði]

and	they	considered	man	—	as	they	would	anything	warm	and	fleshy	—	in	the
和	他们	经过考虑的	男人	—	作为	他们	会	任何事物	温暖的	和	肉质的	—	在	这

['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kætərpɪlər] .

relative	position	of	a	caterpillar	.
相对的	位置	的	一个	毛虫	.

他们认为人就像任何温暖多汁的生物一样，处于毛毛虫般的相对地位。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌdlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][smɔ:l] [bi:sts] ,

During	the	cuddling	with	the	small	beasts	,
期间	这	拥抱	和	这	小的	野兽	,

在与小动物们亲密接触的过程中，

['mɪnɪt] ['hɛəlaik] [spaɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - [teɪlz] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]

minute	hairlike	spines	at	the	base	of	the	quilties	'	tails	had	managed	to
分钟	毛发状	脊柱	在	这	根据	的	这	-	-	尾巴	有	管理	到

[prɪk] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kru:mən] .

prick	the	flesh	of	the	crewmen	.
刺	这	肉	的	这	船员	.

被子怪尾巴根部细小的毛状刺扎破了船员的皮肤。

[baɪ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

By	the	following	morning	,
经过	这	下列的	早晨	,

到第二天早上，

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['i:tn] [tu:; tə] [deθ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [baɪ] [ðə; ði] [grʌbz] [ʌv; əv] ['dʒesteitɪŋ]

the	men	had	been	eaten	to	death	from	within	by	the	grubs	of	gestating
这	男人	有	到过	吃	到	死亡	从	之内	经过	这	幼虫	的	怀孕

['beɪbi] - .

baby	quilties	.
婴儿	-	.

这些人是被腹中孕育的幼虫从内部啃噬致死的。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz] ['kɑ:mən] ['nɑ:lɪdʒ] [tə'deɪ] .

All	of	this	,	of	course	,	is	common	knowledge	today	.
全部	的	这	,	的	课程	,	是	常见的	知识	今天	.

当然，这些如今都已是常识了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [hɪr] ['soʊlli] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ˌmɑ:nju'ment(ə)l]

But	it	is	mentioned	here	solely	to	demonstrate	to	you	the	monumental
但	它	是	提及	这里	仅	到	证明	到	你	这	宏伟的

['hæzərdz] [wɪtʃ] [æn; ən] ['æstrənɔ:t] [hæd; həd] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

hazards	which	an	astronaut	had	to	encounter	in	the	days	before	the	discovery
危险	哪个	一个	宇航员	有	到	遇到	在	这	天	前	这	发现

[ʌv; əv] ['kɑ:ntækt] ,

of	Contact	,
的	接触	,

但在此提及此事，仅仅是为了向你们展示在发现外星生命之前，宇航员所面临的巨大危险。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [zu'ɑ:lədʒɪst˛zoʊ'ɑ:lədʒɪst] , [wɪ'ðaʊt] [hu:z] ['treɪnɪŋ] ,

and	the	development	of	the	Space	Zoologist	,	without	whose	training	,
和	这	发展	的	这	空间	动物学家	,	没有	谁	训练	,

以及太空动物学家的发展，没有他们的培训，

['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['efərts] ['ekstrə] - ['terən] [ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [nekst] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

courage	and	efforts	extra	-	Terran	colonization	would	be	next	to	impossible	.
勇气	和	努力	额外的	-	泰伦	殖民化	会	是	下一个	到	不可能的	.

凭借勇气和努力，向外太空殖民几乎是不可能的。

" ['kɑ:ntækt] — [ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

"	CONTACT	—	Its	Application	and
"	接触	—	它是	应用	和

“联系方式——其应用和

[ɪn'dɪdʒənəs] ['hæzərdz]

Indigenous	Hazards
原住民	危险

土著灾害

" [baɪ] ['ɛl'ti:] . [kə'mændər] [lɔɪd] ['reɪbɝn] ,

"	by	Lt	.	Commander	Lloyd	Rayburn	,
"	经过	中尉	.	指挥官	劳埃德	雷伯恩	,

作者：海军中校劳埃德·雷伯恩

[juː] . [es] . ['neɪv(ə)l] [speɪs] [kɔːr]

U	.	S	.	Naval	Space	Corps
U	.	S	.	海军	空间	兵团

美国海军航天兵团

[luː'tenənt] ['dʒeri] - [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][weɪd] [griːn] ['klɪrɪŋ] ,

Lieutenant	Jerry	Norcriss	stood	at	the	edge	of	the	wide	green	clearing	,
中尉	杰瑞	-	站立	在	这	边缘	的	这	宽的	绿色的	清理	,

杰里·诺克里斯中尉站在宽阔的绿色空地边缘，

['snɪfɪŋ] [kən'tentɪdli] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːt] - [ʌn'plez(ə)nt] [er] [ʌv; əv][ɑːk'tjuərəs]['beɪtə] .

sniffing	contentedly	of	the	not	-	unpleasant	air	of	Arcturus	Beta	.
嗅闻	心满意足地	的	这	不是	-	令人不快的	空气	的	大角星	Beta	.

惬意地嗅着大角星β星并不难闻的空气。

[θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Three	hundred	yards	behind	him	,
三	百	码	在后面	他	,

他身后三百码处

['kruːmən][ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ə'laɪk] ['leɪbərd] [tuː; tə][ˌʌn'loʊd][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

crewmen	and	officers	alike	labored	to	unload	the	equipment	necessary	for
船员	和	警官	同样	辛勤劳作	到	卸下	这	设备	必要的	为了

['setɪŋ] [ʌp][kæmp][fɔːr; fər] [ðɪs] ,

setting	up	camp	for	this	,
环境	向上	营	为了	这	,

船员和军官们齐心协力地卸载了搭建营地所需的设备。

[ðer; ðər][fɜːrst] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] .

their	first	night	on	the	planet	.
他们的	第一的	夜晚	在	这	行星	.

他们在地球上的第一个夜晚。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lend][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

No	one	had	asked	him	to	lend	his	strong	back	to	the	proceedings	.
不	一	有	问	他	到	借	他的	强的	后退	到	这	诉讼程序	.

没有人要求他为诉讼提供强有力的支持。

[speɪs] [zu'ɑːlədʒɪstˌzoʊ'ɑːlədʒɪst][wɜːr; wər]['nevər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [sæp] ,

Space	Zoologists	were	never	required	to	do	anything	which	might	sap	,
空间	动物学家	是	绝不	必需的	到	做	任何事物	哪个	可能	树液	,

['iːv(ə)n] ['slaɪtli] ,

even	slightly	,
甚至	轻微地	,

太空动物学家从来不需要做任何可能消耗精力的事情，哪怕只是轻微的。

['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] ['enədʒiz] .

any	of	their	physical	energies	.
任何	的	他们的	身体的	能量	.

他们的任何体力。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ʌndər] [oʊθ] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['eni]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] .

Moreover	,	they	were	under	oath	not	to	take	any	orders	to	the	contrary	.
而且	,	他们	是	在下面	誓言	不是	到	拿	任何	订单	到	这	相反	.

此外，他们还宣誓不得执行任何相反的命令。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ][hɑːt] - [ʃɑːt] ['paɪlət] [wʊd] [fiːl] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][ðə; ði] [-]

Now	and	then	,	a	hot	-	shot	pilot	would	feel	resentment	at	the	zoologist's
现在	和	然后	,	一个	热的	-	射击	飞行员	会	感觉	怨恨	在	这	动物学家的

[ˌstænd'ɔːfɪʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

standoffish	position	,
冷漠	位置	,

有时，一些技艺高超的飞行员会对动物学家冷漠的态度感到不满。

[ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [laɪk] , " [wʊd] [juː; jʊ] [pæs] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ,

and	take	out	his	feelings	with	a	remark	like	,	"	Would	you	pass	the	sugar	,
和	拿	出去	他的	情怀	和	一个	评论	喜欢	,	"	会	你	经过	这	糖	,

然后用类似"请把糖递给我好吗？"这样的话语来发泄他的情绪。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spreɪn] [jʊr; jər] [rɪst] , [sɜːr] ?

if	you	don't	think	it	would	sprain	your	wrist	,	sir	?
如果	你	不	思考	它	会	扭伤	你的	手腕	,	先生	?

先生，您觉得这样不会扭伤您的手腕吗?

" [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] , [ɪf] [rɪ'pɔːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ɪn'evɪtəbli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv]

"	Such	incidents	,	if	reported	back	to	Earth	,	inevitably	resulted	in	the	breaking	of
"	这样的	事件	,	如果	据报道	后退	到	地球	,	不可避免地	结果	在	这	打破	的

[ðə; ði]['paɪlət] ,

the	pilot	,
这	飞行员	,

"此类事件如果报告回地球，必然会导致飞行员崩溃。"

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [rɪ'muːv(ə)l] [frʌm; frəm] [kə'mænd] .

and	his	immediate	removal	from	command	.
和	他的	即时	移动	从	命令	.

并立即解除其指挥职务。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['seldəm] [ðə; ði] [zu'ɑːlədʒɪstˌzoʊ'ɑːlədʒɪst] [hɪm'self] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .

It	was	seldom	the	zoologist	himself	who	made	the	report	.
它	曾是	很少	这	动物学家	他自己	WHO	制成	这	报告	.

很少是动物学家本人撰写报告。

['eni] [kruː] ['membər] [huː] [ˌoʊvər'hɜːrd] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [æz; əz] [suːn]

Any	crew	member	who	overheard	such	statements	would	make	the	report	as	soon
任何	全体人员	成员	WHO	无意中听到	这样的	声明	会	制作	这	报告	作为	很快

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

任何听到此类言论的船员都应尽快报告。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ðeɪ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['paɪlət] [ɔːr]

no	matter	what	feelings	of	loyalty	they	might	otherwise	have	for	the	pilot	or
不	事情	什么	情怀	的	忠诚	他们	可能	否则	有	为了	这	飞行员	或者

['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] .

person	who	had	spoken	.
人	WHO	有	说	.

无论他们原本对飞行员或说话的人怀有怎样的忠诚感。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['lændɪŋ] ,

From	the	moment	of	landing	,
从	这	片刻	的	降落	,

从着陆的那一刻起，

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['evri] [mæn] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs]

the	lives	of	every	man	aboard	a	ship	were	in	the	hands	of	the	Space
这	生活	的	每一个	男人	船上	一个	船	是	在	这	双手	的	这	空间

[zu'ɑːlədʒɪstˌzoʊ'ɑːlədʒɪst] .

Zoologist	.
动物学家	.

船上每个人的生命都掌握在太空动物学家手中。

[frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['dænjəl]['piːtəz] , [ðə; ði]['paɪlət] , [daʊn] [tuː; tə] ['ɑːli] [gɪbz] , [ðə; ði] [mes] [bɔɪ] ,

From	Captain	Daniel	Peters	,	the	pilot	,	down	to	Ollie	Gibbs	,	the	mess	boy	,
从	队长	丹尼尔	彼得斯	,	这	飞行员	,	向下	到	奥利	吉布斯	,	这	混乱	男生	,

从飞行员丹尼尔·彼得斯上尉到勤务兵奥利·吉布斯，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər]['dʒeri] - ,

there	**was**	**nothing**	**but**	**respect**	**for**	**Jerry**	**Norcriss**	**,**
那里	曾是	没有什么	但	尊重	为了	杰瑞	-	,

人们对杰瑞·诺克里斯只有敬意。

[ænd; ənd][noʊ] ['envi] [ˌwʌtsoʊ'evər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b][hi:; hi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] .

and	**no**	**envy**	**whatsoever**	**for**	**the**	**job**	**he**	**would**	**soon**	**be**	**doing**	**.**
和	不	嫉妒	任何	为了	这	工作	他	会	很快	是	正在做	.

他对即将从事的工作没有丝毫羡慕之情。

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n] ['frendli] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['i:ðər] .

That	**is**	**not**	**to**	**say**	**they**	**were**	**on**	**friendly**	**terms**	**with**	**him**	**,**	**either**	**.**
那	是	不是	到	说	他们	是	在	友好的	条款	和	他	,	任何一个	.

但这并不意味着他们和他关系友好。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tu:; tə][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ] [speɪs] [zu'ɑ:lədʒɪstˌzoʊ'ɑ:lədʒɪst] "

It	**was**	**the**	**next**	**thing**	**to**	**impossible**	**to**	**call**	**a**	**Space**	**Zoologist**	**"**
它	曾是	这	下一个	事物	到	不可能的	到	称呼	一个	空间	动物学家	"

[frend] .

friend	**.**
朋友	.

称呼一位太空动物学家为"朋友"几乎是不可能的。

" ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] , [ðə; ði][zu'ɑ:lədʒɪstˌzoʊ'ɑ:lədʒɪst][wɜ:r; wər] [dɪ'stræktɪd] , [bɪ'mju:zd] ,

"	**Even**	**amongst**	**themselves**	**,**	**the**	**zoologists**	**were**	**distracted**	**,**	**bemused**	**,**
"	甚至	在	他们自己	,	这	动物学家	是	愣	,	困惑	,

[wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .

withdrawn	**from**	**their**	**surroundings**	**.**
撤回	从	他们的	周围环境	.

"即使在他们彼此之间，动物学家们也心不在焉、困惑不已，与周围的环境格格不入。"

['æftər][ðer; ðər][fɜ:rst]['kɑ:ntækt] , [ðeɪ] ['nevər][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn]['eɪmiəb(ə)l][ˌkɑ:mə'rɑ:dəri]

After	**their**	**first**	**Contact**	**,**	**they**	**never**	**were**	**able**	**to**	**join**	**in**	**amiable**	**camaraderie**
后	他们的	第一的	接触	,	他们	绝不	是	有能力的	到	加入	在	可亲	友谊

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men] .

with	**other**	**men**	**.**
和	其他	男人	.

在第一次接触之后，他们再也无法与其他男人建立起友好的友谊。

[sʌtʃ] ['soʊʃ(ə)l]['kɑ:ntækt][wʌz; wəz][nɑ:t] [fər'bɪdn] [ðem; ðəm] .

Such	**social**	**contact**	**was**	**not**	**forbidden**	**them**	**.**
这样的	社会的	接触	曾是	不是	禁止	他们	.

这种社交接触在当时并不被禁止。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .

It	**was**	**merely**	**no**	**longer**	**a**	**part**	**of**	**their**	**inclination**	**.**
它	曾是	仅仅	不	更长	一个	部分	的	他们的	倾角	.

这仅仅是他们不再倾向于这样做而已。

[ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ə; eɪ] [ku:l] , ['sɪlvəri] [laɪt] ['ʃɪməd] ,

In	**their**	**eyes**	**a**	**cool**	**,**	**silvery**	**light**	**shimmered**	**,**
在	他们的	眼睛	一个	凉爽的	,	银色	光	闪闪发光	,

他们眼中闪烁着清冷的银光，

[æn; ən] ['ɪnər] [laɪt] [ðæt] [mɑ:rkt] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [æd'ventʃəəz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

an	**inner**	**light**	**that**	**marked**	**them**	**for**	**the**	**ultimate**	**adventurers**	**they**	**were**	**.**
一个	内	光	那	标记	他们	为了	这	最终的	冒险者	他们	是	.

他们内心深处闪耀着光芒，这光芒注定了他们成为终极冒险家。

[noʊ]['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] ['evər] [sə'faɪs] [ðem; ðəm] .

No	**person**	**would**	**ever**	**suffice**	**them**	**.**
不	人	会	曾经	足够了	他们	.

没有人能让他们满意。

[ðeɪ] [lɪvd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] [ðeɪ] [dɪd] .

They	lived	only	for	the	job	they	did	.
他们	居住地	仅有的	为了	这	工作	他们	做过	.

他们活着只为了工作。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fjuː] [lɪvd] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tə'restriəl] [jɪr] .

Without	it	,	few	lived	longer	than	a	terrestrial	year	.
没有	它	,	很少	居住地	更长	比	一个	陆地	年	.

如果没有它，很少有人能活过地球的一年。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['sʌd(ə)n] [deθ] .

Even	with	it	,	there	was	often	sudden	death	.
甚至	和	它	,	那里	曾是	经常	突然	死亡	.

即使有了它，也常常会发生猝死。

['dʒeri][wʌz; wəz] ['berli] ['θɜːrti] ,

Jerry	was	barely	thirty	,
杰瑞	曾是	仅仅	三十	,

杰瑞当时还不到三十岁。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɪk] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [her] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['toʊtəli] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ]

but	his	thick	shock	of	hair	was	almost	totally	white	and	his	mouth	a
但	他的	厚的	震惊	的	头发	曾是	几乎	完全	白色的	和	他的	嘴	一个

[fɜːrm][laɪn] [wɪtʃ] ['nevər] [kɜːrld] [ɪn][ə; eɪ][smaɪl][nɔːr] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] .

firm	line	which	never	curled	in	a	smile	nor	twisted	in	a	frown	.
公司	线	哪个	绝不	卷曲	在	一个	微笑	也不	扭曲	在	一个	皱眉	.

但他浓密的头发几乎全白了，嘴唇紧抿成一条直线，既不微笑也不皱眉。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

At	the	edge	of	the	clearing	,
在	这	边缘	的	这	清理	,

在林间空地的边缘，

[hɪz; ɪz] [brɑːnzd] [fleʃ] ['gloʊɪŋ] ['rʌdili] [ɪn][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] ['sʌnset] [laɪt] [ʌv; əv][ɑːk'tjuərəs] , [hiː; hi] [stʊd]

his	bronzed	flesh	glowing	ruddily	in	the	failing	sunset	light	of	Arcturus	,	he	stood
他的	古铜色	肉	发光	红润地	在	这	失败	日落	光	的	大角星	,	他	站立

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	waited	.
和	等待	.

他古铜色的皮肤在落日余晖中泛着红晕，他站着，等待着。

[ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Off	in	the	distance	behind	him	,
离开	在	这	距离	在后面	他	,

在他身后的远处，

['dænjəl]['piːtəz] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnset] - [red] ['gliːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Daniel	Peters	started	across	the	clearing	from	the	sunset	-	red	gleaming	of	the
丹尼尔	彼得斯	开始	穿过	这	清理	从	这	日落	-	红色的	闪闪发光	的	这

[sliːk] ['met(ə)l] ['speɪsʃɪp] .

sleek	metal	spaceship	.
光滑	金属	飞船	.

丹尼尔·彼得斯从夕阳映照下闪着红光的流线型金属飞船旁，穿过空地。

[hiː; hi] [druː] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlәteri] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] [sed] [rɪ'spektfəli] , " [ɔːl][ɪn] ['redinəs] ,

He	drew	abreast	of	the	solitary	figure	,	and	said	respectfully	,	"	All	in	readiness	,
他	画	并排	的	这	孤	数字	,	和	说	尊敬	,	"	全部	在	准备就绪	,

[sɜːr] .

sir	.
先生	.

他走到那个孤零零的身影面前，恭敬地说："一切准备就绪，先生。"

" [ðə; ði][wɜːrdz] [riːtʃt] ['dʒeri][æz; əz][frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][vɔɪd] .

"	The	words	reached	Jerry	as	from	across	a	void	.
"	这	字	达到	杰瑞	作为	从	穿过	一个	空白	.

“这些话仿佛来自虚空的另一端，传到了杰瑞耳中。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ,

He	turned	slowly	to	face	the	other	man	,
他	转向	缓慢地	到	脸	这	其他	男人	,

他缓缓转身面对另一个人，

['fəukəsiŋ][hɪz; ɪz] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [tʊk] [dʒʌst][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

focusing	his	will	with	the	effort	it	always	took	just	to	use	his	voice	.
聚焦	他的	将要	和	这	努力	它	总是	采取	只是	到	使用	他的	嗓音	.

他集中精神，就像以往开口说话一样费力。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Thank	you	,	Captain	,	"	he	said	.
"	感谢	你	,	队长	,	"	他	说	.

“谢谢你，船长，”他说。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] ,

That	was	all	he	said	,
那	曾是	全部	他	说	,

他只说了这些。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['piːtəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [skɔːrtʃt] ['sɜːrk(ə)l] [wer]

but	as	he	followed	Peters	across	the	clearing	toward	the	scorched	circle	where
但	作为	他	随后	彼得斯	穿过	这	清理	朝向	这	烧焦的	圆圈	在哪里

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ɪts] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['faɪər] ,

the	great	ship	had	descended	on	its	column	of	fire	,
这	伟大的	船	有	下降	在	它是	柱子	的	火	,

但他跟随彼得斯穿过空地，走向那艘巨舰降落在火柱上的焦黑圆圈时，

[ðə; ði]['paɪlət][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pres] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

the	pilot	could	not	suppress	a	shudder	.
这	飞行员	可以	不是	压制	一个	不寒而栗	.

飞行员忍不住颤抖了一下。

['dʒɛriːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ɑːdli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsənər] .

Jerry's	voice	was	oddly	disconcerting	to	the	nervous	system	of	the	listener	.
杰瑞的	嗓音	曾是	奇怪	令人不安	到	这	紧张的	系统	的	这	听众	.

杰瑞的声音有一种奇怪的、令人不安的感觉，会让听者的神经系统感到不适。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] " [goʊst] - [vɔɪs] " [ʌv; əv][ə; eɪ]['miːdiəm][æt; ət][ə; eɪ]['seɪɑːns] .

It	seemed	like	the	"	ghost	-	voice	"	of	a	medium	at	a	seance	.
它	似乎	喜欢	这	"	鬼	-	嗓音	"	的	一个	中等的	在	一个	降神会	.

听起来像是通灵会上灵媒的“鬼魂之声”。

[ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz]['dʒeri] - [wʌz; wəz]['oʊnli]['juːtəlaɪzɪŋ][ə; eɪ]['bɑːdi][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	mind	that	was	Jerry	Norcriss	was	only	utilizing	a	body	for	the
这	头脑	那	曾是	杰瑞	-	曾是	仅有的	利用	一个	身体	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .

purpose	of	speaking	.
目的	的	请讲	.

杰瑞·诺克里斯的意识只是利用这具身体进行说话而已。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['æktʃuəli] [bɪ'lɔːŋ] [ðer; ðər] .

It	did	not	actually	belong	there	.
它	做过	不是	实际上	属于	那里	.

它其实不应该放在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] [ɪˈnʌf] .

And	that	was	true	enough	.
和	那	曾是	真的	足够的	.

事实的确如此。

['dʒeri][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][noʊ][lɔːŋgər] [lɪvd] [ɪn][ðer; ðər]['bɑːdɪz] .

Jerry	and	the	others	of	his	kind	no	longer	lived	in	their	bodies	.
杰瑞	和	这	其他的	的	他的	种类	不	更长	居住地	在	他们的	身体	.

杰瑞和他同类中的其他人已经不再生活在自己的身体里了。

[ðeɪ] ['mɪrli] [ɪg'zɪstɪd][ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] ['peɪnfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]['kɑːntækt] .

They	merely	existed	there	,	waiting	painfully	for	the	next	occasion	of	Contact	.
他们	仅仅	存在	那里	,	等待	痛苦地	为了	这	下一个	场合	的	接触	.

它们只是在那里存在着，痛苦地等待着下一次接触的机会。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['lædər] , [hʊkt] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['paʊər] - ['aʊtlet] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['met(ə)l]

Beside	the	ship's	ladder	,	hooked	to	an	external	power	-	outlet	beneath	a	metal
旁	这	船的	梯子	,	钩子	到	一个	外部的	力量	-	出路	下面	一个	金属

[flæp][ɑːn][wʌn] ['taʊərɪŋ] ['teɪlˌfɪn] ,

flap	on	one	towering	tailfin	,
瓣膜	在	一	参天	尾鳍	,

在船舷梯旁边，连接到高耸尾翼上金属挡板下方的外部电源插座，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['helmɪt] ['dʒeri] - [wʊd] [juːz] .

was	the	couch	and	the	helmet	Jerry	Norcriss	would	use	.
曾是	这	长椅	和	这	头盔	杰瑞	-	会	使用	.

那是沙发，还有杰瑞·诺克里斯会用的头盔。

['dʒeri] [leɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['hæbɪt][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['helmɪt] - [streɪp]

Jerry	lay	back	with	the	ease	of	long	habit	and	adjusted	the	helmet	-	strap
杰瑞	躺	后退	和	这	舒适	的	长的	习惯	和	调整	这	头盔	-	带子

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

beneath	his	chin	,
下面	他的	下巴	,

杰瑞像个久居老人一样轻松地躺了下来，调整了一下下巴下的头盔带子。

[æz; əz]['piːtəz] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mə'kænɪkli] .

as	Peters	read	to	him	mechanically	.
作为	彼得斯	读	到	他	机械地	.

彼得斯机械地给他读着。

[ðə; ði]['deɪtə] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['rɛzʊˌmeɪ][ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæt]

The	data	came	from	the	translated	resumé	of	the	roborocket	that
这	数据	来了	从	这	翻译	恢复	的	这	-	那

[hæd; həd] ['gæðərd] ['deɪtə][ɑːn][ɑːk'tjuərəs]['beɪtə][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ]

had	gathered	data	on	Arcturus	Beta	for	the	six	months	prior	to	the	landing
有	聚集	数据	在	大角星	Beta	为了	这	六	几个月	事先的	到	这	降落

[ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

of	the	spaceship	.
的	这	飞船	.

这些数据来自火箭机器人的翻译简历，该机器人火箭在飞船着陆前六个月收集了大角星β的数据。

" . . . [θriː] [ʌn'kætəlɔːgd] ['spiːʃiːz] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drəʊnd] [ɑːn] .

"	.	.	.	three	uncatalogued	species	,	"	his	voice	droned	on	.
"	.	.	.	三	未编目的	物种	,	"	他的	嗓音	无人机	在	.

“……三种未被编入目录的物种，”他的声音单调地说道。

" [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [laɪf] - [pʌls] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] - [lændz] [nɪr] [ðə; ði][ɪ'kweɪtər] ;

"	An	underground	life	-	pulse	in	the	swamp	-	lands	near	the	equator	;
"	一个	地下	生活	-	脉冲	在	这	沼泽	-	土地	靠近	这	赤道	;

“赤道附近沼泽地带的地下生命脉动；

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['spɑːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][er] . . . .

the	creature	could	not	be	spotted	from	the	air	.	.	.	.
这	生物	可以	不是	是	斑	从	这	空气	.	.	.	.

从空中无法发现这种生物.....

[ə; eɪ] ['beɪsɪkli] ['fiːlaɪn] ['kriːtʃər] , ['ɔːlsoʊ] [nɪr] [ðə; ði][ɪ'kweɪtər] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['dezərt]['riːdʒən] ,

A	basically	feline	creature	,	also	near	the	equator	,	but	in	a	desert	region	,
一个	基本上	猫科动物	生物	,	还	靠近	这	赤道	,	但	在	一个	沙漠	地区	,

[mə'tæbəlɪzəm] [ˌʌn'noʊn] . . . .

metabolism	unknown	.	.	.
代谢	未知	.	.	.

一种外形类似猫科动物的生物，也生活在赤道附近，但位于沙漠地区，其新陈代谢方式尚不清楚.....

[ænd; ənd] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] , [ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌnfə'mɪliər] ['loʊər] ['ænɪm(ə)l][laɪf] ,

And	pulses	of	intelligent	life	,	and	of	some	unfamiliar	lower	animal	life	,
和	脉冲	的	聪明的	生活	,	和	的	一些	陌生	降低	动物	生活	,

[ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['siːz] . . . .

on	the	northern	seas	.	.	.
在	这	北方	海域	.	.	.

北方海域还出现了智慧生命和一些不常见的低等动物的生命迹象.....

[ɔːl] ['ʌðər] [laɪf] - [fɔːrmz][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt][kən'fɔːrm][tuː; tə] ['priːviəsli] [dɪ'skʌvərd] ['pætərn] ,

All	other	life	-	forms	on	the	planet	conform	to	previously	discovered	patterns	,
全部	其他	生活	-	表格	在	这	行星	符合	到	之前	发现	图案	,

地球上所有其他生命形式都符合先前发现的模式。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['mænərz] .

and	can	be	dealt	with	in	the	prescribed	manners	.
和	能	是	已处理	和	在	这	规定	礼仪	.

并可按规定方式处理。

" [ə; eɪ] [smɔːl] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒeri] - [maɪnd] [faʊnd] [ɪt'self]['maɪldli][ə'mjuːzd] , [æz; əz]['ɔːlweɪz] ,

"	A	small	section	of	Jerry	Norcriss's	mind	found	itself	mildly	amused	,	as	always	,
"	一个	小的	部分	的	杰瑞	-	头脑	成立	本身	轻微地	觉得好笑	,	作为	总是	,

“杰瑞·诺克里斯的内心深处，一如既往地感到一丝愉悦。”

[baɪ] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][fɔːr'mæləti] .

by	this	bit	of	formality	.
经过	这	少量	的	正式	.

通过这一小段形式主义。

[ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəteri] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [tuː; tə][ə; eɪ] [speɪs] [zu'ɑːlədʒɪstˌzoʊ'ɑːlədʒɪst]

The	outlining	of	the	planetary	reconnaissance	to	a	Space	Zoologist
这	概述	的	这	行星	侦察	到	一个	空间	动物学家

[wʌz; wəz] [mɪr] ['proʊtəkɑːl] ,

was	mere	protocol	,
曾是	仅仅	协议	,

向太空动物学家概述行星侦察计划仅仅是例行程序而已。

[ə; eɪ]['hoʊldoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['briːfɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ə'baʊt]

a	holdover	from	the	ancient	custom	of	briefing	a	man	who	was	about
一个	延续	从	这	古老的	风俗	的	简报	一个	男人	WHO	曾是	关于

[tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

to	undergo	a	mission	of	importance	.
到	经历	一个	使命	的	重要性	.

这是从古代习俗中沿袭下来的，即向即将执行重要任务的人进行简要介绍。

['veɪnli] [dɪd][ðə; ði][zu'ɑ:lədʒɪst,zoʊ'ɑ:lədʒɪst][traɪ][tu:; tə] [kən'vɪns] [ə'θɔ:rəti] [ðæt] [ðɪs] ['bri:fɪŋ] [wʌz; wəz]

Vainly	did	the	zoologists	try	to	convince	authority	that	this	briefing	was
徒劳地	做过	这	动物学家	尝试	到	说服	权威	那	这	简报	曾是

['fju:t(ə)l] .

futile	.
徒劳	.

动物学家们徒劳地试图说服有关部门，这次简报毫无意义。

[ə; eɪ][mæn][ɪn]['kɑ:ntækt][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ][mæn] .

A	man	in	Contact	was	no	longer	a	man	.
一个	男人	在	接触	曾是	不	更长	一个	男人	.

在《接触》中，男人不再是男人了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kri:tʃər] [hu:z] [maɪnd][hi:; hi][ɪn'hæbɪtɪd] , [seɪv][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɪnə,skjʊl]

He	was	the	creature	whose	mind	he	inhabited	,	save	for	a	miniscule
他	曾是	这	生物	谁	头脑	他	有人居住的	,	节省	为了	一个	微小的

['remnənt] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l][aɪ'dentəti] .

remnant	of	personal	identity	.
剩	的	个人的	身份	.

他完全被自己所占据的意识所支配，只剩下微不足道的个人身份残存部分。

[hɪz; ɪz][dʒɑ:b][wʌz; wəz][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][aʊt] .

His	job	was	to	Learn	the	creature	from	the	inside	out	.
他的	工作	曾是	到	学习	这	生物	从	这	里面	出去	.

他的任务是从内到外了解这种生物。

[æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɔ:f][ɪn][ðə; ði]['eɪliən]['bɑ:di] , ['lɜ:rnɪd] ,

As	his	mind	,	off	in	the	alien	body	,	Learned	,
作为	他的	头脑	,	离开	在	这	外星人	身体	,	学习	,

他的意识转移到了异形的身体里，学会了

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'le] ['vaɪə][ðə; ði]['kɑ:ntækt] ['helmɪt] [tu:; tə][æn; ən][ɪˌlek'trɑ:nɪk][breɪn][ɑ:n]

the	information	was	relayed	via	the	Contact	helmet	to	an	electronic	brain	on
这	信息	曾是	转播	通过	这	接触	头盔	到	一个	电子的	脑	在

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

信息通过接触头盔传递到飞船上的电子大脑。

[tu:; tə][bi:; bi]['leɪtər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:][koʊd] - [kɑ:rdz][fɔ:r; fər][ðə; ði] - .

to	be	later	translated	into	code	-	cards	for	the	roborockets	.
到	是	之后	翻译	进入	代码	-	牌	为了	这	-	.

之后将被翻译成火箭机器人的代码卡。

['mænz][ɪk'spænʃ(ə)n] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][maɪnd]

Man's	expansion	throughout	the	universe	was	progressing	faster	than	his	mind
男人的	扩张	自始至终	这	宇宙	曾是	进展	快点	比	他的	头脑

[kʊd; kəd] ['meməraɪz] [ɔ:r]['kætəgəraɪz] .

could	memorize	or	categorize	.
可以	记住	或者	分类	.

人类在宇宙中的扩张速度远远超过了人类的记忆和分类能力。

[ðə; ði] - ['ɔbvi:ˌeɪtid][hɪz; ɪz] [ni:d] [tu:; tə] [lɜ:rn] .

The	roborockets	obviated	his	need	to	learn	.
这	-	避免	他的	需要	到	学习	.

机器火箭让他无需学习。

[fɔ:r; fər] ['evri] [noʊn] [kaɪnd][ʌv; əv]['eɪliən] - ['spi:ʃi:z] ['prɑ:bləm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n] .

For	every	known	kind	of	alien	-	species	problem	,	there	was	a	solution	.
为了	每一个	已知	种类	的	外星人	-	物种	问题	,	那里	曾是	一个	解决方案	.

对于每一种已知的入侵物种问题，都有相应的解决方案。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [wʊd] [sens] [iːtʃ] [laɪf] - [fɔːrm]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst]

The	scannerbeams	of	the	rocket	would	sense	each	life	-	form	over	which	they	passed
这	-	的	这	火箭	会	感觉	每个	生活	-	形式	超过	哪个	他们	通过了

,

,

,

火箭的扫描光束会感知到它们飞越的每一种生命体。

[ɪn][ðə; ði] ['rɑːkəts] [sɪks] - [mʌnθ] ['ɔːrbɪt][ə'baʊt][ðə; ði]['plænɪt] .

in	the	rocket's	six	-	month	orbit	about	the	planet	.
在	这	火箭的	六	-	月	轨道	关于	这	行星	.

在火箭绕行星运行的六个月轨道上。

[ɪf] [ɔːl] ['spiːʃiːz] [kən'fɔːmd] [tuː; tə] [ɔːl'redi] [noʊn] [taɪps] ,

If	all	species	conformed	to	already	known	types	,
如果	全部	物种	符合	到	已经	已知	类型	,

如果所有物种都符合已知的类型，

[ðen] [ə; eɪ]['sɪgnəl] [wʊd] [flai][baɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [vɔɪd] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

then	a	signal	would	fly	by	ultrawave	across	the	void	to	Earth	,
然后	一个	信号	会	飞	经过	超声波	穿过	这	空白	到	地球	,

然后，信号将以超声波的形式穿越太空到达地球。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði]['plænɪt] [fɪt][fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] .

declaring	the	planet	fit	for	immediate	colonization	.
声明	这	行星	合身	为了	即时	殖民化	.

宣布该星球适宜立即殖民。

[bʌt; bət] [ɪf] [nuː] ['spiːʃiːz] [wɜːr; wər] [ɪn'kaʊntər] ,

But	if	new	species	were	encountered	,
但	如果	新的	物种	是	遭遇	,

但如果发现新物种，

[ðə; ði] [biːm] [tuː; tə] [ɜːrθ] ['kærid] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [kɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [speɪs] [kɔːr] ,

the	beam	to	Earth	carried	a	hurried	call	to	the	Naval	Space	Corps	,
这	光束	到	地球	携带	一个	慌忙	称呼	到	这	海军	空间	兵团	,

发往地球的光束向海军航天部队发出了一份紧急呼叫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ə'veɪləb(ə)l][zu'ɑːlədʒɪstˌzoʊ'ɑːlədʒɪst] .

with	a	request	for	the	next	available	zoologist	.
和	一个	要求	为了	这	下一个	可用的	动物学家	.

并请求安排下一位有空的动物学家。

[zu'ɑːlədʒɪstˌzoʊ'ɑːlədʒɪst] [spent] [ðer; ðər] [ɜ˞ːθsaɪd] [taɪm] [æt; ət] [kɔːr] ['hedkwɔːrtərz] , [ɪn][ðə; ði]

Zoologists	spent	their	Earthside	time	at	Corps	Headquarters	,	in	the
动物学家	花费	他们的	地球一侧	时间	在	兵团	总部	,	在	这

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] .

Comprehension	Chamber	.
理解	商会	.

动物学家们在地球一侧的时间都待在军团总部，也就是理解室里。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['ɪndeks] - [kɑːrdz][æt; ət]['fɪŋgərtɪp][kən'troʊl] , [ðeɪ] [leɪ] [bæk]

There	,	with	the	millions	of	index	-	cards	at	fingertip	control	,	they	lay	back
那里	,	和	这	百万	的	指数	-	牌	在	指尖	控制	,	他们	躺	后退

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ,

upon	their	couches	and	learned	,
之上	他们的	沙发	和	学习	,

在那里，他们可以轻松掌控数百万张索引卡片，然后躺在沙发上学习。

[θruː] [driːm] - [laɪk] [vaɪ'keriəs] ['pleɪbæk] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['kɔntæktid] [baɪ] [ðer; ðər]

through	dream	-	like	vicarious	playbacks	,	about	the	species	Contacted	by	their
通过	梦	-	喜欢	替代性的	回放	,	关于	这	物种	联系	经过	他们的

['kɑːnfrɛrz] .

confreres	.
同僚	.

通过梦境般的替代性回放，了解了物种与同伴之间的联系。

['eni] [speɪs] [zu'ɑːlədʒɪst,zoʊ'ɑːlədʒɪst] [wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)n] [faɪv] ['jɪrz] - ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [mɔːr] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]

Any	Space	Zoologist	with	even	five	years	'	service	had	more	accumulated
任何	空间	动物学家	和	甚至	五	年	-	服务	有	更多的	积累

['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ðæn; ðən] ['eni] ['dʌz(ə)n] ['ɔːrd(ə)neri] [zu'ɑːlədʒɪst,zoʊ'ɑːlədʒɪst] .

knowledge	in	his	brain	than	any	dozen	ordinary	zoologists	.
知识	在	他的	脑	比	任何	打	普通的	动物学家	.

任何一位太空动物学家，即使只有五年的工作经验，其大脑中积累的知识也比十几位普通动物学家加起来还要多。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] , [tuː] .

And	more	intimate	knowledge	,	too	.
和	更多的	亲密的	知识	,	也	.

而且还有更深入的了解。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [hæz; həz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt]

A	man	who	has	been	an	animal	has	infinitely	more	knowledge	of	that
一个	男人	WHO	有	到过	一个	动物	有	无限地	更多的	知识	的	那

['ænɪm(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['mɪrli] [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] [wʌn] .

animal	than	a	man	who	has	merely	dissected	one	.
动物	比	一个	男人	WHO	有	仅仅	解剖	一	.

曾经体验过动物生活的人，比仅仅解剖过动物的人，对动物的了解要多得多。

[soʊ] ['dʒeri] [leɪ] [ðer; ðər] ,

So	Jerry	lay	there	,
所以	杰瑞	躺	那里	,

于是杰瑞就躺在那里。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪlət] [bʌt; bət] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəs]

letting	his	ears	record	the	voice	of	the	pilot	but	closing	his	conscious
出租	他的	耳朵	记录	这	嗓音	的	这	飞行员	但	结束	他的	有意识的

[maɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪmpɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

mind	to	the	import	of	the	words	.
头脑	到	这	进口	的	这	字	.

他让耳朵听见飞行员的声音，但意识却屏蔽了话语的含义。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [dɪd] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi]

It	never	did	any	good	to	know	that	the	creature	you	were	about	to	be
它	绝不	做过	任何	好的	到	知道	那	这	生物	你	是	关于	到	是

[wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] .

was	unknown	.
曾是	未知	.

即使知道你即将成为的生物是未知的，也于事无补。

[ænd; ənd] [noʊ] ['kɑːment] [ɑːn] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hæf] [soʊ]

And	no	comment	on	what	sort	of	animal	it	might	be	could	be	half	so
和	不	评论	在	什么	种类	的	动物	它	可能	是	可以	是	一半	所以

[ɪn'fɔːrmətɪv] [æz; əz] ['æktʃuəli] ['biːɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

informative	as	actually	being	what	it	was	.
信息丰富的	作为	实际上	存在	什么	它	曾是	.

任何关于它是什么动物的评论，都不如它实际是什么动物来得更有意义。

['dʒeri] [rɪ'prest] [æn; ən] [ɜːrdʒ] [tuː; tə] ['fɪdʒɪt] .

Jerry	repressed	an	urge	to	fidget	.
杰瑞	压抑	一个	敦促	到	烦躁不安	.

杰瑞强忍住想要坐立不安的冲动。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][wɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv]['kɑ:ntækt] : [ðə; ði][weɪt] , [waɪl] [ðə; ði] ['sensləs]

This	was	almost	the	worst	part	of	Contact	:	The	wait	,	while	the	senseless
这	曾是	几乎	这	最差	部分	的	接触	:	这	等待	,	尽管	这	无意义的

['bri:fɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .

briefing	took	place	.
简报	采取	地方	.

《超时空接触》中最糟糕的部分几乎就是等待：在毫无意义的简报进行期间。

[su:n] [ɪ'nʌf] [hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] ['ʌndər][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][kʊd; kəd]

Soon	enough	he	would	know	more	of	the	species	under	observation	than	could
很快	足够的	他	会	知道	更多的	的	这	物种	在下面	观察	比	可以

[bi:; bi][held][ɑ:n][ten] [ri:mz] [ʌv; əv] ['bri:fɪŋ] - [ʃi:ts] .

be	held	on	ten	reams	of	briefing	-	sheets	.
是	握住	在	十	令	的	简报	-	纸张	.

不久之后，他对所观察物种的了解将远超十叠简报所能容纳的量。

[su:n] [ɪ'nʌf] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][sent] , [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌɪrɪ'du:səbl] ['fɔ:rti] ['mɪnɪts] ,

Soon	enough	he	would	be	sent	,	for	an	irreducible	forty	minutes	,
很快	足够的	他	会	是	发送	,	为了	一个	不可还原的	四十	分钟	,

不久之后，他将被派去，进行为期四十分钟的不可缩短的.....

['ɪntu:][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] .

into	the	mind	of	each	of	the	creatures	to	be	learned	.
进入	这	头脑	的	每个	的	这	生物	到	是	学习	.

深入了解每种生物的思维方式。

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'du:səbl] [taɪm] - [ɪk'stent][ʌv; əv]['kɑ:ntækt][wʌz; wəz][ɪts]['praɪmeri]['hæzərd] .

The	irreducible	time	-	extent	of	Contact	was	its	primary	hazard	.
这	不可还原的	时间	-	程度	的	接触	曾是	它是	基本的	冒险	.

接触持续时间无法缩短是其主要危害。

[wen] [ðə; ði]['kɑ:ntækt] ['helmɪt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpt] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ðæt]

When	the	Contact	helmet	had	been	developed	,	it	had	been	found	that
什么时候	这	接触	头盔	有	到过	发达	,	它	有	到过	成立	那

[ə'prɑ:ksɪmətli] ['fɔ:rti] ['mɪnɪts] — ['fɔ:rti] - [pɔɪnt] - [oʊ] - [θri:] ['mɪnɪts] ,

approximately	forty	minutes	—	forty	-	point	-	oh	-	three	minutes	,
大约	四十	分钟	—	四十	-	观点	-	哦	-	三	分钟	,

Contact头盔研发完成后发现，大约需要40分钟——40.3分钟，

[tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zækt] — [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][spent][ɪn][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [maɪnd] .

to	be	exact	—	had	to	be	spent	in	the	creature's	mind	.
到	是	精确的	—	有	到	是	花费	在	这	生物的	头脑	.

确切地说——必须存在于该生物的意识中。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌri:dɪ'zaɪnɪŋ] , ['fɪdlɪŋ] [ɔ:r] ['tɪŋkərɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [taɪm] .

No	amount	of	redesigning	,	fiddling	or	tinkering	could	change	that	time	.
不	数量	的	重新设计	,	拉琴	或者	修修补补	可以	改变	那	时间	.

无论如何重新设计、调整或修改，都无法改变那个时间。

[ðə; ði][zu'ɑ:lədʒɪstˌzoʊ'ɑ:lədʒɪst][kʊd; kəd][spend] ['ni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən][ðæt] [ə'maʊnt][ɪn][ə; eɪ]

The	Zoologist	could	spend	neither	more	nor	less	than	that	amount	in	a
这	动物学家	可以	花费	两者都不	更多的	也不	较少的	比	那	数量	在	一个

['kri:tʃərz] [maɪnd] .

creature's	mind	.
生物的	头脑	.

动物学家在生物的思维中花费的金额既不能多也不能少。

[sɪns] [ɔ:l] ['kri:tʃərz] [hæv; həv]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] ,

Since	all	creatures	have	natural	enemies	,
自从	全部	生物	有	自然的	敌人	,

由于所有生物都有天敌，

['kɑ:ntækt] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['sɪmpli] ['kɜ:rlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'læksɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['eɪliən]

Contact	called	for	more	than	simply	curling	up	and	relaxing	inside	the	alien
接触	称为	为了	更多的	比	简单地	冰壶	向上	和	放松	里面	这	外星人

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

接触不仅仅是蜷缩在外星人的思维里放松身心那么简单。

[ðə; ði] [-] [hoʊst] - ['eɪliən] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][mə'tæbəlɪzəm] [wɪtʃ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

The	zoologist's	host	-	alien	might	have	a	metabolism	which	called	for	it	to
这	动物学家的	主持人	-	外星人	可能	有	一个	代谢	哪个	称为	为了	它	到

[drɪŋk] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔ:tər] ['evri] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ɔ:r] ['ʃrɪv(ə)l] .

drink	a	pint	of	water	every	fifteen	minutes	or	shrivel	.
喝	一个	品脱	的	水	每一个	十五	分钟	或者	萎缩	.

动物学家的宿主外星生物的新陈代谢可能需要它每十五分钟喝一品脱水，否则就会萎缩。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði][zu'ɑ:lədʒɪstˌzoʊ'ɑ:lədʒɪst] [wʊd] ['ʃrɪv(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt]

In	which	case	the	zoologist	would	shrivel	with	it	,	his	punishment
在	哪个	案件	这	动物学家	会	萎缩	和	它	,	他的	惩罚

[fɔ:r; fər][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] ['lɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊst] .

for	not	sufficiently	Learning	his	host	.
为了	不是	足够	学习	他的	主持人	.

在这种情况下，动物学家会因此而萎靡不振，这是他因未能充分了解宿主而受到的惩罚。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðoʊz] [ˌɪrɪ'du:səbl] ['fɔ:rti] ['mɪnɪts] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['hæzərd] .

This	,	then	,	was	the	reason	those	irreducible	forty	minutes	were	a	hazard	.
这	,	然后	,	曾是	这	原因	那些	不可还原的	四十	分钟	是	一个	冒险	.

所以，这就是那不可缩短的四十分钟之所以构成危险的原因。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['kri:tʃər] ['bi:ɪŋ] ['kɔntæktid] [daɪ] , [ðə; ði][zu'ɑ:lədʒɪstˌzoʊ'ɑ:lədʒɪst][daɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

Should	the	creature	being	Contacted	die	,	the	zoologist	died	with	it	.
应该	这	生物	存在	联系	死	,	这	动物学家	死亡	和	它	.

如果被接触的生物死亡，动物学家也会随之死亡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'vɔɪdɪŋ] [deθ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtɪd] ['kri:tʃər] .

There	was	no	avoiding	death	if	it	came	to	the	inhabited	creature	.
那里	曾是	不	避免	死亡	如果	它	来了	到	这	有人居住的	生物	.

对于栖息其中的生物来说，死亡是无法避免的。

[ə; eɪ] [gʊd] [zu'ɑ:lədʒɪstˌzoʊ'ɑ:lədʒɪst] ['lɜ:rnɪd] [fæst] , [ɔ:r] ['perɪʃt] .

A	good	zoologist	Learned	fast	,	or	perished	.
一个	好的	动物学家	学习	快速地	,	或者	遇难	.

优秀的动物学家要么快速学习，要么被淘汰。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][bæd] [speɪs] [zu'ɑ:lədʒɪstˌzoʊ'ɑ:lədʒɪst] .

Which	is	why	there	is	no	such	thing	as	a	bad	Space	Zoologist	.
哪个	是	为什么	那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	坏的	空间	动物学家	.

所以说，根本不存在糟糕的太空动物学家。

[jʊə(r)] ['i:ðər] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ɔ:r][ə; eɪ] [ded] [wʌn] .

You're	either	a	good	one	or	a	dead	one	.
你是	任何一个	一个	好的	一	或者	一个	死的	一	.

要么你是个好人，要么你是个死人。

['pi:təz] - [vɔɪs] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ænd; ənd][hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði]['plæstɪk]['foʊldər]['oʊvər][ðə; ði]

Peters	'	voice	came	to	a	halt	and	he	closed	the	plastic	folder	over	the
彼得斯	-	嗓音	来了	到	一个	停止	和	他	关闭	这	塑料	文件夹	超过	这

['bri:fɪŋ] - [ʃi:t] .

briefing	-	sheet	.
简报	-	床单	.

彼得斯的声音戛然而止，他合上了盖在简报上的塑料文件夹。

" [ðæts] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .

"	That's	about	the	size	of	it	,	sir	,	"	he	said	.
"	那就是	关于	这	尺寸	的	它	,	先生	,	"	他	说	.

"先生，大概就是这个大小，"他说。

" [wi:v] ['foʊkəst] [ðə; ði]['kɑ:ntækt] - [bi:mz] [tɔ:rd] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtɪd] ['eriəz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

"	We've	focused	the	Contact	-	beams	toward	the	indicated	areas	and	made	a
"	我们已经	专注	这	接触	-	光束	朝向	这	表明的	区域	和	制成	一个

['faɪn(ə)l] [tʃek] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['waɪərɪŋ] ,

final	check	of	all	the	wiring	,
最终的	查看	的	全部	这	接线	,

"我们已将接触光束对准指定区域，并对所有线路进行了最终检查。"

[tjʊb] [ænd; ənd] ['paʊər] - ['sɔ:rsɪz] .

tubes	and	power	-	sources	.
管子	和	力量	-	来源	.

电子管和电源。

" ['dʒeri] [said] [kən'tentɪdli] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Jerry	sighed	contentedly	and	shut	his	eyes	.
"	杰瑞	叹了口气	心满意足地	和	关闭	他的	眼睛	.

杰瑞满足地叹了口气，闭上了眼睛。

" [wen'evər] [jʊə(r)] ['redi] , [ðen] , ['kæptɪn] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] ,

"	Whenever	you're	ready	,	then	,	Captain	,	"	he	whispered	,
"	每当	你是	准备好	,	然后	,	队长	,	"	他	低声说道	,

"那么，船长，等你准备好了就行了，"他低声说道。

[ænd; ənd] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['kɑ:ntækt] .

and	relaxed	his	body	in	preparation	for	his	first	Contact	.
和	轻松	他的	身体	在	准备	为了	他的	第一的	接触	.

他放松身体，准备迎接第一次接触。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['tɔɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [bri:f] ['fænsis][ə'baʊt][hɪz; ɪz]

His	mind	and	imagination	toyed	a	moment	with	brief	fancies	about	his
他的	头脑	和	想像力	玩弄	一个	片刻	和	简短的	幻想	关于	他的

[ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][swɑ:mp] ,

forthcoming	existences	in	swamp	,
即将推出	存在	在	沼泽	,

他的思绪和想象力短暂地游移，幻想着自己即将在沼泽中度过的时光。

['dezərt][ænd; ənd] [si:] , [ðen] [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ə'weɪ] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][maɪnd][goʊ]

desert	and	sea	,	then	he	pushed	the	thoughts	away	and	let	his	mind	go
沙漠	和	海	,	然后	他	推动	这	想法	离开	和	让	他的	头脑	去

['empti] .

empty	.
空的	.

沙漠和海洋，然后他把这些想法抛开，让自己的大脑一片空白。

['feɪntli] , [hi:; hi] [hɜ:rd] ['pi:təz] ['kɔ:lɪŋ] [æn; ən]['ɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp]

Faintly	,	he	heard	Peters	calling	an	order	to	the	technician	within	the	spaceship
淡淡的	,	他	听到	彼得斯	呼叫	一个	命令	到	这	技术员	之内	这	飞船

一

二

一

他隐约听到彼得斯向飞船内的技术人员下达命令——

[ðen] ['saɪlənt] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] .

Then	silent	lightning	flashed	across	his	consciousness	.
然后	沉默的	闪电	闪光灯	穿过	他的	意识	.

然后，一道无声的闪电划破了他的意识。

[iː]
II
二

二

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He **opened** **his** **eyes** **.**
他 打开 他的 眼睛 .

他睁开了眼睛。

[sɪks] [aɪz] .
Six **eyes** **.**
六 眼睛 .

六只眼睛。

[ɪn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [θriː] [aɪz] [iːtʃ] .
In **two** **rows** **of** **three** **eyes** **each** **.**
在 二 行 的 三 眼睛 每个 .

两排，每排三个眼睛。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [siː] [sɪks]['ɪmɪdʒɪz] .
He **did** **not** **,** **however** **,** **see** **six** **images** **.**
他 做过 不是 , 然而 , 看 六 图片 .

但他并没有看到那六幅图像。

[ðə; ði] [ˌwaɪd'spred] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['ɪmɪdʒɪz] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['fæsɪtɪd] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The **widespread** **belief** **in** **the** **multitudinous** **images** **seen** **by** **the** **faceted** **eyes** **of** **a**
这 广泛 信仰 在 这 众多 图片 已见 经过 这 多面体 眼睛 的 一个
['haʊsflaɪ] [hæd; həd] [bɪn] [diː'bʌŋkt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ə; eɪ] ['helmɪtɪd] [ˌbaɪoʊ'kemɪst][hæd; həd]
housefly **had** **been** **debunked** **the** **first** **time** **a** **helmeted** **biochemist** **had**
苍蝇 有 到过 已被揭穿 这 第一的 时间 一个 戴头盔 生物化学家 有
[inˈtruːdid][əˈpɑːn] [ðæt] ['ɪnˌsɛkts] ['pjuːni][breɪn] .
intruded **upon** **that** **insect's** **puny** **brain** **.**
入侵 之上 那 昆虫的 弱小 脑 .

人们普遍认为家蝇复眼能看到无数图像，但当一位头戴头盔的生物化学家第一次侵入这种昆虫微小的大脑时，这种说法就被推翻了。

[æz; əz][wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [aɪz] , [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][wɜːr; wər][fjuːzd]['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt]
As **with** **human** **eyes** **,** **the** **images** **were** **fused** **into** **a** **whole** **when** **they** **reached**
作为 和 人类 眼睛 , 这 图片 是 融合 进入 一个 所有的 什么时候 他们 达到
[ðə; ði][maɪnd] .
the **mind** **.**
这 头脑 .

与人眼一样，这些图像到达大脑后融合成了一个整体。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][ænd; ənd]['vɜːrtɪk(ə)l]
Save **for** **the** **disconcerting** **sensation** **of** **possessing** **a** **horizontal** **and** **vertical**
节省 为了 这 令人不安 感觉 的 拥有 一个 水平的 和 垂直的
[pə'rɪfərəl] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ə'prɑːksɪmətli] [θriː] ['hʌndrəd] [dɪ'griːz] [saɪt] [wʌz; wəz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]
peripheral **vision** **of** **approximately** **three** **hundred** **degrees** **sight** **was** **comfortably**
外围 想象 的 大约 三 百 学位 视线 曾是 舒适地
['nɔːrm(ə)l] .
normal **.**
普通的 .

除了水平和垂直周边视野只有大约三百度这种令人不安的感觉之外，视力一切正常。

['dʒeri] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd]['noʊtɪd][wʌn] ['slaɪtli] [ə'nɔɪɪŋ] [saɪd] - [ɪ'fekt]

Jerry	looked	over	his	surroundings	and	noted	one	slightly	annoying	side	-	effect
杰瑞	看起来	超过	他的	周围环境	和	著名的	一	轻微地	恼人的	边	-	影响

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['aʊtlʊk] .

of	his	hexafocal	outlook	.
的	他的	-	前景	.

杰瑞环顾四周，注意到他六焦点视野带来的一个略微恼人的副作用。

[æz; əz][ə; eɪ]['hju:mən] [wɪl] [si:] — [æz; əz] [wen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]['pens(ə)l] ['pɔɪntɪd]

As	a	human	will	see	—	as	when	looking	at	the	tip	of	a	pencil	pointed
作为	一个	人类	将要	看	—	作为	什么时候	寻找	在	这	提示	的	一个	铅笔	尖

[æt; ət][ðə; ði] [feɪs] — [tu:] ['ɪmɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv]['eni]['ɑ:bdʒekt] [lʊkt] [ə'pɑ:n] ,

at	the	face	—	two	images	at	the	far	end	of	any	object	looked	upon	,
在	这	脸	—	二	图片	在	这	远的	结尾	的	任何	目的	看起来	之上	,

正如人类所看到的——就像看着指向脸部的铅笔尖一样——在任何被注视的物体的远端都会出现两个影像，

[soʊ]['dʒeri] , [waɪl] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['zɪroʊ][ɪn] ['eniwer] [hi:; hi] [tʃoʊz] ,

so	Jerry	,	while	able	to	zero	in	anywhere	he	chose	,
所以	杰瑞	,	尽管	有能力的	到	零	在	任何地方	他	选择	,

所以杰瑞虽然能够将注意力集中在他选择的任何地方，

[kʊd; kəd] [si:] [sɪks] [goʊst] - ['ɪmɪdʒɪz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [pər'spektɪv] [tu:; tə][ðə; ði]

could	see	six	ghost	-	images	corresponding	in	their	angle	of	perspective	to	the
可以	看	六	鬼	-	图片	相应的	在	他们的	角度	的	看法	到	这

[pə'ziʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪks] [aɪz] .

positions	of	his	six	eyes	.
职位	的	他的	六	眼睛	.

他可以看到六个鬼影，它们的透视角度与他六只眼睛的位置相对应。

[hæd; həd][hi:; hi][ə; eɪ]['pens(ə)l] - [tɪp][tu:; tə] [ster] [æt; ət] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] , [bɪ'jɑ:nd]

Had	he	a	pencil	-	tip	to	stare	at	,	it	would	have	appeared	,	beyond
有	他	一个	铅笔	-	提示	到	盯	在	,	它	会	有	出现	,	超过

[ðə; ði][tɪp] ,

the	tip	,
这	提示	,

如果他能盯着一支铅笔的笔尖看，那么笔尖之外似乎就出现了.....

[tu:; tə][bi:; bi] ['veɪgli] [laɪk][ə; eɪ]['bædmɪntən][bɜ:rd] [si:n] [hed] [ɑ:n] ,

to	be	vaguely	like	a	badminton	bird	seen	head	on	,
到	是	依稀	喜欢	一个	羽毛球	鸟	已见	头	在	,

有点像正面看到的羽毛球，

[wɪð; wɪθ]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l] - ['bɑ:di] [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] " ['fɛðɚz] .

with	images	of	the	pencil	-	body	comprising	the	"	feathers	.
和	图片	的	这	铅笔	-	身体	包括	这	"	羽毛	.

图中描绘了构成"羽毛"的铅笔杆。

" [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [su:n] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪmeri][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	A	few	moments	of	glancing	about	soon	took	care	of	the	primary	irritation	of
"	一个	很少	时刻	的	瞥了一眼	关于	很快	采取	关心	的	这	基本的	刺激	的

[ðɪs] [ˌʌnfə'mɪliər] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

this	unfamiliar	sensation	,
这	陌生	感觉	,

"环顾四周片刻后，这种陌生感觉带来的最初不适感便消失了。"

[ænd; ənd]['dʒeri][bɪ'gæn][tu:; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ['kerfəli] .

and	Jerry	began	to	study	his	surroundings	carefully	.
和	杰瑞	开始	到	学习	他的	周围环境	小心	.

于是杰瑞开始仔细观察周围的环境。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['sɜːrkjələr]['kævəti][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,

He	was	inside	a	circular	cavity	of	some	sort	,
他	曾是	里面	一个	圆	空腔	的	一些	种类	,

他当时身处某种圆形空腔内，

['feɪsɪŋ] [tɔːrd] ['braɪtnəs] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

facing	toward	brightness	at	the	opening	ahead	of	him	.
面向	朝向	亮度	在	这	开幕	前方	的	他	.

他面向前方明亮的开口。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævəti][wɜːr; wər][dɑːrk] , ['sændi] - [smuːð] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [mɔɪst] ,

The	walls	of	the	cavity	were	dark	,	sandy	-	smooth	and	slightly	moist	,
这	墙壁	的	这	空腔	是	黑暗的	,	沙	-	光滑的	和	轻微地	潮湿	,

空腔壁呈深色，光滑如砂，略微潮湿。

[soʊ][hiː; hi] ['riːzənd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['bɜːroʊ] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] .

so	he	reasoned	he	was	in	some	sort	of	burrow	in	the	soil	.
所以	他	有理智的	他	曾是	在	一些	种类	的	洞穴	在	这	土壤	.

所以他推断自己是在土壤中的某个洞穴里。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ,

Beyond	the	opening	,
超过	这	开幕	,

开场之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] ['griːnəri] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['hoʊsts]

there	was	light	and	warmth	and	a	hint	of	greenery	which	his	host's
那里	曾是	光	和	温暖	和	一个	暗示	的	绿植	哪个	他的	主持人

[aɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] ['ɪntuː] [ʃɑːrp] ['foʊkəs] .

eyes	could	not	bring	into	sharp	focus	.
眼睛	可以	不是	带来	进入	锋利的	重点	.

那里有光线、有温暖，还有一丝绿色，但他的主人的眼睛却无法清晰地捕捉到这些绿色。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [maɪ][saɪz] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	I	wish	I	knew	my	size	,	"	he	thought	.
"	我	希望	我	知道	我的	尺寸	,	"	他	想法	.

"我真希望知道自己的尺码，"他心想。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][sʌm; səm] [smɔːl] ['ɪnsekt] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['vɪktɪm] , [ɔːr][ə; eɪ] ['ræbɪt] - [soʊld] ['mæm(ə)l] ['haɪdɪŋ]

"	Am	I	some	small	insect	awaiting	a	victim	,	or	a	rabbit	-	souled	mammal	hiding
"	是	我	一些	小的	昆虫	等待中	一个	受害者	,	或者	一个	兔子	-	有灵魂的	哺乳动物	隐藏

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['predətər] ,

from	a	predator	,
从	一个	捕食者	,

"我是等待猎物的小虫，还是躲避捕食者的拥有兔子般灵魂的哺乳动物？"

[ɔːr][ə; eɪ]['laɪən] - [saɪzd] ['kɑːrnɪvɔːr] ['sliːpɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] ['hevi] [miːl] ?

or	a	lion	-	sized	carnivore	sleeping	off	a	heavy	meal	?
或者	一个	狮子	-	尺寸	食肉动物	睡眠	离开	一个	重的	一顿饭	?

或者，是一头狮子大小的食肉动物正在打盹，消化着一顿丰盛的大餐？

" [ə'tempts] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['hoʊsts]['bɑːdi] [ə'veild] [hɪm; ɪm]

"	Attempts	to	turn	his	head	for	a	look	at	his	host's	body	availed	him
"	尝试	到	转动	他的	头	为了	一个	看	在	他的	主持人	身体	已利用	他

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

他试图转头去看一看主人的身体，但一无所获。

['dʒeri] [rɪ'lækst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sens] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][baɪ] [fiːl] .

Jerry	relaxed	for	a	moment	,	and	tried	to	sense	his	body	by	feel	.
杰瑞	轻松	为了	一个	片刻	,	和	尝试	到	感觉	他的	身体	经过	感觉	.

杰瑞放松了一会儿，试着用手去感受自己的身体。

[hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [nuː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [noʊ] [nek] .

He	had	,	he	knew	in	a	moment	,	no	neck	.
他	有	,	他	知道	在	一个	片刻	,	不	脖子	.

他立刻意识到，他没有脖子。

[hed] [ænd; ənd]['tɔːrsoʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][wʌn] - [piːs] ['juːnɪt] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪn'fleksəbli][dʒɔɪnd] .

Head	and	torso	were	a	one	-	piece	unit	,	or	at	least	inflexibly	joined	.
头	和	躯干	是	一个	一	-	片	单元	,	或者	在	至少	僵硬	加入	.

头部和躯干是一个整体，或者至少是不可灵活连接的。

['kerfəli] , ['dʒeri] [muːvd] [hɪz; ɪz] [raɪt] " [hænd] " [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] .

Carefully	,	Jerry	moved	his	right	"	hand	"	out	before	his	face	for	a	look	.
小心	,	杰瑞	已搬	他的	正确的	"	手	"	出去	前	他的	脸	为了	一个	看	.

杰瑞小心翼翼地将右"手"伸到脸前看了一眼。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪn] , [fleʃ] - ['kʌvərd] ['boʊni] [lɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] " ['elboʊ] ,

He	saw	a	thin	,	flesh	-	covered	bony	limb	,	with	a	double	"	elbow	,
他	锯	一个	薄的	,	肉	-	涵盖	骨质	肢	,	和	一个	双倍的	"	弯头	,

他看到一条细长的、被肉覆盖的骨质肢体，有两个"肘部"，

" ['tɜːrmə,net] [ɪn][ə; eɪ][ˌsemi'sɜːrkjələr][pæd] [wɪtʃ] [siːmd] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sə'pɔːrt] .

"	terminating	in	a	semicircular	pad	which	seemed	suited	for	nothing	but	support	.
"	终止	在	一个	半圆形	软垫	哪个	似乎	适合	为了	没有什么	但	支持	.

"末端呈半圆形，似乎除了支撑之外别无他用。"

[noʊ] [klɔː] , ['tælən][ɔːr]['dɪdʒɪt][ɑːn][ðə; ði][pæd] ; [dʒʌst][ə; eɪ] ['tɛsəˌleɪtɪd] ['rʌbəri] ['bɑːtəm] ,

No	claw	,	talon	or	digit	on	the	pad	;	just	a	tesselated	rubbery	bottom	,
不	爪	,	爪	或者	数字	在	这	软垫	;	只是	一个	镶嵌式	橡胶状的	底部	,

脚垫上没有爪子、利爪或趾头；只有一块带纹理的橡胶底。

[ðə; ði] [tɛsəleɪʃənz] [ə'pærəntli] ['æktɪŋ] [æz; əz] [tredz] [duː][ɑːn][ə; eɪ]['taɪər] .

the	tesselations	apparently	acting	as	treads	do	on	a	tire	.
这	镶嵌	显然	表演	作为	踏板	做	在	一个	胎	.

这些镶嵌图案就像轮胎上的胎面一样，起到了作用。

" [wət'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['dʒeri] [said] , " [aɪm][nɑːn] - [skɪd] .

"	Whatever	I	am	,	"	Jerry	sighed	,	"	I'm	non	-	skid	.
"	任何	我	是	,	"	杰瑞	叹了口气	,	"	我是	非	-	滑行	.

"不管我是什么，"杰瑞叹了口气，"我都是防滑的。"

" [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['ædɪd] , " [aɪ][kɑːnt][biː; bi][æn; ən]['ɪnsekt] , [ðen] .

"	He	considered	a	moment	,	then	added	,	"	I	can't	be	an	insect	,	then	.
"	他	经过考虑的	一个	片刻	,	然后	额外	,	"	我	不能	是	一个	昆虫	,	然后	.

他想了一会儿，然后补充道："那我肯定不是昆虫。"

['ɪnsekts] [kɑːnt][rɪ'laɪ][ɑːn] [weɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['raɪtˌsaɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [niːd] ['grɪpɪŋ]

Insects	can't	rely	on	weight	to	keep	them	rightside	up	,	and	need	gripping
昆虫	不能	依靠	在	重量	到	保持	他们	右侧	向上	,	和	需要	扣人心弦

['mekəˌnɪzəm] .

mechanisms	.
机制	.

昆虫不能依靠自身重量来保持直立，它们需要抓握机制。

[oʊ'keɪ] , ['ɪnsekt] - [saɪz][ɪz][aʊt] .

Okay	,	insect	-	size	is	out	.
好的	,	昆虫	-	尺寸	是	出去	.

好吧，昆虫大小的尺度肯定不行。

" ['dʒeri] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði][pæd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [liːnd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Jerry	extended	the	pad	before	him	and	cautiously	leaned	his	weight	on	it	,
"	杰瑞	扩展	这	软垫	前	他	和	谨慎地	倾斜	他的	重量	在	它	,

杰瑞把垫子铺在身前，小心翼翼地把全身的重量压在上面。

[ðen] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['tɔːrsoʊ][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] [ˌaɪ 'tiː]
then **removed** **it** **back** **beneath** **his** **torso** **and** **studied** **the** **earth** **where** **it**
然后 已移除 它 后退 下面 他的 躯干 和 研究 这 地球 在哪里 它
[hæd; həd] ['restɪd] .
had **rested** **.**
有 休息 .

然后他把它取回胸前，仔细观察它原本所在的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːn'kævəti][ðer; ðər] , [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pæd] .
There **was** **a** **concavity** **there** **,** **corresponding** **to** **the** **pad** **.**
那里 曾是 一个 凹 那里 , 相应的 到 这 软垫 .

那里有一个凹陷，与垫片相对应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'speʃəli] [diːp] .
It **was** **not** **especially** **deep** **.**
它 曾是 不是 尤其 深的 .

它并不特别深。

" [wel] , [ðæt] [lets] [aʊt] ['elɪfənt] - [saɪz] , " [hiː; hi] ['riːzənd] , " [ænd; ənd][moʊst]['oʊvərsaɪz; ˌoʊvər'saɪz]
" Well , that lets out elephant - size , " he reasoned , " and most oversize
" 出色地 , 那 让我们 出去 大象 - 尺寸 , " 他 有理智的 , " 和 最多 超大
[fɔːrmz] .
forms .
表格 .

“嗯，这样就排除了大象大小的体型，”他推断道，“以及大多数超大型体型。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [wʊlf] .
I must be somewhere between a mouse and a middle - sized wolf .
我 必须 是 某处 之间 一个 老鼠 和 一个 中间 - 尺寸 狼 .

我体型应该介于老鼠和中型狼之间。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
But what am I ?
但 什么 是 我 ?

但我究竟是什么?

" ['dʒeri] [traɪd] ['briːðɪŋ] .
" Jerry tried breathing .
" 杰瑞 尝试 呼吸 .

杰瑞试着呼吸。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [daɪ'leɪʃn] ['eniwer] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
Nothing happened ; there was no sense of dilation anywhere in his body .
没有什么 发生 ; 那里 曾是 不 感觉 的 扩张 任何地方 在 他的 身体 .

什么也没发生；他身体任何部位都没有扩张的感觉。

" [ɑːd] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" Odd , " he thought .
" 奇怪的 , " 他 想法 .

“奇怪，”他心想。

" [ən'les] [aɪ][get]['ɑːksɪdʒən] — [ɔːr] [wət'evər] ['gæsɪz] [ðɪs] ['kriːtʃər] [briːðz] — [θruː] [maɪ] [fuːd] . .
" Unless I get oxygen — or whatever gases this creature breathes — through my food . .
" 除非 我 得到 氧 — 或者 任何 气体 这 生物 呼吸 — 通过 我的 食物 . .
. .
: :
. .

除非我能通过食物获得氧气——或者这种生物呼吸的任何其他气体.....

[ɔːr] ['meɪbi] [aɪ][hæv; həv][er] - [tjʊb] [laɪk][æn; ən] ['ɪnˌsɛkts] . . . .
Or maybe I have air - tubes like an insect's . . . .
或者 或许 我 有 空气 - 管子 喜欢 一个 昆虫的 . . . .

或许我体内有像昆虫一样的气管.....

[noʊ] , [aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə] [ʃɪft] [maɪ]['bɑ:di] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər] [er] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] ,

No	,	I'd	have	to	shift	my	body	now	and	then	for	air	circulation	,
不	,	ID	有	到	转移	我的	身体	现在	和	然后	为了	空气	循环	,

不，我得时不时地挪动一下身体，以便空气流通。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [noʊ] [dɪs'kʌmfərt] [rɪ'meɪnɪŋ] [stɪl] .

and	I	feel	no	discomfort	remaining	still	.
和	我	感觉	不	不适	其余的	仍然	.

保持静止状态，我感觉不到任何不适。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv] [fleʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [tu:b] [ə'reɪndʒmənt] ['oʊnli] ['fʌŋkʃnz] [wel] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di]

Besides	,	I	have	flesh	,	and	that	tube	arrangement	only	functions	well	in	a	body
除了	,	我	有	肉	,	和	那	管子	安排	仅有的	函数	出色地	在	一个	身体

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['endoʊskelɪtn] .

with	an	endoskeleton	.
和	一个	内骨骼	.

此外，我还有血肉之躯，而那种管状结构只有在有内骨骼的身体中才能很好地发挥作用。

[mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'pendənt] [ɑ:n] [fu:d] ['ɪnteɪk] , [ðen] .

Must	be	dependent	on	food	intake	,	then	.
必须	是	依赖	在	食物	摄入量	,	然后	.

那么，这一定与食物摄入有关。

['stɔrz] [ɪts]['ɑ:ksɪdʒən][ɔ:r] [wət'evər] .

Stores	its	oxygen	or	whatever	.
商店	它是	氧	或者	任何	.

它储存氧气或其他物质。

" [hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['tɛsəˌleɪtɪd] [pæd] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:ʃəsli] [ə'genst] [ðə; ði][sɔɪl] .

"	He	extended	the	tesselated	pad	,	and	rubbed	it	cautiously	against	the	soil	.
"	他	扩展	这	镶嵌式	软垫	,	和	摩擦	它	谨慎地	反对	这	土壤	.

他展开那块拼接的垫子，小心翼翼地在泥土上摩擦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪm][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][pæd] .

There	was	a	dim	sensation	of	touch	in	the	pad	.
那里	曾是	一个	暗淡	感觉	的	触碰	在	这	软垫	.

垫子上有种模糊的触觉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'bɔ:rdɪnət] [tu:; tə][ə; eɪ]['soʊmə] - ['sentrɪk] [sens] [ʌv; əv][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

But	it	was	subordinate	to	a	soma	-	centric	sense	of	location	.
但	它	曾是	下属	到	一个	索玛	-	以……为中心	感觉	的	地点	.

但这要服从于以身体为中心的方位感。

[hɪz; ɪz][pæd] " [nu:] " [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,

His	pad	"	knew	"	where	it	was	in	relation	to	his	body	,
他的	软垫	"	知道	"	在哪里	它	曾是	在	关系	到	他的	身体	,

他的平板电脑"知道"它相对于他身体的位置，

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [greɪt] ['tækt(ə)l][kə'pæsəti][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

but	had	no	great	tactile	capacity	for	his	surroundings	.
但	有	不	伟大的	触	容量	为了	他的	周围环境	.

但他对周围环境的感知能力并不强。

" [wel] , " ['dʒeri] [θɔ:t] , " [ðæt] [lets] [aʊt] ['fi:lɪŋ] [maɪ]['bɑ:di][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ʃeɪp] [ɔ:r]['fʌŋkʃ(ə)n]

"	Well	,	"	Jerry	thought	,	"	that	lets	out	feeling	my	body	to	determine	shape	or	function
"	出色地	,	"	杰瑞	想法	,	"	那	让我们	出去	感觉	我的	身体	到	决定	形状	或者	功能

.

:

.

"嗯，"杰瑞心想，"这样我就无法通过感受身体来判断形状或功能了。"

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] - , [hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə][oʊld]

"	As	it	sometimes	did	when	he	was	enhosted	,	his	mind	went	back	to	old
"	作为	它	有时	做过	什么时候	他	曾是	-	,	他的	头脑	去	后退	到	老的

['piːtəz] ,

Peters	,
彼得斯	,

“就像他有时在别人家做客时那样，他的思绪又回到了老彼得斯身上。”

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] , [huː] [hæd; həd] [tɔːt] " ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][siː] " [tuː; tə][ðə; ði] ['iːgər] [jʌŋ]

his	instructor	,	who	had	taught	"	Project	C	"	to	the	eager	young
他的	讲师	,	WHO	有	教授	"	项目	C	"	到	这	渴望的	年轻的

[zu'ɑːlədʒɪstˌzoʊ'ɑːlədʒɪst] .

zoologists	.
动物学家	.

他的指导老师曾给这些充满热情的小动物学家们讲授过“C项目”。

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['kɑːntækt][hæd; həd] [bɪn] ['moʊstli][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][æn; ən]

Project	Contact	had	been	mostly	devoted	to	giving	the	student	an
项目	接触	有	到过	大多	奉献	到	给予	这	学生	一个

['oʊpən][maɪnd][ɑːn][mə'tæbəlɪzəm][ænd; ənd][əˌdæptə'bɪlətɪ][tuː; tə] [ɪn'vaɪrənmənt] .

open	mind	on	metabolism	and	adaptability	to	environment	.
打开	头脑	在	代谢	和	适应性	到	环境	.

“接触计划”主要致力于培养学生对新陈代谢和环境适应性的开放思维。

[ə; eɪ] ['lɜːrnər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːz(ə)n] [aʊt] — [ænd; ənd] ['kwɪkli] — [ðə; ði]

A	Learner	had	to	be	able	to	reason	out	—	and	quickly	—	the
一个	学习者	有	到	是	有能力的	到	原因	出去	—	和	迅速地	—	这

[mə'tæbəlɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] .

metabolism	of	his	host	.
代谢	的	他的	主持人	.

学习者必须能够迅速推断出宿主的代谢情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][juːz] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ] ['terən] [laɪf] - [iː'kɑːlədʒi] ; [mæn][laɪvz; lɪvz][ɑːn] [kəmbʌs'təblz]

It	was	little	use	knowing	a	Terran	life	-	ecology	;	man	lives	on	combustibles
它	曾是	小的	使用	会心	一个	泰伦	生活	-	生态	;	男人	生活	在	可燃物

[ænd; ənd]['ɑːksɪdʒən] ,

and	oxygen	,
和	氧	,

了解地球的生命生态系统意义不大；人类依靠可燃物和氧气生存。

[ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] [kəm'baɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kəmbʌs'təblz] [tuː; tə][prə'vaɪd] [hiːt] ,

the	oxygen	combining	with	combustibles	to	provide	heat	,
这	氧	结合	和	可燃物	到	提供	热	,

氧气与可燃物结合产生热量，

[ænd; ənd][plænts][lɪv; laɪv][ɑːn]['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd][ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] , [riː'njuːiŋ] [ðə; ði]

and	plants	live	on	carbon	dioxide	and	water	and	sunlight	,	renewing	the
和	植物	居住	在	碳	二氧化硫	和	水	和	阳光	,	更新	这

[ˌætməs'fɪrɪk] ['ɑːksɪdʒən] .

atmospheric	oxygen	.
大气	氧	.

植物依靠二氧化碳、水和阳光生存，不断更新大气中的氧气。

[soʊ][oʊld]['piːtəz][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [strest] [ðə; ði]['stuːdənts] ['lɜːrnɪŋ] [ðer; ðər]['beɪsɪk][ˌkɑːmbə'neɪʃənz]

So	old	Peters	had	always	stressed	the	student's	learning	their	Basic	Combinations
所以	老的	彼得斯	有	总是	压力	这	学生	学习	他们的	基本的	组合

.

:
.

所以老彼得斯一直强调学生要学习基本组合。

['beɪsɪk][ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [prɪ'perd] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] — [ɔːr][soʊ][ðə; ði] [skuːl] [bɔːrd] [hoʊpt] — [fɔːr; fər]

Basic	Combinations	prepared	the	student	—	or	so	the	school	board	hoped	—	for
基本的	组合	准备	这	学生	—	或者	所以	这	学校	木板	希望	—	为了

[ə; eɪ][waɪd][və'raɪəti][ʌv; əv]['kemɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][hoʊst][ænd; ənd][ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt] .

a	wide	variety	of	chemical	relationships	between	a	host	and	its	environment	.
一个	宽的	种类	的	化学	关系	之间	一个	主持人	和	它是	环境	.

基础组合课程旨在让学生了解宿主与其环境之间各种各样的化学关系——至少学校董事会是这么希望的。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [sər'vaɪv] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][hoʊst] ,

The	students	had	to	know	what	to	do	to	survive	should	the	host	,
这	学生	有	到	知道	什么	到	做	到	存活	应该	这	主持人	,

学生们必须知道，如果房东……，该如何生存。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['klɔːriːn] ['ætməsfɪr] ,

for	instance	,	live	in	a	chlorine	atmosphere	,
为了	实例	,	居住	在	一个	氯	气氛	,

例如，生活在氯气环境中，

[ænd; ənd] [niːd] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnts] [ʌv; əv]['æntɪmoʊni][ɪn][ɪts]['daɪət][fɔːr; fər]['prɑːpər] [kəm'bʌstʃən] [ænd; ənd] [sər'vaɪv(ə)l] .

and	need	large	amounts	of	antimony	in	its	diet	for	proper	combustion	and	survival	.
和	需要	大的	金额	的	锑	在	它是	饮食	为了	恰当的	燃烧	和	生存	.

并且需要从食物中摄取大量的锑才能正常燃烧和生存。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kemɪk(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ;

There	were	a	good	many	chemical	elements	in	the	universe	;
那里	是	一个	好的	许多	化学	元素	在	这	宇宙	;

宇宙中存在着种类繁多的化学元素；

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]['eni] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn][ə; eɪ]['hoʊsts][mə'tæbəlɪzəm] .

the	student	had	to	know	how	to	deal	with	any	combination	of	them	in	a	host's	metabolism	.
这	学生	有	到	知道	如何	到	交易	和	任何	组合	的	他们	在	一个	主持人	代谢	.

学生必须知道如何处理宿主新陈代谢中这些物质的任何组合。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ðə; ði]['ɪnstɪŋkts][ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ] ['lɜːrnər] [θruː] [ðə; ði]['kɑːntækt] ['pɪriəd] .

For	the	most	part	,	the	instincts	of	the	host	would	carry	a	Learner	through	the	Contact	period	.
为了	这	最多	部分	,	这	本能	的	这	主持人	会	携带	一个	学习者	通过	这	接触	时期	.

大多数情况下，主人的本能会引导学习者度过接触期。

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [tendid] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] [niːdz] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ɪts][maɪnd] ,

A	species	tended	to	keep	its	physical	needs	not	only	in	its	mind	,
一个	物种	倾向于	到	保持	它是	身体的	需求	不是	仅有的	在	它是	头脑	,

一个物种往往不仅将自身的生理需求记在脑子里，

[bʌt; bət][ɪn][ɪts]['bɑːdi][æz; əz] [wel] .

but	in	its	body	as	well	.
但	在	它是	身体	作为	出色地	.

但它的身体里也是如此。

['mɪstər] . ['piːtəz][hæd; həd][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] ['hiːd] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] ['emfəsaɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] :

Mr	.	Peters	had	a	saying	he'd	been	fond	of	emphasizing	to	the	students	:
先生	.	彼得斯	有	一个	说	他会	到过	喜爱	的	强调	到	这	学生	:

彼得斯先生有一句他很喜欢跟学生们强调的格言：

" [wen] [ɪn] [daʊt] , [blæk] [aʊt] .
" **When in doubt , black out .**
" 什么时候 在 怀疑 , 黑色的 出去 .

“犹豫不决时，就什么都别说。”

" [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kli:'ʃeɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['stu:d(ə)nt]['bɑ:di] ,
" **The saying became a cliche to the student body ,**
" 这 说 成为 一个 陈词滥调 到 这 学生 身体 ,

“这句话在学生群体中成了老生常谈。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [nɑ:t][tu:; tə][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:] .
but they had the sense not to disregard it .
但 他们 有 这 感觉 不是 到 漠视 它 .

但他们明智地没有忽视它。

[ə; eɪ] [kli:'ʃeɪ] [ɪz] , ['æftər] [ɔ:l] ,
A cliche is , after all ,
一个 陈词滥调 是 , 后 全部 ,

老生常谈终究是.....

['oʊnli][ə; eɪ] [tru:θ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [traɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['vaɪtəli] ['nesəseri] [tu:; tə][ju:z]
only a truth which has become trite because it is vitally necessary to use
仅有的 一个 真相 哪个 有 变得 老套 因为 它 是 至关重要 必要的 到 使用
[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] .
it often .
它 经常 .

这只是一条老生常谈的真理，因为它至关重要，需要经常使用。

" [wen] [ɪn] [daʊt] , [blæk] [aʊt] ,
" **When in doubt , black out ,**
" 什么时候 在 怀疑 , 黑色的 出去 ,

“犹豫不决时，就让自己昏睡过去。”

" [ment] ['sɪmpli] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə'roʊz] [wɪtʃ] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['hænd(ə)l]
" **meant simply that if a situation arose which seemed impossible to handle**
" 意思是 简单地 那 如果 一个 情况 出现 哪个 似乎 不可能的 到 处理
['ræʃnəli] ,
rationally ,
理性地 ,

这句话的意思很简单，就是如果出现一种似乎无法理性处理的情况，

[ðə; ði] - ['lɜ:rnərz] [læst] [rɪ'zɔ:rt] [wʌz; wəz] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]
the enhosted Learner's last resort was reliance upon the instinctive behavior of
这 - 学习者的 最后的 采取 曾是 依赖 之上 这 本能 行为 的
[ðə; ði][hoʊst] .
the host .
这 主持人 .

被寄宿的学习者最后的办法就是依靠寄宿者的本能行为。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði][maɪnd]['ɪntu:][ə; eɪ]['taɪni] [nɑ:t] ['bɑ:bɪŋ]
The only thing to be done was to pull the mind into a tiny knot bobbing
这 仅有的 事物 到 是 完毕 曾是 到 拉 这 头脑 进入 一个 微小的 结 上下摆动
[ɪn][ðə; ði]['hoʊsts] [oʊn] [breɪn] ,
in the host's own brain ,
在 这 主持人 自己的 脑 ,

唯一能做的就是将意识拉成一个在宿主大脑中上下浮动的小结。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][hoʊst][ɪt'self] , [wʌns] [mɔːr] [ɪn][kən'troʊl] , [teɪk] [ðə; ði] ['lɜːrnər] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə]

and	let	the	host	itself	,	once	more	in	control	,	take	the	Learner	instinctively	to
和	让	这	主持人	本身	,	一次	更多的	在	控制	,	拿	这	学习者	本能地	到

[ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l] ['vɪktəri] .

environmental	victory	.
环境的	胜利	.

让宿主再次掌控局面，本能地带领学习者走向环境上的胜利。

[ɔːr] [dɪ'fiːt] .

Or	defeat	.
或者	击败	.

或失败。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['deindʒəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

There	were	dangers	,	of	course	.
那里	是	危险	,	的	课程	.

当然，其中也存在危险。

[ə; eɪ] ['lɜːrnər] - [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

A	Learner	enhosted	in	a	chicken	,	for	instance	,
一个	学习者	-	在	一个	鸡	,	为了	实例	,

例如，一个寄宿在鸡体内的学习者

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] ['tʃɪkənz] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] , [seɪ] , [ə; eɪ] [sneɪk]

would	be	a	fool	to	trust	the	chicken's	instincts	regarding	,	say	,	a	snake
会	是	一个	傻子	到	相信	这	鸡肉的	本能	关于	,	说	,	一个	蛇

.

:

.

如果相信鸡对蛇之类的东西的本能，那就太愚蠢了。

[ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sneɪk] [tendz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][ɪts] ['dedli]

A	chicken	confronted	by	a	snake	tends	to	become	hypnotized	by	its	deadly
一个	鸡	面对	经过	一个	蛇	倾向于	到	变得	被催眠	经过	它是	致命

['ædvərseri] ,

adversary	,
对手	,

鸡遇到蛇时，往往会被这种致命的对手催眠。

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd]['stuːpɪdli][ɪn] [pleɪs] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɪld] .

and	to	stand	stupidly	in	place	until	it	is	killed	.
和	到	站立	愚蠢地	在	地方	直到	它	是	被杀	.

傻傻地站在那里，直到被杀死。

[ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,

In	cases	of	that	sort	,
在	案例	的	那	种类	,

在这种情况下，

[ðə; ði] ['lɜːrnər] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər] ['teɪkɪŋ] [kən'troʊl][ænd; ənd]['goʊɪŋ] [klʌkɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]

the	Learner	would	be	safer	taking	control	and	going	clucking	off	to	the
这	学习者	会	是	更安全	采取	控制	和	去	咯咯叫	离开	到	这

['nɪrəst] [haɪ] [graʊnd] .

nearest	high	ground	.
最近的	高的	地面	.

学员最好自己控制方向盘，然后咯咯地跑到最近的高地去。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ə; eɪ] ['lɜːrnər] [ɪn'hæbɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heərtrɪgər] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ][bæt]

a	Learner	inhabiting	something	with	the	hairtrigger	instincts	of	a	bat
一个	学习者	居住	某物	和	这	一触即发	本能	的	一个	蝙蝠

[wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] ['letɪŋ] [ðə; ði]['ænəməlz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [teɪk] ['oʊvər][ɪn]['moʊmənts]

would	be	much	better	off	letting	the	animal's	instincts	take	over	in	moments
会	是	很多	更好的	离开	出租	这	动物	本能	拿	超过	在	时刻

[ʌv; əv] [greɪv] [rɪsk] ,

of	grave	risk	,
的	严重	风险	,

如果一个学习者拥有像蝙蝠一样高度敏感的本能，那么在面临重大危险时，最好还是让动物的本能来主导行动。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [fæn] .

such	as	flying	through	the	blades	of	a	revolving	fan	.
这样的	作为	飞行	通过	这	刀片	的	一个	旋转	扇子	.

例如穿过旋转风扇的叶片。

[ə; eɪ][bæt][kʊd; kəd][get] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sekənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]['met(ə)l]

A	bat	could	get	through	without	a	second	thought	about	those	whirling	metal
一个	蝙蝠	可以	得到	通过	没有	一个	第二	想法	关于	那些	旋转	金属

[saɪðz] ,

scythes	,
镰刀	,

蝙蝠可以毫不犹豫地穿过那些旋转的金属镰刀。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mænz][maɪnd][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ][grɪm] [deθ] [baɪ][ɔːl] -

but	a	man's	mind	could	not	think	fast	enough	to	avoid	a	grim	death	by	all	-
但	一个	男人的	头脑	可以	不是	思考	快速地	足够的	到	避免	一个	严峻	死亡	经过	全部	-

['oʊvər] [ˌæmpju'teɪʃn] .

over	amputation	.
超过	截肢	.

但是，一个人的思维速度来不及阻止他因全身截肢而惨死。

" ['meɪbi] , " ['dʒeri] [θɔːt] ['hoʊpfəli] , " [aɪv] [gɑːt][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .

"	Maybe	,	"	Jerry	thought	hopefully	,	"	I've	got	an	easy	one	.
"	或许	,	"	杰瑞	想法	希望	,	"	我已经	得到	一个	简单的	一	.

“也许，”杰瑞满怀希望地想，“我遇到一个容易的题目。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	It	was	possible	,	of	course	.
"	它	曾是	可能的	,	的	课程	.

“当然有可能。”

[hɪz; ɪz][hoʊst] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][æn; ən][ˌæftər'nuːn] [si'estə] ,

His	host	might	be	in	the	midst	of	an	afternoon	siesta	,
他的	主持人	可能	是	在	这	中间	的	一个	下午	午休	,

他的主人可能正在午睡。

[ænd; ənd]['dʒeri][kʊd; kəd][rɪ'læks][ænd; ənd] " [sɪt][aʊt] " [hɪz; ɪz]['fɔːrti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['kɑːntækt] .

and	Jerry	could	relax	and	"	sit	out	"	his	forty	minutes	of	Contact	.
和	杰瑞	可以	放松	和	"	坐	出去	"	他的	四十	分钟	的	接触	.

杰瑞可以放松下来，悠闲地“度过”他那四十分钟的《超时空接触》。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][wɜːr; wər] [fjuː] .

But	such	cases	were	few	.
但	这样的	案例	是	很少	.

但这种情况很少见。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['predətər] [maɪt] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] ['ɔːrɪfɪs] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] ,

At	any	moment	a	predator	might	come	down	into	that	orifice	in	the	soil	,
在	任何	片刻	一个	捕食者	可能	来	向下	进入	那	孔	在	这	土壤	,

任何时候，都有可能捕食者进入土壤中的那个孔洞。

[ænd; ənd]['dʒeri] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hoʊsts][laɪf][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	Jerry	would	have	to	fight	for	his	host's	life	to	preserve	his	own	.
和	杰瑞	会	有	到	斗争	为了	他的	主持人	生活	到	保存	他的	自己的	.

杰瑞必须为了保全自己的性命而为他的主人而战。

[rɪ'lækst] ['lɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz]['seldəm]['fiːzəb(ə)l] .

Relaxed	Learning	was	seldom	feasible	.
轻松	学习	曾是	很少	可行的	.

轻松学习很少可行。

" [aɪ'd] ['betər] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [aɪ][hæv; həv] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ,

"	I'd	better	see	what	sort	of	fighting	equipment	I	have	,	"	he	decided	,
"	ID	更好的	看	什么	种类	的	斗争	设备	我	有	,	"	他	决定	,

“我最好看看我有哪些作战装备，”他决定道。

['wɪʃɪŋ] ['veɪnli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]['oʊvər] .

wishing	vainly	that	he	could	just	turn	his	head	and	look	his	body	over	.
祝	徒劳地	那	他	可以	只是	转动	他的	头	和	看	他的	身体	超过	.

他多么希望自己能转过头，好好看看自己的身体。

[ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [baɪ] [fiːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] , ['tɔːrtʃuəs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'septɪv] ['prɑːses] .

:

.

This	proceeding	by	feel	was	a	slow	,	tortuous	,	and	sometimes	deceptive	process
这	进行中	经过	感觉	曾是	一个	慢的	,	曲折	,	和	有时	欺骗性的	过程

这种凭感觉进行的过程缓慢、曲折，有时甚至具有欺骗性。

['hɑːloʊ] [fæŋz] [ðæt] [siːmd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][in'dʒektɪŋ]['venəm]['ɪntuː][æn; ən] ['enəmi] [maɪt] — [æz; əz]

Hollow	fangs	that	seemed	capable	of	injecting	venom	into	an	enemy	might	—	as
空洞的	獠牙	那	似乎	有能力的	的	注射	毒液	进入	一个	敌人	可能	—	作为

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][viːn'juːsiən] [siː] ['væmˌpaɪəz] — [tɜːrn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɔːrgən][fɔːr; fər]

in	the	case	of	the	Venusian	Sea	Vampires	—	turn	out	to	be	an	organ	for
在	这	案件	的	这	金星	海	吸血鬼	—	转动	出去	到	是	一个	器官	为了

['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] ,

drinking	water	,
喝	水	,

看似能够向敌人体内注入毒液的空心獠牙——就像金星海吸血鬼那样——最终可能只是用来饮水的器官。

[ðə; ði][sæks] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fæŋz] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][daidʒestiŋ]['lɪkwɪdz][ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər]['stɔːriŋ]

the	sacs	above	the	fangs	being	for	digesting	liquids	and	not	for	storing
这	囊	多于	这	獠牙	存在	为了	消化	液体	和	不是	为了	存储

['pɔizənz] .

poisons	.
毒药	.

毒牙上方的囊状物是用来消化液体的，而不是用来储存毒液的。

['dʒeri]['stɪmjuleɪtɪd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , ['tʃekɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Jerry	stimulated	what	should	be	his	tongue	into	action	,	checking	for	the
杰瑞	刺激	什么	应该	是	他的	舌头	进入	行动	,	检查	为了	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [fæŋz] .

presence	of	fangs	.
在场	的	獠牙	.

杰瑞活动了一下他本该是舌头的地方，检查是否有獠牙。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] , [wɪtʃ] [felt][lɑːrdʒ][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ɪts] [hed] ,

Within	the	mouth	of	the	creature	,	which	felt	large	in	relation	to	its	head	,
之内	这	嘴	的	这	生物	,	哪个	毛毡	大的	在	关系	到	它是	头	,

那生物的嘴巴相对于它的头部来说显得很大，在嘴里，

[hiː; hi] [senst] [ə; eɪ] ['ræspɪŋ] ['muːvmənt] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dʌl] [draɪ] ['rʌslɪŋ] ,

he	sensed	a	rasping	movement	,	a	kind	of	dull	dry	rustling	,
他	感觉到的	一个	粗糙	移动	,	一个	种类	的	乏味的	干燥	沙沙声	,

他感觉到一阵刺耳的摩擦声，一种沉闷干燥的沙沙声。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋ] [ɪt'self] .

but	could	feel	nothing	with	the	tongue	itself	.
但	可以	感觉	没有什么	和	这	舌头	本身	.

但舌头本身却没有任何感觉。

" [best][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz]

"	Best	have	a	look	at	it	,	"	he	decided	suddenly	,	and	,	opening	his
"	最好的	有	一个	看	在	它	,	"	他	决定	突然	,	和	,	开幕	他的

[dʒɔːz] , [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [tʌŋ] .

jaws	,	extended	the	tongue	.
下颚	,	扩展	这	舌头	.

"最好看看它，"他突然决定，然后张开嘴，伸出舌头。

['dʒeri][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [skjuːd] [ænd; ənd] [raɪðd] ['fɔːrwərd]

Jerry	was	distinctly	shocked	by	the	thing	that	skewed	and	writhed	forward
杰瑞	曾是	明显地	震惊	经过	这	事物	那	倾斜	和	扭动	向前

[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

from	beneath	his	eyes	.
从	下面	他的	眼睛	.

杰瑞被眼前这个扭曲扭动、从他眼前伸过来的东西吓了一跳。

[hɪz; ɪz][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['əupənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]

His	sensation	was	not	unlike	that	of	a	man	who	opens	his	mouth	and
他的	感觉	曾是	不是	与此不同	那	的	一个	男人	WHO	打开	他的	嘴	和

[faindz][ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

finds	a	snake	in	it	.
发现	一个	蛇	在	它	.

他的感觉就像一个人张开嘴发现嘴里有一条蛇一样。

[ænd; ənd]['dʒeri] ['fɜːrðər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['siːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [seks'tet][ʌv; əv]

And	Jerry	further	realized	that	he	was	now	seeing	with	another	sextet	of
和	杰瑞	更远	已实现	那	他	曾是	现在	看到	和	其他	六重奏	的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

杰瑞进一步意识到，他现在是用另外六只眼睛来看世界的。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] .

at	the	end	of	the	tongue	.
在	这	结尾	的	这	舌头	.

在舌尖。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn]['eɪliən] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] !

He	was	not	one	alien	—	he	was	two	!
他	曾是	不是	一	外星人	—	他	曾是	二	!

他不是一个外星人——他是两个！

[hɪz; ɪz]['praɪmeri][sɪks] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][pɪŋk] - [ænd; ənd] - [greɪ] ['hɔːrər] [ɪk'stendɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv]

His	primary	six	eyes	took	in	the	pink	-	and	-	gray	horror	extending	ahead	of
他的	基本的	六	眼睛	采取	在	这	粉色的	-	和	-	灰色的	恐怖	扩展	前方	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的六只主眼看到了前方延伸的粉灰色恐怖景象。

[ðə; ði] [tʌŋ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][laɪk] [ə'nʌðər] ['ænɪm(ə)l] , ['sɜ:rpəntɪ:n] [ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

The	tongue	was	almost	like	another	animal	,	serpentine	in	construction	,	and
这	舌头	曾是	几乎	喜欢	其他	动物	,	蛇形	在	建造	,	和

[hæd; həd] [tu:] ['hɔ:rnɪ] — [wʌt] ?

had	two	horny	—	what	?
有	二	好色	—	什么	?

那条舌头几乎就像另一种动物，结构像蛇一样，而且有两个角状的——那是什么?

— [ɑ:rmz] ? — ['pɪnsər] - [dʒɔ:z] ? — [æt; ət] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] " [hed] " .

—	arms	?	—	pincer	-	jaws	?	—	at	either	side	of	the	"	head	"	.
—	武器	?	—	钳子	-	下颚	?	—	在	任何一个	边	的	这	"	头	"	.

—手臂? —钳状颚? —在"头部"两侧。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['tu:bjələr] , [laɪk][ə; eɪ] ['kaʊz] [hɔ:rnz] ,

They	were	tubular	,	like	a	cow's	horns	,
他们	是	管状	,	喜欢	一个	牛的	角	,

它们呈管状，像牛角一样。

[ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [slɪt] - [maʊθ] [ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [ɪt'self] .

and	lay	at	either	side	of	a	wide	slit	-	mouth	in	the	tongue	itself	.
和	躺	在	任何一个	边	的	一个	宽的	缝隙	-	嘴	在	这	舌头	本身	.

位于舌头上的宽裂口两侧。

[ɑ:n] ['ɪmpʌls] , ['dʒeri] [s'wɪvld] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [bæk] [ə'pɑ:n][ɪt'self] ,

On	impulse	,	Jerry	swiveled	the	tip	of	the	tongue	back	upon	itself	,
在	冲动	,	杰瑞	旋转	这	提示	的	这	舌头	后退	之上	本身	,

杰瑞一时冲动，把舌尖转了回来。

[ænd; ənd] [geɪzd] [θru:] [ðə; ði][sɪks] [aɪz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [tʌŋ] - [slɪt] - [ænd; ənd] - [dʒɔ:z] / [ɑ:rmz]

and	gazed	through	the	six	eyes	around	the	tongue	-	slit	-	and	-	jaws	/	arms
和	凝视	通过	这	六	眼睛	大约	这	舌头	-	缝隙	-	和	-	下颚	/	武器

[æt; ət][ðə; ði][meɪn]['bɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] .

at	the	main	body	of	his	host	.
在	这	主要的	身体	的	他的	主持人	.

他透过舌头裂缝和下颚/手臂周围的六只眼睛凝视着宿主的主体。

[ðen] , ['sʌd(ə)nlɪ] ['fi:lɪŋ] [ɪl] , [hi:; hi] [snæpt] [ðə; ði] [tʌŋ] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]

Then	,	suddenly	feeling	ill	,	he	snapped	the	tongue	back	into	his	mouth	and
然后	,	突然	感觉	患病的	,	他	啪啪	这	舌头	后退	进入	他的	嘴	和

[ʃʌt] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z] .

shut	his	jaws	.
关闭	他的	下颚	.

然后，他突然感到一阵恶心，便把舌头缩回嘴里，闭上了嘴。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [saɪt] .

It	had	been	a	horrible	sight	.
它	有	到过	一个	可怕	视线	.

那景象真是惨不忍睹。

[wer] ['hi:d] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][æb'dɑ:mɪn(ə)l]['ri:dʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Where	he'd	expected	to	see	the	abdominal	region	of	his	host	,	just	behind	the
在哪里	他会	预期的	到	看	这	腹部	地区	的	他的	主持人	,	只是	在后面	这

[θɔ:'ræsɪk]['sekʃ(ə)n] ,

thoracic	section	,
胸椎	部分	,

他原本以为会看到宿主的腹部，就在胸部后面，

[ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [wet] , [red] [kɑ:n'kævətɪ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['geɪpɪŋ] [dʒɔ:z] .

there	lay	a	wet	,	red	concavity	,	in	the	midst	of	gaping	jaws	.
那里	躺	一个	湿的	,	红色的	凹	,	在	这	中间	的	张开的	下颚	.

在张开的巨口中间，有一个湿漉漉的红色凹陷处。

['dʒeri] [hɪm'self] [wʌz; wəz] - [ɪn][ə; eɪ] " [tʌŋ] " [ʌv; əv][sʌm; səm] [stɪl] ['lɑ:rdʒər] ['kri:tʃər] [wɪ'ðɪn]

Jerry	himself	was	enhosted	in	a	"	tongue	"	of	some	still	larger	creature	within
杰瑞	他自己	曾是	-	在	一个	"	舌头	"	的	一些	仍然	更大的	生物	之内

[ðæt] [sɔ:ft] ['ɜ:rθn] ['bɜ:roʊ] !

that	soft	earthen	burrow	!
那	柔软的	土	洞穴	!

杰瑞本人则寄居在那个柔软的泥土洞穴里某种体型更大的生物的"舌头"里!

[ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪ'meɪnɪŋ] ['frægmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊsts] [ə'wernəs] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]

And	some	remaining	fragment	of	his	host's	awareness	told	him	that	the
和	一些	其余的	分段	的	他的	主持人	意识	讲述	他	那	这

['kri:tʃər] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʌŋ] [wʌz; wəz][ɪt'self][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [jet] [ə'nʌðər]

creature	of	whom	he	was	the	tongue	was	itself	the	tongue	of	yet	another
生物	的	谁	他	曾是	这	舌头	曾是	本身	这	舌头	的	然而	其他

['kri:tʃər] .

creature	.
生物	.

他残存的意识碎片告诉他，他所依附的那个生物，本身又是另一个生物的舌头。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['segmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk] [seg'mentɪd] [wɜ:rm] - ['kri:tʃər] [hu:z]

He	was	a	segment	of	some	gigantic	segmented	worm	-	creature	whose
他	曾是	一个	部分	的	一些	巨大	分段	蠕虫	-	生物	谁

['ɔ:rɪdʒɪn] [leɪ] [hu:] - [noʊz] - [haʊ] - [fɑ:r] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

origin	lay	who	-	knows	-	how	-	far	beneath	the	earth	.
起源	躺	WHO	-	知道	-	如何	-	远的	下面	这	地球	.

他是某种巨型节肢动物的一部分，而这种动物的起源地不知在地球深处。

['kerfəli] , ['stɪlɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ə'kɪn][tu:; tə][mæl][di:]['mɛr, 'mɜ˞:] ,

Carefully	,	stilling	a	mental	feeling	akin	to	mal	de	mer	,
小心	,	静止	一个	精神的	感觉	类似的	到	马尔	德	梅尔	,

小心翼翼地，平息着一种类似海病般的心理感觉，

[hi:; hi][ˌɑ:r 'i:] - [prəʊ'tru:did][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [mɔ:r] ['kerfəli] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

he	re	-	protruded	his	tongue	and	looked	more	carefully	at	it	.
他	关于	-	突出	他的	舌头	和	看起来	更多的	小心	在	它	.

他再次伸出舌头，仔细地看了看。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] " [hed] " [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['stʌbi] [groʊθ] ,

Sure	enough	,	just	behind	the	"	head	"	of	the	thing	were	two	stubby	growths	,
当然	足够的	,	只是	在后面	这	"	头	"	的	这	事物	是	二	矮胖的	增长	,

[nɑ:t] [jet] [mə'tʃʊr] .

not	yet	mature	.
不是	然而	成熟	.

果然，就在这个东西的"头部"后面，有两个尚未成熟的矮小突起。

[ɪn] [taɪm] , ['dʒeri] ['ri:əlaɪzd] ,

In	time	,	Jerry	realized	,
在	时间	,	杰瑞	已实现	,

随着时间的推移，杰瑞意识到

[ðoʊz] [groʊθ] [wʊd] [dɪ'veləp] ['ɪntu:][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] - ['elbəud] [frʌnt] " [ɑ:rmz] " [wɪð; wɪθ]

those	growths	would	develop	into	a	pair	of	double	-	elbowed	front	"	arms	"	with
那些	增长	会	发展	进入	一个	一对	的	双倍的	-	肘击	正面	"	武器	"	和

['semi] - ['tækt(ə)l] ['tɛsəˌleɪtɪd] [pædz][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,

semi	-	tactile	tesselated	pads	at	the	base	,
半	-	触	镶嵌式	垫子	在	这	根据	,

这些增生物会发育成一对双肘状的前"手臂"，底部有半触感的镶嵌式垫子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kə:viŋ] [dʒɔ:z] / [ɑ:rmz] [wʊd] [drɑ:p] [ɔ:f] [ɔ:r][bi:; bi] [ri'sɔ:bd] ,

and	the	curving	jaws	/	arms	would	drop	off	or	be	resorbed	,
和	这	弯曲	下颚	/	武器	会	降低	离开	或者	是	吸收	,

而弯曲的下颚/手臂会脱落或被吸收，

[waɪl] [ðæt] " [tʌŋ] " [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] " [tʌŋ] " [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] .
while that " tongue " extended a " tongue " of its own .
尽管 那 " 舌头 " 扩展 一个 " 舌头 " 的 它是 自己的 .

而那条"舌头"又伸出了它自己的"舌头"。

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ['hæpənz] [tu:; tə] [maɪ] ['segmənt] ? " [hi:; hi] ['wʌndɚd] .
" And then what happens to my segment ? " he wondered .
" 和 然后 什么 发生 到 我的 部分 ? " 他 想知道 .

"那我的那部分怎么办？"他疑惑道。

" [du:] [aɪ] ['sɪmpli] [laɪ] [hɪr] [fər'evər] [wɪð; wɪθ] [dʒɔ:z] [ə'geɪp] ?
" Do I simply lie here forever with jaws agape ?
" 做 我 简单地 说谎 这里 永远 和 下颚 博爱 ?

"难道我只能永远张着嘴躺在这里吗？"

" [æz; əz] [hi:; hi] ['pɒndəd] [ðɪs] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['gri:nəri] [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd]
" As he pondered this , there came a movement in the greenery just beyond
" 作为 他 沉思 这 , 那里 来了 一个 移动 在 这 绿植 只是 超过
[ðə; ði] ['bɜ:roʊ] ['ɔ:rɪfɪs] .
the burrow orifice .
这 洞穴 孔 .

"正当他思考这个问题时，洞穴口外的绿植中传来一阵动静。"

[ə; eɪ] ['skwɪgli] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪl] - [ə'sɔ:rtɪd] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌndər] - [ə'pendidʒiz] [keɪm]
A squiggly thing with an ill - assorted tangle of under - appendages came
一个 弯弯曲曲的 事物 和 一个 患病的 - 各种各样的 纠纷 的 在下面 - 附属物 来了
[prænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:lmoʊst] ['læfəbl] [ɪl] - ['bæləns] ['ɪntu:] [vju:] .
prancing with almost laughable ill - balance into view .
轻快地跳跃 和 几乎 可笑 患病的 - 平衡 进入 看法 .

一个身形怪状、下肢杂乱无章地缠绕在一起的生物，摇摇晃晃地、几乎滑稽地失去了平衡，蹦蹦跳跳地出现在人们的视野中。

['dʒeri] ,
Jerry ,
杰瑞 ,

杰瑞，

[ɪn'tent] [ɑ:n] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðɪs] ['kri:tʃər] — ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [lændbaʊnd] ['dʒelifɪʃ] ['wɔ:kɪŋ] ['klʌmzɪli]
intent on observing this creature — very like a landbound jellyfish walking clumsily
意图 在 观察 这 生物 — 非常 喜欢 一个 陆路 海蜇 步行 笨拙地
[ə'pɑ:n] [ɪts] ['dæŋglɪŋ] [ɑ:rmz] — [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪl] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊst] .
upon its dangling arms — relaxed his vigil as regards control of the host .
之上 它是 悬挂 武器 — 轻松 他的 守夜 作为 问候 控制 的 这 主持人 .

他一心想观察这个生物——它就像一只搁浅在陆地上的水母，笨拙地用它垂下的触手行走——于是放松了对宿主的控制。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz] [dʒɔ:z] [wɜ:r; wər] [flʌŋ] [waɪd] ,
Before he realized it , his jaws were flung wide ,
前 他 已实现 它 , 他的 下颚 是 扔 宽的 ,

他还没反应过来，下巴就张得老大。

[ænd; ənd] [ðæt] [self] - [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['li:pɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪts] [preɪ] .
and that self - determined tongue was leaping for its prey .
和 那 自己 - 决定 舌头 曾是 跳跃 为了 它是 猎物 .

那条自主的舌头正跃向它的猎物。

[ðə; ði] ['hɔ:rni] [dʒɔ:z] / [ɑ:rmz] [klæmpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['vɪskəs] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['kri:tʃər] ,
The horny jaws / arms clamped into the viscous body of the passing creature ,
这 好色 下颚 / 武器 夹紧 进入 这 粘稠的 身体 的 这 通过 生物 ,

那长满角质的颚/臂紧紧咬住经过的生物黏稠的身体，

[ænd; ənd][ðə; ði][slɪt] - [maʊθ] [ɪk'stendɪd] ['ʌpər] [ænd; ənd]['loʊər] [lɪps] [laɪk] ['suːdəˌpɑːd] [tuː; tə]['kʌvər]

and	the	slit	-	mouth	extended	upper	and	lower	lips	like	pseudopods	to	cover
和	这	缝隙	-	嘴	扩展	上	和	降低	嘴唇	喜欢	伪足	到	覆盖

[ðə; ði] ['raɪðɪŋ] , ['skwiːlɪŋ] ['vɪktɪm] .

the	writhing	,	squealing	victim	.
这	扭动	,	尖叫	受害者	.

裂口状的嘴巴伸出上下唇，像伪足一样覆盖住扭动、尖叫的受害者。

[ðen] [ə; eɪ][hjuːdʒ][lʌmp] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ɪts] " [hed] .

Then	a	huge	lump	appeared	in	the	tongue	,	just	behind	its	"	head	.
然后	一个	巨大的	块	出现	在	这	舌头	,	只是	在后面	它是	"	头	.

然后，舌头上，就在舌头"头"的后面，出现了一个巨大的肿块。

" ['dʒeri] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [læk] [ʌv; əv] ['relɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɪl] [skwɜːrmɪŋ] " [miːl] "

"	Jerry	waited	with	a	distinct	lack	of	relish	for	the	still	squirming	"	meal	"
"	杰瑞	等待	和	一个	清楚的	缺少	的	尽情享用	为了	这	仍然	蠕蠕	"	一顿饭	"

[tuː; tə] [meɪk] [ɪts][ˌælə'mentəri] [weɪ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] - .

to	make	its	alimentary	way	back	into	his	own	esophagous	.
到	制作	它是	消化	方式	后退	进入	他的	自己的	-	.

杰瑞毫无兴致地等着那还在蠕动的"食物"重新回到他的食道里。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] .

However	,	it	did	not	.
然而	,	它	做过	不是	.

然而，事实并非如此。

[dʒʌst] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] , [ˌaɪ 'tiː]['hɔːltɪd] .

Just	short	of	his	lips	,	it	halted	.
只是	短的	的	他的	嘴唇	,	它	停止	.

就在即将碰到他嘴唇的时候，它停了下来。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

And	after	a	few	moments	,	it	ceased	to	struggle	.
和	后	一个	很少	时刻	,	它	停止	到	斗争	.

过了一会儿，它停止了挣扎。

[ə'nɔɪd] , [bʌt; bət][ʌn'sɜːrt(ə)n][dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['dʒeri] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [maʊθ]

Annoyed	,	but	uncertain	just	why	he	was	,	Jerry	attempted	to	re	-	mouth
恼怒	,	但	不确定	只是	为什么	他	曾是	,	杰瑞	尝试过	到	关于	-	嘴

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

his	tongue	.
他的	舌头	.

杰瑞感到恼火，但又不确定自己为什么恼火，于是试图把舌头缩回嘴里。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .

It	did	not	come	back	.
它	做过	不是	来	后退	.

它没有回来。

[hɪz; ɪz][dʒɔːz] [leɪ] ['oʊpən][waɪd] ,

His	jaws	lay	open	wide	,
他的	下颚	躺	打开	宽的	,

他的下巴大张着，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [rɪ'meɪnd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][græsp][ðə; ði]

and	his	tongue	remained	where	it	had	shot	forward	to	grasp	the
和	他的	舌头	剩余	在哪里	它	有	射击	向前	到	抓牢	这

['tentəkəld] ['kriːtʃər] .

tentacled	creature	.
触手	生物	.

他的舌头仍然停留在之前伸向触手生物的位置。

['sʌmθɪŋ] [klɪkt] [ɪn]['dʒɛriːz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [traɪd] " ['siːɪŋ] " [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

Something	clicked	in	Jerry's	mind	,	and	he	once	more	tried	"	seeing	"	out	of	the
某物	点击	在	杰瑞的	头脑	,	和	他	一次	更多的	尝试	"	看到	"	出去	的	这

[tʌŋz] [sɪks] [aɪz] .

tongue's	six	eyes	.
舌头	六	眼睛	.

杰瑞的脑海中突然灵光一闪，他再次尝试用舌头上的六只眼睛"看"东西。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] ['dɪmli] .

He	found	that	he	still	could	,	but	dimly	.
他	成立	那	他	仍然	可以	,	但	依稀	.

他发现自己仍然可以做到，但感觉很模糊。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt][hɪz; ɪz]['perəl] .

It	took	him	about	three	seconds	to	figure	out	his	peril	.
它	采取	他	关于	三	秒	到	数字	出去	他的	危险	.

他只用了大约三秒钟就意识到自己身处险境。

[ðə; ði] ['segmənt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʊd] ['nevər][ˌɑːr 'iː] - ['swɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['segmənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	segment	behind	his	own	would	never	re	-	swallow	his	segment	,	which	had
这	部分	在后面	他的	自己的	会	绝不	关于	-	吞	他的	部分	,	哪个	有

[bɪn] [ɪts] [tʌŋ] .

been	its	tongue	.
到过	它是	舌头	.

他身后的那部分永远不会再吞噬他那部分，因为那是它的舌头。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] .

It	couldn't	.
它	不能	.

不可能。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] .

It	was	dead	.
它	曾是	死的	.

它死了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] - ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['segmənt] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [æz; əz][ðə; ði][θɜːrd]

For	the	time	-	period	in	which	his	own	segment	had	existed	as	the	third
为了	这	时间	-	时期	在	哪个	他的	自己的	部分	有	存在	作为	这	第三

['sɛgmənts] [tʌŋ] ,

segment's	tongue	,
部分的	舌头	,

在他所在的音节作为第三音节的舌头存在的这段时间里，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm][kən'troʊl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

it	had	some	control	over	it	.
它	有	一些	控制	超过	它	.

它对此有一定的控制权。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ɪk'stend][ðə; ði] [tʌŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] .

It	could	extend	the	tongue	,	and	could	see	through	the	eyes	in	the	tongue	.
它	可以	延长	这	舌头	,	和	可以	看	通过	这	眼睛	在	这	舌头	.

它可以伸长舌头，并且可以通过舌头上的眼睛看东西。

[bʌt; bət] [ðen] ['dʒɛriːz] ['segmənt] [hæd; həd] [fed] , [hæd; həd] [groʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['perənt] - ['segmənt]

But	then	Jerry's	segment	had	fed	,	had	grown	,	and	the	parent	-	segment
但	然后	杰瑞的	部分	有	美联储	,	有	生长	,	和	这	父母	-	部分

[hæd; həd][daɪd] ,

had	died	,
有	死亡	,

但后来杰瑞的节目片段发展壮大，而原有的节目片段却消亡了。

[æz; əz][hæd; həd][ɪts]['perənt] - ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

as	had	its	parent	-	segments	before	it	.
作为	有	它是	父母	-	片段	前	它	.

就像它之前的父级部分一样。

[ðə; ði] [θɪŋ] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [gruː] [fæst] , [tuː] .

The	thing	,	whatever	it	was	,	grew	fast	,	too	.
这	事物	,	任何	它	曾是	,	生长	快速地	,	也	.

不管那东西是什么，它生长得也很快。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [pɑːrt] .

That	was	the	frightening	part	.
那	曾是	这	令人恐惧	部分	.

那才是最可怕的地方。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [lʌmp] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Even	while	he	thought	this	,	he	saw	that	the	lump	was	gone	from	his
甚至	尽管	他	想法	这	,	他	锯	那	这	块	曾是	已消失	从	他的

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

就在他思考这个问题的时候，他发现舌头上的肿块已经消失了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [twaɪs] [ðə; ði][saɪz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] !

But	his	tongue	was	twice	the	size	it	had	been	!
但	他的	舌头	曾是	两次	这	尺寸	它	有	到过	!

但他的舌头却比以前大了两倍！

[rɪ'piːtɪd] ['efərts] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][met][wɪð; wɪθ]

Repeated	efforts	on	his	part	to	withdraw	it	back	within	his	jaws	met	with
重复	努力	在	他的	部分	到	提取	它	后退	之内	他的	下颚	遇见	和

['feɪljər] .

failure	.
失败	.

他多次尝试将它缩回嘴里，但都失败了。

[ə'gen] [hiː; hi] [traɪd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ɪts] [aɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] - ['vɪʒ(ə)n]['iːv(ə)n]

Again	he	tried	looking	through	its	eyes	,	and	found	his	tongue	-	vision	even
再次	他	尝试	寻找	通过	它是	眼睛	,	和	成立	他的	舌头	-	想象	甚至

['dɪmər] .

dimmer	.
调光器	.

他又试着透过它的眼睛看东西，却发现自己的舌头视力更加模糊了。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv] [ʃɑːk] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['dɪmər] ,

Then	with	a	tremor	of	shock	,	he	realized	that	his	own	vision	was	dimmer	,
然后	和	一个	震颤	的	震惊	,	他	已实现	那	他的	自己的	想象	曾是	调光器	,

[tuː] .

too	.
也	.

然后，他猛然惊醒，意识到自己的视力也变暗了。

[hɪz; ɪz][hoʊst][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

His	host	was	dying	.
他的	主持人	曾是	垂死	.

他的主人快要死了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [haʊs] [ðə; ði] [tʌŋ] .

It	was	no	longer	needed	to	house	the	tongue	.
它	曾是	不	更长	需要	到	房子	这	舌头	.

它不再需要用来容纳舌头了。

[ʌp] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [tʌŋ] - [pɑ:rt][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] ['bɪzɪli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['pɪnsərz] ,

Up	ahead	of	him	,	the	tongue	-	part	was	digging	busily	with	those	pincers	,
向上	前方	的	他	,	这	舌头	-	部分	曾是	挖掘	忙碌地	和	那些	钳	,

在他前方，舌头部分正用钳子忙碌地挖掘着。

[ɪ'rɛktɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪt'self][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] .

erecting	for	itself	an	extension	of	the	burrow	.
竖立	为了	本身	一个	扩大	的	这	洞穴	.

它为自己建造了一个洞穴的延伸部分。

[laɪk] [ə; eɪ][moʊl][ɪn] [rɪ'vɜ:rs] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [maʊnd] [baɪ] ['tʌnlɪŋ] [θru:] [ðə; ði][sɔɪl] ,

Like	a	mole	in	reverse	,	it	did	not	make	a	mound	by	tunneling	through	the	soil	,
喜欢	一个	痣	在	撤销	,	它	做过	不是	制作	一个	冢	经过	隧道	通过	这	土壤	,

它就像反向的鼹鼠，不是通过挖掘土壤来筑成土堆。

[bʌt; bət][baɪ] ['laɪɪŋ] [ə'tɑ:p][ðə; ði][sɔɪl] [ænd; ənd] [ɪ'rɛktɪŋ] [ɪt'self][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr] ['tʌn(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə]

but	by	lying	atop	the	soil	and	erecting	itself	a	circular	tunnel	in	which	to
但	经过	说谎	顶部	这	土壤	和	竖立	本身	一个	圆	隧道	在	哪个	到

[ə'weɪt]['vɪktəms] .

await	victims	.
等待	受害者	.

但它会躺在土壤上，并竖起一个圆形隧道，在隧道中等待受害者。

['dʒɛri:z][maɪnd] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn]

Jerry's	mind	brought	to	him	a	vision	of	what	this	section	of	this	unknown
杰瑞的	头脑	带来	到	他	一个	想象	的	什么	这	部分	的	这	未知

[mə'ræs] [mʌst; məst] [lʊk] [laɪk] ,

morass	must	look	like	,
沼泽	必须	看	喜欢	,

杰瑞的脑海中浮现出一幅景象，想象着这片未知沼泽地带的景象。

[wɪð; wɪθ] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['kə:viŋ] ['tʌnlz] , [i:tʃ] ['haʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [wɜ:rm] -

with	miles	and	miles	of	curving	tunnels	,	each	housing	a	hideous	worm	-
和	英里	和	英里	的	弯曲	隧道	,	每个	住房	一个	可怕	蠕虫	-

['kri:tʃər] ,

creature	,
生物	,

绵延数英里的蜿蜒隧道，每个隧道里都住着一只可怕的蠕虫状生物。

[ʌv; əv] [hu:m] [ɔ:l]['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts][wɜ:r; wər] [ded] [ɪk'sept] [ðə; ði] [frʌnt] [wʌn] ,

of	whom	all	segments	were	dead	except	the	front	one	,
的	谁	全部	片段	是	死的	除了	这	正面	一	,

除了最前端的部分外，其余部分都已死亡。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn][tɜ:rn][bi:; bi] [ded] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ɪts] [tʌŋ] [hæd; həd] [fed] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd]

which	would	in	turn	be	dead	as	soon	as	its	tongue	had	fed	a	bit	and
哪个	会	在	转动	是	死的	作为	很快	作为	它是	舌头	有	美联储	一个	少量	和

[groʊn] [tu:; tə] [mə'tʃʊr] [saɪz] .

grown	to	mature	size	.
生长	到	成熟	尺寸	.

而当它的舌头吃饱东西并长到成熟大小后，它就会死去。

['ʃivəriŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] , ['dʒeri] ['wʌndɚd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rti] - ['mɪnɪt] ['pɪriəd]

Shivering	within	his	mind	,	Jerry	wondered	how	much	of	the	forty	-	minute	period
瑟瑟发抖	之内	他的	头脑	,	杰瑞	想知道	如何	很多	的	这	四十	-	分钟	时期

[hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ] .

had	gone	by	.
有	已消失	经过	.

杰瑞内心一阵颤抖，他不知道这四十分钟已经过去多久了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['estimeitiŋ] .

He	had	no	way	of	estimating	.
他	有	不	方式	的	估算	.

他无法估算。

[hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l][taɪm] - [sens] [wʌz; wəz] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] .

His	personal	time	-	sense	was	overpowered	by	that	of	his	host	.
他的	个人的	时间	-	感觉	曾是	实力悬殊	经过	那	的	他的	主持人	.

他的个人时间观念被主人的时间观念所压倒。

[ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [næt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪfspæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ,

A	man	within	a	gnat	,	with	the	lifespan	of	a	day	,
一个	男人	之内	一个	小飞虫	,	和	这	寿命	的	一个	天	,

一个寄居在蚊子体内的人，寿命只有一天。

[wʊd] [fiːl] [səb'dʒektɪvli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

would	feel	subjectively	that	he	had	lived	a	lifetime	within	it	,
会	感觉	主观上	那	他	有	居住地	一个	寿命	之内	它	,

他会主观地感觉自己仿佛在其中度过了一生，

[ɔːl'ðoʊ] ['oʊnli] [ðoʊz] [seɪm] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] [wʊd] [pæs] [baɪ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

although	only	those	same	forty	minutes	would	pass	by	until	his	return	to	his	own
虽然	仅有的	那些	相同的	四十	分钟	会	经过	经过	直到	他的	返回	到	他的	自己的

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

虽然仅仅过了这四十分钟，他才回到自己的身体里。

['helmɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

helmeted	upon	the	couch	.
戴头盔	之上	这	长椅	.

戴着头盔躺在沙发上。

[iːtʃ] [nuː] ['segmənt] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [groʊ] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Each	new	segment	might	take	a	day	to	grow	,	or	it	might	take	a	few	minutes	.
每个	新的	部分	可能	拿	一个	天	到	生长	,	或者	它	可能	拿	一个	很少	分钟	.

每个新片段可能需要一天时间才能增长，也可能只需要几分钟。

['dʒeri][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

Jerry	could	not	tell	.
杰瑞	可以	不是	告诉	.

杰瑞分辨不出来。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][weɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst]['kɑːntækt] .

He	could	only	wait	until	he	was	sent	to	his	next	Contact	.
他	可以	仅有的	等待	直到	他	曾是	发送	到	他的	下一个	接触	.

他只能等待被派往下一个联络点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['meθəd] [ʌv; əv][self] - [rɪ'liːs] [frʌm; frəm]['kɑːntækt] .

There	was	no	method	of	self	-	release	from	Contact	.
那里	曾是	不	方法	的	自己	-	发布	从	接触	.

没有办法自行解除与《接触》游戏的联系。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [sər'vaɪv(ə)l][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] .

That	was	why	survival	was	imperative	.
那	曾是	为什么	生存	曾是	至关重要的	.

所以，生存才是最重要的。

[ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['dɪmɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] ,

A	flicker	of	movement	caught	his	dimming	vision	,
一个	闪烁	的	移动	捕捉	他的	调光	想象	,

一丝动静捕捉到了他逐渐模糊的视线。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hæd; həd] [snerd] [jet] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒelifɪʃ] -
and **he** **realized** **that** **his** **tongue** **had** **snared** **yet** **another** **of** **the** **jellyfish** **-**
和 他 已实现 那 他的 舌头 有 被困 然而 其他 的 这 海蜇 -
[θɪŋz] .
things **.**
事物 .

他这才意识到，自己的舌头又缠住了一只水母状的东西。

[ðə; ði]['sekənd] [lʌmp] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [əb'zɔ:rbd] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] ,
The **second** **lump** **was** **quickly** **absorbed** **as** **he** **watched** **,**
这 第二 块 曾是 迅速地 吸收 作为 他 观看 ,

他眼睁睁地看着第二个肿块很快被吸收了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [meɪk] ['kɑ:ntækt][æt; ət][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪks] [aɪz]
and **he** **found** **he** **could** **no** **longer** **make** **contact** **at** **all** **with** **the** **six** **eyes**
和 他 成立 他 可以 不 更长 制作 接触 在 全部 和 这 六 眼睛
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] - [tɪp] .
of **the** **tongue** **-** **tip** **.**
的 这 舌头 - 提示 .

他发现自己再也无法与舌尖上的六只眼睛进行任何接触了。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪks][wɜ:r; wər] [blɜ:rɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rə'pɪdəti][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ,
His **own** **six** **were** **blurring** **,** **with** **a** **rapidity** **he** **was** **able** **to** **observe** **,**
他的 自己的 六 是 模糊 , 和 一个 快速 他 曾是 有能力的 到 观察 ,

他自己的后半身在快速地模糊起来，他能察觉到这种变化的速度。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][kʊd; kəd][nɑ:t][læst] ['veri] [lɔ:ŋ] .
and **he** **knew** **that** **the** **life** **of** **the** **host** **could** **not** **last** **very** **long** **.**
和 他 知道 那 这 生活 的 这 主持人 可以 不是 最后的 非常 长的 .

他知道主人的生命不会持续太久。

['veɪgli] ,
Vaguely **,**
依稀 ,

依稀，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌbi] [groʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hæd; həd] [naʊ] ['spraʊtɪd]
he **was** **aware** **that** **the** **stubby** **growths** **of** **his** **tongue** **had** **now** **sprouted**
他 曾是 意识到的 那 这 矮胖的 增长 的 他的 舌头 有 现在 发芽
['ɪntu:] [ə'pendidʒiz] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][oʊn] .
into **appendages** **such** **as** **his** **own** **.**
进入 附属物 这样的 作为 他的 自己的 .

他意识到自己舌头上那些短粗的赘生物现在已经长成了和他身体一样的附属器官。

[ðə; ði] [tʌŋ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [fʊl] -
The **tongue** **could** **no** **longer** **be** **called** **that** **,** **because** **it** **was** **nearly** **a** **full** **-**
这 舌头 可以 不 更长 是 称为 那 , 因为 它 曾是 几乎 一个 满的 -
[groʊn] ['segmənt] .
grown **segment** **.**
生长 部分 .

舌头已经不能再叫舌头了，因为它几乎已经长成一个完整的部分了。

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [tʌŋ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
Within **it** **,** **he** **imagined** **,** **it** **was** **growing** **a** **new** **tongue** **of** **its** **own** **,**
之内 它 , 他 想象 , 它 曾是 生长 一个 新的 舌头 的 它是自己的 ,

他想象着，在它里面，正在生长出一种属于它自己的新语言。

[ðə; ði]['fæstər][tu:; tə]['heɪs(ə)n][ɪts] [oʊn] [ɪ'ventʃuəl] [dɪ'maɪz] .
the **faster** **to** **hasten** **its** **own** **eventual** **demise** **.**
这 快点 到 趋 它是自己的 最终 死亡 .

速度越快，最终灭亡的速度就越快。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	I've	got	to	stop	it	,	"	he	thought	.
"	我已经	得到	到	停止	它	,	"	他	想法	.

"我必须阻止它，"他心想。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?

"	But	how	can	I	?
"	但	如何	能	我	?

但我该如何做到呢?

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [wɪð'drɔː] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][aɪ][traɪ] .

It	won't	withdraw	,	no	matter	how	hard	I	try	.
它	惯于	提取	,	不	事情	如何	难的	我	尝试	.

无论我怎么努力，它都不会退出来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [its] [groʊn] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][fɪt][ˌɪn'saɪd][maɪ][dʒɔːz]['eni] [mɔːr] ,

And	if	it	would	,	it's	grown	too	large	to	fit	inside	my	jaws	any	more	,
和	如果	它	会	,	它是	生长	也	大的	到	合身	里面	我的	下颚	任何	更多的	,

即使它能被我吞下，它也已经长得太大了，我的嘴巴已经塞不下了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [traɪd] ['kræmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['stuːpɪd][pædz][ʌv; əv][maɪn] . . . .

even	if	I	tried	cramming	it	in	with	these	stupid	pads	of	mine	.	.	.	.
甚至	如果	我	尝试	临时抱佛脚	它	在	和	这些	愚蠢的	垫子	的	矿	.	.	.	.

就算我硬是把它塞进我这些破垫子里.....

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] ['pɔɪntləs] [laɪn][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [per] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] -

"	He	stopped	the	pointless	line	of	reasoning	and	lifted	his	pair	of	double	-
"	他	停止	这	无意义	线	的	推理	和	抬起	他的	一对	的	双倍的	-

['elbəud] " [ɑːrmz] " [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [seks'tet][ʌv; əv] [aɪz] .

elbowed	"	arms	"	before	his	failing	sextet	of	eyes	.
肘击	"	武器	"	前	他的	失败	六重奏	的	眼睛	.

他停止了毫无意义的推理，举起他那对双肘弯曲的"手臂"，看向他日渐衰弱的六只眼睛。

" [ðeɪ] [lʊk] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	They	look	strong	enough	,	but	are	they	?
"	他们	看	强的	足够的	,	但	是	他们	?

"他们看起来很强壮，但真的如此吗？"

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] ['slɪpɪŋ] .

"	He	could	feel	his	control	slipping	.
"	他	可以	感觉	他的	控制	滑倒	.

他感觉自己正在失去控制。

[hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [hæŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənt] ,

His	life	would	hang	upon	the	success	or	failure	of	his	experiment	,
他的	生活	会	悬挂	之上	这	成功	或者	失败	的	他的	实验	,

他的生命将取决于这次实验的成败。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]['riːz(ə)n] [aʊt][ə; eɪ] ['betər] [ə'tempt] [æt; ət]

but	there	was	no	time	to	try	and	reason	out	a	better	attempt	at
但	那里	曾是	不	时间	到	尝试	和	原因	出去	一个	更好的	试图	在

[sər'vaɪv(ə)l] .

survival	.
生存	.

但当时没有时间去思考如何更好地生存下去。

['swɪftli] , [ig'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['rɪgəlɪŋ] ['prəutests][ʌv; əv][ðə; ði] ['segmənt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Swiftly	,	ignoring	the	wriggling	protests	of	the	segment	before	his	own	,
迅速地	,	忽略	这	扭动	抗议活动	的	这	部分	前	他的	自己的	,

他迅速地无视了前面那部分人扭动着身体的抗议，

[hiː; hi] [enˈsɜːkəld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtaɪtli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] - [ˈdʒɔɪntɪd] " [ɑːrmz] " [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪt]

he	encircled	it	tightly	with	those	two	-	jointed	"	arms	"	and	held	it	tight
他	包围	它	紧紧	和	那些	二	-	关节	"	武器	"	和	握住	它	紧的

[ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] [tɔːt] .

and	painfully	taut	.
和	痛苦地	紧绷	.

他用那两节关节的"手臂"紧紧地环抱着它，把它紧紧地、绷得生疼。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [sɔːft] , [stɪl] [ˈrelətɪvli] [rɔː] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈræpɪd] [groʊθ] ,

It	was	still	soft	,	still	relatively	raw	from	its	rapid	growth	,
它	曾是	仍然	柔软的	,	仍然	相对地	生的	从	它是	迅速的	生长	,

它仍然很软，由于生长迅速，质地还比较生涩。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪˈkwɪpt] [tuː; tə] [fend] [ɔːf] [əˈtæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] .

and	was	not	equipped	to	fend	off	attack	from	the	rear	.
和	曾是	不是	配备	到	挡	离开	攻击	从	这	后部	.

而且没有能力抵御来自后方的攻击。

[ˈdʒeri] , [ˈstreɪnɪŋ] [ˈterəbli] , [igˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪrɪŋ] [peɪn] [ðæt] [lɪk] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəsnəs] ,

Jerry	,	straining	terribly	,	ignoring	the	searing	pain	that	licked	his	consciousness	,
杰瑞	,	紧张	可怕	,	忽略	这	灼烧	疼痛	那	舔过	他的	意识	,

杰瑞拼命挣扎，全然不顾灼烧般的疼痛，那疼痛如同利刃般刺痛着他的意识。

[ˈkruːəli] [ænd; ənd] [məˈθɑːdɪkli] [tɔːr] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

cruelly	and	methodically	tore	out	what	had	been	his	tongue	.
残酷地	和	有条不紊	撕裂	出去	什么	有	到过	他的	舌头	.

他残忍而有条不紊地撕掉了自己的舌头。

[ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [flɔpt] [wʌns] , [ðen] [leɪ] [stɪl] .

The	dripping	end	of	the	thing	flopped	once	,	then	lay	still	.
这	滴落	结尾	的	这	事物	失败	一次	,	然后	躺	仍然	.

那东西滴水的一端晃动了一下，然后就静止不动了。

[ænd; ənd] [ˈdʒɛriːz] [ˈvɪʒ(ə)n] , [ˈæftər] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn] [greɪ] [heɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,

And	Jerry's	vision	,	after	swimming	in	gray	haze	for	a	moment	,
和	杰瑞的	想象	,	后	游泳	在	灰色的	阴霾	为了	一个	片刻	,

杰瑞的视线在灰色的雾霾中模糊了一会儿后，

[ˌkoʊəˈlest] [wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː] [ʃɑːrp] [ˈfoʊkəs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [əˈgen] .

coalesced	once	more	into	sharp	focus	and	he	knew	his	host	was	alive	again	.
融合	一次	更多的	进入	锋利的	重点	和	他	知道	他的	主持人	曾是	活	再次	.

他的视线再次清晰起来，他知道他的主人又活过来了。

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼!	!

呼!

" [hiː; hi] [gɑːspt] , [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɔːz] [wʌns] [mɔːr] .

"	he	gasped	,	grateful	to	shut	the	great	jaws	once	more	.
"	他	倒吸一口气	,	感激的	到	关闭	这	伟大的	下颚	一次	更多的	.

他喘着粗气，感激地再次合上了那张巨口。

" ['itl] [biː; bi] [tʌf] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [sərˈvaɪv] , [naʊ] .

"	It'll	be	tough	,	but	I	know	how	to	survive	,	now	.
"	它将	是	艰难的	,	但	我	知道	如何	到	存活	,	现在	.

"这会很艰难，但我现在知道如何生存下去了。"

[maɪ] ['sɛgmənts] [loʊ] [ɪˈnʌf] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌevəˈluːʃəneri] [skeɪl] [tuː; tə] [rɪˈdʒenəreɪt] [lɔːst] [pɑːrts] ;

My	segment's	low	enough	on	the	evolutionary	scale	to	regenerate	lost	parts	;
我的	部分的	低的	足够的	在	这	进化	规模	到	再生	丢失的	部分	;

我的进化阶段足够低，可以再生失去的部分;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] [ɪt'self][ə; eɪ] [nuː] [tʌŋ] .

it	will	grow	itself	a	new	tongue	.
它	将要	生长	本身	一个	新的	舌头	.

它会长出一条新的舌头。

[ɪf] [aɪ][dəunt][get] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːntækt][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

If	I	don't	get	lifted	to	a	new	Contact	in	the	meantime	,
如果	我	不	得到	抬起	到	一个	新的	接触	在	这	与此同时	,

如果在此期间我没有被调到新的联络人那里，

[aɪl] ['sɪmpli] [ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [wʌn] [aʊt] , [tuː] ,

I'll	simply	tear	that	one	out	,	too	,
患病的	简单地	撕	那	一	出去	,	也	,

我也会把那个撕掉。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dæmd] [θɪŋ] !

and	hang	on	until	I	get	out	of	this	damned	thing	!
和	悬挂	在	直到	我	得到	出去	的	这	该死的	事物	!

坚持住，直到我离开这个该死的地方！

" [ðen] [ðə; ði] ['segmənt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [muːvd] , [ænd; ənd]['dʒeri] [nuː] [koʊld] [fɪr] .

"	Then	the	segment	ahead	of	him	moved	,	and	Jerry	knew	cold	fear	.
"	然后	这	部分	前方	的	他	已搬	,	和	杰瑞	知道	寒冷的	害怕	.

“然后他前面的车厢动了起来，杰瑞感到一阵彻骨的恐惧。”

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊ] ,

At	the	mouth	of	the	burrow	,
在	这	嘴	的	这	洞穴	,

在洞穴口，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɪgli] ['dʒelifɪʃ] - [θɪŋz] [hæd; həd] [in'səːtid] [ə; eɪ]['tentək(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːroʊ]

one	of	the	squiggly	jellyfish	-	things	had	inserted	a	tentacle	into	the	burrow
一	的	这	弯弯曲曲的	海蜇	-	事物	有	插入	一个	触手	进入	这	洞穴

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'dʒestɪŋ] [ðə; ði][tɔːrn] - [aʊt] ['segmənt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [hoʊl][ɪn][ɪts]

and	was	busily	ingesting	the	torn	-	out	segment	into	a	gaping	hole	in	its
和	曾是	忙碌地	摄入	这	撕裂	-	出去	部分	进入	一个	张开的	洞	在	它是

['ʌndərsaɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʃaɪni] ,

underside	amongst	the	shiny	,
底面	在	这	闪亮的	,

其中一只扭来扭去的水母状生物将触手伸入洞穴，正忙着将撕下来的那段身体吞入它腹部一个大洞里闪闪发光的东西中。

['wɪglɪŋ] [ɑːrmz] .

wiggling	arms	.
扭动	武器	.

摆动双臂。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ɪts] [miːl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər]

Even	as	he	watched	,	it	had	completed	its	meal	,	and	with	a	shiver
甚至	作为	他	观看	,	它	有	完全的	它是	一顿饭	,	和	和	一个	颤抖

[ʌv; əv] ['gʌstətɔːri] ['pleʒər] ,

of	gustatory	pleasure	,
的	味觉	乐趣	,

就在他注视下，它已经吃完了，带着一丝味觉上的愉悦颤栗，

[ˌriːə'dʒʌstid] [ɪts] ['relətɪv] [daɪ'menʃ(ə)nz][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [taɪmz] [ɪts]['fɔːrmər][saɪz] .

readjusted	its	relative	dimensions	until	it	was	three	times	its	former	size	.
重新调整	它是	相对的	方面	直到	它	曾是	三	时代	它是	以前的	尺寸	.

它重新调整了相对尺寸，直到变成原来的三倍大小。

" [ðɪs] , " [sed] ['dʒeri] , ['bɪtərli] , " [ɪz][wʌn] [hel] [ʌv; əv][æn; ən][i'kɑ:lədʒi] .

"	This	,	"	said	Jerry	,	bitterly	,	"	is	one	hell	of	an	ecology	.
"	这	,	"	说	杰瑞	,	苦涩地	,	"	是	一	地狱	的	一个	生态	.

“这，”杰瑞愤愤不平地说，“真是个糟糕的生态系统。”

[i:tʃ] ['kri:tʃər] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðɚz] [tʃi:f] ['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] !

Each	creature	is	the	other's	chief	natural	enemy	!
每个	生物	是	这	其他的	首席	自然的	敌人	!

它们彼此都是对方的主要天敌!

" [ðen] [hɪz; ɪz] [fraɪt] [gru:] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒelifɪʃ] — [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər]

"	Then	his	fright	grew	as	he	saw	that	the	jellyfish	—	he	could	no	longer
"	然后	他的	惊吓	生长	作为	他	锯	那	这	海蜇	—	他	可以	不	更长

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] — [wʌz; wəz] [mə'θɑ:dɪkli] ['rɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]

think	of	it	as	anything	else	—	was	methodically	ripping	down	the	walls	of
思考	的	它	作为	任何事物	别的	—	曾是	有条不紊	撕裂	向下	这	墙壁	的

[ðə; ði] ['bɜ:roʊ] ,

the	burrow	,
这	洞穴	,

“然后，当他看到那只水母——他再也无法把它看作其他任何东西了——正在有条不紊地拆毁洞穴的墙壁时，他的恐惧加剧了。”

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	coming	for	him	.
和	未来	为了	他	.

并会来找他。

['fræntɪkli] , ['dʒeri] [traɪd] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

Frantically	,	Jerry	tried	getting	at	the	thing	with	his	tongue	,
疯狂地	,	杰瑞	尝试	获得	在	这	事物	和	他的	舌头	,

杰瑞慌乱地试图用舌头去够那东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɔ:] [stʌmp] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv]['dʒenəˌreitiŋ][ə; eɪ]

but	the	raw	stump	within	his	jaws	was	still	in	the	process	of	generating	a
但	这	生的	树桩	之内	他的	下颚	曾是	仍然	在	这	过程	的	生成	一个

[nu:] [hed] - [ænd; ənd] - [aɪz] [pɑ:rt] .

new	head	-	and	-	eyes	part	.
新的	头	-	和	-	眼睛	部分	.

但他下颚内的残肢仍在生成新的头部和眼睛部分。

[ə; eɪ] [mɪr] [stʌb] [ʃɑ:t] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][wæg] ['fju:təli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['enəmi] .

A	mere	stub	shot	forward	to	wag	futilely	at	the	approaching	enemy	.
一个	仅仅	存根	射击	向前	到	摇摆	徒劳地	在	这	接近	敌人	.

一个短小的身躯向前伸出，徒劳地挥舞着，试图阻挡逼近的敌人。

['dʒeri] [ʃɑ:t] [hɪz; ɪz] ['tɛsəˌleɪtɪd] [pædz]['fɔ:rwərd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊʃ] [ænd; ənd] ['pʌml] [ðə; ði] [θɪŋ]

Jerry	shot	his	tesselated	pads	forward	,	trying	to	push	and	pummel	the	thing
杰瑞	射击	他的	镶嵌式	垫子	向前	,	尝试	到	推	和	揍	这	事物

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

杰瑞向前射出他的拼接式护垫，试图将那东西推开并击打出去。

[bʌt; bət][ðə; ði][fju:] [bloʊz] [ðæt] ['lændɪd] ['ri:'baʊndid] [frʌm; frəm][ðæt] ['ʃaɪni] ['bɑ:di][laɪk] [pɪθ] - [bɔ:lz]

but	the	few	blows	that	landed	rebounded	from	that	shiny	body	like	pith	-	balls
但	这	很少	打击	那	登陆	反弹	从	那	闪亮的	身体	喜欢	髓	-	球

['baʊnsɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪˌlektroʊ'stætɪk] [pleɪt] .

bouncing	from	an	electrostatic	plate	.
弹跳	从	一个	静电	盘子	.

但少数几次击中目标的攻击，都像软木球撞击静电板一样，从那光滑的躯体上反弹回去。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒelifɪʃ] ['græpəld] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [held] ['ɑːntə] , [wʌn] [ʌv; əv] ['dʒɛriːz] [ɑːrmz] ,

Then	**the**	**jellyfish**	**grappled**	**with**	**,**	**and**	**held**	**onto**	**,**	**one**	**of**	**Jerry's**	**arms**	**,**
然后	这	海蜇	缠斗	和	,	和	握住	到	,	一	的	杰瑞的	武器	,

然后，水母缠住了杰瑞的一只胳膊，紧紧地抓住不放。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kɑːmli] [tuː; tə] [tʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ɪts] [daɪ'dʒestɪv] ['kævəti] .

and	**began**	**calmly**	**to**	**tuck**	**it**	**into**	**its**	**digestive**	**cavity**	**.**
和	开始	平静地	到	塞进	它	进入	它是	消化	空腔	.

然后平静地将它送入消化腔。

[ɪf] [ðə; ði] [pæd] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] ['laɪtli] ['tækt(ə)l] [bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ˌsʊpər'sensətɪv] [naʊ] ,

If	**the**	**pad**	**had**	**been**	**only**	**lightly**	**tactile**	**before**	**,**	**it**	**became**	**supersensitive**	**now**	**,**
如果	这	软垫	有	到过	仅有的	轻轻	触	前	,	它	成为	超灵敏	现在	,

如果说之前触控板的触感只是轻微的，那么现在它变得异常灵敏了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [daɪ'dʒestɪv] [dʒuːsiz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪ'roʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ɪts] [kəm'poʊnənt] ['kemɪklz]

as	**the**	**creature's**	**digestive**	**juices**	**began**	**to**	**erode**	**it**	**into**	**its**	**component**	**chemicals**
作为	这	生物的	消化	果汁	开始	到	侵蚀	它	进入	它是	成分	化学品

.

:

.

随着生物的消化液开始将其分解成组成它的化学物质。

['dʒeri] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [ræmd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [æn; ən] ['oʊpən] [wʊd] ['faɪər] .

Jerry	**felt**	**as**	**if**	**he'd**	**rammed**	**his**	**hand**	**into**	**an**	**open**	**wood**	**fire**	**.**
杰瑞	毛毡	作为	如果	他会	撞倒	他的	手	进入	一个	打开	木头	火	.

杰瑞感觉自己好像把手伸进了熊熊燃烧的柴火里。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [skriːm] ; ['nʌθɪŋ] [ɪ'mɜːrdʒd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [ɪk'sept] [ðæt] ['fjuːt(ə)l] [tʌŋ] -

He	**tried**	**to**	**scream**	**;**	**nothing**	**emerged**	**between**	**his**	**jaws**	**except**	**that**	**futile**	**tongue**	**-**
他	尝试	到	尖叫	;	没有什么	出现	之间	他的	下颚	除了	那	徒劳	舌头	-

[stʌmp] .

stump **.**

树桩 .

他想尖叫，但除了那徒劳的舌头残端之外，什么也没从他的嘴里发出。

[ðə; ði] ['dʒelifɪʃ] , ['klaɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['liːʒərli] ['fæʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [lɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒestɪŋ] ,

The	**jellyfish**	**,**	**climbing**	**in**	**a**	**leisurely**	**fashion**	**down**	**the**	**limb**	**it**	**was**	**ingesting**	**,**
这	海蜇	,	攀登	在	一个	悠闲	时尚	向下	这	肢	它	曾是	摄入	,

水母悠闲地顺着它正在吞食的树枝往下爬，

[flikt] [aʊt] [ə; eɪ] ['tentək(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l] [tuː; tə] ['dʒɛriːz] ['ʌpər] [raɪt]

flicked	**out**	**a**	**tentacle**	**and**	**began**	**doing**	**something**	**horrible**	**to**	**Jerry's**	**upper**	**right**
轻弹	出去	一个	触手	和	开始	正在做	某物	可怕	到	杰瑞的	上	正确的

[aɪ] .

eye **.**

眼睛 .

伸出一条触手，开始对杰瑞的右上眼做着可怕的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [sent] [weɪvz] [ʌv; əv] [peɪn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [blɔtid] [aʊt] [ɔːl] [θɔːt] ,

It	**sent**	**waves**	**of**	**pain**	**into**	**his**	**mind**	**,**	**and**	**almost**	**blotted**	**out**	**all**	**thought**	**,**
它	发送	波浪	的	疼痛	进入	他的	头脑	,	和	几乎	印迹	出去	全部	想法	,

那剧痛如潮水般涌入他的脑海，几乎让他丧失了所有思考能力。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['meɪniæk] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['ɜːdʒd] ['dʒeri] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] ['kriːtʃərz]

except	**for**	**a**	**maniac**	**notion**	**that**	**urged**	**Jerry**	**to**	**laugh**	**at**	**the**	**creature's**
除了	为了	一个	疯子	概念	那	敦促	杰瑞	到	笑	在	这	生物的

[æm'bɪʃ(ə)n] .

ambition **.**

志向 .

除了杰瑞脑海中一个疯狂的想法，他想嘲笑这个生物的野心。

[fɔːr; fər][ɪts] ['haɪli] [məˈnuːvərəbl] ['tentək(ə)l] - [tɪp][wʌz; wəz]['dɪlɪdʒəntli] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'skruː]

For	its	highly	maneuverable	tentacle	-	tip	was	diligently	attempting	to	unscrew
为了	它是	高度	机动性强	触手	-	提示	曾是	勤勉地	尝试	到	拧开

[ðə; ði] [aɪ] .

the	eye	.
这	眼睛	.

因为它的触手尖端非常灵活，正努力地试图拧开眼睛。

['dʒɛriːz] [raɪt] [ɑːrm][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Jerry's	right	arm	was	gone	.
杰瑞的	正确的	手臂	曾是	已消失	.

杰瑞的右臂没了。

['təntəklz] [flɪpt] [ænd; ənd] ['flaʊndəd] [ɔːl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] - ['sekʃ(ə)n] .

Tentacles	flipped	and	floundered	all	about	his	head	-	section	.
触手	翻转	和	挣扎	全部	关于	他的	头	-	部分	.

触手在他头部周围翻腾摆动。

[ðə; ði][daɪ'dʒestɪv]['kævəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒelifɪʃ] [wʌz; wəz] ['waɪdnɪŋ] ,

The	digestive	cavity	of	the	jellyfish	was	widening	,
这	消化	空腔	的	这	海蜇	曾是	扩大	,

水母的消化腔正在扩张。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn]['dʒɛriːz] [hed] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['swɑːloʊ] .

trying	to	take	in	Jerry's	head	at	a	single	swallow	.
尝试	到	拿	在	杰瑞的	头	在	一个	单身的	吞	.

试图一口气吞下杰瑞的头。

[hiː; hi] [sɔː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪv]['juːzəb(ə)l] [aɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] , [ə; eɪ] [kɑːn'kævəti] ,

He	saw	,	with	the	five	usable	eyes	remaining	,	a	crystally	concavity	,
他	锯	,	和	这	五	可用	眼睛	其余的	,	一个	结晶	凹	,

他用剩下的五只眼睛看到了一个晶莹剔透的凹陷处，

[ðə; ði][saɪdz] [glɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][daɪ'dʒestɪv]['fluːɪd] ['tɪntɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['emərəld][baɪ][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][aʊt]

the	sides	glinting	with	digestive	fluid	tinted	beautiful	emerald	by	the	foliage	out
这	侧面	闪闪发光	和	消化	体液	有色	美丽的	翠	经过	这	叶子	出去

[bɪ'jɑːnd] [ɪts]['semi] - [træns'pærənt]['bɑːdi] .

beyond	its	semi	-	transparent	body	.
超过	它是	半	-	透明的	身体	.

半透明的身体两侧闪烁着消化液的光泽，被外面的树叶染成了美丽的翠绿色。

[ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [kloʊzd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

Then	the	thing	closed	over	his	head	,
然后	这	事物	关闭	超过	他的	头	,

然后那东西就合拢在他头顶上了。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪr] [ænd; ənd] [stɪŋ] .

and	the	last	of	the	eyes	began	to	sear	and	sting	.
和	这	最后的	的	这	眼睛	开始	到	炙烤	和	蜇	.

最后一只眼睛也开始灼痛起来。

['dʒɛriːz][maɪnd][kraɪd] [aʊt][ɪn] ['æŋgwɪʃ] . . . [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] .

Jerry's	mind	cried	out	in	anguish	.	.	.	and	lightning	flashed	across	his	consciousness	.
杰瑞的	头脑	哭	出去	在	痛苦	.	.	.	和	闪电	闪光灯	穿过	他的	意识	.

杰瑞的内心发出痛苦的呐喊……一道闪电划过他的意识。

[waɪt] , ['saɪlənt] ['laɪtnɪŋ] .

White	,	silent	lightning	.
白色的	,	沉默的	闪电	.

白色、无声的闪电。

[peɪn] ['siːst] .
Pain ceased .
疼痛 停止 .

疼痛消失了。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['kɑːntækt] [hæd; həd] [pæst] .
The time of Contact had passed .
这 时间 的 接触 有 通过了 .

接触时代已经过去。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['kæptɪn] ['dænjəl] ['piːtəz] [peɪst] ['ædʒɪteɪtɪdli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ['hoʊldɪŋ] [ðæt]
Captain Daniel Peters paced agitatedly back and forth before the couch holding that
队长 丹尼尔 彼得斯 踱步 激动地 后退 和 前进 前 这 长椅 保持 那
[stɪl] ['fɪgjər] [ɪn] [ɪts] ['bʌlki] ['helmɪt] .
still figure in its bulky helmet .
仍然 数字 在 它是 笨重 头盔 .

丹尼尔·彼得斯上尉焦躁地在沙发前来回踱步，沙发里坐着那个戴着笨重头盔、一动不动的人影。

[ðə; ði] [læst] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ]
The last glow of the sunset had vanished behind the trees around the clearing
这 最后的 辉光 的 这 日落 有 消失了 在后面 这 树木 大约 这 清理
['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .
minutes before .
分钟 前 .

几分钟前，落日的最后一抹余晖已经消失在林间空地周围的树木后面。

['piːtəz] [tʊk] [θriː] [pʌfs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dʒʌst] - [ig'naitid] ['sɪgəret] , [ðen] [krʌʃt] [ðə; ði] [waɪt]
Peters took three puffs from a just - ignited cigarette , then crushed the white
彼得斯 采取 三 泡芙 从 一个 只是 - 点燃 卷烟 , 然后 碎 这 白色的
['sɪlɪndər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hiːl] .
cylinder under his heel .
圆柱 在下面 他的 脚跟 .

彼得斯吸了三口刚点燃的香烟，然后用脚后跟踩碎了白色的圆筒状香烟。

" [sɜːr] ? " [sed] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['erlɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" Sir ? " said a man at the airlock of the ship .
" 先生 ? " 说 一个 男人 在 这 气闸 的 这 船 .

“先生？”飞船气闸处的一个男人问道。

['piːtəz] [lʊkt] [ʌp] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [aɪ'dentɪfaɪd] [ðə; ði] ['spiːkər] [æz; əz] [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
Peters looked up swiftly , and identified the speaker as the technician for
彼得斯 看起来 向上 迅速地 , 和 已识别 这 扬声器 作为 这 技术员 为了
[ðə; ði] ['kɑːntækt] ['mekənɪzəm] .
the Contact mechanism .
这 接触 机制 .

彼得斯迅速抬起头，认出说话的人是接触机制的技术人员。

" ['haʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['goʊɪŋ] ?
" How's it going ?
" 怎么样 它 去 ?

“怎么样了？

" [hiː; hi] [æskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] .
" he asked , trying to keep his voice matter - of - fact .
" 他 问 , 尝试 到 保持 他的 嗓音 事情 - 的 - 事实 .

“他问道，尽量让自己的语气听起来平淡无奇。”

" [fɜːrst][riːˈpɔrts, rɪˈpɔrts][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [smaɪl] .

"	First	report's	just	come	in	,	"	said	the	man	,	with	a	brief	smile	.
"	第一的	报告的	只是	来	在	,	"	说	这	男人	,	和	一个	简短的	微笑	.

"第一份报告刚刚出来，"那人说着，脸上带着一丝微笑。

" [ˌɪnˌfɔrˈmeɪʃənz] ['biːɪŋ] ['koʊdɪd]['ɑːntə][ə; eɪ] [nuː] [kɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] - ['ɪndeks] .

"	Information's	being	coded	onto	a	new	card	for	the	roborocket	index	.
"	信息	存在	编码	到	一个	新的	卡片	为了	这	-	指数	.

"信息正在被编码到一张新的卡片上，用于记录火箭索引。"

[aɪ] [ges] - [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['kɑːntækt][ɔːl] [raɪt] .

I	guess	Norcriss	came	through	the	Contact	all	right	.
我	猜测	-	来了	通过	这	接触	全部	正确的	.

我猜诺克里斯顺利通过了接触。

[hɪz; ɪz][laɪf] - [pʌls] [stɪl] [ʃoʊz] [ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l] .

His	life	-	pulse	still	shows	on	the	panel	.
他的	生活	-	脉冲	仍然	演出	在	这	控制板	.

他的生命脉动仍然在面板上显现。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['flɪkərɪŋ] ['bædli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðoʊ] .

It	was	flickering	badly	for	a	few	minutes	,	though	.
它	曾是	闪烁	糟糕	为了	一个	很少	分钟	,	尽管	.

不过，它闪烁得很厉害，持续了几分钟。

[θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['tɜːrmɪneɪt] ?

Think	I	should	terminate	?
思考	我	应该	终止	?

你觉得我应该终止合同吗?

" [ˈpiːtəz]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Peters	hesitated	,	then	shook	his	head	.
"	彼得斯	犹豫了一下	,	然后	摇晃	他的	头	.

彼得斯犹豫了一下，然后摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] .

"	No	,	I	guess	not	.
"	不	,	我	猜测	不是	.

"不，我想不是。"

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['æftər] - [ɪˈfekts] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hæzərdəs] ['kɑːntækt] .

They	tell	me	there	are	no	after	-	effects	to	even	a	hazardous	Contact	.
他们	告诉	我	那里	是	不	后	-	效果	到	甚至	一个	危险	接触	.

他们告诉我，即使是危险接触也不会有任何后遗症。

- [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] . . .

Norcriss'll	be	wanting	to	get	on	with	it	.	.	.
-	是	想要	到	得到	在	和	它	.	.	.

Norcriss肯定想尽快继续下去.....

[pʊr] ['dev(ə)l] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] [ðæt] [tʌtʃt] ['oʊnli][hɪz; ɪz][lɪps] ,

poor	devil	,	"	he	added	,	with	a	wry	smile	that	touched	only	his	lips	,
贫穷的	魔鬼	,	"	他	额外	,	和	一个	讽刺	微笑	那	感动	仅有的	他的	嘴唇	,

"可怜的家伙，"他补充道，嘴角露出一丝苦笑，但笑容只停留在嘴唇上。

['dɪdnt] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

didn't	reach	his	eyes	.
没有	抵达	他的	眼睛	.

没到他的眼睛。

" [proʊˈsiːd] , ['siːmən] .

"	Proceed	,	seaman	.
"	继续	,	水手	.

"前进，水手。"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] . . . .
" The other man nodded , and vanished within the ship . . . .
" 这 其他 男人 点头 , 和 消失了 之内 这 船 . . . .

另一个人点了点头，消失在了船舱里.....

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[væst] [flæt] [fiːldz] [ʌv; əv] [sʌn] - [brɑːnzd] [stoʊn] [stretʃt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tuː; tə] [ðə; ði]
Vast flat fields of sun - bronzed stone stretched in all direction to the
广阔的 平坦的 字段 的 太阳 - 古铜色 石头 拉伸 在 全部 方向 到 这
[hə'raɪz(ə)n] , ['pɑːkmɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['rɪmləs] ['kreɪtərz] ,
horizon , pockmarked with rimless craters ,
地平线 , 麻 和 无框 陨石坑 ,

广袤无垠的平坦地带，遍布着被太阳晒成古铜色的岩石，一直延伸到地平线，上面布满了无边陨石坑。

['siːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [red] ['lɪkwɪd] [wɪtʃ] ['flikəd] [wɪð; wɪθ] ['dʌsti] [bluː] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] ['faɪər] [hɪr]
seething with red liquid which flickered with dusty blue fingers of fire here
沸腾 和 红色的 液体 哪个 闪烁 和 尘土飞扬 蓝色的 手指 的 火 这里
[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːn] [ɪts] ['sɜːrfɪs] .
and there on its surface .
和 那里 在 它是 表面 .

里面沸腾着鲜红的液体，液体表面不时闪烁着灰蓝色的火光。

['evri] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ə; eɪ] [peɪl] [pluːm] [ʌv; əv] ['stiːmi] [waɪt] [roʊz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːpəri] [ˌoʊvər'tɜːrnd]
Every so often a pale plume of steamy white rose toward the coppery overturned
每一个 所以 经常 一个 苍白 羽 的 蒸汽 白色的 玫瑰 朝向 这 铜色 翻覆
[boʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [skaɪ] .
bowl that was the sky .
碗 那 曾是 这 天空 .

时不时地，一缕淡淡的白色蒸汽升腾而起，直冲那铜色的、翻过来的碗状天空。

['kɔːʃəsli] ['dʒeri] [snɪft] [ðə; ði] [er] .
Cautiously Jerry sniffed the air .
谨慎地 杰瑞 嗅了嗅 这 空气 .

杰瑞小心翼翼地嗅了嗅空气。

['sʌlfər] .
Sulphur .
硫 .

硫。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [red] ['lɪkwɪd] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['meni] [pɪts] :
That was the red liquid burning in those many pits :
那 曾是 这 红色的 液体 燃烧 在 那些 许多 坑 :

那是许多坑里燃烧的红色液体：

['jeloʊ] ['sʌlfər] [meltid] ['ɪntuː] ['gluːi] ['skɑːrlət] [puːlz] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['nɪrli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ʃɪmər] [ʌv; əv] [ɪts]
Yellow sulphur melted into gluey scarlet pools amid the nearly invisible shimmer of its
黄色的 硫 融化 进入 胶 猩红 游泳池 之中 这 几乎 无形的 闪烁 的 它是
[kən'suːmɪŋ] [fairz] .
consuming fires .
消费 火灾 .

在熊熊燃烧的火焰几乎看不见的微光中，黄色的硫磺融化成黏稠的猩红色水洼。

" ['sʌlfər] ['dʌznt] [stiːm] , " ['dʒeri] [θɔːt] ['aɪdli] , [stɪl] ['snɪfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fjuːmz] .
" Sulphur doesn't steam , " Jerry thought idly , still sniffing at the fumes .
" 硫 不 蒸汽 , " 杰瑞 想法 闲散地 , 仍然 嗅闻 在 这 烟雾 .

“硫磺不会冒蒸汽，”杰瑞漫不经心地想，一边继续嗅着烟雾。

" [soʊ][ðə; ði] [waɪt] [pluːmz] [miːn] [ðer; ðər][ɪz]['wɔːtər] , [ɔːr][sʌm; səm]['vɑːlət(ə)l]['lɪkwɪd] ,

"	So	the	white	plumes	mean	there	is	water	,	or	some	volatile	liquid	,
"	所以	这	白色的	羽流	意思是	那里	是	水	,	或者	一些	易挥发的	液体	,

“所以，这些白色羽状物意味着有水，或者某种挥发性液体。”

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di'pɔzits] [ɪn] [ðiːz] [pɪts] .

mingled	with	the	deposits	in	these	pits	.
混合	和	这	存款	在	这些	坑	.

与这些矿坑中的沉积物混杂在一起。

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['teɪkɪŋ] ['rændəm] [snifs]

"	After	a	moment	,	he	realized	that	he	was	no	longer	taking	random	sniffs
"	后	一个	片刻	,	他	已实现	那	他	曾是	不	更长	采取	随机的	嗅嗅

[ʌv; əv][ðə; ði] [fjuːmz] ,

of	the	fumes	,
的	这	烟雾	,

“过了一会儿，他意识到自己不再是随意地吸食这些气味了。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['regjələr]['ɔːrdʒi][ʌv; əv] ['briːðɪŋ] .

but	was	actually	indulging	himself	in	a	regular	orgy	of	breathing	.
但	曾是	实际上	沉溺于	他自己	在	一个	常规的	狂欢	的	呼吸	.

但实际上，他是在尽情享受呼吸的狂欢。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌlfər] [wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [æz; əz]['hiːd]['evər] [noʊn]

The	smell	of	the	sulphur	was	as	strong	and	piercing	as	he'd	ever	known
这	闻	的	这	硫	曾是	作为	强的	和	冲孔	作为	他会	曾经	已知

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

硫磺的气味浓烈刺鼻，是他从未闻过的。

[bʌt; bət]['æbsənt][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [rɔː] [θroʊt] , ['striːmɪŋ] [aɪz] ,

but	absent	was	the	almost	simultaneous	effect	of	raw	throat	,	streaming	eyes	,
但	缺席的	曾是	这	几乎	同时	影响	的	生的	喉	,	流媒体	眼睛	,

[ænd; ənd] ['hækɪŋ] [kɔːf] .

and	hacking	cough	.
和	黑客攻击	咳嗽	.

但并没有出现喉咙痛、流泪和剧烈咳嗽等几乎同时发生的症状。

" [ðə; ði]['dezərt] [er] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [ɔːl] ['sʌlfər] ['gæsɪz] , " [hiː; hi]['riːəlaɪzd] .

"	The	desert	air	must	be	nearly	all	sulphur	gases	,	"	he	realized	.
"	这	沙漠	空气	必须	是	几乎	全部	硫	气体	,	"	他	已实现	.

“沙漠里的空气几乎全是硫化物气体，”他意识到。

[ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][hjuː][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nɑːt] - [ʌn'plez(ə)nt] ['sɪlvəri]

That	would	explain	the	hue	of	the	sky	,	and	the	not	-	unpleasant	silvery
那	会	解释	这	色调	的	这	天空	,	和	这	不是	-	令人不快的	银色

['heɪzɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

haziness	of	the	atmosphere	.
朦胧	的	这	气氛	.

这就解释了天空的颜色，以及大气中那令人愉悦的银色薄雾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

北极星三倍(Arcturus Times Three)
第2/3页

" [ænd; ənd][aɪ] , [ɪf] [aɪ][dəunt] [kiːl] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['moʊmənts] , [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

"	And	I	,	if	I	don't	keel	over	in	a	few	more	moments	,	must	be	a
"	和	我	,	如果	我	不	龙骨	超过	在	一个	很少	更多的	时刻	,	必须	是	一个

['sʌlfər] - ['briːðɪŋ] ['kriːtʃər] .

sulphur	-	breathing	creature	.
硫	-	呼吸	生物	.

"如果我再过一会儿不倒下，那我一定是呼吸硫磺的生物。"

" ['sʌnlaɪt] , [frʌm; frəm] ['nɪrli] [də'rektli; daɪ'rektli][ˌoʊvər'hed] , [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd]

"	Sunlight	,	from	nearly	directly	overhead	,	was	warm	and
"	阳光	,	从	几乎	直接地	开销	,	曾是	温暖的	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [bæk] [ænd; ənd]['haɪndkwɔːrtərz] .

comfortable	upon	his	head	,	back	and	hindquarters	.
舒服的	之上	他的	头	,	后退	和	后腿	.

"阳光几乎从头顶直射下来，温暖舒适地洒在他的头、背和臀部上。

[æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]['fleksəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːd(ə)l]['riːdʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][spaɪn][toʊld][hɪm; ɪm]

An	unusually	flexible	feeling	in	the	caudal	region	of	his	spine	told	him
一个	异常地	灵活的	感觉	在	这	尾部	地区	的	他的	脊柱	讲述	他

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][teɪl] ,

that	he	had	a	tail	,
那	他	有	一个	尾巴	,

他脊椎尾部异常灵活的感觉告诉他，他有条尾巴。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [hed] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

even	before	he	swung	his	huge	head	about	for	a	glance	at	it	.
甚至	前	他	摇摆	他的	巨大的	头	关于	为了	一个	瞥一眼	在	它	.

甚至在他转动他那颗巨大的脑袋去看之前。

[ðə; ði]['bɑːdi] , [æz; əz] [brɑːnzd] [æz; əz][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

The	body	,	as	bronzed	as	the	rock	on	which	it	stood	,	was	something	like
这	身体	,	作为	古铜色	作为	这	岩石	在	哪个	它	站立	,	曾是	某物	喜欢

[ə; eɪ]['laɪənz] ,

a	lion's	,
一个	狮子的	,

那具尸体如同它所站立的岩石一样，呈青铜色，有点像狮子的尸体。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['tælənd] [fiːt] , [frʌm; frəm] [hiːl] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][leg] - [dʒɔɪnt] , [wɜːr; wər]['hɔːrni]

although	the	taloned	feet	,	from	heel	to	the	first	leg	-	joint	,	were	horny
虽然	这	利爪	脚	,	从	脚跟	到	这	第一的	腿	-	联合的	,	是	好色

[ænd; ənd] [rʌf] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

and	rough	in	appearance	.
和	粗糙的	在	外貌	.

虽然从脚跟到第一腿关节，它们的爪子看起来又粗又硬。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːrnjɑːrd] [faʊl] , [ɪf] [kən'sɪdərəbli] ['θɪkər] [ænd; ənd]

They	were	not	unlike	those	of	a	barnyard	fowl	,	if	considerably	thicker	and
他们	是	不是	与此不同	那些	的	一个	农场	鸡	,	如果	相当	较厚	和

[dɪ'saɪdɪdli] [mɔːr] ['liːθ(ə)l] .

decidedly	more	lethal	.
绝对地	更多的	致命	.

它们与家禽的毒液并无太大区别，只是更粗壮，毒性也更强。

[ðæt] ,
That **,**
那 ,

那，

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːrd] - [tuː; tə] - [siː] [frɪndʒ] [ʌv; əv]['dɑːrkər][fɜːr] [ðæt] [ræn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nek] [tɔːrd]
save **for** **a** **hard** **-** **to** **-** **see** **fringe** **of** **darker** **fur** **that** **ran** **up** **his** **neck** **toward**
节省 为了 一个 难的 - 到 - 看 边缘 的 较暗 毛皮 那 跑 向上 他的 脖子 朝向
[wer] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ,
where **he** **felt** **his** **ears** **to** **be** **,**
在哪里 他 毛毡 他的 耳朵 到 是 ,

除了脖子上向上延伸到他感觉耳朵位置的一圈难以察觉的深色毛发之外，

[wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [vjuː] .
was **all** **of** **his** **body** **that** **he** **could** **view** **.**
曾是 全部 的 他的 身体 那 他 可以 看法 .

这是他能看到的全部身体。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , " [wʌt] [maɪ] [hed] [lʊks] [laɪk] ?
" **I** **wonder** **,** **"** **he** **mused** **,** **"** **what** **my** **head** **looks** **like** **?**
" 我 想知道 , " 他 沉思 , " 什么 我的 头 看起来 喜欢 ?

“我想知道，”他沉思道，“我的头长什么样？”

" [ə; eɪ] [briːf] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
" **A** **brief** **turning** **of** **the** **problem** **in** **his** **mind** **gave** **him** **the** **solution** **to** **it**
" 一个 简短的 转弯 的 这 问题 在 他的 头脑 给予 他 这 解决方案 到 它
.
:
.

“他稍微思考了一下这个问题，就找到了解决办法。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [hɪz; ɪz]['leɪtɪst]['kreɪniəl]
It **wasn't** **the** **best** **possible** **way** **of** **getting** **an** **idea** **of** **his** **latest** **cranial**
它 不是 这 最好的 可能的 方式 的 获得 一个 主意 的 他的 最新的 颅骨
[ˌkɑːnfər'meɪʃənz] ,
conformations **,**
构象 ,

这并不是了解他最新颅骨形态的最佳方法。

[bʌt; bət] — [ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]
but **—** **unless** **there** **was** **a** **looking** **-** **glass** **lying** **about** **—** **it** **was** **the** **only**
但 — 除非 那里 曾是 一个 寻找 - 玻璃 说谎 关于 — 它 曾是 这 仅有的
[wei] [æt; ət][hænd] .
way **at** **hand** **.**
方式 在 手 .

但是——除非手边正好有面镜子——否则这是唯一可行的办法。

['dʒeri] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [braʊn] [rɑːk] [bɪ'niːθ]
Jerry **tilted** **his** **head** **until** **his** **eyes** **fell** **upon** **his** **shadow** **on** **the** **brown** **rock** **beneath**
杰瑞 斜 他的 头 直到 他的 眼睛 跌倒 之上 他的 阴影 在 这 棕色的 岩石 下面
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

杰瑞歪着头，直到他的目光落在他身下棕色岩石上的影子上。

[baɪ] ['tɪltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
By **tilting** **it** **from** **one** **side** **to** **the** **other** **,**
经过 倾斜 它 从 一 边 到 这 其他 ,

通过将其从一侧倾斜到另一侧，

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['veriəs] [ˌsɪlu:'ets] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	joining	the	various	silhouettes	in	his	mind	by	a	simple	application	of
和	加入	这	各种各样的	轮廓	在	他的	头脑	经过	一个	简单的	应用	的

['beɪsɪk][gə'ʃtælt,gə'ʃtɑ:lt] ,

basic	gestalt	,
基本的	格式塔	,

并通过简单运用格式塔心理学的基本原理，将他脑海中各种不同的轮廓连接起来。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [lʊkt] [laɪk] .

he	knew	what	his	head	looked	like	.
他	知道	什么	他的	头	看起来	喜欢	.

他知道自己的头长什么样。

['veri] [laɪk][ə; eɪ]['laɪənz] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ɪr] .

Very	like	a	lion's	,	except	that	it	seemed	to	have	no	external	ear	.
非常	喜欢	一个	狮子的	,	除了	那	它	似乎	到	有	不	外部的	耳朵	.

很像狮子的耳朵，只是似乎没有外耳。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['slendər] [ˌsɪlu'et] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rhed] ['ri:dʒən] , [stɪ'letoʊ] - ['pɔɪntɪd] ,

A	single	slender	silhouette	that	fell	from	the	forehead	region	,	stiletto	-	pointed	,
一个	单身的	苗条	轮廓	那	跌倒	从	这	前额	地区	,	短剑	-	尖	,

[mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][hɔ:rn] ,

must	be	a	sort	of	horn	,
必须	是	一个	种类	的	喇叭	,

从额头垂下的细长轮廓，尖锐如匕首，必定是一种角。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [ˌpɪri'ɑ:dɪkli] , [laɪk][ə; eɪ] [dɪrz] ['æntləz] .

unless	it	deciduated	periodically	,	like	a	deer's	antlers	.
除非	它	决定	定期	,	喜欢	一个	鹿的	鹿角	.

除非它像鹿角一样周期性地脱落。

['fɜ:rðər] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

Further	speculation	on	his	appearance	was	interrupted	by	the	appearance	of
更远	推测	在	他的	外貌	曾是	中断	经过	这	外貌	的

[ə'nʌðər] ['kri:tʃər] ,

another	creature	,
其他	生物	,

关于他外貌的进一步猜测被另一个生物的出现打断了。

[trɔtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['teriər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['fju:mɪŋ] ['sʌlfər] - [pɪts] , ['kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .

trotting	like	a	terrier	between	the	fuming	sulphur	-	pits	,	coming	his	way	.
小跑	喜欢	一个	梗犬	之间	这	怒气冲冲	硫	-	坑	,	未来	他的	方式	.

他像一只小猎犬一样在冒着浓烟的硫磺坑间小跑，朝他走来。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ][twɪn][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [naʊ] [nu:] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] ,

It	could	be	a	twin	to	what	he	now	knew	he	looked	like	,
它	可以	是	一个	双	到	什么	他	现在	知道	他	看起来	喜欢	,

这可能和他现在知道自己长什么样子很像。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt]['smɔ:lər] , ['sʌmhaʊ] .

but	it	seemed	just	a	bit	smaller	,	somehow	.
但	它	似乎	只是	一个	少量	较小的	,	不知何故	.

但不知为何，它似乎稍微小了一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['kerfəli] [ɪn][ɪts] [ti:θ] .

And	it	was	carrying	something	carefully	in	its	teeth	.
和	它	曾是	携带	某物	小心	在	它是	牙齿	.

它嘴里小心翼翼地叼着什么东西。

" [ʃʊd; ʃəd][aɪ][rʌn] , [faɪt] [ɔ:r][dʒʌst] [ɪg'nɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Should	I	run	,	fight	or	just	ignore	it	?
"	应该	我	跑步	,	斗争	或者	只是	忽略	它	?

“我应该逃跑、反抗还是置之不理？”

" ['dʒeri] ['wʌndɚd] .
" Jerry wondered .
" 杰瑞 想知道 .

杰瑞心想。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['menəsɪŋ] .
" It doesn't seem menacing .
" 它 不 似乎 威胁 .

“看起来并不吓人。”

[bʌt; bət] ['niːðər] [dʌz] [ə; eɪ] [ˌpiːkɪ'niːz] [tɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][pet][ˌaɪ 'tiː] .
But neither does a pekinese till you try to pet it .
但 两者都不 做 一个 北京人 直到 你 尝试 到 宠物 它 .

但北京犬也一样，除非你试图抚摸它，否则它不会有反应。

" [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'triːt] [ə; eɪ]['frækʃən(ə)l][bɪt][frʌm; frəm][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" He allowed his mind to retreat a fractional bit from control of his
" 他 允许 他的 头脑 到 撤退 一个 分数 少量 从 控制 的 他的
[hoʊst] ,
host ,
主持人 ,

“他让自己的意识稍微脱离了宿主的控制，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ɪts] [riː'ækʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːkʌmər] .
and watched its reactions to the newcomer .
和 观看 它是 反应 到 这 新人 .

并观察它对新来者的反应。

['dʒeri][felt][ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][fɑːnd] , [praʊd] , ['doʊtɪŋ] ['fiːlɪŋ] ,
Jerry felt a surge of emotion , a sort of fond , proud , doting feeling ,
杰瑞 毛毡 一个 涌 的 情感 , 一个 种类 的 喜爱 , 自豪的 , 溺爱 感觉 ,

杰瑞感到一阵强烈的情绪涌上心头，那是一种喜爱、自豪、溺爱的感觉。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [ə'proʊtʃɪŋ] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kʌb] .
and knew that this approaching creature was his cub .
和 知道 那 这 接近 生物 曾是 他的 幼兽 .

他知道，走近的这个生物是他的幼崽。

" [ðæts] [ə; eɪ][help] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
" That's a help , " he thought , relieved , and resumed control of the animal
" 那就是 一个 帮助 , " 他 想法 , 松了口气 , 和 恢复 控制 的 这 动物
.
:
.

“这真是帮了大忙，”他松了口气，心想，然后重新控制住了这头动物。

[ðə; ði][kʌb] ['hɔːltɪd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['dʒentli][set][ɪts]['bɜːrd(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,
The cub halted a short distance away , and gently set its burden upon the rock ,
这 幼兽 停止 一个 短的 距离 离开 , 和 轻轻地 放 它是 负担 之上 这 岩石 ,

小狮子在不远处停了下来，轻轻地把背上的重物放在岩石上。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːr] - ['fʊtfʊl] [ʌv; əv] ['tælən] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['letɪŋ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ɪts][dʒɔːz] .
placing a fore - footful of talons upon the thing before letting go with its jaws .
放置 一个 前 - 足 的 利爪 之上 这 事物 前 出租 去 和 它是 下颚 .

它用前爪牢牢抓住那东西，然后松开嘴。

['ʌndər] [ðə; ði] ['tælən] , [ðə; ði] [θɪŋ] [muːvd] .
Under the talons , the thing moved .
在下面 这 利爪 , 这 事物 已搬 .

在利爪之下，那东西动了。

['dʒeri] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['skwɜ:rəl] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [wel] -
Jerry **saw** **that** **it** **was** **a** **sort** **of** **squirrel** **,** **except** **that** **it** **had** **well** **-**
杰瑞 锯 那 它 曾是 一个 种类 的 松鼠 , 除了 那 它 有 出色地 -
[dɪ'veləpt] ['fɔ:pɔ:] ,
developed **forepaws** **,**
发达 前爪 ,

杰瑞看出它是一种松鼠，只是它的前爪发育得很好。

[ðə; ði][pædz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'daʊtɪdli] [ræn] - [ɪn'sted]
the **pads** **of** **which** **hinted** **that** **it** **undoubtedly** **ran** **quadripedally** **instead**
这 垫子 的 哪个 暗示 那 它 无疑 跑 - 反而
[ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [tri:z] .
of **climbing** **trees** **.**
的 攀登 树木 .

它的爪垫表明它无疑是四足奔跑而不是爬树。

[ðen] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [tə'reɪn] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˌɑ:r 'i:] - [krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd]
Then **the** **memory** **of** **the** **sort** **of** **terrain** **he** **was** **in** **re** **-** **crossed** **his** **mind**
然后 这 记忆 的 这 种类 的 地形 他 曾是 在 关于 - 交叉 他的 头脑
,
,
,

然后，他脑海中再次浮现出自己所处地形的记忆。

[ænd; ənd]['dʒeri] [felt] ['fu:lɪʃ] .
and **Jerry** **felt** **foolish** **.**
和 杰瑞 毛毡 愚蠢 .

杰瑞觉得自己很傻。

['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [klaɪm] [tri:z] [ɪn][ə; eɪ]['ri:dʒən] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['eni] [ˌvedʒə'teɪʃn]
Naturally **it** **didn't** **climb** **trees** **in** **a** **region** **that** **was** **devoid** **of** **any** **vegetation**
自然 它 没有 爬 树木 在 一个 地区 那 曾是 缺乏 的 任何 植被
[ˌwʌtsoʊ'evər] .
whatsoever **.**
任何 .

它自然不会爬上一个寸草不生的地区的树木。

['dʒeri] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][kʌb] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .
Jerry **noticed** **that** **the** **cub** **seemed** **to** **be** **waiting** **for** **something** **.**
杰瑞 注意到 那 这 幼兽 似乎 到 是 等待 为了 某物 .

杰瑞注意到这只小狮子似乎在等待什么。

[hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] .
He **wished** **he** **could** **speak** **.**
他 希望 他 可以 说话 .

他多么希望自己能说话。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['gu:fi] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [seɪ] ,
He **had** **the** **goofy** **feeling** **that** **he** **was** **supposed** **to** **say** **,**
他 有 这 傻瓜 感觉 那 他 曾是 据称 到 说 ,

他有一种莫名的错觉，觉得他应该说：

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [ʃæ'toʊ] [nɜ:f] [ɪn][ðə; ði]['hoʊpf(ə)l][hændz][ʌv; əv]
like **a** **man** **confronted** **by** **a** **bottle** **of** **Chateau** **Neuf** **in** **the** **hopeful** **hands** **of**
喜欢 一个 男人 面对 经过 一个 瓶子 的 城堡 新 在 这 充满希望 双手 的
[ə; eɪ] [waɪn] ['stu:ərd] ,
a **wine** **steward** **,**
一个 葡萄酒 管家 ,

就像一个男人面对着一瓶满怀希望地掌握在侍酒师手中的查特诺新酒庄葡萄酒一样，

" ['ðætəl] [duː] ['naɪsli] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **That'll do nicely , thank you .**
" 那将 做 很好 , 感谢 你 .

"那就太好了，谢谢。"

" [ə; eɪ][nɑːd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] , [soʊ][hiː; hi][traɪd] [ðæt]
" **A nod was almost universally a sign of acquiescence , so he tried that**
" 一个 点头 曾是 几乎 普遍地 一个 符号 的 默认 , 所以 他 尝试 那
[ɪn'sted] .
instead .
反而 .

"点头几乎是表示同意的普遍信号，所以他尝试用点头代替。"

[ðə; ði][kʌb] [siːmd] [pliːzd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ,
The cub seemed pleased , and immediately ,
这 幼兽 似乎 高兴 , 和 立即地 ,

小狮子似乎很高兴，随即，

[baɪ] ['laʊərɪŋ] [ðæt] ['fɔːrhed] - [hɔːrn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tælən] [en'fəʊldɪŋ] [ðə; ði]
by lowering that forehead - horn between a pair of the talons enfolding the
经过 降低 那 前额 - 喇叭 之间 一个 一对 的 这 利爪 包含 这
['strʌglɪŋ] [lænd] - ['skwɜːrəl] ,
struggling land - squirrel ,
挣扎 土地 - 松鼠 ,

通过将额角向下压在夹住挣扎的陆松鼠的两只爪子之间，

[snʌft] [aʊt] [ɪts] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrʌst] [θruː] [ɪts] [nek] .
snuffed out its life with a thrust through its neck .
熄灭 出去 它是 生活 和 一个 推力 通过 它是 脖子 .

一刀刺穿了它的脖子，夺去了它的生命。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['tælən] [frʌm; frəm][ɪts] [preɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['bækwərd] [step] .
Then it removed the talons from its prey , and took a backward step .
然后 它 已移除 这 利爪 从 它是 猎物 , 和 采取 一个 落后 步 .

然后它从猎物身上移开爪子，向后退了一步。

[ə'pærəntli] , [æz; əz][ðə; ði]['saɪər] , ['dʒeri][wʌz; wəz][tuː; tə][get][fɜːrst][baɪt] .
Apparently , as the sire , Jerry was to get first bite .
显然 , 作为 这 父系 , 杰瑞 曾是 到 得到 第一的 咬 .

显然，作为种公，杰瑞要先吃一口。

" [naʊ] [dəunt][goʊ][ɔːl] [ˌpɪkə'juːn] , " [hiː; hi] ['kɔːʃənd] [hɪz; ɪz][daɪ'dʒestɪv][trækt] .
" **Now don't go all picayune , " he cautioned his digestive tract .**
" 现在 不 去 全部 小报 , " 他 警告 他的 消化 通道 .

"别太小题大做,"他告诫自己的消化道。

" [kʌm] [ɑːn] , ['dʒeri] [bɔɪ] .
" **Come on , Jerry boy .**
" 来 在 , 杰瑞 男生 .

"来吧，杰瑞小子。"

[juː; jʊ] [iːt] ['ɔɪstər] [waɪl] [ðeə(r)] [ə'laɪv] .
You eat oysters while they're alive .
你 吃 牡蛎 尽管 它们是 活 .

牡蛎要趁活着的时候吃。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]['skwɜːrəl] [wen] [its] [ded] .
You should be able to eat a squirrel when it's dead .
你 应该 是 有能力的 到 吃 一个 松鼠 什么时候 它是 死的 .

死松鼠是可以吃的。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪən] - ['kriːtʃərz] ['ætməsfɪr] ,

Besides	**,**	**if**	**you**	**like**	**the**	**smell**	**of**	**this**	**lion**	**-**	**creature's**	**atmosphere**	**,**
除了	,	如果	你	喜欢	这	闻	的	这	狮子	-	生物的	气氛	,

此外，如果你喜欢这种狮子状生物散发出的气味，

[juːl] ['prɑːbəbli] [laɪk] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ɪts] [fuːd] .

you'll	**probably**	**like**	**the**	**taste**	**of**	**its**	**food**	**.**
你会	大概	喜欢	这	品尝	的	它是	食物	.

你大概会喜欢它家食物的味道。

[iːt] ['hɑːrti] .

Eat	**hearty**	**.**
吃	爽朗	.

吃得饱饱的。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

"	**With**	**that**	**,**
"	和	那	,

就这样，

['dʒeri] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tiːθ] [snæp] [ɔːf] [ə; eɪ] [hɔːntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Jerry	**lowered**	**his**	**head**	**and**	**let**	**his**	**sharp**	**teeth**	**snap**	**off**	**a**	**haunch**	**of**	**the**
杰瑞	降低	他的	头	和	让	他的	锋利的	牙齿	折断	离开	一个	臀部	的	这

['skwɜːrəl] - [θɪŋ] .

squirrel	**-**	**thing**	**.**
松鼠	-	事物	.

杰瑞低下头，用他锋利的牙齿咬掉了松鼠状生物的一块后腿肉。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ['riːəlaɪzd] [ðæt] — [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['praɪər] ['kɑːntækts] ['oʊvər] -

He	**went**	**to**	**chew**	**it**	**,**	**then**	**realized**	**that**	**—**	**unlike**	**his**	**prior**	**Contact's**	**over**	**-**
他	去	到	嚼	它	,	然后	已实现	那	—	与此不同	他的	事先的	联系人	超过	-

['ekwəpɪdʒ] — [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [tʌŋ] .

equipage	**—**	**he**	**had**	**no**	**tongue**	**.**
装备	—	他	有	不	舌头	.

他正要咀嚼，却发现——与他之前的联络人过度装备不同——他没有舌头。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [ə; eɪ] [boʊlt] - [jʊr; jər] - [fuːd] [hoʊst] .

This	**was**	**strictly**	**a**	**bolt**	**-**	**your**	**-**	**food**	**host**	**.**
这	曾是	严格	一个	螺栓	-	你的	-	食物	主持人	.

这完全是一家只提供食物的餐厅。

[soʊ] [hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spæz'mɑːdɪk] ['efərt] [ʌv; əv]

So	**he**	**tossed**	**his**	**head**	**back**	**,**	**and**	**managed**	**,**	**with**	**a**	**spasmodic**	**effort**	**of**
所以	他	抛掷	他的	头	后退	,	和	管理	,	和	一个	痉挛性的	努力	的

[hɪz; ɪz] [θɪk] ['mʌskjələr] [θroʊt] ,

his	**thick**	**muscular**	**throat**	**,**
他的	厚的	肌肉发达的	喉	,

于是他仰起头，用他那粗壮的喉咙肌肉痉挛般地发了个音。

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mɔːrs(ə)l] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

to	**get**	**the**	**morsel**	**into**	**his**	**stomach**	**.**
到	得到	这	小块	进入	他的	胃	.

把那点东西送进肚子里。

[ðə; ði] [kʌb] [stept] ['fɔːrwərd] [ðen] ,

The	**cub**	**stepped**	**forward**	**then**	**,**
这	幼兽	步	向前	然后	,

小狮子这时向前迈了一步。

[bɪt] [ɔːf] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [fɔːr; fər] [ɪt'self] [ænd; ənd] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [les] [ə'pærənt] ['efərt] .

bit	**off**	**a**	**chunk**	**for**	**itself**	**and**	**got**	**it**	**down**	**with**	**less**	**apparent**	**effort**	**.**
少量	离开	一个	块	为了	本身	和	得到	它	向下	和	较少的	明显	努力	.

它给自己分了一大块，而且似乎毫不费力就把它吃掉了。

" [wel] , ['hiːz][hæd; həd] [mɔːr] ['præktɪs] [æt; ət] ['tʌŋlɪs] ['iːtɪŋ] , " ['dʒeri] [kən'səʊl] [hɪm'self] .
" **Well** , **he's** **had** **more** **practice** **at** **tongueless** **eating** , " **Jerry** **consoled** **himself** .
" 出色地 , 他是 有 更多的 实践 在 无舌 吃 , " 杰瑞 安慰 他自己 .

"嗯，他练习不用舌头吃饭的时间更多了，"杰瑞安慰自己说。

[ðen] , [noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kʌb] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
Then , **noting** **that** **the** **cub** **was** **standing** **patiently** **awaiting** **something** ,
然后 , 注意到 那 这 幼兽 曾是 常设 耐心 等待中 某物 ,

然后，注意到幼崽正耐心地站在那里，似乎在等待着什么，

[hiː; hi] [swei] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] , " [noʊ] [θæŋks] , [its]
he **swayed** **his** **head** **from** **side** **to** **side** , **trying** **to** **convey** , " **No** **thanks** , **it's**
他 摇摆 他的 头 从 边 到 边 , 尝试 到 传达 , " 不 谢谢 , 它是
[ɔːl] [jɔːrz] , [kɪd] .
all **yours** , **kid** .
全部 你的 , 孩子 .

他左右摇晃着脑袋，试图表达："不用了，孩子，全都是你的了。"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [kʌb] , [ɪts] [hed] [tɪpt] [pər'pleksɪdli] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ]
" **But** **the** **cub** , **its** **head** **tipped** **perplexedly** **to** **one** **side** , **was** **still** **watching**
" 但 这 幼兽 , 它是 头 倾斜 困惑地 到 一 边 , 曾是 仍然 观看
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

"但是那只幼崽困惑地歪着头，仍然看着他。"

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pʌz(ə)ld] [æŋ'zaɪəti] [ɪn] [ɪts] [geɪz] .
waiting **for** **something** , **a** **sort** **of** **puzzled** **anxiety** **in** **its** **gaze** .
等待 为了 某物 , 一个 种类 的 困惑 焦虑 在 它是 目光 .

它眼神中带着一种困惑和焦虑，似乎在等待着什么。

['dʒeri] ['riːzənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['sɪmpli] [bækt] [ɔːf] ,
Jerry **reasoned** **that** **if** **he** **simply** **backed** **off** ,
杰瑞 有理智的 那 如果 他 简单地 支持的 离开 ,

杰瑞心想，如果他只是退缩，

[ðə; ði] [kʌb] [wʊd] [teɪk] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [iːt] ['eni] [mɔːr] ,
the **cub** **would** **take** **that** **as** **a** **gesture** **of** **refusal** **to** **eat** **any** **more** ,
这 幼兽 会 拿 那 作为 一个 手势 的 拒绝 到 吃 任何 更多的 ,

幼崽会把这理解为拒绝再进食的举动。

[soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] - [θɪŋ] .
so **he** **took** **a** **few** **steps** **away** **from** **the** **squirrel** - **thing** .
所以 他 采取 一个 很少 步骤 离开 从 这 松鼠 - 事物 .

于是他朝远离那只松鼠状生物的方向走了几步。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌb] , [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] ['hjuːmən] [lʊk] [ʌv; əv] ['bæflmənt] [ɑːn] [ɪts] [feɪs] ,
And **the** **cub** , **an** **almost** **human** **look** **of** **bafflement** **on** **its** **face** ,
和 这 幼兽 , 一个 几乎 人类 看 的 困惑 在 它是 脸 ,

而那只幼崽脸上，带着一种近乎人类般的困惑表情。

['gɜːgəld] [ə; eɪ] [waɪn] [frʌm; frəm] [ɪts] [θroʊt] .
gurgled **a** **whine** **from** **its** **throat** .
咕噜咕噜 一个 抱怨 从 它是 喉 .

它喉咙里发出咕噜咕噜的呜咽声。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [baʊns] [ə'baʊt] [ɑːn] [ɪts] [legz] [laɪk] [ə; eɪ] ['haʊsˌbroʊkən] [dɔːg] [ðæt] ['veri] ['ɜːrdʒəntli]
It **began** **to** **bounce** **about** **on** **its** **legs** **like** **a** **housebroken** **dog** **that** **very** **urgently**
它 开始 到 弹跳 关于 在 它是 腿 喜欢 一个 已训练好 狗 那 非常 紧急
['wɒnts] [aʊt] .
wants **out** .
想要 出去 .

它开始像一只训练有素、急于出门的狗一样，用腿蹦来蹦去。

['dʒeri] [θɔ:t] [hɑ:rd] .
Jerry **thought** **hard** **.**
杰瑞 想法 难的 .

杰瑞认真地思考着。

[ðə; ði]['fræntɪk][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][kʌb][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
The **frantic** **desire** **of** **the** **cub** **for** **him** **to** **do** **something** **was** **more** **than**
这 疯狂的 欲望 的 这 幼兽 为了 他 到 做 某物 曾是 更多的 比
[mɪr] ['pɛtɪʃnɪs] [ɑ:n][ɪts][pɑ:rt] .
mere **pettishness** **on** **its** **part** **.**
仅仅 小气 在 它是 部分 .

小狮子急切地想让他做点什么，这绝不仅仅是它的任性而已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ri:əl]['pænɪk][ɪn][ɪts] [aɪz] , [naʊ] .
There **was** **real** **panic** **in** **its** **eyes** **,** **now** **.**
那里 曾是 真实的 恐慌 在 它是 眼睛 , 现在 .

它眼中顿时充满了恐慌。

['dʒeri][felt][ðə; ði][fɜ:rst] [θrɪl] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
Jerry **felt** **the** **first** **thrill** **of** **danger** **.**
杰瑞 毛毡 这 第一的 刺激 的 危险 .

杰瑞第一次感受到了危险的刺激。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi]['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] ?
What **was** **he** **doing** **wrong** **?**
什么 曾是 他 正在做 错误的 ?

他做错了什么?

[ɔ:r] [wʌt] ['wɔznt] [hi:; hi]['du:ɪŋ] [raɪt] ?
Or **what** **wasn't** **he** **doing** **right** **?**
或者 什么 不是 他 正在做 正确的 ?

或者说，他究竟做错了什么?

[mɪr] ['æftər] - [ju:; jʊ] - [pɑ:p] ['proʊtəkɑ:l][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spleɪn][ðə; ði][glɪnt][ʌv; əv] [fraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]
Mere **after** **-** **you** **-** **Pop** **protocol** **could** **not** **explain** **the** **glint** **of** **fright** **in** **his**
仅仅 后 - 你 - 流行音乐 协议 可以 不是 解释 这 闪烁 的 惊吓 在 他的
[kʌbz] [aɪz] .
cub's **eyes** **.**
幼崽的 眼睛 .

仅仅是"喂奶后"的礼仪无法解释他幼崽眼中闪过的恐惧光芒。

[ɔ:r][kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] ?
Or **could** **it** **?**
或者 可以 它 ?

或者，有可能吗?

['dʒeri][traɪd][tu:; tə][rɪ'meɪn][kɑ:m][ænd; ənd] [θɪŋk] ['ri:z(ə)nəbli] .
Jerry **tried** **to** **remain** **calm** **and** **think** **reasonably** **.**
杰瑞 尝试 到 保持 冷静的 和 思考 合理 .

杰瑞努力保持冷静，理性思考。

[ðə; ði]['saɪər] - [ænd; ənd] - [kʌb] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
The **sire** **-** **and** **-** **cub** **relationship** **was** **throwing** **him** **.**
这 父系 - 和 - 幼兽 关系 曾是 投掷 他 .

父子关系让他不知所措。

[moʊst] ['ænɪmlz] — [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [gru:p] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [lɪŋkt] [baɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ænd; ənd]
Most **animals** **—** **in** **the** **narrow** **group** **that** **remained** **linked** **by** **relationship** **and**
最多 动物 — 在 这 狭窄的 团体 那 剩余 链接 经过 关系 和
[ə'fekʃ(ə)n] ['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði] [kʌbz] [mə'tʃʊrd] — [ræn] [ə'lɔ:ŋ] ['ɑ:pəzɪt] [laɪnz] .
affection **even** **after** **the** **cubs** **matured** **—** **ran** **along** **opposite** **lines** **.**
感情 甚至 后 这 幼崽 成熟的 — 跑 沿着 对面的 线条 .

大多数动物——即使在幼崽长大后，仍然通过关系和感情保持联系的那一小部分动物——都沿着相反的方向前进。

[ðə; ði]['perənt] [went] [aʊt][ænd; ənd][gɑ:t] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɪdz] , [ænd; ənd][nɑ:t][vaɪs] - ['vɜ:rsə] .

The	parent	went	out	and	got	food	for	the	kids	,	and	not	vice	-	versa	.
这	父母	去	出去	和	得到	食物	为了	这	孩子们	,	和	不是	副	-	反之亦然	.

是家长出去给孩子们买吃的，而不是反过来。

[ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt] , [ə'pærəntli] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kʌb][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [θɪŋ] [tu:; tə]['soʊʃ(ə)l]

On	this	planet	,	apparently	,	having	a	cub	was	the	nearest	thing	to	Social
在	这	行星	,	显然	,	拥有	一个	幼兽	曾是	这	最近的	事物	到	社会的

[sɪ'kjʊrəti] .

Security	.
安全	.

在这个星球上，养育幼崽似乎就如同领取社会保障金一样。

" [rɪ'membər] , [ju:; jʊ]['ɪdiət] , " ['dʒeri] [snæpt] [æt; ət][hɪm'self] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] .

"	Remember	,	you	idiot	,	"	Jerry	snapped	at	himself	,	"	this	is	a	species	.
"	记住	,	你	笨蛋	,	"	杰瑞	啪啪	在	他自己	,	"	这	是	一个	物种	.

“记住，你这个白痴，”杰瑞对自己厉声说道，“这是一个物种。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [bi:st] ['ræʃ(ə)nəl][maɪnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət][æn; ən]['ænɪm(ə)l][maɪnd] .

It	is	no	beast	rational	mind	you	are	dealing	with	,	but	an	animal	mind	.
它	是	不	兽	合理的	头脑	你	是	处理	和	,	但	一个	动物	头脑	.

你面对的不是拥有理性思维的野兽，而是动物的思维。

[ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði] [kʌbz] [ə'pærənt] ['proʊtəkɑ:l][ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

That	means	that	the	cub's	apparent	protocol	is	instinctive	,	and	not	a	matter	of
那	方法	那	这	幼崽的	明显	协议	是	本能	,	和	不是	一个	事情	的

['etɪkət] .

etiquette	.
礼仪	.

这意味着这只幼崽表现出的这种行为规范是出于本能，而不是出于礼仪。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɪnstɪŋkt][hæz; həz][ə; eɪ]['ri:z(ə)n][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

And	an	instinct	has	a	reason	behind	it	,	doesn't	it	?
和	一个	本能	有	一个	原因	在后面	它	,	不	它	?

直觉是有原因的，不是吗?

['oʊnli][mæn][kæn; kən][skɪp]['oʊvər]['proʊtəkɑ:l] .

Only	man	can	skip	over	protocol	.
仅有的	男人	能	跳过	超过	协议	.

只有人才能绕过规章制度。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kʌb] [fi:lz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] —

You	have	to	do	something	before	the	cub	feels	that	it	can	do	it	—
你	有	到	做	某物	前	这	幼兽	感觉	那	它	能	做	它	—

[ænd; ənd] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jʊə(r)] [nɑ:t]['du:ɪŋ] ,

and	whatever	it	is	you're	not	doing	,
和	任何	它	是	你是	不是	正在做	,

你必须在幼崽觉得自己能做到之前就做些什么——而你没做的，正是这件事。

[its] ['draɪvɪŋ][ðə; ði][kʌb][tu:; tə][dɪ'strækʃ(ə)n] .

it's	driving	the	cub	to	distraction	.
它是	驾驶	这	幼兽	到	分心	.

这让幼崽心烦意乱。

[ju:d] ['betər] [goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] ['helpɪŋ] [ʌv; əv]['skwɜ:rəl] , [ænd; ənd][fæst] ,

You'd	better	go	for	a	second	helping	of	squirrel	,	and	fast	,
你会	更好的	去	为了	一个	第二	帮助	的	松鼠	,	和	快速地	,

你最好赶紧再去吃一份松鼠肉。

[ɔ:r] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər][kɪd][ɪn][ə; eɪ]['ment(ə)l][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] !

or	you're	going	to	have	your	kid	in	a	mental	institution	!
或者	你是	去	到	有	你的	孩子	在	一个	精神的	机构	!

否则你的孩子就要被送进精神病院了!

" [nɑːt][ɪgˈzæktli] [ˈreliʃ] [kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði] [miːl] , [ˈdʒeri] [stept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːri] [ˈlɪt(ə)l]
" Not exactly relishing completing the meal , Jerry stepped back to the furry little
" 不是 确切地 享受 完成 这 一顿饭 , 杰瑞 步 后退 到 这 毛茸茸的 小的
[kɔːrps] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,
corpse on the rock ,
尸体 在 这 岩石 ,

杰瑞并不情愿吃完这顿饭，他退后一步，走到岩石上那具毛茸茸的小尸体旁。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][baɪt][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli]
and only as he came near enough to bite into it was he suddenly
和 仅有的 作为 他 来了 靠近 足够的 到 咬 进入 它 曾是 他 突然
[əˈwer] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈoʊdər] [ˈmiŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌlfər] [fjuːmz] .
aware of another odor mingling with that of the sulphur fumes .
意识到的 的 其他 气味 混杂 和 那 的 这 硫 烟雾 .

直到他走近到足以咬一口的程度，他才突然意识到硫磺的气味中混杂着另一种气味。

[ˌʌnbɪˈliːvɪŋ] , [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [puːl] [ʌv; əv] [pjuːˈtresns] [ðæt] [rɪŋd] [ðə; ði]
Unbelieving , he stared at the spreading pool of putrescence that ringed the
不信者 , 他 凝视 在 这 传播 水池 的 坏死 那 环状 这
[rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kʌbz] [preɪ] .
remains of his cub's prey .
遗迹 的 他的 幼崽的 猎物 .

他难以置信地盯着那滩蔓延开来的腐烂液体，它环绕着幼崽猎物的残骸。

[hiː; hi][stɛərd] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [əˈmeɪzd] , [æz; əz] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn] [ˈkrʌmbld] [ænd; ənd]
He stared , silent and amazed , as flesh and bone crumbled and
他 凝视 , 沉默的 和 惊叹 , 作为 肉 和 骨 崩溃了 和
[dɪˈzɑːlvd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
dissolved there on the ground ,
溶解 那里 在 这 地面 ,

他目瞪口呆，震惊不已，只见血肉之躯在地上崩解、消散。

[ʌnˈtɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɔɪsəm] [ˈlɪkwɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuːˈtaɪni] [tiːθ]
until there was nothing there but the noisome liquid and a few tiny teeth
直到 那里 曾是 没有什么 那里 但 这 令人厌恶的 液体 和 一个 很少 微小的 牙齿
.
:
.

直到那里只剩下令人作呕的液体和几颗细小的牙齿。

" [ɪnˈkredəb(ə)l] ! " [θɔːt] [ˈdʒeri] .
" Incredible ! " thought Jerry .
" 极好的 ! " 想法 杰瑞 .

"太不可思议了！"杰瑞心想。

" [tuː; tə][ˌdiːkəmˈpoʊz][soʊ] [dæmd] [fæst] !
" To decompose so damned fast !
" 到 分解 所以 该死的 快速地 !

"分解得真快！"

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈsɜːrt(ə)nli][ɪkˈspleɪnz] [waɪ] [ˈdʒuːniər] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [θɪŋ] [stɪl] [əˈlaɪv][ænd; ənd]
But it certainly explains why Junior brought me that thing still alive and
但 它 当然 解释 为什么 初级 带来 我 那 事物 仍然 活 和
[ˈkɪkɪŋ] .
kicking .
踢 .

但这确实解释了为什么小朱尼尔把那东西带回来的时候还活着。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [læst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][daɪd] — [ʊx; ɜː] !
It didn't last more than a few minutes after it died — Ugh !
它 没有 最后的 更多的 比 一个 很少 分钟 后 它 死亡 — 啊 !

它死后没过几分钟就又活了——唉！

" [ðə; ði] ['sɪkli] [retʃ] [bɔɪld] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ɪk'spænʃ(ə)n] ,

"	The	sickly	retch	boiled	out	from	his	stomach	with	a	painful	expansion	,
"	这	病弱的	干呕	煮沸	出去	从	他的	胃	和	一个	痛苦	扩张	,

“他胃里一阵翻腾，恶心反胃的呕吐物涌了出来，伴随着剧烈的胀痛。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sentɪd] [ðə; ði] [seɪm] [faʊl]['oʊdər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	he	scented	the	same	foul	odor	on	his	breath	as	arose	from	the
和	他	香味	这	相同的	犯规	气味	在	他的	气息	作为	出现	从	这

['lɪkwɪd] [ðæt] [naʊ] [leɪ] ['draɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

liquid	that	now	lay	drying	in	the	burning	sunlight	.
液体	那	现在	躺	烘干	在	这	燃烧	阳光	.

他闻到自己呼出的气息中散发出与那在烈日下晾干的液体相同的恶臭。

" [ðə; ði] [dæm] ['θɪŋz] ['goʊɪŋ]['rɑ:t(ə)n][ˌɪn'saɪd][ˌem 'i:] !

"	The	damn	thing's	going	rotten	inside	me	!
"	这	该死	事物	去	烂	里面	我	!

“这该死的东西在我体内腐烂了！”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [weɪv] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɔ:rn]

"	he	said	to	himself	,	feeling	the	first	wave	of	illness	shake	him	from	horn
"	他	说	到	他自己	,	感觉	这	第一的	海浪	的	疾病	摇	他	从	喇叭

[tu:; tə][teɪl] - [tɪp] .

to	tail	-	tip	.
到	尾巴	-	提示	.

“他自言自语道，感到第一波病痛从头到脚都在摇晃着他。”

[hɪz; ɪz] [fleʃ] , [bɪ'ni:θ] [ɪts] [brɑ:nz] - ['kʌlərd] [fɜ:r] , [felt] ['sʌd(ə)nli] [koʊld][ænd; ənd] ['gri:si] .

His	flesh	,	beneath	its	bronze	-	colored	fur	,	felt	suddenly	cold	and	greasy	.
他的	肉	,	下面	它是	青铜	-	有色	毛皮	,	毛毡	突然	寒冷的	和	腻	.

他古铜色皮毛下的血肉突然变得冰冷油腻。

['dʒeri] [nu:] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [wel] ,

Jerry	knew	that	feeling	well	,
杰瑞	知道	那	感觉	出色地	,

杰瑞对那种感觉非常了解。

[frʌm; frəm][wʌn] ['sʌmər] [wen] ['hi:d] ['i:tn] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['meɪəneɪz] [ðæt] [hæd; həd][leɪn]

from	one	summer	when	he'd	eaten	a	sandwich	with	mayonnaise	that	had	lain
从	一	夏天	什么时候	他会	吃	一个	三明治	和	蛋黄酱	那	有	莱恩

[tu:] [lɔ:ŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtər] .

too	long	outside	the	refrigerator	.
也	长的	外部	这	冰箱	.

那年夏天，他吃了一个涂了蛋黄酱的三明治，那个三明治在冰箱外放得太久了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nset][ʌv; əv] ['toʊmeɪn] .

It	was	the	onset	of	ptomaine	.
它	曾是	这	发病	的	腹腔	.

这是呕吐症的发作。

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][kʌb][kʊd; kəd][bi:; bi] [ded] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] ['mænər] ,

He	and	the	cub	could	be	dead	,	in	a	very	ugly	manner	,
他	和	这	幼兽	可以	是	死的	,	在	一个	非常	丑陋的	方式	,

他和幼崽可能都死了，而且死状非常惨烈。

[wɪ'ðɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ə'weɪt][hɪz; ɪz][nekst]['kɑ:ntækt] .

within	less	time	than	he	had	to	await	his	next	Contact	.
之内	较少的	时间	比	他	有	到	等待	他的	下一个	接触	.

比他等待下一次联络的时间还要短。

[ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [les] [taɪm] ?

Or	was	it	less	time	?
或者	曾是	它	较少的	时间	?

或者时间更短?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][səb'dʒektɪv] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	was	subjective	,	wasn't	it	?
它	曾是	主观	,	不是	它	?

这很主观，不是吗?

['meɪbi] [ðɪs] ['pɪriəd] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst][wʌn] .

Maybe	this	period	would	be	over	more	quickly	than	the	last	one	.
或许	这	时期	会	是	超过	更多的	迅速地	比	这	最后的	一	.

或许这段时期会比上一段时期结束得更快。

[ɔːr] ['meɪbi] [mɔːr] ['sloʊli] . . . .

Or	maybe	more	slowly	.	.	.	.
或者	或许	更多的	缓慢地	.	.	.	.

或许速度会更慢一些.....

['dʒeri] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kʌb] .

Jerry	turned	to	look	at	the	cub	.
杰瑞	转向	到	看	在	这	幼兽	.

杰瑞转头看向小熊。

[ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] ['gleɪzɪŋ] .

Its	eyes	were	glazing	.
它是	眼睛	是	玻璃	.

它的眼睛呆滞无神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [ɪn][gɑːsps] [θruː] [ɪts]['oʊpən] [maʊθ] ,

It	was	breathing	in	gasps	through	its	open	mouth	,
它	曾是	呼吸	在	喘息	通过	它是	打开	嘴	,

它张着嘴，喘着粗气。

['stægərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][traɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ɪts] [fiːt] .

staggering	as	it	tried	to	remain	on	its	feet	.
令人震惊	作为	它	尝试	到	保持	在	它是	脚	.

它踉跄跄，努力保持站立。

" [wɪə(r)] ['pɔɪznd] , " ['dʒeri] [groʊn] .

"	We're	poisoned	,	"	Jerry	groaned	.
"	是	中毒	,	"	杰瑞	呻吟	.

"我们中毒了，"杰瑞呻吟道。

" [ænd; ənd] [its] [nɑːt][ɑːn] ['pɜːrpəs] .

"	And	it's	not	on	purpose	.
"	和	它是	不是	在	目的	.

"这不是故意的。"

[ðæt] [kʌb] ['dɪdnt] [trɑːt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['skwɜːrəl][dʒʌst][tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf] [ɪts][oʊld][mæn] !

That	cub	didn't	trot	here	with	that	squirrel	just	to	knock	off	its	old	man	!
那	幼兽	没有	小跑	这里	和	那	松鼠	只是	到	敲	离开	它是	老的	男人	!

那只小熊崽可不是跟着那只松鼠跑过来，就为了干掉它老爸的!

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [ˌoʊvər'loʊkt] .

There's	something	else	has	to	be	done	,	something	I've	overlooked	.
有	某物	别的	有	到	是	完毕	,	某物	我已经	被忽视的	.

还有其他事情要做，是我忽略了。

[ænd; ənd][maɪ][stuː'pɪdəti][ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] .

And	my	stupidity	is	killing	us	.
和	我的	愚蠢	是	杀	我们	.

我的愚蠢正在害死我们。

" ['wiːkli] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɔːtə'mætɪkli] , ['dʒɛriːz] ['kɑːnʃəs] [maɪnd][dɪd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l]

"	Weakly	,	almost	automatically	,	Jerry's	conscious	mind	did	the	only	thing	possible
"	弱	,	几乎	自动地	,	杰瑞的	有意识的	头脑	做过	这	仅有的	事物	可能的

['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] .

under	the	circumstances	.
在下面	这	情况	.

"在那种情况下，杰瑞的意识几乎是下意识地、无力地做出了唯一可能的事情。"

[kliː'ʃeɪ] [ʌv; əv][oʊld]['piːtəz][ɔːr][nɑːt] , " [wen] [ɪn] [daʊt] , [blæk] [aʊt] " [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][sə'luːʃ(ə)n] .

Cliche	of	old	Peters	or	not	,	"	When	in	doubt	,	black	out	"	was	the	only	solution	.
陈词滥调	的	老的	彼得斯	或者	不是	,	"	什么时候	在	怀疑	,	黑色的	出去	"	曾是	这	仅有的	解决方案	.

不管这是否是老彼得斯式的陈词滥调，"犹豫不决时，就断电"是唯一的解决办法。

['dʒeri] ['swɪftli] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ðə; ði][kən'troʊlz] , [ænd; ənd][let][ðə; ði]['laɪən] - [θɪŋ] [teɪk]

Jerry	swiftly	relinquished	his	grip	on	the	controls	,	and	let	the	lion	-	thing	take
杰瑞	迅速地	放弃	他的	紧握	在	这	控制	,	和	让	这	狮子	-	事物	拿

['oʊvər][ɪts] [oʊn] ['destəni] .

over	its	own	destiny	.
超过	它是	自己的	命运	.

杰瑞迅速松开了控制权，让这头狮子状的生物掌握了自己的命运。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][wʌz; wəz] [rʌʃ] [tɔːrd] [ðə; ði]['skɑːrlət] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ]

The	first	thing	it	did	was	rush	toward	the	scarlet	surface	of	the	boiling
这	第一的	事物	它	做过	曾是	匆忙	朝向	这	猩红	表面	的	这	沸腾

['sʌlfər] [pɪt] [nɪr] [ðə; ði][kʌb] .

sulphur	pit	near	the	cub	.
硫	坑	靠近	这	幼兽	.

它做的第一件事就是冲向幼崽附近沸腾硫磺坑的鲜红色水面。

[ðə; ði] ['mʌslz] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [rɪ'læksɪŋ] [ɪn] [ðæt] [fleɪm] - [baʊnd] ['gæləp] ,

The	muscles	relaxed	and	showed	no	sign	of	relaxing	in	that	flame	-	bound	gallop	,
这	肌肉	轻松	和	显示	不	符号	的	放松	在	那	火焰	-	边界	驰骋	,

肌肉放松下来，在那烈焰般的疾驰中，丝毫没有放松的迹象。

[ænd; ənd]['dʒeri] [græbd] [æt; ət][ɪts][maɪnd][ænd; ənd][gɑːt] [bæk] [ɪn][kən'troʊl][dʒʌst][æz; əz][ɪts] ['fɔːfiːt]

and	Jerry	grabbed	at	its	mind	and	got	back	in	control	just	as	its	forefeet
和	杰瑞	抓住	在	它是	头脑	和	得到	后退	在	控制	只是	作为	它是	前脚

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv] [ðæt] [bluː] - ['fleɪmɪŋ] [red] [puːl] .

stood	on	the	brink	of	that	blue	-	flaming	red	pool	.
站立	在	这	边缘	的	那	蓝色的	-	炽盛	红色的	水池	.

杰瑞抓住了它的意识，重新控制了它，就在它的前爪站在那片蓝火红的池子边缘时。

" [oʊ] , [dæm] !

"	Oh	,	damn	!
"	哦	,	该死	!

"哦，该死！"

" [hiː; hi] [groʊn] , ['ægənaɪzd][baɪ][bəuθ][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [dɪs'kʌmfərt]

"	he	groaned	,	agonized	by	both	his	fear	of	fire	and	the	growing	discomfort
"	他	呻吟	,	痛苦的	经过	两个都	他的	害怕	的	火	和	这	生长	不适

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

within	his	stomach	.
之内	他的	胃	.

他呻吟着，既害怕火，又感到胃里越来越不舒服，痛苦不堪。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hɪt][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lemɪŋ]

"	Of	all	the	creatures	in	the	universe	,	I	have	to	hit	one	with	the	lemming
"	的	全部	这	生物	在	这	宇宙	,	我	有	到	打	一	和	这	旅鼠

- ['ɪnstɪŋkt] .

-	instinct	.
-	本能	.

"在宇宙中所有的生物中，我偏偏要击中一个具有旅鼠本能的生物。"

[ðɪs] [dæm] ['θɪŋz] [bent] [ɑːn] ['bɔɪlɪŋ] [ɪt'self] [ə'laɪv] [ɪf] [aɪ] [let] [goʊ] .

This	damn	thing's	bent	on	boiling	itself	alive	if	I	let	go	.
这	该死	事物	弯曲	在	沸腾	本身	活	如果	我	让	去	.

如果我松手，这该死的东西就要把自己煮死。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [ɪn] [kən'troʊl] , [aɪ] [daɪ] [ʌv; əv] ['toʊmeɪn] !

And	if	I	stay	in	control	,	I	die	of	ptomaine	!
和	如果	我	停留	在	控制	,	我	死	的	腹腔	!

如果我继续控制自己，我会死于食欲！

" ['dʒeri] - ['weɪstɪd] ['nɪrli] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

"	Jerry	Norcriss	wasted	nearly	thirty	seconds	feeling	sorry	for	himself	.
"	杰瑞	-	浪费	几乎	三十	秒	感觉	对不起	为了	他自己	.

杰瑞·诺克里斯浪费了近三十秒钟自怨自艾。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['lemiŋz] .

And	then	he	remembered	something	about	lemmings	.
和	然后	他	记得	某物	关于	旅鼠	.

然后他想起了旅鼠的事。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [kʌbz] .

And	also	something	about	cubs	.
和	还	某物	关于	幼崽	.

还有一些关于幼崽的事。

['lemiŋz] ,

Lemmings	,
旅鼠	,

旅鼠，

[ðoʊz] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['rəudənt] [ðæt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [ɪn] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [ɔːl] [goʊ]

those	strange	little	rodents	that	take	it	periodically	in	their	heads	to	all	go
那些	奇怪的	小的	啮齿动物	那	拿	它	定期	在	他们的	头部	到	全部	去

['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [draʊn] ,

rushing	into	the	ocean	and	drown	,
匆忙	进入	这	海洋	和	溺水	,

那些奇怪的小啮齿动物，它们时不时会突发奇想，集体冲进大海淹死。

[ɑːr; ər] [nɑːt] ['suːɪsaɪd] - [bent] .

are	not	suicide	-	bent	.
是	不是	自杀	-	弯曲	.

并非有自杀倾向。

[ðer; ðər] ['ænsestri] [ɪz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

Their	ancestry	is	older	than	the	continent	on	which	they	live	.
他们的	祖先	是	老	比	这	大陆	在	哪个	他们	居住	.

他们的祖先比他们居住的大陆还要古老。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [spɑːt] [wer'ɪn] [ðeɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

At	one	time	the	spot	wherein	they	plunge	into	the	ocean	was	linked	with	the
在	一	时间	这	点	其中	他们	暴跌	进入	这	海洋	曾是	链接	和	这

[nekst] ['kɑːntɪnənt] ['oʊvər] .

next	continent	over	.
下一个	大陆	超过	.

曾经，他们跳入海洋的地方与隔壁大陆相连。

[ðə; ði] [maɪ'greɪʃ(ə)n] — [fɔːr; fər] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] ['lemiŋz] — [hæd; həd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm]

The	migration	—	for	that's	what	it	is	with	lemmings	—	had	at	one	time
这	迁移	—	为了	那就是	什么	它	是	和	旅鼠	—	有	在	一	时间

[bɪn] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

been	perfectly	safe	.
到过	完美	安全的	.

旅鼠的迁徙——因为对于旅鼠来说，这的确是一种迁徙——曾经是完全安全的。

[soʊ] [seɪf] [ðæt] [ðə; ði][maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lemiŋz] [bɪ'keɪm] [ɪn'stɪŋktɪv] .

So	safe	that	the	migration	of	the	lemmings	became	instinctive	.
所以	安全的	那	这	迁移	的	这	旅鼠	成为	本能	.

这里非常安全，以至于旅鼠的迁徙变成了一种本能。

[ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði]['kɑ:ntənənts] ['sepəreɪtɪd] , [ɔ:r][ðə; ði][bænd][ʌv; əv][lænd]['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm][sæŋk]

And	,	after	the	continents	separated	,	or	the	band	of	land	joining	them	sank
和	,	后	这	各大洲	分开	,	或者	这	乐队	的	土地	加入	他们	沉没

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [si:] ,

beneath	the	sea	,
下面	这	海	,

而当各大洲分离之后，或者连接它们的陆地沉入海底之后，

[ðə; ði] ['lemiŋz] ['blaɪðli] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [trek] , [ænd; ənd] ['perɪʃt] .

the	lemmings	blithely	continued	their	trek	,	and	perished	.
这	旅鼠	兴高采烈地	持续	他们的	跋涉	,	和	遇难	.

旅鼠们继续着它们的旅程，最终走向灭亡。

['lemiŋz] [maɪt] [daɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪdʒɪz] - [oʊld]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:] ['wʊdnt] .

Lemmings	might	die	,	but	the	ages	-	old	instinct	of	the	specie	wouldn't	.
旅鼠	可能	死	,	但	这	年龄	-	老的	本能	的	这	物种	不会	.

旅鼠或许会灭绝，但该物种古老的本能不会消亡。

[noʊ]['ænɪm(ə)l] , ['dʒeri]['ri:əlaɪzd] , [ɪz] [dɪ'lɪbərətli] [self] - [dɪ'strʌktɪv] .

No	animal	,	Jerry	realized	,	is	deliberately	self	-	destructive	.
不	动物	,	杰瑞	已实现	,	是	故意地	自己	-	破坏性的	.

杰瑞意识到，没有哪种动物会故意自毁。

[noʊ]['ænɪm(ə)l][bʌt; bət][mæn] — [hu:] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ænɪm(ə)l] ,

No	animal	but	man	—	who	is	more	than	animal	,
不	动物	但	男人	—	WHO	是	更多的	比	动物	,

除了人以外，没有其他动物能与动物相提并论——而人又超越了动物。

[ænd; ənd][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['destəni] [dɪ'spaɪt] [wʌt] [hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [bʌk]

and	can	decide	upon	his	own	destiny	despite	what	his	instincts	buck
和	能	决定	之上	他的	自己的	命运	尽管	什么	他的	本能	巴克

[fɔ:r; fər] .

for	.
为了	.

即使本能与自己的意愿相悖，他也能决定自己的命运。

[ænd; ənd] [kʌbz] , ['dʒeri] [ri'kɔ:ld] [wɪð; wɪθ] [ʃə'grɪn] , [ɑ:r; ər][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [bɔ:rn] ['noʊɪŋ] [sər'vaɪv(ə)l] -

And	cubs	,	Jerry	recalled	with	chagrin	,	are	not	always	born	knowing	survival	-
和	幼崽	,	杰瑞	召回	和	懊恼	,	是	不是	总是	出生	会心	生存	-

['tæktɪks] .

tactics	.
策略	.

杰瑞懊恼地回忆说，幼崽并非生来就懂得生存之道。

[sʌm; səm] [kʌbz] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [haʊ] [tu:; tə] [sər'vaɪv] .

Some	cubs	have	to	be	taught	how	to	survive	.
一些	幼崽	有	到	是	教授	如何	到	存活	.

有些幼崽需要学习如何生存。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,

And	this	one	is	still	in	the	process	of	learning	,
和	这	一	是	仍然	在	这	过程	的	学习	,

而这个孩子还在学习过程中。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['sensɪz] [ðæt] — [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['deθli] [ɪl] — ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['hɔːrəbli]
and 和 **only** 仅有的 **senses** 感官 **that** 那 **—** — **since** 自从 **it** 它 **is** 是 **becoming** 成为 **deathly** 致命的 **ill** 患病的 **—** — **something** 某物 **is** 是 **horribly** 糟糕透了
[rɔːŋ] .
wrong 错误的 **.** .

它只感觉到——因为它病入膏肓——事情非常不妙。

[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ɪts]['saɪər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][sər'vaɪv(ə)l] ,
It 它 **wants** 想要 **its** 它是 **sire** 父系 **to** 到 **show** 展示 **it** 它 **survival** 生存 **,** ,

它想让它的父亲向它证明它的生存能力。

[ænd; ənd][ɪts]['saɪər][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɪŋkəmpuːp] [laɪk][ˌem 'iː] . . . .
and 和 **its** 它是 **sire** 父系 **is** 是 **in** 在 **the** 这 **hands** 双手 **of** 的 **a** 一个 **nincompoop** 笨蛋 **like** 喜欢 **me** 我 **. . . .** . . . .

而它的父亲却落入了我这样的笨蛋手中.....

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər]['dʒeri][ænd; ənd][ðə; ði][kʌb] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːn][kʌbz][ænd; ənd] ['lemɪŋz]
Fortunately 幸运的是 **for** 为了 **Jerry** 杰瑞 **and** 和 **the** 这 **cub** 幼兽 **,** , **his** 他的 **thoughts** 想法 **on** 在 **cubs** 幼崽 **and** 和 **lemmings** 旅鼠
['læstɪd]['oʊnli][ə; eɪ]['frækʃən(ə)l]['sekənd] ,
lasted 持续 **only** 仅有的 **a** 一个 **fractional** 分数 **second** 第二 **,** ,

幸运的是，杰瑞和小熊崽对幼崽和旅鼠的思绪只持续了不到一秒钟。

[soʊ][ɔːl] - [ɪn'kluːsɪv] [ɪz][ðə; ði]['maɪndz] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
so 所以 **all** 全部 **-** - **inclusive** 包容性 **is** 是 **the** 这 **mind's** 心灵的 **apprehension** 忧虑 **of** 的 **a** 一个 **situation** 情况 **.** .

人的思维对某种情况的理解是如此全面。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒeri] , ['fiːlɪŋ] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] ,
And 和 **then** 然后 **Jerry** 杰瑞 **,** , **feeling** 感觉 **greatly** 非常 **relieved** 松了口气 **,** ,

然后，杰瑞感到如释重负，

[let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊlz][wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['laɪən] - [θɪŋ] [bend][ænd; ənd][drɪŋk]
let 让 **go** 去 **of** 的 **the** 这 **controls** 控制 **once** 一次 **more** 更多的 **and** 和 **let** 让 **the** 这 **lion** 狮子 **-** - **thing** 事物 **bend** 弯曲 **and** 和 **drink** 喝
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['sʌlfər] - [puːl] [æt; ət][ɪts] [fiːt] .
from 从 **the** 这 **blazing** 炽烈 **sulphur** 硫 **-** - **pool** 水池 **at** 在 **its** 它是 **feet** 脚 **.** .

再次松开控制杆，让那狮形怪物弯下腰，从脚下燃烧的硫磺池中饮水。

[ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][hoʊst][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] , ['dʒeri][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] .
Of 的 **what** 什么 **the** 这 **host** 主持人 **was** 曾是 **constructed** 建造 **,** , **Jerry** 杰瑞 **had** 有 **no** 不 **idea** 主意 **.** .

杰瑞对主机的构造一无所知。

[ɪts] [sel] - ['strʌktʃər] [maɪt] [biː; bi] [haɪ] [ɪn]['sɪləkəts, 'sɪləˌkeɪts] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ə'kɪn][tuː; tə][æz'bestəs]
Its 它是 **cell** 细胞 **-** - **structure** 结构 **might** 可能 **be** 是 **high** 高的 **in** 在 **silicates** 硅酸盐 **,** , **or** 或者 **possibly** 可能 **be** 是 **akin** 类似的 **to** 到 **asbestos** 石棉
.
:
.

它的细胞结构可能富含硅酸盐，或者可能类似于石棉。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [red] ['sʌlfər] [went] [daʊn] [ɪts] ['gʌlɪt] [laɪk] [swiːt] [wɔːrm]

Whatever	it	was	,	the	blazing	red	sulphur	went	down	its	gullet	like	sweet	warm
任何	它	曾是	,	这	炽烈	红色的	硫	去	向下	它是	食道	喜欢	甜的	温暖的

[waɪn] ,

wine	,
葡萄酒	,

不管那是什么，那灼热的红色硫磺都像香甜的温酒一样滑进了它的喉咙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] ['skwɜːrəl] - [θɪŋ] [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['kemɪklz] [ðæt] [wɜːr; wər]

and	the	decaying	squirrel	-	thing	was	transformed	into	chemicals	that	were
和	这	腐烂的	松鼠	-	事物	曾是	转变	进入	化学品	那	是

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][daɪ'dʒestəblˌdɪ'dʒestəbl] .

comfortably	digestible	.
舒适地	可消化	.

腐烂的松鼠状生物被转化成了易于消化的化学物质。

['dʒeri][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][kʌb] , ['stændɪŋ] [ɑːn] ['ʃeɪki] [legz] , [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] , [tuː]

Jerry	was	glad	to	see	that	the	cub	,	standing	on	shaky	legs	,	was	drinking	,	too
杰瑞	曾是	高兴的	到	看	那	这	幼兽	,	常设	在	摇晃	腿	,	曾是	喝	,	也

.

:
.

杰瑞很高兴地看到，那只小狮子虽然站得摇摇晃晃，但也在喝水。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [ɪts] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

It	seemed	likely	to	survive	its	brush	with	death	.
它	似乎	可能	到	存活	它是	刷子	和	死亡	.

它似乎很有可能从这场死亡劫难中幸存下来。

[nɑːt][ə; eɪ][bæd][laɪf] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Not	a	bad	life	,	he	thought	.
不是	一个	坏的	生活	,	他	想法	.

他心想，这样的生活还不错。

[kætʃ] [ə; eɪ] [miːl] , [teɪk] [ə; eɪ][swɪg][ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][loʊf][ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

Catch	a	meal	,	take	a	swig	of	wine	and	then	just	loaf	around	in	the	sun	.
抓住	一个	一顿饭	,	拿	一个	啜饮	的	葡萄酒	和	然后	只是	面包	大约	在	这	太阳	.

吃顿饭，喝口酒，然后就懒洋洋地晒晒太阳。

[naɪs] ['plænɪt] . . . [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ['sʌlfər] ,

Nice	planet	.	.	.	if	you	like	sulphur	,
好的	行星	.	.	.	如果	你	喜欢	硫	,

一颗不错的星球……如果你喜欢硫磺的话。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] [jʌŋ] [kɪd] [huː] [wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]

and	have	a	bright	-	eyed	young	kid	who	won't	make	a	move	without	your
和	有	一个	明亮的	-	眼睛	年轻的	孩子	WHO	惯于	制作	一个	移动	没有	你的

[ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] —

approval	and	example	—
赞同	和	例子	—

而且你还有一个眼神清澈、充满好奇心的小孩，没有你的认可和榜样，他不会轻易行动——

['dʒɛriːz][ˌruːmə'neɪʃənz][wɜːr; wər][kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ə; eɪ][saʊnd][ʌv; əv] ['leðəri] [wɪŋz] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði]

Jerry's	ruminations	were	cut	short	by	a	sound	of	leathery	wings	,	high	in	the
杰瑞的	沉思	是	切	短的	经过	一个	声音	的	皮革状的	翅膀	,	高的	在	这

['kɑːpəri] [skaɪ] .

coppery	sky	.
铜色	天空	.

杰瑞的沉思被高空铜色天空中皮革般翅膀的拍击声打断了。

[ə'brʌptli] [ə'lɜːrt] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Abruptly	**alert**	**,**	**he**	**lifted**	**his**	**shaggy**	**head**	**and**	**saw**	**an**	**ominous**	**formation**	**of**
突然	警报	,	他	抬起	他的	毛茸茸	头	和	锯	一个	不祥的	形成	的

['vɜːrsəs][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Vs	**in**	**the**	**sky**	**.**
对比	在	这	天空	.

他突然警觉起来，抬起蓬乱的脑袋，看到天空中出现了不祥的 V 字形图案。

[ðeɪ] [gruː] [ɪn][saɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['erbɔːrn] [θɪŋz] ,

They	**grew**	**in**	**size**	**,**	**and**	**became**	**the**	**forms**	**of**	**gigantic**	**airborne**	**things**	**,**
他们	生长	在	尺寸	,	和	成为	这	表格	的	巨大	空中	事物	,

它们体积不断增大，最终变成了巨大的飞行物体。

[ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['terən] [ˌterə'dæktɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['seɪbər] - [tuːθˌtuːðd]

a	**cross**	**between**	**the**	**ancient**	**Terran**	**pterodactyl**	**and**	**a**	**sort**	**of**	**saber**	**-**	**toothed**
一个	叉	之间	这	古老的	泰伦	翼龙	和	一个	种类	的	军刀	-	有齿的

[eɪp] .

ape	**.**
猿	.

它是古代地球翼龙和某种剑齿猿的杂交品种。

['sʌmθɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðiːz] [ə'proʊtʃɪŋ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['frendli] .

Something	**told**	**him**	**these**	**approaching**	**things**	**were**	**not**	**friendly**	**.**
某物	讲述	他	这些	接近	事物	是	不是	友好的	.

他隐隐觉得，这些靠近的东西并不友好。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][kʌb] , [bʌt; bət] [ðɪs] , [ə'pærəntli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['les(ə)n]

He	**turned**	**his**	**head**	**to**	**the**	**cub**	**,**	**but**	**this**	**,**	**apparently**	**,**	**was**	**a**	**lesson**
他	转向	他的	头	到	这	幼兽	,	但	这	,	显然	,	曾是	一个	课

[ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] ,

already	**learned**	**,**
已经	学习	,

他转头看向幼崽，但显然，这已经是它吸取的教训了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['saɪən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [blɜːr][ʌv; əv] ['bʌtəks]

because	**all**	**he**	**saw**	**of**	**his**	**scion**	**was**	**a**	**disappearing**	**blur**	**of**	**buttocks**
因为	全部	他	锯	的	他的	继承人	曾是	一个	消失	模糊	的	臀部

[ænd; ənd][teɪl][æz; əz][ðə; ði][kʌb] ['skɜːriːd] [ɪn][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['gæləp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['sʌnbɜːrnt]

and	**tail**	**as**	**the**	**cub**	**scurried**	**in**	**a**	**clumsy**	**gallop**	**across**	**the**	**plains**	**of**	**sunburnt**
和	尾巴	作为	这	幼兽	匆匆跑过	在	一个	笨拙	驰骋	穿过	这	平原	的	晒伤

[rɑːk] .

rock	**.**
岩石	.

因为他看到的只是幼崽在被太阳晒伤的岩石平原上笨拙地奔跑时，臀部和尾巴模糊消失的身影。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] , ['dʒeri][wʌz; wəz] ['skɜːriːɪŋ] [raɪt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər]['riːz(ə)nz] [ə'bʌv]

In	**another**	**instant**	**,**	**Jerry**	**was**	**scurrying**	**right**	**after**	**him**	**,**	**for**	**reasons**	**above**
在	其他	立即的	,	杰瑞	曾是	匆匆忙忙	正确的	后	他	,	为了	原因	多于

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [tə'geðərnəs] .

and	**beyond**	**Togetherness**	**.**
和	超过	团结	.

转眼间，杰瑞也紧随其后，原因不仅仅是想和他在一起。

[ðə; ði] [pɔːz] ['wʊdnt] ['mænɪdʒ] [raɪt] ,

The	**paws**	**wouldn't**	**manage**	**right**	**,**
这	爪子	不会	管理	正确的	,

爪子好像不太灵光，

[soʊ][hiː; hi]['faɪnəli] [drɑːpt] [bæk] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][let][ðə; ði]['laɪən] - ['θɪŋz] [breɪn] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði]

so	he	finally	dropped	back	a	bit	and	let	the	lion	-	thing's	brain	take	over	the
所以	他	最后	掉落	后退	一个	少量	和	让	这	狮子	-	事物	脑	拿	超过	这

[dʒɑːb][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

job	of	escape	,
工作	的	逃脱	,

于是他最终稍稍后退，让那头狮子般的生物的大脑接管了逃跑的任务。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ['mɪrli] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][raɪd] .

his	own	mind	merely	going	along	for	the	ride	.
他的	自己的	头脑	仅仅	去	沿着	为了	这	骑	.

他自己的思想只是随波逐流而已。

" [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][wiː; wi][haɪd] ? " [hiː; hi] ['wʌndɝd] , ['fæsɪneɪtɪd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [fɪr] .

"	But	where	can	we	hide	?	"	he	wondered	,	fascinated	despite	his	fear	.
"	但	在哪里	能	我们	隐藏	?	"	他	想知道	,	着迷	尽管	他的	害怕	.

"可是我们能躲到哪里去呢？"他一边想着，一边又感到害怕，但又被深深吸引。

" [kæn; kən][wiː; wi] [pʊl] [ðə; ði]['hɑːloʊ] [riːd] [ruː'tiːn] ['ʌndər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌlfər] - [pɪt] ?

"	Can	we	pull	the	hollow	reed	routine	under	the	surface	of	a	sulphur	-	pit	?
"	能	我们	拉	这	空洞的	芦苇	常规	在下面	这	表面	的	一个	硫	-	坑	?

"我们能否将空心芦苇程序拖到硫磺坑的表面之下？"

[ɔːr][ɑːr; ər][ðer; ðər] [keivz] ['sʌmpleɪs] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ?

Or	are	there	caves	someplace	in	the	vicinity	?
或者	是	那里	洞穴	某个地方	在	这	附近	?

或者附近有洞穴吗?

[ɔːr][duː][wiː; wi][dʒʌst][rʌn] [ʌn'tɪl] ['iːðər] ['aʊər; ɑːr][legz][ɔːr] [ðoʊz] - - [wɪŋz] [gɪv] [aʊt] ?

Or	do	we	just	run	until	either	our	legs	or	those	simianipters	'	wings	give	out	?
或者	做	我们	只是	跑步	直到	任何一个	我们的	腿	或者	那些	-	-	翅膀	给	出去	?

还是我们就一直跑，直到我们的腿或那些猿猴的翅膀筋疲力尽为止?

" [ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd][gɑːt] [in'tæŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pjʊrli] [ɪm'pɪrɪk(ə)l][ˌkɑːdʒɪ'teɪʃn][ə'baʊt][ðə; ði]

"	Then	his	mind	got	entangled	with	the	purely	empirical	cogitation	about	the
"	然后	他的	头脑	得到	纠缠	和	这	纯粹	经验	思维	关于	这

[və'lɪdəti] [ʌv; əv] ['kɔɪnɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][laɪk] - ([wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] " [eɪp] - [wɪŋd]

validity	of	coining	a	word	like	simianipters	(	which	seemed	to	mean	"	ape	-	winged
有效性	的	铸币	一个	单词	喜欢	-	(	哪个	似乎	到	意思是	"	猿	-	有翅膀的

" [wen] [ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [wʌz; wəz] " [wɪŋd] - [eɪps] ") [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]

"	when	the	coinage	he	desired	was	"	winged	-	apes	"	)	and	his	mind	was
"	什么时候	这	铸币	他	想要的	曾是	"	有翅膀的	-	猿猴	"	)	和	他的	头脑	曾是

['baʊnsɪŋ] [soʊ] ['bɪzɪli] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['nɑːti] ['prɑːbləm][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp]

bouncing	so	busily	between	this	knotty	problem	and	the	chances	of	escape
弹跳	所以	忙碌地	之间	这	棘手	问题	和	这	机会	的	逃脱

[frʌm; frəm] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌz(ə)l][ʌv; əv][dʒʌst] [wʌt] ['kɔnstitjuːtid] ['seɪfti] [frʌm; frəm]

from	those	creatures	and	the	puzzle	of	just	what	constituted	safety	from
从	那些	生物	和	这	谜	的	只是	什么	构成	安全	从

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] ['berli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [waɪt] [flæʃ] [ʌv; əv]['saɪlənt] ['laɪtnɪŋ] [ðæt]

the	flying	things	that	he	barely	noticed	the	white	flash	of	silent	lightning	that
这	飞行	事物	那	他	仅仅	注意到	这	白色的	闪光	的	沉默的	闪电	那

['herəldid] [se'seɪʃn] [ʌv; əv]['kɑːntækt] .

heralded	cessation	of	Contact	.
被预言	停止	的	接触	.

"然后，他的思绪陷入了对创造像 simianipters 这样的词的有效性的纯粹经验性思考中（这个词似乎意味着"猿翼"，而他想要创造的词是"有翼猿"），他的思绪在这个棘手的问题和逃离这些生物的机会以及究竟什么才能使人免受飞行生物的伤害的谜题之间忙碌地跳动，以至于他几乎没有注意到预示着接触结束的无声闪电的白色闪光。

[viː]

V
V

" ['kɑ:ntækt] [kəm'pli:tɪd] , " [sed] [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['pi:təz] ,

"	Contact	completed	,	"	said	the	technician	to	Peters	,
"	接触	完全的	,	"	说	这	技术员	到	彼得斯	,

"连接完成,"技术人员对彼得斯说。

[ɪn][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] ['twaɪlaɪt] ['sloʊli] ['di:pənɪŋ] [tu:; tə] [blæk] ['stɑ:ri] [naɪt] .

in	the	purple	twilight	slowly	deepening	to	black	starry	night	.
在	这	紫色的	暮	缓慢地	加深	到	黑色的	繁星	夜晚	.

在紫色的暮光中，夜色渐渐加深，最终变成漆黑的星空。

" [slaɪt] ['dɪmɪŋ] [ʌv; əv] - [laɪf] - [pʌls] [ðɪs] [taɪm] , [nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz][læst] [taɪm] .

"	Slight	dimming	of	Norcriss's	life	-	pulse	this	time	,	not	so	bad	as	last	time	.
"	轻微	调光	的	-	生活	-	脉冲	这	时间	,	不是	所以	坏的	作为	最后的	时间	.

"诺克里斯这次的生命脉搏略有减弱，但没有上次那么糟糕。"

" ['pi:təz]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æz; əz][hi:; hi] [rɪpt] ['oʊpən][ə; eɪ] [freʃ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] .

"	Peters	nodded	as	he	ripped	open	a	fresh	packet	of	cigarettes	.
"	彼得斯	点头	作为	他	撕裂	打开	一个	新鲜的	包	的	香烟	.

彼得斯一边点头，一边撕开一包新香烟。

" [mə'ʃi:n] ['fʌŋkʃnɪŋ] ['prɑ:pərli] ? "

"	Machine	functioning	properly	?	"
"	机器	功能	适当地	?	"

机器运转正常吗?

" [jes] , [sɜ:r] , " [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Yes	,	sir	,	"	the	technician	nodded	.
"	是的	,	先生	,	"	这	技术员	点头	.

"是的，先生,"技术员点点头。

" - [kʊd; kəd][goʊ][ɑ:n][æt; ət] [li:st] [θri:] [mɔ:r] ['kɑ:n,tækts, 'kɑ:n,tæks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər]

"	Norcriss	could	go	on	at	least	three	more	Contacts	with	the	power
"	-	可以	去	在	在	至少	三	更多的	联系方式	和	这	力量

[wi:; wi][hæv; həv][left] .

we	have	left	.
我们	有	左边	.

"以我们剩余的电量，诺克里斯至少还能再进行三次接触。"

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['æktɪveɪt][hɪm; ɪm][ə'gen] , [sɜ:r] ? "

Shall	I	activate	him	again	,	sir	?	"
将	我	激活	他	再次	,	先生	?	"

先生，我需要再次激活他吗?

" [goʊ] [ə'hed] , " ['mɝ:mɝd] ['pi:təz] ,

"	Go	ahead	,	"	murmured	Peters	,
"	去	前方	,	"	低声说道	彼得斯	,

"去吧,"彼得斯低声说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][ðə; ði]['pælɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] . . . .

his	eyes	fastened	on	the	pallid	face	of	the	young	man	on	the	couch	.	.	.
他的	眼睛	系紧	在	这	苍白	脸	的	这	年轻的	男人	在	这	长椅	.	.	.

他的目光紧紧地落在沙发上那个年轻人的苍白脸上.....

['vaɪ, 'vi:]

VI
六年级

六

[nɔɪz] .

Noise	.
噪音	.

噪音。

['futsteps] [ɑːn]['met(ə)l] .

Footsteps	**on**	**metal**	**.**
脚步声	在	金属	.

金属上的脚步声。

['met(ə)l] [ment] [rɪ'faɪnd] ['ɔrz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][tɜːrn] [ment] [ɪn'telɪdʒəns] .

Metal	**meant**	**refined**	**ores**	**,**	**and**	**that**	**in**	**turn**	**meant**	**intelligence**	**.**
金属	意思是	精制	矿石	,	和	那	在	转动	意思是	智力	.

金属意味着精炼矿石，而精炼矿石又意味着智慧。

[jet] [hiː; hi] ['kudnt] [ɪn'hæbɪt][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [maɪnd] !

Yet	**he**	**couldn't**	**inhabit**	**an**	**intelligent**	**mind**	**!**
然而	他	不能	居住	一个	聪明的	头脑	!

但他却无法拥有智慧的头脑!

['dʒeri]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Jerry	**opened**	**his**	**eyes**	**and**	**took**	**in**	**the**	**scene**	**before**	**him**	**.**
杰瑞	打开	他的	眼睛	和	采取	在	这	场景	前	他	.

杰瑞睁开眼睛，环顾四周。

[hɪz; ɪz]['vɪstə][wʌz; wəz] ['ɑːdli] [daɪ'vɜːrtɪd]['ɪntuː]['vɜːrtɪk(ə)l] ['pænlz] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd]

His	**vista**	**was**	**oddly**	**diverted**	**into**	**vertical**	**panels**	**,**	**and**	**then**	**,**	**as**	**his**	**mind**
他的	景色	曾是	奇怪	改道	进入	垂直的	面板	,	和	然后	,	作为	他的	头脑

['setld] ['ɪntuː] [fʊl] [kən'troʊl] ,

settled	**into**	**full**	**control**	**,**
定居	进入	满的	控制	,

他的视野被奇怪地分割成一个个垂直的面板，然后，随着他的意识完全恢复，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['pænlz] [wɜːr; wər]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [baːz] .

he	**knew**	**that**	**the**	**panels**	**were**	**spaces**	**between**	**bars**	**.**
他	知道	那	这	面板	是	空间	之间	酒吧	.

他知道这些面板是栏杆之间的空隙。

[ðə; ði] [θɔːt] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [baːz][mʌst; məst][biː; bi]['vɜːrtɪk(ə)l] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði]

The	**thought**	**crossed**	**his**	**mind**	**that**	**bars**	**must**	**be**	**vertical**	**everywhere**	**in**	**the**
这	想法	交叉	他的	头脑	那	酒吧	必须	是	垂直的	到处	在	这

['juːnɪvɜːrs] .

universe	**.**
宇宙	.

他脑海中突然闪过一个念头：宇宙中任何地方的栏杆都必须是垂直的。

[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][wʌnz] [wʊd] [hoʊld][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][æz; əz] [wel] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][baːz] [leɪ]

Horizontal	**ones**	**would**	**hold**	**a**	**prisoner**	**as**	**well**	**,**	**but**	**the**	**origin**	**of**	**bars**	**lay**
水平的	一个	会	抓住	一个	囚犯	作为	出色地	,	但	这	起源	的	酒吧	躺

[ɪn] ['prɪmətɪv] [stɔ'keɪdz] ,

in	**primitive**	**stockades**	**,**
在	原始	栅栏	,

水平的栅栏也能囚禁囚犯，但栅栏的起源可以追溯到原始的木栅栏。

[steɪks] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

stakes	**plunged**	**into**	**the**	**ground**	**about**	**a**	**prisoner**	**.**
赌注	暴跌	进入	这	地面	关于	一个	囚犯	.

在囚犯周围，木桩被钉入地面。

[praɪ'mɔːrdiəl]['traɪb(ə)l]['hæbɪts][wɜːr; wər][nɑːt] ['iːzəli] ['broʊkən] , ['iːv(ə)n]['æftər] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv]

Primordial	**tribal**	**habits**	**were**	**not**	**easily**	**broken**	**,**	**even**	**after**	**attainment**	**of**
原始的	部落	习惯	是	不是	容易地	破碎的	,	甚至	后	素养	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	**.**
文明	.

即使在文明到来之后，原始的部落习俗也不容易改变。

[θruː] [ðə; ði][baːz][hiː; hi] [sɔː] — [wel] — [men] .
Through the bars he saw — well — men .
通过 这 酒吧 他 锯 — 出色地 — 男人 .

透过铁栏杆，他看到了——嗯——男人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ˌbaɪˈpiːdl; ˌbaɪˈpedl] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ʌpraɪt] ,
They were at least bipedal , and walked upright ,
他们 是 在 至少 双足 , 和 步行 直立 ,

它们至少是双足动物，而且是直立行走的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] ['ʌpər] [lɪmz] [wɪð; wɪθ]['fæs(ə)l]['didʒits][æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] ,
and had two upper limbs with facile digits at the ends ,
和 有 二 上 四肢 和 容易的 数字 在 这 结束 ,

并且有两个上肢，末端有灵活的指头。

[ɔːl][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪrli] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ruːl] [ʌv; əv][ˌbaɪˈlætərəl][aɪˈdentəti] .
all in keeping with the nearly universal rule of bilateral identity .
全部 在 保持 和 这 几乎 普遍的 规则 的 双边 身份 .

这一切都符合双边身份这一几乎普遍存在的规律。

[bɪˈjɑːnd] [ðæt] , [ðə; ði] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][mæn] ['siːst] .
Beyond that , the resemblance to man ceased .
超过 那 , 这 相似 到 男人 停止 .

除此之外，它就不再像人类了。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hiː; hi] [sɔː] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [ɪn] ['sætni] ['juːnɪfɔːrmz] ,
The creatures he saw were clothed in satiny uniforms ,
这 生物 他 锯 是 穿着衣服 在 丝滑 制服 ,

他看到的那些生物都穿着缎子般的制服，

[jet] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hoʊld][ʌp] ['ʌndər] ['hevi] [stres] .
yet something about the material told him it would hold up under heavy stress .
然而 某物 关于 这 材料 讲述 他 它 会 抓住 向上 在下面 重的 压力 .

然而，这种材料的某些特性让他觉得它能经受住巨大的压力。

[werˈevər] [ðer; ðər]['æktʃuəl]['bɑːdɪz] [ʃoʊd] — [hed] [ænd; ənd][hændz] , ['moʊstli] ,
Wherever their actual bodies showed — head and hands , mostly ,
无论 他们的 实际的 身体 显示 — 头 和 双手 , 大多 ,

无论他们的身体实际露出在哪里——主要是头部和手部——

[ðoʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [əˈpærəntli] ['lesər] [ræŋk][wʌz; wəz] ['bɛrd] [tuː; tə][ðə; ði][weɪst] ,
though a man of apparently lesser rank was bared to the waist ,
尽管 一个 男人 的 显然 较少 秩 曾是 裸露 到 这 腰部 ,

虽然一个地位明显较低的男子赤裸着上身，

['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [set] [əˈgenst] [wʌn][wɔːl] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ([ɔːr]
working on a machine set against one wall — they were covered with short (or
在职的 在 一个 机器 放 反对 一 墙 — 他们 是 涵盖 和 短的 (或者
[krɑːpt]) [waɪt] [daʊn] .
cropped) white down .
裁剪) 白色的 向下 .

它们在靠墙放置的机器上工作——身上覆盖着短绒（或修剪过的）白色绒毛。

['dʒeri][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ɪrz] [ɔːr][noʊz] ,
Jerry could detect on the heads no sign of ears or nose ,
杰瑞 可以 探测 在 这 头部 不 符号 的 耳朵 或者 鼻子 ,

杰瑞在头上没发现耳朵和鼻子的痕迹。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːri] [ɪk'spæns][ʌv; əv] [feɪs] , ['taɪni] [griːn] - [glɪntɪŋ] [biːdz] [ʌv; əv]

but	in	the	midst	of	the	furry	expanse	of	face	,	tiny	green	-	glinting	beads	of
但	在	这	中间	的	这	毛茸茸的	广阔	的	脸	,	微小的	绿色的	-	闪闪发光	珠子	的

[dʒet][wɜːr; wər] [aɪz] ,

jet	were	eyes	,
喷射	是	眼睛	,

但在那张毛茸茸的脸上，却闪烁着细小的绿色光泽，那是眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] , [waɪd] [bluː] - [greɪ] [slɪt] ['fɜːrðər] [daʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [maʊθ] .

and	a	thin	,	wide	blue	-	gray	slit	further	down	was	the	mouth	.
和	一个	薄的	,	宽的	蓝色的	-	灰色的	缝隙	更远	向下	曾是	这	嘴	.

再往下走，是一条细长而宽阔的蓝灰色缝隙，那就是嘴巴。

[ðə; ði][hændz] , [hiː; hi]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [wɜːr; wər] [fɜːrd] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑːmz] .

The	hands	,	he	noted	with	interest	,	were	furred	even	within	the	palms	.
这	双手	,	他	著名的	和	兴趣	,	是	毛茸茸的	甚至	之内	这	棕榈树	.

他饶有兴致地注意到，就连手掌内侧也长满了绒毛。

[ɔːr][soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ʌn'tɪl][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] , ['aɪdli] ['fleksɪŋ] [ə; eɪ][hænd] ,

Or	so	he	thought	until	one	of	the	creatures	,	idly	flexing	a	hand	,
或者	所以	他	想法	直到	一	的	这	生物	,	闲散地	弯曲	一个	手	,

他原本是这么想的，直到其中一个生物漫不经心地活动着一只爪子，

[ʃoʊd] ['dʒeri] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [bent] [ɑːn] ['dʌb(ə)l] [dʒɔɪnts][ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

showed	Jerry	that	the	fingers	bent	on	double	joints	in	either	direction	.
显示	杰瑞	那	这	手指	弯曲	在	双倍的	关节	在	任何一个	方向	.

向杰瑞展示了手指可以向任意方向弯曲，形成双关节。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][neɪlz][æz; əz] [sʌtʃ] ,

There	were	no	nails	as	such	,
那里	是	不	指甲	作为	这样的	,

并没有钉子。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['dɪdʒɪt][ɑːn] [ðoʊz] [dɪ'septɪvli] [sɔːft] - ['lʊkɪŋ] [hændz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['teɪpərɪŋ]

but	each	digit	on	those	deceptively	soft	-	looking	hands	terminated	in	a	tapering
但	每个	数字	在	那些	具有欺骗性的	柔软的	-	寻找	双手	终止	在	一个	逐渐变细

[koʊn][ʌv; əv][sʌm; səm][hɑːrd] [blæk] [mə'tɪriəl] ,

cone	of	some	hard	black	material	,
锥体	的	一些	难的	黑色的	材料	,

但这些看起来柔软的手上，每个手指的末端都呈锥形，由某种坚硬的黑色物质构成。

[æz; əz] ['ʃaɪni] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ɪn] [ðoʊz] ['koʊkənʌt] - ['frɔːstɪd] ['feɪsɪz] .

as	shiny	as	the	eyes	in	those	coconut	-	frosted	faces	.
作为	闪亮的	作为	这	眼睛	在	那些	椰子	-	磨砂	面孔	.

像那些涂满椰蓉的脸上闪闪发光的眼睛一样。

['dʒeri][wʌns] [mɔːr] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]['kɑːntækt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

Jerry	once	more	had	cause	to	regret	the	impossibility	of	Contact	within	a
杰瑞	一次	更多的	有	原因	到	后悔	这	不可能	的	接触	之内	一个

[maɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃər] .

mind	of	an	intelligent	creature	.
头脑	的	一个	聪明的	生物	.

杰瑞再次为无法与智慧生物进行心灵交流而感到遗憾。

[ɪn'telɪdʒəns] [iˈkweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪmˌpenɪtrə'bɪlətɪ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['kɑːntækt] [went] .

Intelligence	equated	with	impenetrability	,	so	far	as	Contact	went	.
智力	等同	和	不可穿透性	,	所以	远的	作为	接触	去	.

就《接触》这部作品而言，智慧等同于坚不可摧。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] ['oʊnli][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːrdz][ænd; ənd]

You	could	learn	of	an	intelligent	race	only	so	much	as	their	words	and
你	可以	学习	的	一个	聪明的	种族	仅有的	所以	很多	作为	他们的	字	和

['dʒestʃərz][ænd; ənd][bɪ'heɪvjər] [kɛəd] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] .

gestures	and	behavior	cared	to	let	you	know	.
手势	和	行为	关心	到	让	你	知道	.

你只能通过一个智慧种族的言语、姿态和行为来了解他们。

['dʒeri] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [siː] - ['riːdʒən] , [bʌt; bət] ['weðər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr]

Jerry	knew	he	was	in	a	sea	-	region	,	but	whether	over	it	,	on	it	,	or
杰瑞	知道	他	曾是	在	一个	海	-	地区	,	但	无论	超过	它	,	在	它	,	或者

['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] — [noʊ] .

under	it	—	No	.
在下面	它	一	不	.

杰瑞知道他身处海洋区域，但究竟是在海洋之上、海洋之上还是海洋之下——不。

[ðə; ði] [ruːm] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [wʌz; wəz] ['wɪndoʊləs] .

The	room	,	so	far	as	he	could	see	,	was	windowless	.
这	房间	,	所以	远的	作为	他	可以	看	,	曾是	无窗	.

据他所见，房间里没有窗户。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] [ðæt][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɪts][oʊn] ['ætməsfɪr] ,

It	could	mean	that	the	vehicle	was	carrying	its	own	atmosphere	,
它	可以	意思是	那	这	车辆	曾是	携带	它是自己的		气氛	,

这可能意味着该飞行器携带了自己的大气层。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['raɪdərz][ə'laɪv] ,

in	order	to	keep	the	riders	alive	,
在	命令	到	保持	这	骑手	活	,

为了保证骑手们的生命安全，

['weðər] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ɪ'nɪmɪk(ə)l]['gæsɪz][ɔːr]['lɪkwɪdz] ,

whether	the	outside	surface	of	the	ship	were	within	inimical	gases	or	liquids	,
无论	这	外部	表面	的	这	船	是	之内	敌对的	气体	或者	液体	,

无论船体外表面是否处于有害气体或液体中，

[ɔːr][ðə; ði] ['dedli] ['nʌθɪŋnəs] [bɪ'twiːn] [p'lænɪts] .

or	the	deadly	nothingness	between	planets	.
或者	这	致命	虚无	之间	行星	.

或者行星之间那片致命的虚无。

[ðen] [ə'gen] , [hiː; hi] [maɪt] ['sɪmpli] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] , [ɔːr] [bɪ'loʊ] [siː] - ['lev(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp]

Then	again	,	he	might	simply	be	within	a	fortress	,	or	below	sea	-	level	in	a	ship
然后	再次	,	他	可能	简单地	是	之内	一个	堡垒	,	或者	以下	海	-	等级	在	一个	船

.

:

.

当然，他也可能只是身处堡垒之中，或者在海平面以下的船上。

['dʒeri] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɑːrd] [kən'teɪnər] .

Jerry	gave	it	up	,	and	concentrated	on	himself	,	and	his	barred	container	.
杰瑞	给予	它	向上	,	和	集中	在	他自己	,	和	他的	禁止	容器	.

杰瑞放弃了，转而专注于自己和他那封闭的牢笼。

[ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][wʌn] - [fɔːrθ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði][men]

The	cage	was	as	high	as	one	-	fourth	the	height	of	any	of	the	men
这	笼	曾是	作为	高的	作为	一	-	第四	这	高度	的	任何	的	这	男人

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

before	it	,
前	它	,

笼子的高度相当于之前所有囚犯身高的四分之一。

[soʊ]['dʒeri] ['rekənd] [hɪz; ɪz][oʊn] [saɪz][æz; əz][ə'baʊt][wʌn] - [sɪksθ] .

so	Jerry	reckoned	his	own	size	as	about	one	-	sixth	.
所以	杰瑞	估计	他的	自己的	尺寸	作为	关于	一	-	第六	.

所以杰瑞估计自己的身高大约是六分之一。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][sɪks] - ['fʊtərz] , [ðen] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə'baʊt] ['ræbɪt] - [saɪzd] .

If	they	were	all	six	-	footers	,	then	he	must	be	about	rabbit	-	sized	.
如果	他们	是	全部	六	-	页脚	,	然后	他	必须	是	关于	兔子	-	尺寸	.

如果他们都身高六英尺，那么他肯定只有兔子那么大。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][ænd; ənd] [sɔ:] [hɑ:rd] [greɪ] [skeɪlz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kə:viŋ] ['beli] ,

He	glanced	down	his	body	and	saw	hard	gray	scales	over	a	curving	belly	,
他	瞥了一眼	向下	他的	身体	和	锯	难的	灰色的	秤	超过	一个	弯曲	腹部	,

他向下瞥了一眼自己的身体，看到隆起的腹部覆盖着坚硬的灰色鳞片。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][haɪnd] [fi:t] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [fə'lændʒiz] [ænd; ənd][noʊ]

with	a	pair	of	hind	feet	that	seemed	to	be	all	phalanges	and	no
和	一个	一对	的	后	脚	那	似乎	到	是	全部	指骨	和	不

[ˌmɛtə'tɑ:rsəlz] .

metatarsals	.
跖骨	.

它的一对后脚似乎全是趾骨，没有跖骨。

[frʌm; frəm] " [hi:l] " [tu:; tə] [fʊt] - [tɪp] , ['dʒeri][hæd; həd] [θri:] [lɔ:ŋ] , [hɑ:rd] - ['lʊkɪŋ] [blæk] [spaɪks] .

From	"	heel	"	to	foot	-	tip	,	Jerry	had	three	long	,	hard	-	looking	black	spikes	.
从	"	脚跟	"	到	脚	-	提示	,	杰瑞	有	三	长的	,	难的	-	寻找	黑色的	尖峰	.

从脚后跟到脚尖，杰瑞长着三根又长又硬的黑色尖刺。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][swɑ:nz] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['webɪŋ] [rɪ'mu:vd] , " [hi:; hi] [mju:zd] .

"	Something	like	a	swan's	foot	with	the	webbing	removed	,	"	he	mused	.
"	某物	喜欢	一个	天鹅的	脚	和	这	织带	已移除	,	"	他	沉思	.

"有点像天鹅的脚，只是去掉了蹼，"他沉思道。

[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɔ:pɔ:] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [θri:] ['sɪmələr] [fə'lændʒiz] ,

A	look	at	his	forepaws	before	his	face	showed	him	three	similar	phalanges	,
一个	看	在	他的	前爪	前	他的	脸	显示	他	三	相似的	指骨	,

他低头看了看自己的前爪，发现上面有三个相似的指骨。

[ðoʊ] ['oʊnli] [tu:] - [θɜ:rd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][haɪnd][wʌnz] ,

though	only	two	-	thirds	the	length	of	the	hind	ones	,
尽管	仅有的	二	-	三分之一	这	长度	的	这	后	一个	,

虽然只有后腿长度的三分之二，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['stʌbi] [ˌru:dɪ'mentri] [θʌm] .

and	having	in	addition	a	sort	of	stubby	rudimentary	thumb	.
和	拥有	在	添加	一个	种类	的	矮胖的	基本的	拇指	.

此外，它还长着一个短粗的、退化的拇指。

[hɪz; ɪz] [fɔ:r'ɑ:mz] [wɜ:r; wər] ['skeɪli] , [tu:] ,

His	forearms	were	scaly	,	too	,
他的	前臂	是	鳞片状的	,	也	,

他的前臂也长满了鳞片。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blæk] [mə'tɪriəl] ['dʒʌtɪŋ] ['daʊnwərd]

and	possessed	a	wicked	spur	of	the	same	black	material	jutting	downward
和	拥有	一个	邪恶	刺	的	这	相同的	黑色的	材料	突出	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['elboʊ] .

from	the	elbow	.
从	这	弯头	.

并且肘部向下伸出一根同样是黑色材质的邪恶尖刺。

['hæpɪli] , [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] [wɜːr; wər] ['pɑːlɪʃt] ['met(ə)l] [wɔːlz] ,

Happily	**,**	**three**	**sides**	**of**	**his**	**cage**	**were**	**polished**	**metal**	**walls**	**,**
快乐地	,	三	侧面	的	他的	笼	是	抛光	金属	墙壁	,

幸运的是，他笼子的三面都是抛光的金属墙。

[soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɪn] [ðə; ði]

so	**he**	**was**	**able**	**to**	**get**	**an**	**inkling**	**of**	**his**	**facial**	**characteristics**	**in**	**the**
所以	他	曾是	有能力的	到	得到	一个	暗示	的	他的	面部的	特征	在	这

[wɔːrpt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['mɪrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz] .

warped	**uncertain**	**mirror**	**of**	**the**	**surfaces**	**.**
扭曲的	不确定	镜子	的	这	表面	.

因此，他能够从扭曲、不确定的表面反射中，大致了解自己的面部特征。

[hiː; hi] [sɔː] ['stɑːrtld] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] , [raʊnd] [æz; əz] ['kwɔːrtərz] ,

He	**saw**	**startled**	**-**	**looking**	**eyes**	**,**	**round**	**as**	**quarters**	**,**
他	锯	惊慌	-	寻找	眼睛	,	圆形的	作为	四分之一	,

他看到一双惊恐的眼睛，圆得像硬币一样。

[wɪð; wɪθ] [red] ['aɪərɪsiz] [ðæt] [daɪ'leɪtɪd] ['greɪtli] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [tɪlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði]

with	**red**	**irises**	**that**	**dilated**	**greatly**	**with**	**each**	**tilt**	**of**	**his**	**head**	**toward**	**the**
和	红色的	鸢尾花	那	扩张	非常	和	每个	倾斜	的	他的	头	朝向	这

['ʃædoʊi] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,

shadowy	**rear**	**of**	**the**	**cage**	**,**
阴暗的	后部	的	这	笼	,

他的虹膜呈红色，每次他把头转向笼子后方的阴影处时，虹膜都会大幅放大。

[ænd; ənd] ['nærəud] [ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɪnprɪk] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd]

and	**narrowed**	**the**	**orifice**	**about**	**the**	**pupil**	**to**	**a**	**pinprick**	**when**	**he**	**turned**
和	范围缩小	这	孔	关于	这	瞳孔	到	一个	针刺	什么时候	他	转向

[nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] .

near	**the**	**front**	**.**
靠近	这	正面	.

当他转向前方时，瞳孔周围的孔径缩小到只剩一个针尖大小。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nəjzlis] , ['ɔːlsoʊ] .

He	**seemed**	**to**	**be**	**noseless**	**,**	**also**	**.**
他	似乎	到	是	无鼻	,	还	.

他似乎也没有鼻子。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [snɪf] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

When	**he**	**tried**	**to**	**sniff**	**,**	**nothing**	**happened**	**.**
什么时候	他	尝试	到	嗅	,	没有什么	发生	.

他试着嗅了嗅，却什么也没发生。

[ðə; ði] [ə'tempt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [fiːl] [stʌft] [ʌp] ,

The	**attempt**	**made**	**his**	**head**	**feel**	**stuffed**	**up**	**,**
这	试图	制成	他的	头	感觉	填充	向上	,

这次尝试让他感觉头昏沉沉的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [nɑːt] [æn; ən]

but	**he**	**knew**	**that**	**the**	**feeling**	**was**	**only**	**inside**	**his**	**mind**	**,**	**and**	**not**	**an**
但	他	知道	那	这	感觉	曾是	仅有的	里面	他的	头脑	,	和	不是	一个

['æktʃuəl] [sen'seɪʃ(ə)n] .

actual	**sensation**	**.**
实际的	感觉	.

但他知道这种感觉只存在于他的脑海中，而不是真实的感觉。

['dʒeri] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Jerry	**looked**	**at**	**his**	**mouth**	**.**
杰瑞	看起来	在	他的	嘴	.

杰瑞看了看他的嘴。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][waɪd][slɪt][ɪn][hɪz; ɪz][raʊnd] , ['ɪrlɪs] [hed] — [noʊ] , [nɑːt] ['ɪrlɪs] ;

It	was	just	a	wide	slit	in	his	round	,	earless	head	—	no	,	not	earless	;
它	曾是	只是	一个	宽的	缝隙	在	他的	圆形的	,	无耳	头	—	不	,	不是	无耳	;

那只是他圆圆的、没有耳朵的脑袋上的一道宽缝——不，他并没有没有耳朵；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːˈrɪkjʊlər; ɔːˈrɪkjələr][hoʊlz]['ʌndər][ə; eɪ][flændʒ][ʌv; əv] [greɪ] [skeɪl] — [dʒʌst][ə; eɪ][waɪd]

there	were	auricular	holes	under	a	flange	of	gray	scale	—	just	a	wide
那里	是	耳廓	孔	在下面	一个	法兰	的	灰色的	规模	—	只是	一个	宽的

[slɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glɪnt][ʌv; əv] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [braɪt] ['ɔrɪndʒ] [tiːθ] .

slit	with	a	glint	of	sharp	-	pointed	bright	orange	teeth	.
缝隙	和	一个	闪烁	的	锋利的	-	尖	明亮的	橙子	牙齿	.

在灰色鳞片状的凸起下，有耳孔——只是一条宽阔的缝隙，闪烁着尖锐的亮橙色牙齿。

" [wel] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [aɪm][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['kɑːrnɪvɔːr] , ['pɑːsəbli] [æn; ən]['ɑːmnɪvɔːr] , [wɪð; wɪθ]

"	Well	,	"	he	thought	,	"	I'm	at	least	a	carnivore	,	possibly	an	omnivore	,	with
"	出色地	,	"	他	想法	,	"	我是	在	至少	一个	食肉动物	,	可能	一个	杂食动物	,	和

[tiːθ] [laɪk] [ðæt] .

teeth	like	that	.
牙齿	喜欢	那	.

“嗯，”他想，“长着这样的牙齿，我至少是个食肉动物，也可能是个杂食动物。”

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɪz] [əˈpærəntli] [nɑːt][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [fɜːr] - ['feɪsɪz][aʊt][ðer; ðər] .

The	light	in	this	room	is	apparently	not	intolerable	to	those	fur	-	faces	out	there	.
这	光	在	这	房间	是	显然	不是	无法容忍	到	那些	毛皮	-	面孔	出去	那里	.

显然，这间屋子的光线对那些毛茸茸的小家伙们来说并不算难以忍受。

[soʊ] — [ɪf] [ðə; ði] [slaɪt] ['ʃuːtɪŋ] [peɪnz][ɪn][maɪ] [hed] [plʌs][ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərɪsiz] [wen]

So	—	if	the	slight	shooting	pains	in	my	head	plus	the	shutting	of	the	irises	when
所以	—	如果	这	轻微	射击	疼痛	在	我的	头	加	这	关闭	的	这	鸢尾花	什么时候

[aɪ] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɑːr; ər]['eni][kraɪ'tɪriə] — [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][nɑːk'tɜːrn(ə)l] [biːst] [ʌv; əv]

I	face	into	the	room	are	any	criteria	—	I	must	be	a	nocturnal	beast	of
我	脸	进入	这	房间	是	任何	标准	—	我	必须	是	一个	夜	兽	的

[sʌm; səm][kaɪnd] .

some	kind	.
一些	种类	.

所以——如果我头部轻微的刺痛以及当我面向房间时瞳孔闭合的现象可以作为判断标准的话——我一定是某种夜行动物。

[aɪz] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi]['blaɪndɪd][baɪ] ['sʌnlaɪt] .

Eyes	like	this	would	be	blinded	by	sunlight	.
眼睛	喜欢	这	会	是	失明	经过	阳光	.

这样的眼睛会被阳光刺瞎。

" [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][iˈkɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - ['feɪsɪz] , ['sʌmθɪŋ] [əˈlɔːŋ]

"	He	decided	he	was	,	in	the	ecology	of	the	fur	-	faces	,	something	along
"	他	决定	他	曾是	,	在	这	生态	的	这	毛皮	-	面孔	,	某物	沿着

[ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ræˈkuːn] ,

the	lines	of	a	raccoon	,
这	线条	的	一个	狸	,

“他认定，在毛茸茸的动物的生态环境中，他就像一只浣熊。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɜːr; wər] ['skeɪli] [æz; əz][ə; eɪ] [pæŋgəlɪnz] .

even	if	his	flesh	were	scaly	as	a	pangolin's	.
甚至	如果	他的	肉	是	鳞片状的	作为	一个	穿山甲的	.

即使他的皮肤像穿山甲一样布满鳞片。

" ['meɪbi] [aɪm][ə; eɪ][pet] , " [hiː; hi] [hoʊpt] .

"	Maybe	I'm	a	pet	,	"	he	hoped	.
"	或许	我是	一个	宠物	,	"	他	希望	.

“也许我是只宠物，”他希望道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] —
" But there's something about the atmosphere of this room —
" 但 有 某物 关于 这 气氛 的 这 房间 —

"但这间屋子的气氛却有些特别——"

" ['sʌmθɪŋ] ['rʌsld] [ænd; ənd] [klækt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .
" Something rustled and clacked against the wall of his cage .
" 某物 沙沙作响 和 咔嗒声 反对 这 墙 的 他的 笼 .

"有什么东西在他笼子的墙壁上发出沙沙的响声和咔哒的撞击声。"

['dʒeri] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][kən'troʊl][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][tuː; tə][let][ðə; ði]['hoʊsts][maɪnd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .
Jerry withdrew his control a fraction to let the host's mind tell him what it might be .
杰瑞 退出 他的 控制 一个 分数 到 让 这 主持人 头脑 告诉 他 什么 它 可能 是 .

杰瑞稍微放开了一点控制权，让宿主的意识告诉他那可能是什么。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst][wʌz; wəz] [ə'tiŋgl] [wɪð; wɪθ][æn'tægənɪzəm] .
The mind of his host was atingle with antagonism .
这 头脑 的 他的 主持人 曾是 atingle 和 对抗 .

他的主人心中充满了敌意。

[jet] , [æz; əz]['dʒeri] [hɜːrd] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['muːvmənt] ['sʌmwer] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][saɪd] ,
Yet , as Jerry heard a similar movement somewhere off to the far side ,
然而 , 作为 杰瑞 听到 一个 相似的 移动 某处 离开 到 这 远的 边 ,

然而，杰瑞却听到远处传来类似的动静，

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] [gruː] ['sʌd(ə)nli] ['tendər][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] .
the mind of his host grew suddenly tender and excited .
这 头脑 的 他的 主持人 生长 突然 投标 和 兴奋的 .

他的主人突然变得温柔而激动。

['dʒeri][ˌɑːr 'iː] - [ə'suːmd] [kən'troʊl] , ['hævɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['niːdɪd] .
Jerry re - assumed control , having the information he needed .
杰瑞 关于 - 假定 控制 , 拥有 这 信息 他 需要 .

杰瑞掌握了所需的信息，重新掌控了局面。

[hɪz; ɪz][keɪdʒ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [θriː] , ['pɑːsəbli] ['meni] [mɔːr] ,
His cage was one of at least three , possibly many more ,
他的 笼 曾是 一 的 在 至少 三 , 可能 许多 更多的 ,

他的笼子至少有三个，可能更多。

['haʊzɪŋ] ['ænɪmlz] [laɪk][ðə; ði][wʌn] - [hɪm; ɪm] .
housing animals like the one enhosting him .
住房 动物 喜欢 这 一 - 他 .

饲养像他现在住的这种动物。

[ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [keɪdʒ] [kən'teɪnd] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [seks] ,
The nearby cage contained an animal of his own sex ,
这 附近 笼 包含 一个 动物 的 他的 自己的 性别 ,

附近的笼子里关着一只和它同性别的动物。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kən'teɪnd] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [seks] , ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [meit] .
the other contained an animal of the opposite sex , possibly a mate .
这 其他 包含 一个 动物 的 这 对面的 性别 , 可能 一个 伴侣 .

另一个箱子里装着一只异性动物，可能是它的配偶。

['weðər] [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] , ['dʒeri][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] .
Whether male or female , Jerry had no idea .
无论 男性 或者 女性 , 杰瑞 有 不 主意 .

杰瑞不知道他是男是女。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn]['eni]['kɑːntækt] — ['bɑːrɪŋ] [ə; eɪ]['proʊkriˌeɪtɪv] [ə'reɪndʒmənt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

He	had	in	any	Contact	—	barring	a	procreative	arrangement	beyond	the	simple
他	有	在	任何	接触	—	禁止	一个	生育	安排	超过	这	简单的

[ˌbaɪ'sekʃuəl] — [ə; eɪ]['fɪfti] - ['fɪfti] [tʃæns] [ʌv; əv]['biːɪŋ] [meɪl] .

bisexual	—	a	fifty	-	fifty	chance	of	being	male	.
双性恋	—	一个	五十	-	五十	机会	的	存在	男性	.

在任何接触中——除非是超越简单双性恋的生育安排——他都有五五开的几率是男性。

[ðə; ði][wɜːrm][hæd; həd] [bɪn] [self] - ['dʒenəˌreitiŋ] , [ðə; ði] - ['laɪən] - [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]

The	worm	had	been	self	-	generating	,	the	unicornate	lion	-	thing	had	been
这	蠕虫	有	到过	自己	-	生成	,	这	-	狮子	-	事物	有	到过

[meɪl] .

male	.
男性	.

那条虫子是自我繁殖的，那只独角狮状生物是雄性。

[wʌt] ['dʒɛriːz]['prez(ə)nt][seks][wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] .

What	Jerry's	present	sex	was	,	he	had	no	idea	.
什么	杰瑞的	展示	性别	曾是	,	他	有	不	主意	.

杰瑞完全不知道自己现在的性别是什么。

['iːv(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] , ['skeɪli] ['kriːtʃərz] [tendid] [tuː; tə]['bæf(ə)l][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['ekspɜːrts][æz; əz][tuː; tə]

Even	on	Earth	,	scaly	creatures	tended	to	baffle	all	but	the	experts	as	to
甚至	在	地球	,	鳞片状的	生物	倾向于	到	挡板	全部	但	这	专家	作为	到

[seks] .

sex	.
性别	.

即使在地球上，除了专家之外，所有人都对有鳞生物的性别感到困惑。

['dʒeri] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] ,

Jerry	inspected	the	mind	of	his	host	for	a	few	moments	,
杰瑞	检查	这	头脑	的	他的	主持人	为了	一个	很少	时刻	,

杰瑞观察了主人的内心一会儿，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt]['oʊnli][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [jəːnd] [fɔːr; fər][ðæt] ['ʌðər] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪdʒ] .

but	could	find	out	only	that	it	yearned	for	that	other	one	in	the	other	cage	.
但	可以	寻找	出去	仅有的	那	它	渴望	为了	那	其他	一	在	这	其他	笼	.

但最终只发现，它渴望的是另一个笼子里的那个。

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [geɪv] [noʊ] [kluː] [ɪf] [ðə; ði][ɜːrdʒ][wɜːr; wər][mæn] - [fɔːr; fər] -

The	intensity	of	the	yearning	gave	no	clue	if	the	urge	were	man	-	for	-
这	强度	的	这	渴望	给予	不	线索	如果	这	敦促	是	男人	-	为了	-

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

这种强烈的渴望并不能表明这种冲动是男性对女性的。

['wʊmən] - [fɔːr; fər] - [mæn] , ['mʌðər] - [fɔːr; fər] - [tʃaɪld] , [tʃaɪld] - [fɔːr; fər] - ['perənt][ɔːr] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

woman	-	for	-	man	,	mother	-	for	-	child	,	child	-	for	-	parent	or	—	it	was
女士	-	为了	-	男人	,	母亲	-	为了	-	孩子	,	孩子	-	为了	-	父母	或者	—	它	曾是

['berli] ['pɑːsəb(ə)l] — [frend] [fɔːr; fər] [frend] .

barely	possible	—	friend	for	friend	.
仅仅	可能的	—	朋友	为了	朋友	.

女人帮男人，母亲帮孩子，孩子帮父母，或者——这几乎不可能——朋友帮朋友。

['dʒeri][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [fʊl] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][wʌns] [mɔːr]

Jerry	decided	to	ignore	the	yearning	by	taking	full	control	of	the	host	once	more
杰瑞	决定	到	忽略	这	渴望	经过	采取	满的	控制	的	这	主持人	一次	更多的

.

:

.

杰瑞决定无视内心的渴望，再次完全控制主机。

[hiː; hi] [tʊk] [stɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrkəmstænsɪz] .

He	took	stock	of	his	circumstances	.
他	采取	库存	的	他的	情况	.

他仔细评估了自己的处境。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə; eɪ][nɑːk'tɜːrn(ə)l]['kɑːrnɪvɔːr] ,

Here	he	was	,	a	nocturnal	carnivore	,
这里	他	曾是	,	一个	夜	食肉动物	,

他就是一只夜行性食肉动物。

[keɪdʒd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd][ɪn][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] ['muːvɪŋ] [θruː] [speɪs] [ɔːr]

caged	with	many	of	his	own	kind	in	a	vehicle	moving	through	space	or
笼中	和	许多	的	他的	自己的	种类	在	一个	车辆	移动	通过	空间	或者

['wɔːtər] .

water	.
水	.

被关在笼子里，和许多同类一起被关在行驶于太空或水中的交通工具里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][raɪd] , [ðæt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

He	was	not	just	there	for	the	ride	,	that	was	certain	.
他	曾是	不是	只是	那里	为了	这	骑	,	那	曾是	肯定	.

他肯定不是来搭便车的。

['biːɪŋ] [dɪ'lɪvərd] ['sʌmwer] ?

Being	delivered	somewhere	?
存在	发表	某处	?

被送到某个地方吗?

[noʊ] , [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][baːz] [lʊkt] ['lɪt(ə)l][laɪk][ə; eɪ]['stɔːrɪdʒ] [hoʊld] .

No	,	the	room	beyond	the	bars	looked	little	like	a	storage	hold	.
不	,	这	房间	超过	这	酒吧	看起来	小的	喜欢	一个	贮存	抓住	.

不，铁栏杆后面的房间看起来一点也不像个储藏室。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðiːz] [fɜːr] - ['feɪsɪz] [maɪt] [hæv; həv]['eɪliən][aɪ'diːəz][ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ]

Of	course	,	these	fur	-	faces	might	have	alien	ideas	about	the	way	a	storage
的	课程	,	这些	毛皮	-	面孔	可能	有	外星人	想法	关于	这	方式	一个	贮存

[hoʊld][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] .

hold	should	look	.
抓住	应该	看	.

当然，这些毛茸茸的家伙可能对储物舱应该是什么样子有自己的想法。

[stɪl] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bɔsiz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

Still	,	they	seemed	to	be	bosses	of	some	kind	.
仍然	,	他们	似乎	到	是	老板	的	一些	种类	.

不过，他们看起来像是某种老板。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dresi] [lʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz] .

There	was	no	mistaking	the	dressy	look	of	their	uniforms	.
那里	曾是	不	误会	这	盛装	看	的	他们的	制服	.

他们制服的正式程度令人过目难忘。

[ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] ['ɑːfɪsər] [maɪt] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] [hoʊld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

A	high	-	ranking	officer	might	go	into	a	storage	hold	,	but	it	would	be
一个	高的	-	排行	官	可能	去	进入	一个	贮存	抓住	,	但	它	会	是

[fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'spekʃ(ə)n]['oʊnli] ,

for	an	inspection	only	,
为了	一个	检查	仅有的	,

高级军官可能会进入货舱，但那只是为了检查。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	these	creatures	were	busily	doing	something	in	the	center	of	the	room	.
和	这些	生物	是	忙碌地	正在做	某物	在	这	中心	的	这	房间	.

这些生物正在房间中央忙碌地做着什么。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['dɪˌskaʊntɪŋ, 'dɪˌskaʊnɪŋ][ðə; ði] [ber] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [weɪst]

There	were	three	of	them	,	discounting	the	bare	-	to	-	the	-	waist
那里	是	三	的	他们	,	折扣	这	裸	-	到	-	这	-	腰部

[mæn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] [mə'ʃiːn] .

man	working	on	that	odd	-	looking	machine	.
男人	在职的	在	那	奇怪的	-	寻找	机器	.

那里有三个人，不算那个赤裸上身、正在操作那台奇形怪状机器的男人。

[ðeɪ] [stʊd] [baɪ][sʌm; səm] [weɪst] - [haɪ] ['ɑːbdʒekt] — [tuː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə]['dʒeri] ,

They	stood	by	some	waist	-	high	object	—	two	with	their	backs	to	Jerry	,
他们	站立	经过	一些	腰部	-	高的	目的	—	二	和	他们的	背部	到	杰瑞	,

他们站在一个齐腰高的物体旁——其中两人背对着杰瑞，

[wʌn][ɪn]['proʊfaɪl] — ['veri] [ɪn'tentli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['sɜːrfɪs] .

one	in	profile	—	very	intently	absorbed	in	something	on	that	surface	.
一	在	轮廓	—	非常	专注地	吸收	在	某物	在	那	表面	.

侧脸——非常专注地看着表面上的某样东西。

['dʒeri] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][noʊ] ['reləvənt] ['diːteɪlz][ɑːn] [ðæt]

Jerry	twisted	his	head	about	,	but	could	make	out	no	relevant	details	on	that
杰瑞	扭曲	他的	头	关于	,	但	可以	制作	出去	不	相关的	细节	在	那

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

杰瑞扭过头去，但看不清表面上的任何相关细节。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ][mæp][leɪd] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] , " [hiː; hi] ['pɒndəd] , ['kjʊriəsli] .

"	They	could	be	studying	a	map	laid	out	on	a	table	,	"	he	pondered	,	curiously	.
"	他们	可以	是	学习	一个	地图	铺设	出去	在	一个	桌子	,	"	他	沉思	,	奇怪的是	.

“他们可能是在研究摊在桌子上的地图，”他好奇地想。

" [ɔːr] ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃuːtɪŋ] [daɪs][æt; ət][ə; eɪ][kræp] ['teɪbl] , [ɔːr] —

"	Or	maybe	they	are	shooting	dice	at	a	crap	table	,	or	—
"	或者	或许	他们	是	射击	骰子	在	一个	垃圾	桌子	,	或者	—

“或许他们是在玩掷骰子游戏，或者——”

" ['fɜːrðər] [kən'dʒektʃər][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['hɔːrəbli] , ['ɔbviːˌeɪtid] .

"	Further	conjecture	was	suddenly	,	and	horribly	,	obviated	.
"	更远	推测	曾是	突然	,	和	糟糕透了	,	避免	.

“进一步的猜测突然间，可怕地，被消除了。”

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] ['streɪtnd] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leibəz] [ænd; ənd] [ə'naʊnst]

The	man	at	the	wall	straightened	up	from	his	labors	and	announced
这	男人	在	这	墙	拉直	向上	从	他的	劳动	和	宣布

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

墙边的男子从劳作中直起身来，宣布了一件事。

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə]['dʒeri] ([ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'broʊkən] [hʌm] [ðæt] [roʊz][ænd; ənd] [fel]

unintelligible	to	Jerry	(	the	voice	was	an	unbroken	hum	that	rose	and	fell
无法理解	到	杰瑞	(	这	嗓音	曾是	一个	未破	哼	那	玫瑰	和	跌倒

[ɪn] [pɪtʃ] ,

in	pitch	,
在	沥青	,

杰瑞听不懂（那声音是持续不断的嗡嗡声，音调忽高忽低），

[ˌʌnɑːr'tɪkjəˌleɪtɪd]['ɪntuː] ['kɔnsənənts] [ɔːr] ['vaʊəlz]) , [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [ment] , " [ʃiːz] [ɔːl] [fɪkst] .

unarticulated	into	consonants	or	vowels	)	,	which	undoubtedly	meant	,	"	She's	all	fixed	.
未表达的	进入	辅音	或者	元音	)	,	哪个	无疑	意思是	,	"	她是	全部	固定的	.

（未发音成辅音或元音），这无疑意味着，“她已经完全好了。

" [ðə; ði][fɜːr] - [feɪs] [ɪn]['proʊfaɪl] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	fur	-	face	in	profile	turned	with	quick	attention	and	stepped	to	the
"	这	毛皮	-	脸	在	轮廓	转向	和	快的	注意力	和	步	到	这

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

“侧面的毛茸茸的脸迅速转过身，走向机器。

[hiː; hi] [pʊld] [frʌm; frəm][ɪts][slɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['keɪb(ə)l] - [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]

He	pulled	from	its	slot	a	thing	like	the	cable	-	supported	arm	of	a
他	拉	从	它是投币口		一个	事物	喜欢	这	电缆	-	有	手臂	的	一个

[smɔːl] [kreɪn] ['tɜːrmə˛net] [ɪn][ə; eɪ][koʊn] - [ʃeɪpt] ['fleksəb(ə)l] ['sɜːrfɪs] ,

small	crane	terminating	in	a	cone	-	shaped	flexible	surface	,
小的	起重机	终止	在	一个	锥体	-	形状	灵活的	表面	,

他从槽里拉出一个类似小型起重机缆绳支撑臂的东西，末端是一个锥形柔性表面。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [˛aɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	arranged	it	over	the	thing	on	the	table	which	his	movement	to	the
和	安排	它	超过	这	事物	在	这	桌子	哪个	他的	移动	到	这

[mə'ʃiːn] [hæd; həd][ɪk'spoʊzd][tuː; tə]['dʒɛriːz] [geɪz] .

machine	had	exposed	to	Jerry's	gaze	.
机器	有	裸露	到	杰瑞的	目光	.

然后把它放在桌子上的那个东西上面，因为他走向机器的动作，那个东西暴露在了杰瑞的视线中。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [fɜːrd] [men] ,

The	thing	on	the	table	was	the	face	of	another	of	the	white	-	furred	men	,
这	事物	在	这	桌子	曾是	这	脸	的	其他	的	这	白色的	-	毛茸茸的	男人	,

桌上的东西是另一个白毛男人的脸。

[ænd; ənd]['dʒeri] ['sʌd(ə)nli] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑpəretɪŋ] [ruːm] .

and	Jerry	suddenly	knew	that	this	was	an	operating	room	.
和	杰瑞	突然	知道	那	这	曾是	一个	操作	房间	.

杰瑞突然意识到这里是手术室。

[ðiːz] [men][wɜːr; wər]['dɑːktɚz] , [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]['sɜːrdʒəri] .

These	men	were	doctors	,	involved	in	surgery	.
这些	男人	是	医生	,	涉及	在	外科手术	.

这些人都是医生，从事外科手术。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [soʊ]['heɪstɪli] [rɪ'per] , [wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['əniːsθətaɪzɪŋ] ['gædʒɪt] .

The	machine	,	so	hastily	repaired	,	was	some	sort	of	anesthetizing	gadget	.
这	机器	,	所以	草草	已修复	,	曾是	一些	种类	的	麻醉	小工具	.

那台被匆匆修好的机器原来是某种麻醉装置。

[ðeid] [hæd; həd][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][˛aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] .

They'd	had	to	wait	for	it	before	proceeding	.
他们会	有	到	等待	为了	它	前	进行中	.

他们必须等到它到货才能继续进行。

[ɔːl] [ðɪs] [˛ɪnfər'meɪʃ(ə)n]['dʒeri] [wɜːrkt] [aʊt][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

All	this	information	Jerry	worked	out	with	only	a	small	part	of	his	mind	;
全部	这	信息	杰瑞	工作	出去	和	仅有的	一个	小的	部分	的	他的	头脑	;

杰瑞只用了他大脑的一小部分就推算出了所有这些信息；

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][˛kɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['foʊkəst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] ['hiːd] [siːn]

the	majority	of	his	concentration	was	focused	upon	the	other	thing	he'd	seen
这	多数	的	他的	专注	曾是	专注	之上	这	其他	事物	他会	已见

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

upon	the	table	,
之上	这	桌子	,

他的大部分注意力都集中在桌上看到的另一样东西上。

[stræpt] [waɪd] - [aɪd] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

strapped	wide	-	eyed	into	position	beside	the	patient	.
绑带	宽的	-	眼睛	进入	位置	旁	这	病人	.

被绑在病人旁边，睁大了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [skeɪlz] , [ʃɑːrp] ['ɔrɪndʒ] [tiːθ] ,

It	had	scales	,	sharp	orange	teeth	,
它	有	秤	,	锋利的	橙子	牙齿	,

它有鳞片，锋利的橙色牙齿，

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['ræbɪt] - [saɪzd] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [ræ'kuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	might	have	been	a	rabbit	-	sized	cross	between	a	raccoon	and	a
和	可能	有	到过	一个	兔子	-	尺寸	叉	之间	一个	狸	和	一个

['pæŋgəlɪn; pæŋ'goʊlɪn] ,

pangolin	,
穿山甲	,

它可能是一只兔子大小的浣熊和穿山甲的杂交品种。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] [aɪz] [wɜːr; wər] ['taɪtli] ['aɪrɪst]['ɪntuː][dɪsks][ʌv; əv] ['kɑːpəri] [red] , [wɪð; wɪθ][noʊ]

and	the	wide	eyes	were	tightly	irised	into	discs	of	coppery	red	,	with	no
和	这	宽的	眼睛	是	紧紧	虹膜	进入	光盘	的	铜色	红色的	,	和	不

['vɪzəb(ə)l]['pjuːp(ə)lz] ,

visible	pupils	,
可见的	学生	,

那双大眼睛的虹膜紧紧地闭成铜红色的圆盘状，看不到瞳孔。

['ʌndər][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] .

under	the	light	that	overhung	the	operating	table	.
在下面	这	光	那	悬垂	这	操作	桌子	.

在手术台上方悬挂的灯光下。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ?

"	What	the	hell	is	going	on	here	?
"	什么	这	地狱	是	去	在	这里	?

“这到底是怎么回事？”

" ['dʒeri] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .

"	Jerry	thought	,	with	dismay	.
"	杰瑞	想法	,	和	沮丧	.

杰瑞沮丧地想。

" ['sɜːrdʒəri] ?

"	Surgery	?
"	外科手术	?

“外科手术?

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['keɪdʒɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ?

In	the	same	room	with	cages	full	of	animals	?
在	这	相同的	房间	和	笼子	满的	的	动物	?

和装满动物的笼子在同一个房间里?

[wʌt] [ə'baʊt][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] ?

What	about	sanitation	?
什么	关于	卫生	?

卫生条件如何?

[wʌt] [ə'baʊt][ɪn'fekʃ(ə)n] ?

What	about	infection	?
什么	关于	感染	?

感染情况如何?

[ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [ɑ:r; ər] ['mæskləs] .

The	doctors	are	maskless	.
这	医生	是	无口罩	.

医生们都没戴口罩。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪz] ['oʊnli] ['pæsəbli] [kli:n] — ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ['skauəd] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [soʊp] , ['ælkəhɔ:l] [ɔ:r]

The	room	is	only	passably	clean	—	certainly	not	scoured	with	green	soap	,	alcohol	or
这	房间	是	仅有的	勉强过关	干净的	—	当然	不是	彻底清洗	和	绿色的	肥皂	,	酒精	或者

[lɪv; laɪv] [sti:m] .

live	steam	.
居住	蒸汽	.

房间只能说勉强干净——当然没有用绿色肥皂、酒精或蒸汽彻底清洁过。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'permæn] [ɪz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] !

And	that	repairman	is	standing	beside	the	table	scratching	his	stomach	!
和	那	修理工	是	常设	旁	这	桌子	抓挠	他的	胃	!

那个修理工正站在桌子旁边挠肚子呢!

" [bɪ'wɪldərd] , [jet] [drɔ:n] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rbɪd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

"	Bewildered	,	yet	drawn	to	watch	with	morbid	fascination	,
"	困惑	,	然而	绘制	到	手表	和	病态的	魅力	,

“困惑不已，却又带着病态的好奇心观看。”

['dʒeri] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] [peɪn] [ðæt] ['sterɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [brɔ:t] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Jerry	ignored	the	pain	that	staring	into	the	room	brought	to	his	eyes	,
杰瑞	忽略	这	疼痛	那	凝视	进入	这	房间	带来	到	他的	眼睛	,

杰瑞无视了凝视房间给眼睛带来的疼痛。

[ænd; ənd] [geɪv] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] .

and	gave	full	attention	to	the	proceedings	.
和	给予	满的	注意力	到	这	诉讼程序	.

并全神贯注地参与了庭审。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] — [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ræ'ku:n] / [pæŋgə'lɪnz] ['vju:pɔɪnt] — ['prɪti] ['gæstli] .

They	were	—	from	a	raccoon	/	pangolin's	viewpoint	—	pretty	ghastly	.
他们	是	—	从	一个	狸	/	穿山甲的	观点	—	漂亮的	阴森	.

从浣熊/穿山甲的角度来看，它们真是太可怕了。

[ðə; ði] [men] , ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['mɛdɪks] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] ['oʊvər] [mʌst; məst] [waɪl]

The	men	,	muttering	to	each	other	as	medics	the	universe	over	must	while
这	男人	,	喃喃自语	到	每个	其他	作为	医护人员	这	宇宙	超过	必须	尽管

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sɜ:rdʒəri] ,

engaged	in	surgery	,
已订婚的	在	外科手术	,

这些男人一边低声交谈，一边像医护人员一样进行手术，仿佛整个宇宙都必须如此。

['stɑ:rtɪd] ['snɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] ['klæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌlækə'deɪzɪkl]

started	snipping	and	plucking	and	sawing	and	clamping	with	lackadaisical
开始	剪断	和	拔毛	和	锯切	和	夹紧	和	懒散的

[fə'sɪləti] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [tu:] ['bɑ:dɪz] [stræpt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] .

facility	upon	the	two	bodies	strapped	to	the	table	.
设施	之上	这	二	身体	绑带	到	这	桌子	.

开始漫不经心地对绑在桌子上的两具尸体进行剪、拔、锯、夹等动作。

[wʌn] ['medɪk] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [mæn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ,

One	medic	concentrated	upon	the	man	,	the	other	upon	the	animal	,
一	医护人员	集中	之上	这	男人	,	这	其他	之上	这	动物	,

一名医护人员专心救治男子，另一名医护人员专心救治动物。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'ni:sθətɪst] ['mɪrli] [held] [ðə; ði] [koʊn] ['laɪtli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [feɪs] ,

while	the	anesthetist	merely	held	the	cone	lightly	upon	the	patient's	face	,
尽管	这	麻醉师	仅仅	握住	这	锥体	轻轻	之上	这	患者	脸	,

麻醉师只是轻轻地将锥体放在病人脸上，

[ænd; ənd] [glɑ:nst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['daiəlz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['prɑ:pər] , [æz; əz] [ɪf]

and	glanced	now	and	then	at	dials	upon	the	machine	proper	,	as	if
和	瞥了一眼	现在	和	然后	在	拨号盘	之上	这	机器	恰当的	,	作为	如果

[fɔ:r; fər] [ˌri:ə'ʃʊrəns] ,

for	reassurance	,
为了	放心	,

他时不时地瞥一眼机器上的刻度盘，似乎是为了寻求某种保证。

[ɔ:r] ['pɑ:səbli] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [wel] - [treɪnd] .

or	possibly	to	show	that	they	were	efficient	and	well	-	trained	.
或者	可能	到	展示	那	他们	是	高效的	和	出色地	-	受过训练	.

或者可能是为了表明他们效率高、训练有素。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ə'ni:sθətaɪz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

They	did	not	trouble	to	anesthetize	the	animal	.
他们	做过	不是	麻烦	到	麻醉	这	动物	.

他们甚至懒得给动物麻醉。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ʃɪftɪd] [ə'baʊt][ɪn][ðer; ðər][wɜ:rk] , ['dʒeri][gɑ:t][ə; eɪ] ['betər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

As	they	shifted	about	in	their	work	,	Jerry	got	a	better	look	at	the	patient	.
作为	他们	转移	关于	在	他们的	工作	,	杰瑞	得到	一个	更好的	看	在	这	病人	.

当他们换地方工作时，杰瑞得以更清楚地观察病人。

[ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['beli] , [ðə; ði] [waɪt] [fɜ:r][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

All	along	his	chest	and	belly	,	the	white	fur	was	gone	.
全部	沿着	他的	胸部	和	腹部	,	这	白色的	毛皮	曾是	已消失	.

他胸前和腹部的白色毛发全都消失了。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['ri:dʒən] , ['dʒeri][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:r]

From	the	edges	of	the	empty	region	,	Jerry	could	see	that	the	fur
从	这	边缘	的	这	空的	地区	,	杰瑞	可以	看	那	这	毛皮

[hæd; həd] [bɪn] [skɔ:rtʃt] [ə'weɪ] .

had	been	scorched	away	.
有	到过	烧焦的	离开	.

从空旷区域的边缘，杰瑞可以看到毛皮已经被烧焦了。

[ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] [fɜ:r][ɪn][ðə; ði] [pə'rɪfəri] [wʌz; wəz] ['stʌntɪd] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['kɑ:rbəˌnaɪzd] .

The	surviving	fur	in	the	periphery	was	stunted	and	slightly	carbonized	.
这	幸存	毛皮	在	这	周边	曾是	发育不良	和	轻微地	碳化	.

边缘地带幸存的毛皮生长矮小，略微碳化。

[ðə; ði] " [fleʃ] " [bɪ'ni:θ] [ðæt] [ɪk'spoʊzd]['ri:dʒən][wʌz; wəz] [smu:ð] , [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['blɪstərd]

The	"	flesh	"	beneath	that	exposed	region	was	smooth	,	excepting	a	few	blistered
这	"	肉	"	下面	那	裸露	地区	曾是	光滑的	,	除外	一个	很少	起泡的

[spɑ:ts] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] .

spots	near	the	center	.
地点	靠近	这	中心	.

裸露区域下方的"肉"很光滑，只有中心附近有一些起泡的地方。

[ˌaɪ 'ti:] [ri'zembld] [θɪn] , ['fleksəb(ə)l] [gri:n] ['plæstɪk] , [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]

It	resembled	thin	,	flexible	green	plastic	,	of	the	sort	that	seems	to	be
它	类似	薄的	,	灵活的	绿色的	塑料	,	的	这	种类	那	似乎	到	是

[trænz'lu:s(ə)nt] ,

translucent	,
半透明	,

它看起来像是薄薄的、柔软的绿色塑料，那种似乎是半透明的。

[bʌt; bət][ɪz] ['æktʃuəli] [træns'pærənt] ,

but	is	actually	transparent	,
但	是	实际上	透明的	,

但实际上是透明的，

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlər] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [oʊ'peɪk] [ən'les] [laɪt] [kʊd; kəd]

the	darkness	of	the	color	tending	to	make	it	seem	opaque	unless	light	could
这	黑暗	的	这	颜色	倾向于	到	制作	它	似乎	不透明	除非	光	可以

[biː; bi] [pleɪst] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

be	placed	directly	behind	it	.
是	放置	直接地	在后面	它	.

这种颜色很深，除非有光线直接照射到它后面，否则看起来会很不透明。

['ɪntuː] [ðɪs] ['sɜːrfɪs] [went] [ðə; ði]['skælpəlz][ænd; ənd][klæmps][ænd; ənd][pɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɛdɪks] ,

Into	this	surface	went	the	scalpels	and	clamps	and	pins	of	the	medics	,
进入	这	表面	去	这	手术刀	和	夹具	和	别针	的	这	医护人员	,

医护人员的手术刀、钳子和别针插入了这块皮肤表面。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr][flæp]['laɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði]['ɔrgənz] [wɪ'ðɪn] .

until	they	had	a	triangular	flap	lying	back	to	expose	the	organs	within	.
直到	他们	有	一个	三角形	瓣膜	说谎	后退	到	暴露	这	器官	之内	.

直到他们发现有一个三角形的皮瓣向后翻开，露出里面的器官。

['dʒeri] , [wel] - [vɜːrst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][mə'tæbəlɪzəm][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['saɪəntɪsts][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

Jerry	,	well	-	versed	in	all	the	metabolisms	available	to	the	scientists	of	Earth	,
杰瑞	,	出色地	-	精通	在	全部	这	代谢	可用的	到	这	科学家	的	地球	,

杰瑞精通地球上科学家们所研究的所有新陈代谢过程，

[wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['bæfəld] [baɪ] [ðɪs] [wʌn] .

was	completely	baffled	by	this	one	.
曾是	完全地	困惑	经过	这	一	.

这件事让我完全摸不着头脑。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l]['ɔrgənz][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

None	of	the	internal	organs	was	fastened	to	anything	.
没有任何	的	这	内部的	器官	曾是	系紧	到	任何事物	.

所有内脏器官都没有固定在任何东西上。

[ðə; ði][æb'dɑːmɪn(ə)l]['hɑːloʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['lemən] - ['kʌlərd]

The	abdominal	hollow	of	the	creature	was	filled	with	a	clear	lemon	-	colored
这	腹部	空洞的	的	这	生物	曾是	已填	和	一个	清除	柠檬	-	有色

['lɪkwɪd] .

liquid	.
液体	.

该生物的腹部空腔内充满了清澈的柠檬色液体。

[ðə; ði]['ɔrgənz][dʒʌst] ['floʊtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪkwɪd] .

The	organs	just	floated	within	the	liquid	.
这	器官	只是	漂浮	之内	这	液体	.

这些器官就漂浮在液体中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['dʒeri] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ˌdʒʌkstə'poʊzd][wɪð; wɪθ]['eni][sɔːrt]

They	were	,	Jerry	noticed	with	amazement	,	not	even	juxtaposed	with	any	sort
他们	是	,	杰瑞	注意到	和	惊愕	,	不是	甚至	并置	和	任何	种类

[ʌv; əv] ['pɜːrmənəns] .

of	permanence	.
的	永久性	.

杰瑞惊讶地发现，它们甚至没有与任何形式的永久性联系起来。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['medɪk] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Even	as	the	medic	reached	for	them	,
甚至	作为	这	医护人员	达到	为了	他们	,

即使医护人员伸手去拿它们，

[ðeɪ] [bɑːbd] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] ['fluːɪd] ,

they	bobbed	and	moved	about	each	other	in	the	yellow	fluid	,
他们	波波德	和	已搬	关于	每个	其他	在	这	黄色的	体液	,

它们在黄色液体中上下浮动，互相游动。

[æz; əz] [ɪm'pɜːrmənənt] [ʌv; əv][loʊ'kæl][æz; əz] ['æplz] [ɪn][ə; eɪ] ['rein,bærəl] .

as	impermanent	of	locale	as	apples	in	a	rainbarrel	.
作为	短暂的	的	本地化	作为	苹果	在	一个	雨水桶	.

就像雨水桶里的苹果一样，它们的位置也瞬息万变。

[ðen] ['dʒeri][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

Then	Jerry	had	it	.
然后	杰瑞	有	它	.

然后杰瑞就拿到了。

" [ðeə(r)] [kə'lɔɪdl] !

"	They're	colloidal	!
"	它们是	胶体	!

它们是胶体!

" [hiː; hi] [gɑːspt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	he	gasped	within	his	mind	.
"	他	倒吸一口气	之内	他的	头脑	.

他内心倒吸了一口气。

" [ə; eɪ] [tʌf] , ['fleksəb(ə)l]['aʊtər] [ʃel] !

"	A	tough	,	flexible	outer	shell	!
"	一个	艰难的	,	灵活的	外	壳	!

坚韧而灵活的外壳!

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['hɑːloʊ] [frʌm; frəm]['kreɪniəm][tuː; tə] ['fɪŋgərtɪp] [tuː; tə][toʊ] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪkwɪd] [ðæt] [ækts][æz; əz][ri'eɪdʒənt] ,

The	whole	thing	hollow	from	cranium	to	fingertip	to	toe	,	containing	a	liquid	that	acts	as	reagent	,
这	所有的	事物	空洞的	从	颅骨	到	指尖	到	脚趾	,	包含	一个	液体	那	行为	作为	试剂	,

整个身体从头骨到指尖到脚趾都是空心的，里面含有用作试剂的液体。

['kætəlɪst] , [sə'spensər] [ænd; ənd] [ɪ'lektrəlaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪnərəl] ['krɪstl] , [sel] ['glɔbjuːlz] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l][kəʊ'ægjəˌleɪts] .

catalyst	,	suspensor	and	electrolyte	for	the	mineral	crystals	,	cell	globules	and	chemical	coagulates	.
催化剂	,	悬架	和	电解质	为了	这	矿物	晶体	,	细胞	小球	和	化学	凝结物	.

矿物晶体、细胞球和化学凝块的催化剂、悬浮剂和电解质。

[ðiːz] [fɜːr] - [feɪst] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['æmbjələnt] , [ɪn'telɪdʒənt] [hʌŋks] [ʌv; əv] ['proʊtiːn] !

These	fur	-	faced	creatures	are	nothing	more	than	ambulant	,	intelligent	hunks	of	protein	!
这些	毛皮	-	面对	生物	是	没有什么	更多的	比	可行走的	,	聪明的	帅哥	的	蛋白质	!

这些毛茸茸的生物只不过是会走路、有智慧的蛋白质块而已!

[ðə; ði] [hoʊl] [-] [ðer; ðər] .

The	whole	setup's	there	.
这	所有的	设置	那里	.

所有设备都已到位。

[ðə; ði] ['lemən] - ['kʌlərd] ['fluːɪd][ɪz][ðə; ði] [dɪ'spɜːrʒn] ['miːdiəm] , [ænd; ənd] [ðoʊz] - ['ɔrgənz] - [ðeə(r)] ['lɪftɪŋ] [aʊt][ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪ'spɜːrs] - [feɪz] .

The	lemon	-	colored	fluid	is	the	dispersion	medium	,	and	those	'	organs	'	they're	lifting	out	are	the	disperse	-	phase	.
这	柠檬	-	有色	体液	是	这	分散	中等的	,	和	那些	-	器官	-	它们是	举重	出去	是	这	分散	-	阶段	.

柠檬色的液体是分散介质，而他们取出的那些“器官”是分散相。

[bʌt; bət] . . . [wʌt] [duː] [ðeɪ] [niːd] [ðə; ði] [ræ'kuːn] / ['pæŋgəlɪn; pæŋ'goʊlɪn][fɔːr; fər] ?

But	. . .	what	do	they	need	the	raccoon	/	pangolin	for	?
但	. . .	什么	做	他们	需要	这	狸	/	穿山甲	为了	?

但是……他们为什么要抓浣熊/穿山甲呢?

" [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] , [hɪsɪŋ] [ɪn]['ægəni] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ,

"	His	fellow	-	creature	,	hissing	in	agony	,	was	already	a	glittering	,
"	他的	同伴	-	生物	,	嘶嘶声	在	痛苦	,	曾是	已经	一个	闪闪发光	,

"他的同伴痛苦地嘶嘶叫着，已经闪闪发光，

['ɔːlmoʊst] ['fɔːrmləs] [θɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]['grɪzli] [tuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

almost	formless	thing	under	the	grisly	tools	of	the	medic	standing	over	it	.
几乎	无形	事物	在下面	这	可怕的	工具	的	这	医护人员	常设	超过	它	.

在医护人员可怕的器械下，几乎没有形状的东西正遭受着折磨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['dʒeri]['riːəlaɪzd] ,

It	was	,	Jerry	realized	,
它	曾是	,	杰瑞	已实现	,

杰瑞意识到，确实如此。

['biːɪŋ] [leɪd] ['beli] - ['oʊpən][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [rɪ'gɑːrd][ðæn; ðən][ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['lɑːbstɚz] [teɪl] -

being	laid	belly	-	open	with	no	more	regard	than	is	given	a	lobster's	tail	-
存在	铺设	腹部	-	打开	和	不	更多的	看待	比	是	给定	一个	龙虾的	尾巴	-

['mʌs(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['gʊrmeɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['taɪni] [θriː] - [prɔːŋd] [fɔːrk] .

muscle	by	the	gourmet	with	his	tiny	three	-	pronged	fork	.
肌肉	经过	这	美食家	和	他的	微小的	三	-	叉状的	叉	.

被剖开腹部随意摆放，就像美食家用他那小小的三齿叉子对待龙虾尾肌一样，毫不留情。

['dʒeri][kʊd; kəd]['oʊnli] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ]

Jerry	could	only	watch	and	wonder	and	wait	to	see	the	use	to	which
杰瑞	可以	仅有的	手表	和	想知道	和	等待	到	看	这	使用	到	哪个

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [biː; bi][pʊt] .

the	animal	would	be	put	.
这	动物	会	是	放	.

杰瑞只能看着，心里想着，等着看这只动物最终会有什么用途。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt] .

He	had	not	long	to	wait	.
他	有	不是	长的	到	等待	.

他没等多久。

[wʌns] [leɪd]['oʊpən] , [ðə; ði]['ænəməlz][ɪn'tɜːrn(ə)l]['fluːɪd] , [ə; eɪ] [peɪl] [greɪ] [sə'luːʃ(ə)n] ,

Once	laid	open	,	the	animal's	internal	fluid	,	a	pale	gray	solution	,
一次	铺设	打开	,	这	动物	内部的	体液	,	一个	苍白	灰色的	解决方案	,

动物剖开后，流出的体液呈淡灰色溶液状。

[wʌz; wəz] [sʌkt] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [bʌlb] - ['hedɪd] [tuːb] ,

was	sucked	out	into	a	bulb	-	headed	tube	,
曾是	真烂	出去	进入	一个	电灯泡	-	标题	管子	,

被吸入一个球状管子中，

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['haʊswaɪf] [gets][ðə; ði] ['tɜːrki] - ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][bɜːrd][fɔːr; fər]

much	as	a	housewife	gets	the	turkey	-	drippings	from	under	the	bird	for
很多	作为	一个	家庭主妇	获得	这	火鸡	-	滴落物	从	在下面	这	鸟	为了

['beɪstɪŋ] .

basting	.
涂抹	.

就像家庭主妇从火鸡身下挤出滴下来的油脂来涂抹酱汁一样。

[ðə; ði]['fluːɪd][wʌz; wəz] ['drɪbəld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][træns'pærənt]['dʒɑːrz][wɪð; wɪθ]['kælɪbreɪtɪd][saɪdz] ,

The	fluid	was	dribbled	into	a	row	of	transparent	jars	with	calibrated	sides	,
这	体液	曾是	运球	进入	一个	排	的	透明的	罐子	和	校准	侧面	,

将液体滴入一排带有刻度的透明玻璃罐中，

[sʌm; səm] ['getɪŋ] [mɔːr] , [sʌm; səm] ['getɪŋ] [les] .

some	getting	more	,	some	getting	less	.
一些	获得	更多的	,	一些	获得	较少的	.

有些人得到的更多，有些人得到的更少。

[ðen] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['lɪkwɪd] — [ə; eɪ] [braʊn] ['lɪkwɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] , [ə; eɪ] [red] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] ,

Then	a	drop	of	liquid	—	a	brown	liquid	for	this	one	,	a	red	for	that	one	,
然后	一个	降低	的	液体	—	一个	棕色的	液体	为了	这	一	,	一个	红色的	为了	那	一	,

然后滴一滴液体——这个是棕色的，那个是红色的。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] .

and	so	on	—	was	added	to	each	.
和	所以	在	—	曾是	额外	到	每个	.

以此类推——逐一添加。

[waɪl] ['dʒeri] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] ,

While	Jerry	gazed	at	the	scene	,
尽管	杰瑞	凝视	在	这	场景	,

杰瑞凝视着眼前的景象，

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hedeɪk] [ðæt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts]

fighting	the	headache	that	began	to	grow	with	the	brightness	of	the	lights
斗争	这	头痛	那	开始	到	生长	和	这	亮度	的	这	灯

['oʊvər][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] ,

over	the	operating	table	,
超过	这	操作	桌子	,

手术台上灯光越亮，头痛就越加剧，我努力克制着这种感觉。

[ðə; ði]['medɪk] ['kæptʃərd] [iːtʃ] [dʒɑːr][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['præktɪst] [ʃeɪk] .

the	medic	captured	each	jar	and	gave	it	a	sharp	,	practiced	shake	.
这	医护人员	捕获	每个	罐	和	给予	它	一个	锋利的	,	练习	摇	.

医护人员拿起每个罐子，熟练地用力摇晃了几下。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə]['dʒeri] .

And	then	the	whole	picture	was	clear	to	Jerry	.
和	然后	这	所有的	图片	曾是	清除	到	杰瑞	.

这时，杰瑞才恍然大悟。

" ['krɪst(ə)l] - [klɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['hjuːmər] .

"	Crystal	-	clear	,	"	he	said	,	with	bitter	humor	.
"	水晶	-	清除	,	"	他	说	,	和	苦的	幽默	.

“清清楚楚，”他带着苦涩的幽默说道。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

For	that	was	the	answer	.
为了	那	曾是	这	回答	.

这就是答案。

[ðə; ði][fɜːr] - ['feɪsɪz][wɜːr; wər] [kə'lɔɪdl] , [ðə; ði] [ræ'kuːn] / ['pæŋgəlɪn; pæŋ'goʊlɪn][wɜːr; wər] ['krɪstlˌɔɪd] .

The	fur	-	faces	were	colloidal	,	the	raccoon	/	pangolins	were	crystalloid	.
这	毛皮	-	面孔	是	胶体	,	这	狸	/	穿山甲	是	晶体	.

毛皮动物的脸是胶体状的，浣熊/穿山甲是晶体状的。

[wət'evər] ['fluːɪd] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['beliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['suːpər] -

Whatever	fluid	lay	within	the	bellies	of	the	animals	,	it	was	a	super	-
任何	体液	躺	之内	这	肚子	的	这	动物	,	它	曾是	一个	极好的	-

['sætʃəreɪt] ,

saturate	,
饱和	,

无论动物腹腔内含有何种液体，那都是一种过饱和液体。

[niːdɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] ['kemɪk(ə)l] ['ædətɪv] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ɪts]['lɪkwɪd] [steɪt] [tuː; tə]

needing	but	the	right	chemical	additive	before	coming	out	of	its	liquid	state	to
需要	但	这	正确的	化学	添加剂	前	未来	出去	的	它是	液体	状态	到

[fɔːrm][ðə; ði] [raɪt] ['krɪstl] .

form	the	right	crystals	.
形式	这	正确的	晶体	.

只需添加合适的化学添加剂，即可从液态转变为晶体。

[ɪn] [iːtʃ] [dʒɑːr] , ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] ['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] , [braɪt] ['krɪstl] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][fɔːrm]

In	each	jar	,	almost	instantly	after	shaking	,	bright	crystals	had	begun	to	form
在	每个	罐	,	几乎	即刻	后	摇晃	,	明亮的	晶体	有	开始	到	形式

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪkwɪd] .

within	the	liquid	.
之内	这	液体	.

每个罐子里，摇晃后几乎立刻，液体中就开始形成明亮的晶体。

[wɪ'ðɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðə; ði]['dʒɑːrz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ʌnkæpt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Within	but	a	few	moments	,	the	jars	were	being	uncapped	and	the
之内	但	一个	很少	时刻	,	这	罐子	是	存在	未设上限	和	这

['mɛdɪks] , [wɪð; wɪθ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [tɑːŋz] ,

medics	,	with	neat	little	tongs	,
医护人员	,	和	整洁的	小的	钳	,

仅仅片刻之后，罐子的盖子就被打开了，医护人员用小巧的钳子.....

[wɜːr; wər] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'luːʃənz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

were	lifting	the	crystals	from	the	solutions	and	placing	them	within	the
是	举重	这	晶体	从	这	解决方案	和	放置	他们	之内	这

[æb'dɑːmɪn(ə)l]['kævəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [æ'niːsθətaɪz] ['peɪʃ(ə)nt] .

abdominal	cavity	of	their	anesthetized	patient	.
腹部	空腔	的	他们的	麻醉	病人	.

他们将晶体从溶液中取出，并放入麻醉病人的腹腔内。

[ðə; ði][flæp][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [daʊn] ['ɪntuː] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gædʒɪt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn]

The	flap	was	fastened	down	into	place	with	a	gadget	that	seemed	to	work	on
这	瓣膜	曾是	系紧	向下	进入	地方	和	一个	小工具	那	似乎	到	工作	在

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːdərɪŋ] ['aɪərn] .

the	principle	of	a	soldering	iron	.
这	原则	的	一个	焊接	铁	.

挡板是用一个看起来像是利用电烙铁原理工作的装置固定到位的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][slɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['æŋgld] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sɪʒ(ə)n][ðə; ði][saɪdz] [met][ænd; ənd]

As	it	slid	along	the	angled	edges	of	the	incision	the	sides	met	and
作为	它	滑行	沿着	这	倾斜的	边缘	的	这	切口	这	侧面	遇见	和

[fjuːzd] ,

fused	,
融合	,

当它沿着切口的斜边滑动时，两侧相遇并融合在一起。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni] [rɪdʒ] [tuː; tə] [ə'test] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

leaving	only	a	tiny	ridge	to	attest	to	the	fact	of	the	operation	.
离开	仅有的	一个	微小的	岭	到	证明	到	这	事实	的	这	手术	.

只留下一条细小的隆起，足以证明手术的痕迹。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɛdɪks]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ber] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [weɪst] ['kriːtʃər] [stɪl]

One	of	the	medics	nodded	to	the	bare	-	to	-	the	-	waist	creature	still
一	的	这	医护人员	点头	到	这	裸	-	到	-	这	-	腰部	生物	仍然

['stændɪŋ] [baɪ] .

standing	by	.
常设	经过	.

其中一名医护人员向站在一旁、赤裸上身的生物点了点头。

[ðə; ði][mæn] [ʃʌvd] ['oʊvər][ə; eɪ] [wiːld] [kɑːrt] ,

The	man	shoved	over	a	wheeled	cart	,
这	男人	推搡	超过	一个	带轮子的	大车	,

那人推倒了一辆带轮子的手推车，

[slɪpt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['ɑːntə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wiːld] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [θruː]

slipped	the	patient	onto	it	and	wheeled	him	out	of	the	room	through
滑倒了	这	病人	到	它	和	带轮子的	他	出去	的	这	房间	通过

[æn; ən] ['ɑːrtʃweɪ] ['berli] [wɪ'ðɪn] ['dʒɛriːz] [fiːld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

an	archway	barely	within	Jerry's	field	of	vision	.
一个	拱道	仅仅	之内	杰瑞的	场地	的	想象	.

他把病人放到轮椅上，然后推着轮椅穿过拱门，离开了房间，轮椅几乎完全超出了杰瑞的视线范围。

['dʒɛriːz][meɪn][kən'sɜːrn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstlˌɔɪd] ['kriːtʃər] ,

Jerry's	main	concern	,	however	,	was	for	the	fate	of	the	crystalloid	creature	,
杰瑞的	主要的	忧虑	,	然而	,	曾是	为了	这	命运	的	这	晶体	生物	,

然而，杰瑞最关心的还是那个晶体生物的命运。

['laɪɪŋ][soʊ] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

lying	so	still	upon	the	table	.
说谎	所以	仍然	之上	这	桌子	.

静静地躺在桌子上。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɛdɪks][ʌn'dɪd][ðə; ði][stræps][ə'krɔːs][ðə; ði]['bɑːdi] ,

One	of	the	medics	undid	the	straps	across	the	body	,
一	的	这	医护人员	撤销	这	肩带	穿过	这	身体	,

其中一名医护人员解开了绑在身上的束带。

['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][haɪnd][leg][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [hɪndʒd] ['met(ə)l][flæp] [ə'genst]

lifted	it	by	a	hind	leg	and	shoved	it	through	a	hinged	metal	flap	against
抬起	它	经过	一个	后	腿	和	推搡	它	通过	一个	铰链	金属	瓣膜	反对

[ðə; ði][wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

他抓住它的后腿，把它从墙上的一个铰链式金属门推了过去。

[ðen] [stæbd] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] . . . .

then	stabbed	a	button	.	.	.	.
然后	刺伤	一个	按钮	.	.	.	.

然后他按了一下按钮.....

[ə; eɪ] [red] [fler] [went] [ɔːf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [stɪl] ['ɑːsɪleɪtɪŋ] ['met(ə)l][flæp] ,

A	red	flare	went	off	beyond	the	still	oscillating	metal	flap	,
一个	红色的	耀斑	去	离开	超过	这	仍然	振荡	金属	瓣膜	,

一道红色信号弹在仍在摆动的金属襟翼外升起。

[ænd; ənd]['dʒeri][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['niːdɪd] .

and	Jerry	had	all	the	information	he	needed	.
和	杰瑞	有	全部	这	信息	他	需要	.

杰瑞已经掌握了他需要的所有信息。

[ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][ɪn'sɪnəreɪtər] , [fɔːr; fər] ['hɔləud] - [aʊt] [kɔːpsiz] .

A	nice	little	incinerator	,	for	hollowed	-	out	corpses	.
一个	好的	小的	焚烧炉	,	为了	空心的	-	出去	尸体	.

一个精致的小型焚化炉，专门用来焚烧空心尸体。

" [aɪ] ['wʌndər] , " ['dʒeri] [θɔːt] ['dɪzməli] , " [haʊ] [lɔːŋ] [maɪ]['fɔːrti] ['mɪnɪts] [wɪl] [teɪk] [ɪn] [ðɪs]

"	I	wonder	,	"	Jerry	thought	dismally	,	"	how	long	my	forty	minutes	will	take	in	this
"	我	想知道	,	"	杰瑞	想法	令人沮丧地	,	"	如何	长的	我的	四十	分钟	将要	拿	在	这

['kɑːntækt] !

Contact	!
接触	!

“我不知道，”杰瑞沮丧地想，“这次接触的四十分钟要持续多久！”

" [hɪz; ɪz] ['hedeɪk] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [wɜːrs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌst][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪts] .

"	His	headache	was	growing	worse	,	and	it	wasn't	just	from	the	lights	.
"	他的	头痛	曾是	生长	更糟	,	和	它	不是	只是	从	这	灯	.

“他的头痛越来越严重，而且不仅仅是灯光引起的。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːrtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] ['kræʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪdʒ] .

At	that	moment	,	a	sudden	lurch	sent	him	crashing	against	the	wall	of	the	cage	.
在	那	片刻	,	一个	突然	困境	发送	他	崩溃	反对	这	墙	的	这	笼	.

就在这时，一阵突如其来的颠簸让他重重地撞在了笼子的墙上。

[ə; eɪ]['klæmər][ʌv; əv][ə'lɑːrm]['belz] [bɪ'gæn] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['ves(ə)l] .

A	clamor	of	alarm	bells	began	throughout	the	vessel	.
一个	叫嚣	的	警报	铃铛	开始	自始至终	这	血管	.

船上响起了一阵刺耳的警铃声。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛdɪks] [jeld] ['sʌmθɪŋ] ,

One	of	the	medics	yelled	something	,
一	的	这	医护人员	大喊	某物	,

其中一名医护人员喊了些什么，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt] [ðæt] ['haʊzɪŋ] [ðə; ði] ['əniːsθətaɪzɪŋ] [mə'ʃiːn] .

and	threw	a	switch	against	the	wall	opposite	that	housing	the	anesthetizing	machine	.
和	扔	一个	转变	反对	这	墙	对面的	那	住房	这	麻醉	机器	.

然后，他猛地拉动了麻醉机所在墙壁对面墙上的一个开关。

[ə; eɪ]['pæn(ə)l][slɪd] [ə'weɪ] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][moʊ'zeɪɪk][ʌv; əv][kloʊz] - [pækt] ['lɪt(ə)l] ['sfɪrɔɪd] .

A	panel	slid	away	,	revealing	a	large	mosaic	of	close	-	packed	little	spheroids	.
一个	控制板	滑行	离开	,	揭示	一个	大的	马赛克	的	关闭	-	包装	小的	球状体	.

一块面板滑开，露出了由紧密排列的小球体组成的大马赛克图案。

[æz; əz][ðə; ði]['medɪk] ['twɪstɪd] [ə; eɪ]['daɪəl][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,

As	the	medic	twisted	a	dial	at	the	base	of	this	arrangement	,
作为	这	医护人员	扭曲	一个	拨号	在	这	根据	的	这	安排	,

当医护人员转动这个装置底部的旋钮时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sfɪrɔɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['flɪkər] ['waɪtli] , [waɪl] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] [dɑːrk] .

some	of	the	spheroids	began	to	flicker	whitely	,	while	others	remained	dark	.
一些	的	这	球状体	开始	到	闪烁	白	,	尽管	其他的	剩余	黑暗的	.

有些球状体开始闪烁白光，而另一些则保持黑暗。

[ðen] ['dʒeri] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Then	Jerry	recognized	it	for	what	it	was	.
然后	杰瑞	认可	它	为了	什么	它	曾是	.

然后杰瑞认出了那是什么。

[ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] ,

A	form	of	television	screen	,
一个	形式	的	电视	屏幕	,

一种电视屏幕，

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [laɪts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌfɑːsfə'rɛsɪŋ] ['dɑːts]['æktɪveɪtɪd][baɪ] [mæg'netɪkli] ['gaɪdɪd] [e'lektrɒnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kæθoʊd] .

composed	of	individual	lights	instead	of	phosphorescing	dots	activated	by	magnetically	guided	electrons	from	a	cathode	.
由	的	个人	灯	反而	的	磷光	点	活性	经过	磁性	引导	电子	从	一个	阴极	.

它由单个发光体组成，而不是由阴极磁控电子激活的磷光点。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

The	effect	was	the	same	.
这	影响	曾是	这	相同的	.

效果是一样的。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] , ['ʃɑ:rpli] [etʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌɔ:ltər'neɪʃn] [ænd; ənd]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [in'tensitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	picture	,	sharply	etched	by	the	alternation	and	varying	intensities	of	the
一个	图片	,	尖锐地	蚀刻	经过	这	交替	和	变化	强度	的	这

[bʌlbz] , [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] - [skri:n] .

bulbs	,	appeared	on	the	mosaic	-	screen	.
灯泡	,	出现	在	这	马赛克	-	屏幕	.

马赛克屏幕上出现了一幅清晰的画面，这幅画面是由灯泡交替闪烁、亮度变化所形成的。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dri:m] - [laɪk] ['sɜ:rdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - [greɪ] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['hevi] ['si:z] [ɪn]

Across	the	dream	-	like	surging	of	the	black	-	gray	-	and	-	white	heavy	seas	in
穿过	这	梦	-	喜欢	滔滔	的	这	黑色的	-	灰色的	-	和	-	白色的	重的	海域	在

[ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] ,

the	foreground	,
这	前景	,

前景中，黑灰白相间的大海波涛汹涌，宛如梦境一般。

['dʒeri] [meɪd] [aʊt] [æn; ən][ɑ:r'mɑ:də][ʌv; əv] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['ves(ə)lz] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

Jerry	made	out	an	armada	of	strange	-	looking	vessels	coming	across	the	ocean
杰瑞	制成	出去	一个	舰队	的	奇怪的	-	寻找	船只	未来	穿过	这	海洋

[tɔ:rd] [wer'evər] [ðə; ði] ['pɪkʌp] ['kæm(ə)rə] [leɪ] .

toward	wherever	the	pickup	camera	lay	.
朝向	无论	这	捡起	相机	躺	.

杰瑞看到一大群外形奇特的船只正横渡海洋，朝着摄像机所在的方向驶来。

[ˌʌn'laɪk] [ɜ:rθ] - ['ves(ə)lz] , [ðeɪ] ['teɪpərd] ['ɪnwərd] [æz; əz][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] [roʊz]

Unlike	Earth	-	vessels	,	they	tapered	inward	as	the	sides	of	the	vessels	rose
与此不同	地球	-	船只	,	他们	锥	向内	作为	这	侧面	的	这	船只	玫瑰

[frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tərz] ,

from	the	waters	,
从	这	水	,

与地球上的船只不同，当船身从水中升起时，它们的船舷向内逐渐变细。

[ðen] [wɜ:r; wər] [ə'brʌptli] ['trʌŋketɪd] [nɪr] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pi:k] [baɪ][ə; eɪ]

then	were	abruptly	truncated	near	what	would	have	been	a	peak	by	a	railinged
然后	是	突然	截断	靠近	什么	会	有	到过	一个	顶峰	经过	一个	带栏杆的

['eriə] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dek] .

area	that	was	the	deck	.
区域	那	曾是	这	甲板	.

然后，在原本应该是山顶的地方，突然被一个有栏杆的平台区域截断了。

" [ən'les] [aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , " [θɔ:t] ['dʒeri] , ['grɪmli] ,

"	Unless	I'm	much	mistaken	,	"	thought	Jerry	,	grimly	,
"	除非	我是	很多	错误	,	"	想法	杰瑞	,	阴沉地	,

“除非我大错特错，”杰瑞阴沉地想。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] — [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][ə'loʊn][ɔ:r][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:nvɔɪ] — [ɪz]

"	I	am	on	a	ship	which	—	be	it	alone	or	one	of	many	in	a	convoy	—	is
"	我	是	在	一个	船	哪个	—	是	它	独自的	或者	一	的	许多	在	一个	护航	—	是

[ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tækt] [baɪ] [ðoʊz] ['ves(ə)lz] [aʊt][ðer; ðər] .

about	to	be	attacked	by	those	vessels	out	there	.
关于	到	是	遭到攻击	经过	那些	船只	出去	那里	.

“我所在的船——无论是孤身一船还是众多护航船只中的一艘——即将遭到那些船只的攻击。”

" [ə; eɪ]['sekənd]['leɪtər][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	A	second	later	he	knew	he	was	right	.
"	一个	第二	之后	他	知道	他	曾是	正确的	.

“一秒钟后，他就知道自己是对的。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [fliːt] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [noʊ][saɪn][ʌv; əv]['ɑːrməmənt] ,

From	the	approaching	fleet	there	had	come	no	sign	of	armament	,
从	这	接近	舰队	那里	有	来	不	符号	的	武器	,

从驶近的舰队中没有看到任何武器装备的迹象。

[noʊ] [flæʃ] [ɔːr] [fleɪm] [ɔːr] [beltʃ] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɔːr] [bleɪz] [ʌv; əv] [reɪ] ,

no	flash	or	flame	or	belch	of	smoke	or	blaze	of	ray	,
不	闪光	或者	火焰	或者	嗝	的	抽烟	或者	火焰	的	射线	,

没有闪光、火焰、浓烟或光束，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][dʒəultid]['vaɪələntli] ,

but	the	room	he	was	in	jolted	violently	,
但	这	房间	他	曾是	在	猛然一震	暴力	,

但他所在的房间突然剧烈晃动了一下。

[ðen] ['kæntɪd]['kreɪzɪli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪk] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['raɪtɪŋ] [ɪt'self] .

then	canted	crazily	for	a	sick	moment	before	righting	itself	.
然后	倾斜的	疯狂地	为了	一个	生病的	片刻	前	纠正	本身	.

然后疯狂地倾斜了一会儿，然后才恢复正常。

[ðə; ði][ə'lɑːrm] ['belz] [gruː] ['laʊdər][ɪn][ðer; ðər][mə'tælɪk]['klæŋər; 'klæŋgər] .

The	alarm	bells	grew	louder	in	their	metallic	clangor	.
这	警报	铃铛	生长	更大声	在	他们的	金属	铿锵	.

金属叮当作响的警报声越来越大。

['futsteps] ['paʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

Footsteps	pounded	down	the	corridor	.
脚步声	猛击	向下	这	走廊	.

走廊里传来急促的脚步声。

[ðə; ði] [ber] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [weɪst][mæn][ɔːr] [ə'nʌðər] [laɪk][hɪm; ɪm] — ['dʒeri][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

The	bare	-	to	-	the	-	waist	man	or	another	like	him	—	Jerry	could	not	distinguish
这	裸	-	到	-	这	-	腰部	男人	或者	其他	喜欢	他	—	杰瑞	可以	不是	区分

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] — [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['ʃaʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

between	the	creatures	—	came	into	the	room	shouting	something	.
之间	这	生物	—	来了	进入	这	房间	喊叫	某物	.

一个赤裸上身的男人，或者另一个和他一样的男人——杰瑞分不清这两个生物——走进房间，大声喊叫着什么。

[ðə; ði] ['sɜːdʒənz] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] ['reɪst] [aʊt] [ə'gen] .

The	surgeons	shouted	back	and	then	the	man	raced	out	again	.
这	外科医生	喊叫	后退	和	然后	这	男人	比赛	出去	再次	.

外科医生们大声回应，然后那人又跑了出去。

[ə'nʌðər] [dʒoʊlt] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] ['tremb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [felt] ['dɪfrənt] ,

Another	jolt	made	the	room	tremble	,	but	this	time	it	felt	different	,
其他	颠簸	制成	这	房间	颤抖	,	但	这	时间	它	毛毡	不同的	,

又一次震动使房间摇晃起来，但这次感觉不一样了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [bɪlt] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [stres] .

as	though	the	room	were	built	to	take	that	sort	of	stress	.
作为	尽管	这	房间	是	建造	到	拿	那	种类	的	压力	.

仿佛这间房间就是为了承受那种压力而建造的。

['dʒeri] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ] [bæk] ,

Jerry	recognized	that	his	ship	was	in	the	process	of	firing	back	,
杰瑞	认可	那	他的	船	曾是	在	这	过程	的	射击	后退	,

杰瑞意识到他的船正在还击。

[wɪð; wɪθ] [wət'evər] [streɪndʒ] ['wɛpənz] [ðiːz] [fɜːr] - ['feɪsɪz] [ɪm'plɔɪd] .

with	whatever	strange	weapons	these	fur	-	faces	employed	.
和	任何	奇怪的	武器	这些	毛皮	-	面孔	受雇	.

以及这些毛茸茸的家伙所使用的各种奇特武器。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] ['ri:zənd] [ðɪs] [aʊt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['ves(ə)lz][ɑ:n][ðə; ði] [skri:n]

Even	as	he	reasoned	this	out	,	one	of	the	enemy	vessels	on	the	screen
甚至	作为	他	有理智的	这	出去	,	一	的	这	敌人	船只	在	这	屏幕

['ʃʌdəd] ,

shuddered	,
颤抖	,

就在他思考这个问题的时候，屏幕上的一艘敌舰震动了一下。

[splɪt]['ɪntu:]['ɔ:lmoʊst] - ['mætʃɪŋ] [hævz] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪvz] [ə'mɪd] [mʌtʃ] [fleɪm]

split	into	almost	-	matching	halves	and	plunged	beneath	the	waves	amid	much	flame
分裂	进入	几乎	-	匹配	一半	和	暴跌	下面	这	波浪	之中	很多	火焰

[ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] .

and	confusion	.
和	困惑	.

分裂成几乎完全一样的两半，在熊熊烈火和一片混乱中沉入海底。

[ðə; ði]['mɛdɪks][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['wɑtʃɪŋ] .

The	medics	were	not	watching	.
这	医护人员	是	不是	观看	.

医护人员没有在看。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [mu:vd] [aʊt][ʌv; əv]['dʒɛri:z] [vju:] [ænd; ənd] [naʊ] [stept] [bæk] ['ɪntu:]

One	of	them	had	moved	out	of	Jerry's	view	and	now	stepped	back	into
一	的	他们	有	已搬	出去	的	杰瑞的	看法	和	现在	步	后退	进入

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

其中一人已经移出了杰瑞的视线范围，现在又重新回到了他的视线中。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['rɪgəlɪŋ] [fɔ:rm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['keɪdʒɪz] .

carrying	the	wriggling	form	of	one	of	the	animals	from	the	cages	.
携带	这	扭动	形式	的	一	的	这	动物	从	这	笼子	.

他抱着一只在笼子里扭动的动物。

[æz; əz]['dʒeri] [wɑ:tʃt] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

As	Jerry	watched	,	the	animal	,
作为	杰瑞	观看	,	这	动物	,

杰瑞看着，那只动物

[ɪts] ['ɔrɪndʒ] [ti:θ] ['snæpɪŋ] ['veɪnli] [æt; ət] [ðoʊz] [hɑ:rd] [blæk] ['fɪŋgətɪps] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɛdɪks] [waɪt] -

its	orange	teeth	snapping	vainly	at	those	hard	black	fingertips	on	the	medic's	white	-
它是	橙子	牙齿	啪啪	徒劳地	在	那些	难的	黑色的	指尖	在	这	医护人员	白色的	-

[fɜ:rd] [hændz] ,

furred	hands	,
毛茸茸的	双手	,

它橙色的牙齿徒劳地撕咬着医护人员白毛手上坚硬的黑色指尖。

[wʌz; wəz] [læʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪbl][ɪn][ðə; ði][greɪ] - [smiəd] [spɑ:t] [wer] [ɪts] ['predəsesər] [hæd; həd]

was	lashed	to	the	table	in	the	gray	-	smeared	spot	where	its	predecessor	had
曾是	鞭打	到	这	桌子	在	这	灰色的	-	涂抹	点	在哪里	它是	前任	有

['perɪʃt] .

perished	.
遇难	.

它被绑在桌子上，就在它前任死去的那片灰色污渍处。

[ðen] [ðə; ði] [ber] - ['tʃestɪd] [mæn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , ['wi:lɪŋ] [ə; eɪ][mæn]

Then	the	bare	-	chested	man	was	coming	back	into	the	room	,	wheeling	a	man
然后	这	裸	-	胸部	男人	曾是	未来	后退	进入	这	房间	,	惠灵	一个	男人

[ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:rt] .

on	a	cart	.
在	一个	大车	.

然后，那个赤裸上身的男人推着一辆小车，车上坐着一个人，又走了进来。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [fɜːr][frʌm; frəm][æn; ən][ɑːrm][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] ['eriə] .

This	one	was	missing	fur	from	an	arm	and	part	of	the	chest	area	.
这	一	曾是	丢失的	毛皮	从	一个	手臂	和	部分	的	这	胸部	区域	.

这只猫的胳膊和部分胸部都缺了毛。

['dʒeri][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'fɜːrm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Jerry	was	able	to	confirm	his	earlier	theory	that	the	hollowness	of	the
杰瑞	曾是	有能力的	到	确认	他的	早些时候	理论	那	这	空虚	的	这

['kriːtʃərz] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['fleksəb(ə)l] [griːn] ['bɑːdi] - [ʃiːðz] .

creatures	was	extended	throughout	the	flexible	green	body	-	sheaths	.
生物	曾是	扩展	自始至终	这	灵活的	绿色的	身体	-	鞘	.

杰瑞证实了他之前的理论，即这些生物的空心结构贯穿了其柔软的绿色体鞘。

" ['sɑːnɪks] , " [θɔːt] ['dʒeri] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

"	Sonics	,	"	thought	Jerry	,	all	at	once	.
"	声波	,	"	想法	杰瑞	,	全部	在	一次	.

“超音速队，”杰瑞突然想到。

" [ðeə(r)] ['juːzɪŋ]['sɑːnɪk]['reɪz][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	They're	using	sonic	rays	on	each	other	.
"	它们是	使用	音速	射线	在	每个	其他	.

“他们正在互相使用声波攻击。”

[ə; eɪ] [gʊd] [doʊs][ʌv; əv] ['hevi] - [kʊd; kəd]['ruːɪn][ə; eɪ][kəloʊdiːəl] ['kriːtʃər] !

A	good	dose	of	heavy	infravibration	could	ruin	a	collodial	creature	!
一个	好的	剂量	的	重的	-	可以	废墟	一个	胶体	生物	!

强次振动足以摧毁胶体生物！

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] [θruː] [ˌsʌb'sɑːnɪk]['frɪkʃ(ə)n][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][saɪd] - [ɪ'fekt] .

The	loss	of	the	fur	through	subsonic	friction	is	only	a	side	-	effect	.
这	损失	的	这	毛皮	通过	亚音速	摩擦	是	仅有的	一个	边	-	影响	.

亚音速摩擦造成的毛发脱落只是一个副作用。

[ðə; ði] [meɪn] ['dæmɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['breɪkdaʊn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɑːlˌɔɪd] ['ɔrgənz] [wen] [ðə; ði] [biːm]

The	main	damage	is	the	breakdown	of	those	colloid	organs	when	the	beam
这	主要的	损害	是	这	分解	的	那些	胶体	器官	什么时候	这	光束

['foʊkəsɪz, 'foʊkɪsɪz][ɑːn][ə; eɪ][mæn] .

focuses	on	a	man	.
焦点	在	一个	男人	.

主要的损害是当光束聚焦在人身上时，这些胶体器官遭到破坏。

" [ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [hæd; həd] ['sɪmpli] ['sʌndərd] .

"	That	would	explain	the	way	the	other	ship	had	simply	sundered	.
"	那	会	解释	这	方式	这	其他	船	有	简单地	分离	.

“这就解释了为什么另一艘船会突然解体。”

[ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [ɪn'djʊst] ['met(ə)l] - [fə'tiːg] , [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'troʊld] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

Artificially	induced	metal	-	fatigue	,	by	the	application	of	controlled	vibration	.
人为地	诱导	金属	-	疲劳	,	经过	这	应用	的	受控	振动	.

通过施加可控振动，人为地诱发金属疲劳。

" [dæm] , " [θɔːt] ['dʒeri] , " [ðɪs] [ɪz]['deɪndʒərəs] !

"	Damn	,	"	thought	Jerry	,	"	this	is	dangerous	!
"	该死	,	"	想法	杰瑞	,	"	这	是	危险的	!

“该死，”杰瑞心想，“这太危险了！”

" ['ʌðər] ['eɪliən]['ves(ə)lz][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] [naʊ] [ɑːn] [ðæt] ['grænjuleɪtɪd] " [skriːn] , " ['hedɪŋ] [ə'weɪ]

"	Other	alien	vessels	were	visible	now	on	that	granulated	"	screen	,	"	heading	away
"	其他	外星人	船只	是	可见的	现在	在	那	颗粒状	"	屏幕	,	"	标题	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

from	the	camera	.
从	这	相机	.

“现在，在那块颗粒状的‘屏幕’上可以看到其他外星飞船，它们正朝着远离摄像机的方向飞去。”

[æt; ət] [liːst] ['dʒɛriːz] [ʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːr'mɑːdə] .

At	least	Jerry's	ship	was	not	alone	in	the	face	of	that	armada	.
在	至少	杰瑞的	船	曾是	不是	独自的	在	这	脸	的	那	舰队	.

至少杰瑞的船在面对那支庞大的舰队时并非孤军奋战。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] — [wɪð; wɪθ] [mɔːr] , ['pɑːsəbli] ,

His	ship	was	one	of	at	least	a	dozen	—	with	more	,	possibly	,
他的	船	曾是	一	的	在	至少	一个	打	—	和	更多的	,	可能	,

他的船是至少十几艘船中的一艘——可能还有更多。

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['pɪkʌp] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] — [ɪn'vɑːlvd] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

outside	the	pickup	range	of	the	camera	—	involved	on	his	side	of	the	battle	.
外部	这	捡起	范围	的	这	相机	—	涉及	在	他的	边	的	这	战斗	.

在摄像机的拾取范围之外——参与了他这边的战斗。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃætərd] ['saɪləntli][ə'pɑːrt][ænd; ənd] [bɔɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɜːrnɪŋ] ['wɔːtərz]

Some	of	them	shattered	silently	apart	and	boiled	into	the	churning	waters
一些	的	他们	破碎	默默	除	和	煮沸	进入	这	搅拌	水

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪələns] [soʊ] [greɪt] [ðæt] ['dʒeri][kʊd; kəd] " [fiːl] " [ðə; ði] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	a	violence	so	great	that	Jerry	could	"	feel	"	the	sound	with	his	eyes	.
和	一个	暴力	所以	伟大的	那	杰瑞	可以	"	感觉	"	这	声音	和	他的	眼睛	.

有些物体无声地破碎，沸腾地落入翻滚的水中，其剧烈程度之大，以至于杰瑞可以用眼睛"感受到"这种声音。

[ə'pærəntli] [ðə; ði]['mɛdɪks] , [waɪl] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] ,

Apparently	the	medics	,	while	anxious	about	the	course	of	the	fray	,
显然	这	医护人员	,	尽管	焦虑的	关于	这	课程	的	这	磨损	,

显然，医护人员虽然对战局走向感到担忧，

[dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðer; ðər]['sɜːrdʒɪkl] [ɪn'devərz] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æktʃuəl] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

did	not	want	their	surgical	endeavors	bothered	with	the	actual	noise	of	the	battle	.
做过	不是	想	他们的	外科	努力	烦恼	和	这	实际的	噪音	的	这	战斗	.

他们不希望手术操作受到战斗噪音的干扰。

[ɔːr][pər'hæps][ðə; ði] [tek'nɑːlədʒi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv][ˌtiː 'viː] [skriːn] [hæd; həd] ['nevər] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fə'mɪliər] - [tuː; tə] - [ɜːrθ] ['meθədz] [ʌv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] [saʊnd] [baɪ] [ɪˌlektroʊmæg'netɪk][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

Or	perhaps	the	technology	which	had	evolved	this	type	of	TV	screen	had	never	stumbled	upon	the	familiar	-	to	-	Earth	methods	of	transmitting	sound	by	electromagnetic	radiation	.
或者	也许	这	技术	哪个	有	进化	这	类型	的	电视	屏幕	有	绝不	踉跄	之上	这	熟悉的	-	到	-	地球	方法	的	传输	声音	经过	电磁	辐射	.

或许，发展出这种电视屏幕的技术从未偶然发现地球上人们熟知的通过电磁辐射传输声音的方法。

" [haʊ] [lɔːŋ] [kæn; kən] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] [læst] ?

"	How	long	can	forty	minutes	last	?
"	如何	长的	能	四十	分钟	最后的	?

四十分钟能持续多久?

" ['dʒeri] ['wʌndɚd] [ɪn] ['groʊɪŋ] [kən'sɜːrn] .

"	Jerry	wondered	in	growing	concern	.
"	杰瑞	想知道	在	生长	忧虑	.

杰瑞越来越担心，他疑惑地想着。

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] - [sens] , [wɔːrpt] [baɪ][ðə; ði]['laɪfspæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] ,

By	his	own	time	-	sense	,	warped	by	the	lifespan	of	his	host	,
经过	他的	自己的	时间	-	感觉	,	扭曲的	经过	这	寿命	的	他的	主持人	,

由于他自身的时间观念受到宿主寿命的影响而扭曲，

[hiː; hi] [felt] ['hiːd] [bɪn] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [wel] ['oʊvər] [æn; ən] ['aʊər] .

he	felt	he'd	been	present	in	that	room	well	over	an	hour	.
他	毛毡	他会	到过	展示	在	那	房间	出色地	超过	一个	小时	.

他感觉自己在那个房间里待了一个多小时。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kæptɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skeɪli] ['krɪstlˌɔɪd]

And	still	he	was	captive	to	the	environment	of	the	scaly	crystalloid
和	仍然	他	曾是	俘虏	到	这	环境	的	这	鳞片状的	晶体

[ræ'kuːn] / ['pæŋgəlɪn; pæŋ'goʊlɪn] ['kriːtʃər] ,

raccoon	/	pangolin	creature	,
狸	/	穿山甲	生物	,

但他仍然被困在那种鳞片状晶体浣熊/穿山甲生物的环境中。

[ænd; ənd] ['dʌbli] [ɪm'perɪl; -r(ə)l] [ʌv; əv] [sər'vaɪv(ə)l] .

and	doubly	imperiled	of	survival	.
和	双倍	岌岌可危	的	生存	.

生存面临双重威胁。

['iːv(ə)n] [ɪf] " [hɪz; ɪz] " [saɪd] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

Even	if	"	his	"	side	took	the	lead	in	the	struggle	,
甚至	如果	"	他的	"	边	采取	这	带领	在	这	斗争	,

即使"他"的一方在斗争中占据了上风，

['meni] [fɜːr] - ['feɪsɪz] [wʊd] [niːd] [ðɪs] ['triːtmənt] — [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz]

many	fur	-	faces	would	need	this	treatment	—	which	destroyed	one	of	his	species
许多	毛皮	-	面孔	会	需要	这	治疗	—	哪个	损毁	一	的	他的	物种

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

with	each	operation	.
和	每个	手术	.

许多毛茸茸的脸都需要接受这种治疗——每次手术都会消灭一个同类。

['dʒeri] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [ɪn] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['ɔːrdər] .

Jerry	did	not	know	whether	or	not	the	animals	were	chosen	in	any	special	order	.
杰瑞	做过	不是	知道	无论	或者	不是	这	动物	是	选定	在	任何	特别的	命令	.

杰瑞并不知道这些动物是否是按照某种特殊顺序挑选的。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [ðə; ði] [læst] [soʊ] ['tʃoʊzn] ,

But	his	mind	told	him	that	even	were	his	host	the	last	so	chosen	,
但	他的	头脑	讲述	他	那	甚至	是	他的	主持人	这	最后的	所以	选定	,

但他的理智告诉他，即使他的主人是最后一个被选中的人，

[hɪz; ɪz] [ɑːdz] [fɔːr; fər] [sər'vaɪv(ə)l] [wɜːr; wər] ['dwindlɪŋ] [fæst] .

his	odds	for	survival	were	dwindling	fast	.
他的	赔率	为了	生存	是	逐渐减少	快速地	.

他的生存几率正在迅速下降。

[ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'genst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] [wʌz; wəz] [stækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]

Assuming	the	wall	against	which	his	cage	was	stacked	with	the	others	were
假设	这	墙	反对	哪个	他的	笼	曾是	堆叠	和	这	其他的	是

[ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] — [ænd; ənd] [sɪ'metrɪk(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n]

the	same	size	as	the	wall	opposite	his	cage	—	and	symmetrical	construction
这	相同的	尺寸	作为	这	墙	对面的	他的	笼	—	和	对称的	建造

[ʌv; əv] [ruːmz; rʊmz] [siːmd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['laɪklihʊd] — [ðen] ,

of	rooms	seemed	a	strong	likelihood	—	then	,
的	房间	似乎	一个	强的	可能性	—	然后	,

假设他所在的笼子与其他笼子堆叠在一起的墙壁与他笼子对面的墙壁大小相同——房间的对称结构似乎很有可能——那么，

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] - [saɪz] ,

judging	by	his	cage	-	size	,
评判	经过	他的	笼	-	尺寸	,

从他笼子的大小来看，

[ðə; ði]['mæksɪməm] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪdʒɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [stækt] [wʌz; wəz][sɪks] [haɪ]

the	**maximum**	**number**	**of**	**cages**	**that**	**could**	**be**	**so**	**stacked**	**was**	**six**	**high**
这	最大限度	数字	的	笼子	那	可以	是	所以	堆叠	曾是	六	高的

[ænd; ənd] [fɔ:r] [ə'krɔ:s] ,

and	**four**	**across**	**,**
和	四	穿过	,

这样堆叠起来的笼子最多可以有六个高，四个宽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

北极星三倍(Arcturus Times Three)
第3/3页

[ɔ:r] ['twenti] - [fɔ:r] ['keɪdʒɪz] .
or twenty - four cages .
或者 二十 - 四 笼子 .

或者二十四个笼子。

['figəriŋ] [wʌn]['ænɪm(ə)l][pər][keɪdʒ] , [ðæt] [left][sʌm; səm] ['twenti] - [wʌn] ['ænɪmlz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Figuring one animal per cage , that left some twenty - one animals ahead of him
计算 一 动物 每 笼 , 那 左边 一些 二十 - 一 动物 前方 的 他
.
:
.

如果按每笼一只动物计算，那他前面还有大约二十一只动物。

['pɑ:səbli] — ['berli] ['pɑ:səbli] — [ðɪs] [tɪr] [ʌv; əv]['keɪdʒɪz] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔ:l] .
Possibly — barely possibly — this tier of cages might not be against a wall .
可能 — 仅仅 可能 — 这 层级 的 笼子 可能 不是 是 反对 一个 墙 .

或许——只是极有可能——这一层笼子可能并不靠墙。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] ['fɔ:rfrʌnt] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['sɪmələr] [stækt] ['keɪdʒɪz] .
It might be the forefront of hundreds of rows of similar stacked cages .
它 可能 是 这 前沿 的 数百 的 行 的 相似的 堆叠 笼子 .

它可能是数百排类似堆叠笼子的最前端。

[bʌt; bət][noʊ]['medɪk] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ][laɪf] [wʊd] [wɔ:k] [tu:; tə] [roʊ] # [ˌtu:'tu:] [wen] [roʊ] #
But no medic hurrying to save a life would walk to Row # 2 when Row #
但 不 医护人员 匆忙 到 节省 一个 生活 会 走 到 排 # 2 什么时候 排 #
[wʌn][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndi'pli:tid] .
1 was still undepleted .
1 曾是 仍然 未耗尽的 .

但是，当第一排的床位还没有用完时，没有哪个急着救人的医护人员会走到第二排去。

" [soʊ] [ɪf] [aɪ][dʒʌst][sɪt] [hɪr] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , ['glu:mɪli] ,
" So if I just sit here , " he thought , gloomily ,
" 所以 如果 我 只是 坐 这里 , " 他 想法 , 阴郁地 ,

"所以如果我只是坐在这里，"他沮丧地想，

" [aɪm] [baʊnd] [tu:; tə][end] [ʌp] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ə; eɪ][fɜ:r] - [feɪs] [ɑ:n] [ðæt] ['teɪbl] .
" I'm bound to end up alongside a fur - face on that table .
" 我是 边界 到 结尾 向上 旁边 一个 毛皮 - 脸 在 那 桌子 .

"我注定要和一只毛茸茸的脸一起躺在那张桌子上。"

[maɪ][laɪf] [gɔ:n] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meɪ] [sər'vaɪv] .
My life gone so that his may survive .
我的 生活 已消失 所以 那 他的 可能 存活 .

我的生命逝去，是为了让他活下去。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fɑ:r] , [fɑ:r] ['betər] [θɪŋ] [aɪ][du:] - [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,
' It is a far , far better thing I do ' and so on ,
- 它 是 一个 远的 , 远的 更好的 事物 我 做 - 和 所以 在 ,

"我做的这件事要好得多"等等。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪm] ['redi] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [maɪ][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːr] - [feɪs] [wɪ'ðaʊt]
but **I** **don't** **know** **as** **I'm** **ready** **to** **lay** **down** **my** **life** **for** **a** **fur** **-** **face** **without**
但 我 不 知道 作为 我是 准备好 到 躺 向下 我的 生活 为了 一个 毛皮 - 脸 没有
['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃɔɪs] ,
even **being** **given** **the** **choice** **,**
甚至 存在 给定 这 选择 ,

但我不知道，因为我已经准备好为了一个毛茸茸的家伙献出生命，甚至连选择的权利都没有。

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] !
damn **it** **!**
该死 它 !

该死的!

[lets] ['fɪgjər] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mes] !
Let's **figure** **a** **way** **out** **of** **this** **mess** **!**
我们来吧 数字 一个 方式 出去 的 这 混乱 !

让我们一起想办法摆脱这个困境!

" [ðə; ði] [ʃɪp] [went] - , ['sʌd(ə)nli] .
" **The** **ship** **went** **whooomp** **,** **suddenly** **.**
" 这 船 去 - , 突然 .

"船突然轰隆一声巨响。"

[ðə; ði] [ruːm] [geɪv] [ə; eɪ]['kreɪzi][tɪlt] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] — ['ræðər] ['slʌgɪʃli] , ['dʒeri]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm]
The **room** **gave** **a** **crazy** **tilt** **again** **before** **—** **rather** **sluggishly** **,** **Jerry** **noted** **with** **alarm**
这 房间 给予 一个 疯狂的 倾斜 再次 前 — 相当 迟缓地 , 杰瑞 著名的 和 警报
— ['raɪtɪŋ] [ɪt'self] .
— righting **itself** **.**
— 纠正 本身 .

房间再次剧烈倾斜，然后——杰瑞惊恐地注意到，动作相当缓慢——才恢复正常。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði][ˌtiː 'viː] [skriːn] [blæŋkt] [aʊt] .
At **the** **same** **moment** **the** **TV** **screen** **blanked** **out** **.**
在 这 相同的 片刻 这 电视 屏幕 空白 出去 .

就在同一时刻，电视屏幕黑屏了。

" [wel] , [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði]['kæm(ə)rə] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [hɪz; ɪz][in'saidz] ['fiːlɪŋ] ['ɑːdli] [koʊld]
" **Well** **,** **there** **goes** **the** **camera** **,** **"** **he** **thought** **,** **his** **insides** **feeling** **oddly** **cold**
" 出色地 , 那里 去 这 相机 , " 他 想法 , 他的 内部 感觉 奇怪 寒冷的
[ænd; ənd][ˌʌp'set] .
and **upset** **.**
和 沮丧的 .

"唉，相机算是报废了，"他心想，心里感到一阵莫名的寒冷和沮丧。

" [ðæt] [meɪ] [miːn] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dəunt][daɪ][ɑːn][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] ,
" **That** **may** **mean** **that** **if** **I** **don't** **die** **on** **the** **operating** **table** **,**
" 那 可能 意思是 那 如果 我 不 死 在 这 操作 桌子 ,

"那可能意味着，如果我没死在手术台上，

[aɪ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [sə'kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] .
I **may** **well** **be** **forced** **to** **succumb** **to** **a** **watery** **grave** **.**
我 可能 出色地 是 强制 到 屈服 到 一个 水状的 严重 .

我或许最终会葬身大海。

[dæm] !
Damn **!**
该死 !

该死!

[wen] [wɪl] [ðoʊz] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] [biː; bi][ʌp] ?
When **will** **those** **forty** **minutes** **be** **up** **?**
什么时候 将要 那些 四十 分钟 是 向上 ?

这四十分钟什么时候结束?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [waɪt] -
" He was jerked from his thoughts by the appearance of a huge white -
他 曾是 猛地一抖 从 他的 想法 经过 这 外貌 的 一个 巨大的 白色的 -
[fɜːrd] [hænd] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kætʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .
furred hand fumbling with the catch on his cage .
毛茸茸的 手 笨拙 和 这 抓住 在 他的 笼 .

“他正沉浸在自己的思绪中，突然看到一只巨大的白色毛茸茸的手笨拙地摆弄着笼子的扣子。”

[hɑːrd] , ['pɔɪntɪd] [blæk] ['fɪŋgətɪps] [riːtʃt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənd] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Hard , pointed black fingertips reached in through the opened door for him .
难的 , 尖 黑色的 指尖 达到 在 通过 这 打开 门 为了 他 .

坚硬、尖锐的黑色手指从敞开的门里伸了进来。

['dʒeri] [snæpt] [ænd; ənd] [klækt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][veɪn] ,
Jerry snapped and clacked his teeth upon them in vain ,
杰瑞 啪啪 和 咔嗒声 他的 牙齿 之上 他们 在 徒劳 ,

杰瑞徒劳地对着它们发出咔咔的响声和咬牙切齿。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [tɔːrd] [ðə; ði][streɪp] - ['saɪdɪd][kɑːn'kævəti] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [nuː] [fɜːr] -
as he was carried toward the strap - sided concavity beside a new fur -
作为 他 曾是 携带 朝向 这 带子 - 侧面 凹 旁 一个 新的 毛皮 -
[skɔːrtʃt] ['peɪʃ(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] .
scorched patient on the operating table .
烧焦的 病人 在 这 操作 桌子 .

他被抬向手术台旁一个被烧焦毛发的新病人旁边的带子侧面的凹陷处。

" [juːz][jʊr; jər] [hed] !
" Use your head !
" 使用 你的 头 !

动动脑子！

" [hiː; hi] [skriːmd] [æt; ət][hɪm'self] .
" he screamed at himself .
" 他 尖叫 在 他自己 .

他对自己大喊。

" [ðiːz] [fɜːr] - ['feɪsɪz] [ɑːnt] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [læb] - ['ænɪm(ə)l] !
" These fur - faces aren't expecting an intelligent attack from a lab - animal !
" 这些 毛皮 - 面孔 不是 期待 一个 聪明的 攻击 从 一个 实验室 - 动物 !

“这些毛茸茸的小家伙们可没想到会遭到实验动物的智能攻击！”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['krɪstlˌɔɪd] ['kriːtʃərz] [hæv; həv][ðə; ði]['pɔːltri] [ɪn'stɪŋktɪv] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n]
The other crystalloid creatures have the paltry instinctive self - preservation
这 其他 晶体 生物 有 这 微不足道 本能 自己 - 保存
['mekənɪzəm] [tuː; tə][baɪt][æt; ət][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] ['grɪpɪŋ] [ðem; ðəm] ,
mechanism to bite at the objects gripping them ,
机制 到 咬 在 这 对象 扣人心弦 他们 ,

其他晶体生物只有微弱的本能自保机制，那就是咬住抓住它们的物体。

[ðoʊz] [ɪm'pɜːrviəs] [blæk] ['fɪŋgətɪps] .
those impervious black fingertips .
那些 不透水的 黑色的 指尖 .

那双黝黑无瑕的指尖。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['betər] , [raɪt] ?
But you know better , right ?
但 你 知道 更好的 , 正确的 ?

但你心里清楚得很，对吧?

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɔːt] , ['dʒeri] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['fɜːrðər] ['fɔːrwərd] ,
" And with that thought , Jerry tilted his head just a bit further forward ,
" 和 和 那 想法 , 杰瑞 斜 他的 头 只是 一个 少量 更远 向前 ,

想到这里，杰瑞又微微向前倾了倾头。

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] ['ɔrɪndʒ] [fæŋz] ['krækl] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] ['kaɪtɪnəs] [gri:n] " [fleʃ] " [bɪ'ni:θ]

and	let	his	orange	fangs	crackle	through	the	thin	chitinous	green	"	flesh	"	beneath
和	让	他的	橙子	獠牙	裂纹	通过	这	薄的	几丁质的	绿色的	"	肉	"	下面

[ðə; ði] [stɪf] [waɪt] [fɜ:r][ɑ:n][ðə; ði]['eɪliənz] [rɪst] . . . .

the	stiff	white	fur	on	the	alien's	wrist	.	.	.	.
这	僵硬的	白色的	毛皮	在	这	外星人的	手腕	.	.	.	.

让他的橙色獠牙刺穿外星人手腕上僵硬的白色皮毛下那层薄薄的几丁质绿色“血肉”.....

['jeloʊ] [dɪ'spɜ:rʒn] - ['mi:diəm] [spɜ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [gʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Yellow	dispersion	-	medium	spurted	with	a	satisfactory	gush	from	the
黄色的	分散	-	中等的	喷涌而出	和	一个	令人满意的	喷	从	这

['skæləpt; 'skɔ:ləpt; 'skɑ:ləpt][gæp][ɪn][ðə; ði]['eɪliənz] ['fɔ:rɑ:m] .

scalloped	gap	in	the	alien's	forearm	.
扇贝状的	差距	在	这	外星人的	前臂	.

黄色的分散介质从外星人前臂的扇形缝隙中喷涌而出，发出令人满意的喷流。

['dʒeri]['lændɪd] ['nɪmbli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði]['met(ə)l] [flɔ:r] [æz; əz][ðə; ði] [ʃri:k] ['medɪk]

Jerry	landed	nimbly	on	his	hind	feet	on	the	metal	floor	as	the	shrieking	medic
杰瑞	登陆	敏捷地	在	他的	后	脚	在	这	金属	地面	作为	这	尖叫	医护人员

[dæʃt] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɑ:nˌfrer; kɑ:n'frer][fɔ:r; fər] [wət'evər] [fɜ:rst][eɪd][ɪz]['gɪv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [kə'lɔɪdl]

dashed	to	a	confrere	for	whatever	first	aid	is	given	when	a	colloidal
虚线	到	一个	同僚	为了	任何	第一的	援助	是	给定	什么时候	一个	胶体

['kri:tʃərz] ['lɪkwɪd]['kɑ:ntents][ɑ:r; ər] ['spɪlɪŋ] [aʊt] .

creature's	liquid	contents	are	spilling	out	.
生物的	液体	内容	是	溢出	出去	.

杰瑞敏捷地用后脚落在了金属地板上，尖叫的医护人员冲向同事，寻求当胶体生物的液体内容物溢出时所能提供的急救。

[waɪl] [ə; eɪ]['maɪnər][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ['wʌndɚd] ['aɪdli] [ɪf] [ðeid] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['tɜ:rnəkət] [ɔ:r]

While	a	minor	part	of	his	mind	wondered	idly	if	they'd	employ	a	tourniquet	or
尽管	一个	次要的	部分	的	他的	头脑	想知道	闲散地	如果	他们会	采用	一个	止血带	或者

[dʒʌst][ə; eɪ][kɔ:rk] ,

just	a	cork	,
只是	一个	软木	,

他脑海中有一个小小的念头在漫不经心地想，他们会用止血带还是只用软木塞呢?

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðoʊz] [fɔ:r] - [pɔ:] - [ænd; ənd] -

the	rest	of	his	mind	concentrated	on	directing	those	fore	-	paw	-	and	-
这	休息	的	他的	头脑	集中	在	导演	那些	前	-	爪子	-	和	-

[fʊt] [fə'lændʒiz] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stækt] ['keɪdʒɪz] .

foot	phalanges	to	carry	him	swiftly	up	the	face	of	the	stacked	cages	.
脚	指骨	到	携带	他	迅速地	向上	这	脸	的	这	堆叠	笼子	.

他其余的注意力都集中在控制前爪和脚趾骨，以便迅速地爬上堆叠的笼子。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['twenti] - [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔ:l] [raɪt] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

There	were	twenty	-	four	of	them	,	all	right	,	against	the	wall	.
那里	是	二十	-	四	的	他们	,	全部	正确的	,	反对	这	墙	.

没错，有二十四个人靠墙站着。

[hi:; hi] [pɜ:rtʃt] [prɪ'keriəsli] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] ,

He	perched	precariously	on	the	top	,
他	栖息	岌岌可危	在	这	顶部	,

他摇摇欲坠地栖息在顶端，

[ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] - [ru:f] - [tu:; tə] - ['si:lɪŋ] [speɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['leɪər] [ʌv; əv]

in	the	cage	-	roof	-	to	-	ceiling	space	that	was	too	small	for	another	layer	of
在	这	笼	-	屋顶	-	到	-	天花板	空间	那	曾是	也	小的	为了	其他	层	的

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

在笼顶到天花板的空间里，空间太小，无法再放一层同样的材料。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːr] - [feɪs] ['medɪk] ['fɪdld] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]['dʒeri][hæd; həd]

As	the	fur	-	face	medic	fiddled	around	with	the	wrist	of	the	man	Jerry	had
作为	这	毛皮	-	脸	医护人员	拨弄	大约	和	这	手腕	的	这	男人	杰瑞	有

['bɪtn] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ræ'kuːn] / ['pæŋgəlɪn; pæŋ'goʊlɪn]['medɪk] ,

bitten	(	it	was	the	raccoon	/	pangolin	medic	,
被咬	(	它	曾是	这	狸	/	穿山甲	医护人员	,

当毛茸茸的医护人员摆弄着被杰瑞咬伤的那个人的手腕时（它是一只浣熊/穿山甲医护人员），

[ʌv; əv] [kɔːrs]) ,

of	course	)	,
的	课程	)	,

当然），

[ðə; ði] [ə'niːsθətɪst] ['drægd] [ə; eɪ] [smɔːl] [stuːl] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stækt] ['keɪdʒɪz]

the	anesthetist	dragged	a	small	stool	over	to	the	base	of	the	stacked	cages
这	麻醉师	拖拽	一个	小的	凳子	超过	到	这	根据	的	这	堆叠	笼子

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp]['æftər][hɪm; ɪm] .

and	began	climbing	up	after	him	.
和	开始	攀登	向上	后	他	.

麻醉师拖着一个小凳子走到堆叠的笼子底部，然后开始跟着他往上爬。

" [oʊ] , [hel] , " [θɔːt] ['dʒeri] , ['kaʊərɪŋ] ['wiːkli] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .

"	Oh	,	hell	,	"	thought	Jerry	,	cowering	weakly	against	the	wall	.
"	哦	,	地狱	,	"	想法	杰瑞	,	畏缩	弱	反对	这	墙	.

“哦，天哪，”杰瑞心想，无力地蜷缩在墙上。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [ɔːr][ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] [stɪk] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] .

"	If	I	had	a	piece	of	chalk	or	a	charcoal	stick	I	could	write	something	.
"	如果	我	有	一个	片	的	粉笔	或者	一个	木炭	戳	我	可以	写	某物	.

“如果我有一块粉笔或一根炭条，我就可以写点东西了。”

[ɔːr] [drɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , ['meɪbi] , [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

Or	draw	a	picture	,	maybe	,	on	the	ceiling	.
或者	画	一个	图片	,	或许	,	在	这	天花板	.

或者，也许可以在天花板上画一幅画。

[ðen] [ðeid] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] — [ðeid] ['prɑːbəbli] [juːz][ˌem 'iː] ['enihaʊ] .

Then	they'd	know	I	was	intelligent	,	and	—	They'd	probably	use	me	anyhow	.
然后	他们会	知道	我	曾是	聪明的	,	和	—	他们会	大概	使用	我	无论如何	.

这样他们就会知道我很聪明，而且——他们可能还是会利用我。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['pepərz][ə'baʊt] [nuː]

The	middle	of	a	battle	is	no	time	for	writing	learned	scientific	papers	about	new
这	中间	的	一个	战斗	是	不	时间	为了	写作	学习	科学	文件	关于	新的

[ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] - [faindz] . -

zoological	'	finds	.	'
动物学	-	发现	.	-

战斗正酣时，哪有时间去撰写关于动物学新发现的学术论文呢？

" [ðoʊz] [blæk] ['fɪŋgətɪps] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː] ['kerfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'piːt]

"	Those	black	fingertips	were	coming	for	him	,	too	carefully	for	a	repeat
"	那些	黑色的	指尖	是	未来	为了	他	,	也	小心	为了	一个	重复

[rɪst] - [krʌntʃɪŋ] [pər'fɔːrməns] .

wrist	-	crunching	performance	.
手腕	-	嘎吱作响	表现	.

“那些黑色的指尖正朝着他袭来，动作太过谨慎，不是为了再次造成手腕骨折。”

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['teɪkən] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['berər] [wʊd] ['hænd(ə)l][wɪð; wɪθ] [ker] .

If	he	were	taken	this	time	the	bearer	would	handle	with	care	.
如果	他	是	已采取	这	时间	这	持有人	会	处理	和	关心	.

如果这次他被抓走，押送者一定会小心谨慎。

['dʒeri] ['skitəd] [ænd; ənd] ['skræbəld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːrnər] [nɪr] [ðə; ði][wɔːl] ,

Jerry	skittered	and	scrabbled	for	the	corner	near	the	wall	,
杰瑞	四处乱窜	和	打乱	为了	这	角落	靠近	这	墙	,

杰瑞慌慌张张地爬到墙角，

['hoʊpɪŋ][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] [ə'niːsθətɪst] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][juː; jʊ] - [klaɪm] - [ʌp] - [æt; ət] - [ðɪs] -

hoping	to	engage	the	anesthetist	in	a	game	of	you	-	climb	-	up	-	at	-	this	-
希望	到	从事	这	麻醉师	在	一个	游戏	的	你	-	爬	-	向上	-	在	-	这	-

[pɔɪnt] - [ænd; ənd] - [aɪ] - [rʌn] - [bæk] - [tuː; tə] - [ðæt] - [pɔɪnt] .

point	-	and	-	I	-	run	-	back	-	to	-	that	-	point	.
观点	-	和	-	我	-	跑步	-	后退	-	到	-	那	-	观点	.

希望和麻醉师玩个游戏，你爬到这里，我跑回那里。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːr] - [feɪs] [hæd; həd] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [riːtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['præktɪk(ə)l] .

But	the	fur	-	face	had	too	long	a	reach	to	make	it	practical	.
但	这	毛皮	-	脸	有	也	长的	一个	抵达	到	制作	它	实际的	.

但是毛茸茸的脸部伸展得太长，不太实用。

[æz; əz]['dʒeri] ['kaʊərd] ['helpləsli] , [ðoʊz] [blæk] ['fɪŋgətɪps] [gript] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] [θroʊt]

As	Jerry	cowered	helplessly	,	those	black	fingertips	gripped	him	about	the	throat
作为	杰瑞	畏缩	无助地	,	那些	黑色的	指尖	紧握	他	关于	这	喉

[wɪð; wɪθ] ['stræŋglɪŋ] [fɔːrs] .

with	strangling	force	.
和	勒死	力量	.

杰瑞无助地蜷缩着，那双黑色的手指用力掐住他的喉咙，让他喘不过气来。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪf] [hiː; hi][daɪd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪdʒɪz][ɔːr] ['ʌndər]

It	apparently	made	no	difference	if	he	died	on	the	top	of	the	cages	or	under
它	显然	制成	不	不同之处	如果	他	死亡	在	这	顶部	的	这	笼子	或者	在下面

[ðə; ði]['skælpəl] .

the	scalpel	.
这	解剖刀	.

显然，他是死在笼子顶上还是死在手术刀下，都没什么区别。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][fend] ['fiːbli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	could	only	fend	feebly	with	his	paws	at	the	creature	as	he	was
他	可以	仅有的	挡	虚弱地	和	他的	爪子	在	这	生物	作为	他	曾是

['lɪftɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][set]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːn'kævəti] ,

lifted	down	to	the	table	and	set	into	the	concavity	,
抬起	向下	到	这	桌子	和	放	进入	这	凹	,

他只能无力地用爪子抵挡那怪物的攻击，然后被抬到桌子上，放进凹陷处。

['dɪzi] [ænd; ənd] [sɪk] .

dizzy	and	sick	.
晕眩的	和	生病的	.

头晕恶心。

" [waɪt] ['laɪtnɪŋ] ?

"	White	lightning	?
"	白色的	闪电	?

“白色闪电？”

" [hiː; hi] ['bɛgd] .

"	he	begged	.
"	他	乞求	.

他恳求道。

" [kʌm] [ɑːn] , [waɪt] ['laɪtnɪŋ] !

"	Come	on	,	white	lightning	!
"	来	在	,	白色的	闪电	!

“来吧，白色闪电！”

[pliːz] , [test] , [biː; bi]['oʊvər] .
Please , test , be over .
请 , 测试 , 是 超过 .

请测试结束。

[haʊ] [lɔːŋ] [kæn; kən]['fɔːrti] ['mɪnɪts] [læst] ?
How long can forty minutes last ?
如何 长的 能 四十 分钟 最后的 ?

四十分钟能持续多久?

" [ðen] [ðə; ði] [ruːm] [geɪv] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['ʃʌdər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] .
" Then the room gave a horrible shudder and all the lights went out .
" 然后 这 房间 给予 一个 可怕 不寒而栗 和 全部 这 灯 去 出去 .

"然后房间剧烈震动了一下，所有的灯都灭了。"

['dʒeri] , [nɑːt] [jet] [stræpt] [ɪn] [pleɪs] , [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɛdɪks] ,
Jerry , not yet strapped in place , heard the cries of the medics ,
杰瑞 , 不是 然而 绑带 在 地方 , 听到 这 哭泣 的 这 医护人员 ,

杰瑞还没被固定好，就听到了医护人员的喊叫声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['siːz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['kɔːrɪdɔːr][æz; əz][ðə; ði]
and then the terrifying sound of rushing seas in the invisible corridor as the
和 然后 这 恐怖 声音 的 匆忙 海域 在 这 无形的 走廊 作为 这
[ruːm] ['kæntɪd] ['swɪftli] ['ɑːntə][ɪts][saɪd] .
room canted swiftly onto its side .
房间 倾斜的 迅速地 到 它是 边 .

然后，随着房间迅速向一侧倾斜，无形的走廊里传来令人恐惧的海浪拍击声。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [raɪt] [ɪt'self] .
This time it did not right itself .
这 时间 它 做过 不是 正确的 本身 .

这一次，它没能自行恢复正常。

[ə; eɪ] [θɪk] , ['fɔːlɪŋ] - ['elɪveɪtər] ['fiːlɪŋ] [bʌntʃt] [ʌp] [ˌɪn'saɪd]['dʒeri] .
A thick , falling - elevator feeling bunched up inside Jerry .
一个 厚的 , 坠落 - 电梯 感觉 成束的 向上 里面 杰瑞 .

杰瑞感觉自己像被一团沉重的、下坠的电梯压得喘不过气来。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːrʃɪp] [wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [sɜːrdʒ] [ˌaʊt'saɪd] .
He knew that the warship was plunging beneath the heaving surge outside .
他 知道 那 这 军舰 曾是 骤降 下面 这 起伏 涌 外部 .

他知道这艘军舰正在被外面汹涌的波涛吞没。

[hiː; hi] ['skræmbld] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] — [noʊ] ,
He scrambled about on the floor — no ,
他 打乱 关于 在 这 地面 — 不 ,

他在地板上挣扎着——不，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːl] [naʊ] — ['ɔːlmoʊst] [breɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ]
it was the wall now — almost brained by the crashing bulk of the operating
它 曾是 这 墙 现在 — 几乎 脑子 经过 这 崩溃 大部分 的 这 操作
['teɪbl] .
table .
桌子 .

现在撞到墙了——手术台的庞大重量几乎要砸到他的头上。

[hiː; hi] [kept] ['dʒʌmpɪŋ] ['fjuːtəli] ['ʌpwərd] ,
He kept jumping futilely upward ,
他 保留 跳 徒劳地 向上 ,

他徒劳地向上跳，

['hoʊpɪŋ] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd][get][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [ɔːl]
hoping somehow to escape to the corridor and get outside the ship before all
希望 不知何故 到 逃脱 到 这 走廊 和 得到 外部 这 船 前 全部
[ðæt] ['wɔːtər][gɑːt][ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [ruːm] .
that water got inside this room .
那 水 得到 里面 这 房间 .

希望能够设法逃到走廊，在海水涌入房间之前离开这艘船。

[ðen] ['aɪsi] [tʌnz] [ʌv; əv]['fluːɪd] [kræʃt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['flætnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl]
Then icy tons of fluid crashed down upon him , flattening him against the wall
然后 冰冷的 吨 的 体液 崩溃了 向下 之上 他 , 扁平化 他 反对 这 墙
[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
beneath his feet .
下面 他的 脚 .

然后，数吨冰冷的液体猛烈地砸向他，将他压扁在脚下的墙上。

[ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɛdɪks][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['gɜːgəlz] , [ðen] [ə; eɪ] [briːf] , ['feɪntli] [hɜːrd]
The cries of the medics were suddenly gurgles , then a brief , faintly heard
这 哭泣 的 这 医护人员 是 突然 咕噜声 , 然后 一个 简短的 , 淡淡的 听到
[saʊnd] [ʌv; əv]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] .
sound of bubbling .
声音 的 冒泡 .

医护人员的喊叫声突然变成了咕噜声，然后是短暂而微弱的冒泡声。

['dʒeri] ,
Jerry ,
杰瑞 ,

杰瑞，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [swəːliŋ] ['preʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ðæt] [naʊ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]
trying to swim against the swirling pressures of the flood that now lifted him
尝试 到 游泳 反对 这 旋转 压力 的 这 洪水 那 现在 抬起 他
[frʌm; frəm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [spʌn] [hɪm; ɪm][end]['oʊvər][end] ,
from against the wall and spun him end over end ,
从 反对 这 墙 和 旋转 他 结尾 超过 结尾 ,

他试图逆着汹涌的洪水游去，但洪水把他从墙边卷起，翻了个底朝天。

[kʊd; kəd][hoʊld][hɪz; ɪz] [breθ] [noʊ][lɔːŋgər] .
could hold his breath no longer .
可以 抓住 他的 气息 不 更长 .

他再也无法屏住呼吸了。

[ɪn] [dɪ'sper] ,
In despair ,
在 绝望 ,

绝望中，

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz]['waɪd(ə)n] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] ['lɪkwɪd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
he felt his jaws widen and take in the chill liquid in which he was
他 毛毡 他的 下颚 扩大 和 拿 在 这 寒意 液体 在 哪个 他 曾是
[wɜːrl] .
whirled .
旋转 .

他感到自己的下巴张开，吸入了裹挟着他的冰冷液体。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['gægɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] .
It went in without gagging him , and did not come out .
它 去 在 没有 作呕 他 , 和 做过 不是 来 出去 .

它进去的时候没有让他作呕，出来的时候也没有。

[nɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
Not **through** **his** **mouth** **,** **at** **any** **rate** **.**
不是 通过 他的 嘴 , 在 任何 速度 .

至少不是通过他的嘴。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [θruː] [lɔːŋ] [slɑːts] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɔː'rɪkjʊlər; ɔː'rɪkjələr] [vents] [ɪn] [hɪz; ɪz]
It **came** **out** **through** **long** **slots** **just** **in** **front** **of** **those** **auricular** **vents** **in** **his**
它 来了 出去 通过 长的 插槽 只是 在 正面 的 那些 耳廓 通风口 在 他的
[hed] .
head **.**
头 .

它从他头部耳廓通风口前方的长缝中流了出来。

[gils] !
Gills **!**
鳃 !

鳃!

['dʒeri] [wʌz; wəz] [æn; ən] [æm'fɪbiən] .
Jerry **was** **an** **amphibian** **.**
杰瑞 曾是 一个 两栖动物 .

杰瑞是一只两栖动物。

['webɪŋ] , [ˌhɪðər'tuː] ['foʊldɪd] [ə'weɪ] , [ə'pɪrd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Webbing **,** **hitherto** **folded** **away** **,** **appeared** **on** **his** **feet** **.**
织带 , 迄今为止 折叠 离开 , 出现 在 他的 脚 .

原本折叠起来的蛛网出现在他的脚上。

" [aɪl] [biː; bi] [dæmd] , " [hiː; hi] [said] , [wɪð; wɪθ] ['wɪri] [rɪ'liːf] .
" **I'll** **be** **damned** **,** **"** **he** **sighed** **,** **with** **weary** **relief** **.**
" 患病的 是 该死的 , " 他 叹了口气 , 和 厌倦 宽慰 .

"真是见鬼了,"他叹了口气，疲惫中带着一丝解脱。

[ðen] [hiː; hi] ['pædld] [dɪ'tɜːrmɪndli] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌtər] ['blæknəs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [keɪdʒ]
Then **he** **paddled** **determinedly** **about** **in** **the** **utter** **blackness** **until** **he** **found** **a** **cage**
然后 他 划桨 坚定地 关于 在 这 说出 黑 直到 他 成立 一个 笼
['laɪɪŋ] [ɑːn] [ɪts] [saɪd] ,
lying **on** **its** **side** **,**
说谎 在 它是 边 ,

然后，他在漆黑一片中坚定地划水，直到发现一个侧翻的笼子。

[ðə; ði] [dɔːr] [sprʌŋ] ['oʊpən] .
the **door** **sprung** **open** **.**
这 门 弹簧 打开 .

门猛地弹开了。

['dʒeri] [gɑːt] [ˌɪn'saɪd] ,
Jerry **got** **inside** **,**
杰瑞 得到 里面 ,

杰瑞进去了,

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪts] ['broʊkən] [kætʃ] [wʊd] [ə'laʊ] [ænd; ənd]
closed **the** **door** **until** **it** **caught** **as** **well** **as** **its** **broken** **catch** **would** **allow** **and**
关闭 这 门 直到 它 捕捉 作为 出色地 作为 它是 破碎的 抓住 会 允许 和
['setld] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪs] [weɪt] .
settled **himself** **for** **a** **nice** **wait** **.**
定居 他自己 为了 一个 好的 等待 .

他关上门，直到门锁扣彻底锁紧，然后舒舒服服地等了一会儿。

" [æt; ət] [liːst] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['gɔbəld] [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]
" At least I won't have to worry about getting gobbled by a natural
" 在 至少 我 惯于 有 到 担心 关于 获得 狼吞虎咽 经过 一个 自然的
[ˌʌndər'wɔːtər] ['enəmi] ,
underwater enemy ,
水下 敌人 ,

"至少我不用担心被水下天敌吞噬了。"

" [hiː; hi] ['fɪgjərd] .
" he figured .
" 他 想 .

他心想。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [ə'nʌðər] [səb'dʒektɪv]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['saɪlənt] [flæʃ] [ʌv; əv] [waɪt]
He had to wait another subjective hour before the silent flash of white
他 有 到 等待 其他 主观 小时 前 这 沉默的 闪光 的 白色的
['laɪtnɪŋ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɜːrd] ,
lightning lifted him out of his third ,
闪电 抬起 他 出去 的 他的 第三 ,

他不得不又等了一个小时（主观上感觉是这样），直到一道无声的白色闪电将他从第三阶段拉了出来。

[ænd; ənd] [læst] , ['kɑːntækt][ɑːn][ɑːk'tjʊərəs]['beɪtə] .
and last , Contact on Arcturus Beta .
和 最后的 , 接触 在 大角星 Beta .

最后，与大角星β星取得联系。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] ? " [æskt] ['piːtəz] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['bʌlki] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ] [ker] .
" All right , sir ? " asked Peters , removing the bulky helmet with care .
" 全部 正确的 , 先生 ? " 问 彼得斯 , 移除 这 笨重 头盔 和 关心 .

"先生，您好吗？"彼得斯一边小心翼翼地摘下那顶笨重的头盔，一边问道。

['dʒeri][sæt][ʌp][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Jerry sat up and nodded , blinking his eyes as he adjusted to his
杰瑞 卫星 向上 和 点头 , 眨眼 他的 眼睛 作为 他 调整 到 他的
['bɑːdi][wʌns] [mɔːr] .
body once more .
身体 一次 更多的 .

杰瑞坐起身来，点了点头，眨了眨眼，再次适应自己的身体。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd] - [prest] [nɑːt][tuː; tə][stɑːrt] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒɔɪnts][ænd; ənd] [lʌŋz]
He was hard - pressed not to start testing his own joints and lungs
他 曾是 难的 - 按下 不是 到 开始 测试 他的 自己的 关节 和 肺
[ænd; ənd] [lɪmz] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] ,
and limbs for knowledge ,
和 四肢 为了 知识 ,

他很难克制住自己不去测试自己的关节、肺部和四肢，以求获得相关知识的冲动。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]['fɔːrsəbli][rɪ'maɪnd][hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [freɪl] [ʃel] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] " ['nɔːrm(ə)l] "
and had to forcibly remind himself that this frail shell was his " normal "
和 有 到 强制 提醒 他自己 那 这 脆弱 壳 曾是 他的 " 普通的 "
['bɑːdi] .
body .
身体 .

他不得不强迫自己记住，这副脆弱的躯壳是他"正常"的身体。

[naʊ] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [tɛkˈnɪʃənz] [əˈnæləsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪtə] .

Now	to	await	the	technician's	analysis	of	the	data	.
现在	到	等待	这	技术人员	分析	的	这	数据	.

现在就等技术人员对数据进行分析了。

[ˈdʒeri] , [ˈweɪvɪŋ] [ɔːf] [ˈpiːtəz] - [hænd] , [ˌaʊtˈstretʃt] [ɪn] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [əˈsɪstəns] ,

Jerry	,	waving	off	Peters	'	hand	,	outstretched	in	automatic	offer	of	assistance	,
杰瑞	,	挥手	离开	彼得斯	-	手	,	伸展	在	自动的	提供	的	协助	,

杰瑞挥手拒绝了彼得斯伸出的、表示愿意提供帮助的手。

[sæt] [ʌp] [ˈwɪrəli] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

sat	up	wearily	on	the	edge	of	the	couch	.
卫星	向上	疲劳	在	这	边缘	的	这	长椅	.

他疲惫地坐起身，坐在沙发边缘。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

After	a	deep	breath	he	got	to	his	feet	.
后	一个	深的	气息	他	得到	到	他的	脚	.

他深吸一口气，站了起来。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] [ˈdeɪtə] - [ˈænəˌlaɪzər] [ˈklætərd] [ˈbɪzɪli] .

Within	the	ship	,	the	data	-	analyzer	clattered	busily	.
之内	这	船	,	这	数据	-	分析器	咔嗒咔嗒地	忙碌地	.

船舱内，数据分析器发出繁忙的咔嗒声。

" [sʌm; səm] [hɑːt] [ˈkɔːfi] , [sɜːr] ? " [æskt] [ˈpiːtəz] , [ˈhelpfəli] .

"	Some	hot	coffee	,	sir	?	"	asked	Peters	,	helpfully	.
"	一些	热的	咖啡	,	先生	?	"	问	彼得斯	,	乐于助人	.

“先生，要来杯热咖啡吗？”彼得斯好心地问道。

[ˈdʒeri] [wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈefərt] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [tuː; tə] [tɔːk] .

Jerry	was	annoyed	at	the	effort	it	cost	him	just	to	talk	.
杰瑞	曾是	恼怒	在	这	努力	它	成本	他	只是	到	讲话	.

杰瑞很恼火，因为仅仅是说话就要花费这么多精力。

" [ðæt] [wɪl] [goʊ] [ˈnaɪsli] , [ˈkæptɪn] , " [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] .

"	That	will	go	nicely	,	Captain	,	"	he	managed	.
"	那	将要	去	很好	,	队长	,	"	他	管理	.

“那会很顺利的，队长，”他说道。

[ðə; ði] [tekˈnɪʃ(ə)n] [liːnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈerlɑːk] [dɔːr] , [hɪz; ɪz] [ˈhoʊmli] [feɪs] [splɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [grɪn] .

The	technician	leaned	out	the	airlock	door	,	his	homely	face	split	in	a	grin	.
这	技术员	倾斜	出去	这	气闸	门	,	他的	家常的	脸	分裂	在	一个	咧嘴笑	.

技术员探出气闸门，他那张朴素的脸上露出了灿烂的笑容。

" [noʊ] [ˈprɑːbləm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈeɪliənz] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈpiːtəz] .

"	No	problem	with	the	aliens	,	sir	,	"	he	said	to	Peters	.
"	不	问题	和	这	外星人	,	先生	,	"	他	说	到	彼得斯	.

“先生，外星人没问题，”他对彼得斯说。

" [ˌeɪmiəˈbɪləti] [ˌɪndɪˈtɜːrmɪnət] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈbeɪsɪk] [ˈwepən] [ɪz] [ˌɪnfrəˈsɑːnɪks] .

"	Amiability	indeterminate	,	but	their	basic	weapon	is	infrasonics	.
"	和蔼	不定	,	但	他们的	基本的	武器	是	次声波	.

“友好程度尚不确定，但他们的基本武器是次声波。”

[ðeə(r)] [bɪlt] [laɪk] [hɑːrd] [ˈbʌblz] , [ʃʊr] [ˈsʌkərz] [fɔːr; fər] [ˈbeɪənɪts] [ɔːr] [ˈbulits] .

They're	built	like	hard	bubbles	,	sure	suckers	for	bayonets	or	bullets	.
它们是	建造	喜欢	难的	气泡	,	当然	傻瓜	为了	刺刀	或者	子弹	.

它们像坚硬的泡泡一样，很容易被刺刀或子弹击中。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːnɪk] - [ʃiːldz] , [wiːl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

I	don't	think	,	with	sonic	-	shields	,	we'll	have	much	trouble	with	them	.
我	不	思考	,	和	音速	-	盾牌	,	出色地	有	很多	麻烦	和	他们	.

我认为，有了声波屏蔽罩，我们就不会遇到太多麻烦了。

" [ˈpiːtəz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈdʒɛriːz] [ˈkɔːfi] , [ʃˈrʌgd] .
" **Peters , in the process of pouring Jerry's coffee , shrugged .**
" 彼得斯 , 在 这 过程 的 浇注 杰瑞的 咖啡 , 耸了耸肩 .

彼得斯一边给杰瑞倒咖啡，一边耸了耸肩。

" [wel] , [wɪə(r)][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈiːðər] .
" **Well , we're not here to make trouble , either .**
" 出色地 , 是 不是 这里 到 制作 麻烦 , 任何一个 .

“嗯，我们也不是来惹麻烦的。”

[ðə; ði] - [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈeɪliənz][lɪv; laɪv] [ˈiːðər] [æt; ət] [siː] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˈɔːlweɪz][ɪn]
The roborocket reported that the aliens live either at sea or at least always in
这 - 据报道 那 这 外星人 居住 任何一个 在 海 或者 在 至少 总是 在
[ˈkoʊst(ə)l][ˈriːdʒənz] .
coastal regions .
沿海 地区 .

机器人火箭报告称，外星人要么生活在海上，要么至少总是生活在沿海地区。

[ðeɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˈstaːtiŋ] [ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [ðɪs] [fɑːr][ˈɪnlənd] . "
They shouldn't object to our starting a settlement this far inland . "
他们 不应该 目的 到 我们的 开始 一个 沉降 这 远的 内陆 . "

他们不应该反对我们在内陆这么远的地方建立定居点。

" [ænd; ənd] , " [sed] [ˈdʒeri] , [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [sipt] [æt; ət][ðə; ði]
" And , " said Jerry , suddenly , as he took the coffee and sipped at the
" 和 , " 说 杰瑞 , 突然 , 作为 他 采取 这 咖啡 和 啜饮 在 这
[hɑːt] [braʊn] [ˈlɪkwɪd] ,
hot brown liquid ,
热的 棕色的 液体 ,

“然后，”杰瑞突然说道，一边拿起咖啡，啜饮着滚烫的棕色液体。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðoʊz] [wɜːrm] - [ˈkriːtʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrnd] [ˈlaɪənz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
" I suppose those worm - creatures and the horned lions are to be
" 我 认为 那些 蠕虫 - 生物 和 这 有角的 狮子 是 到 是
[ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] ?
eliminated ?
已淘汰 ?

“我想那些蠕虫状的生物和长角的狮子都应该被消灭吧？”

" [ðə; ði] [tekˈnɪʃ(ə)n] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **The technician dropped his eyes .**
" 这 技术员 掉落 他的 眼睛 .

技术员垂下了眼帘。

" [wiː; wi][kɑːnt][hæv; həv] [nuː] [ˈkɔlənɪsts] [ˈgetɪŋ] [pʊld] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [ˈbɜ˞ːoʊz] , [ɔːr] [ɪmˈpeɪld] [ɑːn]
" We can't have new colonists getting pulled into those burrows , or impaled on
" 我们 不能 有 新的 殖民者 获得 拉 进入 那些 洞穴 , 或者 刺穿 在
[ðoʊz] [hɔːrnz] , [sɜːr] .
those horns , sir .
那些 角 , 先生 .

“我们不能让新来的殖民者被拖进那些洞穴里，或者被那些角刺穿，先生。”

" [hiː; hi][ˈhændɪd][ðə; ði][rɪˈpɔːrt] , [trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈɪntuː][ˈriːdəb(ə)l] [ˈɪŋglɪʃ] ,
" **He handed the report , translated by the machine into readable English ,**
" 他 递交 这 报告 , 翻译 经过 这 机器 进入 可读 英语 ,
[tuː; tə][ˈpiːtəz] .
to Peters .
到 彼得斯 .

“他把机器翻译成可读英文的报告递给了彼得斯。

[ðə; ði]['paɪlət] [skænd] [ðə; ði] [ʃi:ts] , [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

The	pilot	scanned	the	sheets	,	and	nodded	.
这	飞行员	扫描	这	纸张	,	和	点头	.

飞行员扫了一眼表格，点了点头。

" [si:mz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] , " [hi:; hi] [sed] [ə'gri:əbli] .

"	Seems	easy	enough	,	"	he	said	agreeably	.
"	似乎	简单的	足够的	,	"	他	说	欣然	.

"看起来挺容易的，"他欣然说道。

" [ðoʊz] ['dʒelifɪʃ] - [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [eɪps] [ɑ:r; ər]['sɪmələr][tu:; tə] ['spi:ʃi:z] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'fɔ:r] .

"	Those	jellyfish	-	things	,	and	the	flying	apes	are	similar	to	species	encountered	before	.
"	那些	海蜇	-	事物	,	和	这	飞行	猿猴	是	相似的	到	物种	遭遇	前	.

"那些水母状的生物，还有飞猿，都和以前遇到的物种很相似。"

[ðeɪl] [rɪ'spɑ:nd][tu:; tə]['sɪmp(ə)l]['gʌnfaɪər] .

They'll	respond	to	simple	gunfire	.
他们会	回应	到	简单的	炮火	.

他们会对简单的枪声做出反应。

[rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rm] - [θɪŋz] [wɪl] [bi:; bi] [ˌɔ:tə'mætɪk] , [wʌns][ðer; ðər] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['sʌstənəns] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] .

Removal	of	the	worm	-	things	will	be	automatic	,	once	their	source	of	sustenance	is	destroyed	.
移动	的	这	蠕虫	-	事物	将要	是	自动的	,	一次	他们的	来源	的	维持	是	损毁	.

一旦这些蠕虫状生物的营养来源被摧毁，它们就会自动被清除。

" ['dʒeri] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][sɪp][hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['kɑ:ment] .

"	Jerry	continued	to	sip	his	coffee	and	made	no	comment	.
"	杰瑞	持续	到	啜饮	他的	咖啡	和	制成	不	评论	.

杰瑞继续啜饮着咖啡，一言不发。

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['laɪən] - [θɪŋz] , " ['pi:təz] [kən'tɪnju:d] , " [aɪ] [daʊt] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli] ,

"	As	for	the	lion	-	things	,	"	Peters	continued	,	"	I	doubt	we'll	have	to	attack	them	directly	,
"	作为	为了	这	狮子	-	事物	,	"	彼得斯	持续	,	"	我	怀疑	出色地	有	到	攻击	他们	直接地	,

"至于那些狮子状的生物，"彼得斯继续说道，"我怀疑我们是否需要直接攻击它们。"

[sɪns] [ðer; ðər][daɪ'dʒestɪv] ['mekənɪzəm] [kɔ:lz][fɔ:r; fər] ['sʌlfər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [pɪts] .

since	their	digestive	mechanism	calls	for	sulphur	from	those	pits	.
自从	他们的	消化	机制	呼叫	为了	硫	从	那些	坑	.

因为它们的消化机制需要从这些坑中获取硫磺。

[wen] [wi:; wi][kæp][ɔ:f][ðə; ði][pɪts] , [ɔ:r][draɪ][ðem; ðəm][ʌp] ,

When	we	cap	off	the	pits	,	or	dry	them	up	,
什么时候	我们	帽	离开	这	坑	,	或者	干燥	他们	向上	,

当我们封住坑口或使坑口干涸时，

[tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [er] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [kə'loʊniəl] [weɪv] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:rv] [ðem; ðəm][aʊt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] . "

to	clear	the	air	for	the	incoming	colonial	wave	,	that	should	starve	them	out	within	a	week	.	"
到	清除	这	空气	为了	这	即将到来	殖民	海浪	,	那	应该	饿死	他们	出去	之内	一个	星期	.	"

为即将到来的殖民浪潮扫清障碍，这样应该能在短短一周内将他们饿死。

" [les] [ðæn; ðən] [ðæt] , " ['dʒeri] [ri'mɑ:kt] [ɪ'moʊʃənləsli] .
" Less than that , " Jerry remarked emotionlessly .
" 较少的 比 那 , " 杰瑞 评论 无情 .

"比那少得多，"杰瑞面无表情地说道。

" ['bi:ɪŋ] ['hʌŋgri] [ðeɪl] [i:t] , [rɪ'gɑ:rdləs] .
" Being hungry they'll eat , regardless .
" 存在 饥饿的 他们会 吃 , 不管 .

"他们饿了就会吃，不管怎样都会吃。"

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][nekst][step][ɪn][ðə; ði]['prɑ:ses] — [ðə; ði][ɪn'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]
unable to go on to the next step in the process — the ingestion of the
无法 到 去 在 到 这 下一个 步 在 这 过程 — 这 摄入 的 这
['sʌlfər] — [ðeɪl] [daɪ][ʌv; əv] [fu:d] - ['pɔɪzənɪŋ] .
sulphur — they'll die of food - poisoning .
硫 — 他们会 死 的 食物 - 中毒 .

由于无法进行下一步——摄入硫磺——它们会死于食物中毒。

['sɪmp(ə)l] , [ni:t] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
Simple , neat and efficient .
简单的 , 整洁的 和 高效的 .

简洁、干净、高效。

" ['pi:təz] [smaɪld] [ænd; ənd] [gript] ['dʒɛri:z][hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
" Peters smiled and gripped Jerry's hand with his own .
" 彼得斯 微笑 和 紧握 杰瑞的 手 和 他的 自己的 .

彼得斯笑了笑，握住了杰瑞的手。

" [wi:; wi][hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn] ['ɑ:bviəs]
" We have you to thank for the information , sir , " he said , in obvious
" 我们 有 你 到 感谢 为了 这 信息 , 先生 , " 他 说 , 在 明显的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

"先生，我们非常感谢您提供的信息，"他带着明显的钦佩之情说道。

" [æt; ət] [li:st] [wi:; wi] [noʊ] [wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt]['eɪliənz] .
" At least we know we won't have to fight the intelligent aliens .
" 在 至少 我们 知道 我们 惯于 有 到 斗争 这 聪明的 外星人 .

"至少我们知道我们不必与智慧外星人作战。"

[wi:l] [hæv; həv][ðə; ði]['sentrəl]['ri:dʒənz] ; [ðeɪl] [hæv; həv][ðə; ði][koʊsts][ænd; ənd] ['si:z] . "
We'll have the central regions ; they'll have the coasts and seas . "
出色地 有 这 中央 地区 ; 他们会 有 这 海岸 和 海域 . "

我们将拥有中部地区；他们将拥有沿海和海洋。

" [ænd; ənd] — " ['dʒeri] ['pɔɪntɪdli] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] ['fɪŋgərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪlətz][hænd] — "
" And — " Jerry pointedly withdrew his strong fingers from the pilot's hand — "
" 和 — " 杰瑞 尖锐地 退出 他的 强的 手指 从 这 飞行员的 手 — "
[wʌt] ['hæpənz] [wen] [mæn'kaɪnd] [di'saidz] [tu:; tə] [spred] [aʊt] ?
what happens when Mankind decides to spread out ?
什么 发生 什么时候 人类 决定 到 传播 出去 ?

"然后——"杰瑞故意将他有力的手指从飞行员的手中抽了出来——"当人类决定向外扩张时会发生什么？"

[wen] [ðə; ði]['kɑːləni] [grəuz] [ə'waɪl] , [its] [baʊnd] [tuː; tə][wɑːnt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['koʊst(ə)l]['riːdʒənz]
When **the** **colony** **grows** **awhile** **,** **it's** **bound** **to** **want** **some** **of** **the** **coastal** **regions**
什么时候 这 殖民地 生长 一会儿 , 它是 边界 到 想 一些 的 这 沿海 地区
.
:
.

当殖民地发展壮大一段时间后，它必然会想要占领一些沿海地区。

[ðen] [wʌt] ?
Then **what** **?**
然后 什么 ?

然后呢?

" ['piːtəz] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ðen] [sed] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæts] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] , [sɜːr] .
" **Peters** **looked** **uncomfortable** **,** **then** **said** **,** **"** **I** **don't** **think** **that's** **likely** **to** **happen** **,** **sir** **.**
" 彼得斯 看起来 不舒服 , 然后 说 , " 我 不 思考 那就是 可能 到 发生 , 先生 .

彼得斯看起来很不自在，然后说："先生，我认为这种情况不太可能发生。"

[nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [æt; ət]['eni] [reɪt] . "
Not **for** **some** **time** **,** **at** **any** **rate** **.** **"**
不是 为了 一些 时间 , 在 任何 速度 . "

至少暂时不会。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] , " [sed] ['dʒeri] , ['sɑːmbərli] .
" **But** **it** **will** **happen** **,** **"** **said** **Jerry** **,** **somberly** **.**
" 但 它 将要 发生 , " 说 杰瑞 , 忧郁地 .

"但这终究会发生，"杰瑞神情凝重地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] .
" **It** **always** **happens** **.**
" 它 总是 发生 .

这种情况总是发生。

['ɜːrθˌmæn] [miːt] [nuː] ['reɪsɪz] , ['ɑːrbɪtreɪt] [ə; eɪ] [hɪt] , [saɪn] [pækts] [ænd; ənd] [muːv] [ɪn] .
Earthmen **meet** **new** **races** **,** **arbitrate** **a** **hit** **,** **sign** **pacts** **and** **move** **in** **.**
地球人 见面 新的 种族 , 仲裁 一个 打 , 符号 条约 和 移动 在 .

地球人遇到新的种族，调解冲突，签订协议，然后迁居。

[ðen] , [wen] [ðeə(r)] ['setld] ['prɪti] [wel] , [ðeɪ] [æsk][ðə; ði] ['ʌðər] [reɪs] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] .
Then **,** **when** **they're** **settled** **pretty** **well** **,** **they** **ask** **the** **other** **race** **to** **move** **out** **.**
然后 , 什么时候 它们是 定居 漂亮的 出色地 , 他们 问 这 其他 种族 到 移动 出去 .

然后，当他们安顿下来之后，他们就要求另一个种族搬走。

[its] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['truːɪzəm] , ['kæptɪn] ,
It's **almost** **a** **truism** **,** **Captain** **,**
它是 几乎 一个 真理 , 队长 ,

船长，这几乎是条不争的事实。

[ðæt] [ɜːrθ] [kɑːnt] [ˌkɑːmprɪ'hend] ['eniwʌn] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] ['hævɪŋ] ['eni] [raɪts] [tuː; tə]
that **Earth** **can't** **comprehend** **anyone** **but** **an** **Earthman** **having** **any** **rights** **to**
那 地球 不能 理解 任何人 但 一个 地球人 拥有 任何 权利 到
[sər'vaɪv(ə)l] .
survival **.**
生存 .

地球无法理解除了地球人之外的任何人拥有生存的权利。

" [ðə; ði] [taɪt] - [lɪpt] [tek'nɪʃ(ə)n] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ]['piːtəz] , [ðen] ['dʌkt] [bæk]
" **The** **tight** **-** **lipped** **technician** **exchanged** **a** **look** **with** **Peters** **,** **then** **ducked** **back**
" 这 紧的 - 嘴唇 技术员 交换 一个 看 和 彼得斯 , 然后 躲闪 后退
[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .
inside **the** **ship** **.**
里面 这 船 .

"这位沉默寡言的技术员和彼得斯交换了一个眼神，然后缩回了船舱里。

[əd'vɜ:rs] ['kɑ:mənteri] [ə'baʊt][ə; eɪ] [speɪs] [zu'ɑ:lədʒɪst,zoʊ'ɑ:lədʒɪst][wʌz; wəz]['deɪndʒərəs] .

Adverse	**commentary**	**about**	**a**	**Space**	**Zoologist**	**was**	**dangerous**	**.**
不利	评论	关于	一个	空间	动物学家	曾是	危险的	.

对太空动物学家的负面评论是危险的。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] [jet] [bɪn] ['broʊkən][ɪn][ræŋk][ɔ:r] [dis'tʃa:dʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['feɪʃ(ə)l]

But	**no**	**one**	**had**	**yet**	**been**	**broken**	**in**	**rank**	**or**	**discharged**	**for**	**a**	**facial**
但	不	一	有	然而	到过	破碎的	在	秩	或者	出院	为了	一个	面部的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	**.**
表达	.

但目前还没有人因为面部表情而被降级或开除。

" [wel] , [sɜ:r] , [jʊə(r)] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['pi:təz] ,

"	**Well**	**,**	**sir**	**,**	**you're**	**entitled**	**to**	**your**	**opinion**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**said**	**Peters**	**,**
"	出色地	,	先生	,	你是	标题	到	你的	观点	,	的	课程	,	"	说	彼得斯	,

"先生，您当然有权发表您的意见，"彼得斯说道。

['wɪʃɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['mɔ:rəl] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [dʌk] [ˌɪn'saɪd]['æftər][ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

wishing	**he**	**had**	**the**	**moral**	**courage**	**to**	**duck**	**inside**	**after**	**the**	**technician**	**and**
祝	他	有	这	道德	勇气	到	鸭子	里面	后	这	技术员	和

[ə'vɔɪd] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] - .

avoid	**conversing**	**with**	**Norcriss**	**.**
避免	对话	和	-	.

他多么希望自己有勇气跟着技术人员一起躲进屋里，避免和诺克里斯交谈。

[ðə; ði][dʒɑ:b][wʌz; wəz] [dʌn] ; [waɪ] [nɑ:t][fər'get][ˌaɪ 'ti:] ?

The	**job**	**was**	**done**	**;**	**why**	**not**	**forget**	**it**	**?**
这	工作	曾是	完毕	;	为什么	不是	忘记	它	?

事情已经完成了，为什么不把它忘掉呢?

['dʒeri] , ['sensɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] [dɪs'kʌmfərt] , [drɑ:pt] [ðə; ði]['tɑ:pɪk] ,

Jerry	**,**	**sensing**	**the**	**other**	**man's**	**discomfort**	**,**	**dropped**	**the**	**topic**	**,**
杰瑞	,	传感	这	其他	男人的	不适	,	掉落	这	话题	,

杰瑞察觉到对方的不自在，便不再谈论这个话题了。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['dɑ:rknəs] , [sipɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	**contented**	**himself**	**with**	**sitting**	**there**	**in**	**the**	**increasing**	**darkness**	**,**	**sipping**	**his**
和	满足	他自己	和	坐着	那里	在	这	增加	黑暗	,	啜饮	他的

['kɔ:fi] .

coffee	**.**
咖啡	.

他便坐在那里，在越来越暗的夜色中，一边啜饮着咖啡，一边满足地享受着这一切。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , ['pi:təz] ['greɪtfəli] ['mʌmbld] [hɪz; ɪz][iks'kju:ziz][ænd; ənd] [went] ['ɪntu:]

After	**a**	**minute**	**or**	**two**	**,**	**Peters**	**gratefully**	**mumbled**	**his**	**excuses**	**and**	**went**	**into**
后	一个	分钟	或者	二	,	彼得斯	感激不尽	喃喃自语	他的	借口	和	去	进入

[ðə; ði] [[ɪp] .

the	**ship**	**.**
这	船	.

过了一两分钟，彼得斯感激地咕哝了几句，然后走进了船舱。

['dʒeri] [said] , ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] , [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] [tɔ:rd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Jerry	**sighed**	**,**	**finished**	**his**	**coffee**	**,**	**then**	**began**	**to**	**walk**	**toward**	**the**	**edge**	**of**	**the**
杰瑞	叹了口气	,	完成的	他的	咖啡	,	然后	开始	到	走	朝向	这	边缘	的	这

['klɪrɪŋ] ,

clearing	**,**
清理	,

杰瑞叹了口气，喝完咖啡，然后开始向空地边缘走去。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][stɑːrz] [gloʊ] [mɔːr] ['braɪtli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv]

to	watch	the	stars	glow	more	brightly	than	they	could	in	the	interference	of
到	手表	这	明星	辉光	更多的	明亮地	比	他们	可以	在	这	干涉	的

[ðə; ði] ['ʃɪps] [laɪts] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][kæmp] .

the	ship's	lights	illuminating	the	camp	.
这	船的	灯	启发性的	这	营	.

可以看到星星比在船上灯光照射营地时更加明亮地闪耀。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['eriə] , [hiː; hi] [stɑːpt] ,

When	he	reached	the	rim	of	the	wooded	area	,	he	stopped	,
什么时候	他	达到	这	轮缘	的	这	树木繁茂的	区域	,	他	停止	,

当他走到林地边缘时，他停了下来。

[ðen] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [græs] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] ,

then	lay	on	his	back	in	the	cool	grass	and	watched	the	night	sky	,
然后	躺	在	他的	后退	在	这	凉爽的	草	和	观看	这	夜晚	天空	,

然后他仰面躺在凉爽的草地上，望着夜空。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ruːf(ə)l][wʌnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [ə'mjuːzmənt] [aɪ'rɑːnɪk] .

his	thoughts	rueful	ones	and	his	inner	amusement	ironic	.
他的	想法	懊悔的	一个	和	他的	内	娱乐	讽刺的是	.

他心中充满懊悔，内心却带着一丝讽刺的嘲弄。

['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [haʊ] [ə; eɪ] [speɪs] [zu'ɑːlədʒɪst,zoʊ'ɑːlədʒɪst][kʊd; kəd][stænd]

People	always	were	puzzled	about	how	a	Space	Zoologist	could	stand
人们	总是	是	困惑	关于	如何	一个	空间	动物学家	可以	站立

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

being	a	creature	other	than	a	human	being	.
存在	一个	生物	其他	比	一个	人类	存在	.

人们一直很困惑，一个太空动物学家怎么能忍受自己不是人类而是一种生物。

[ænd; ənd] [speɪs] [zu'ɑːlədʒɪst,zoʊ'ɑːlədʒɪst] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [haʊ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ]

And	Space	Zoologists	always	were	puzzled	about	how	a	human	being
和	空间	动物学家	总是	是	困惑	关于	如何	一个	人类	存在

[kʊd; kəd][stænd] ['biːɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['kɔŋkərɪŋ] [reɪs] [kɔːld] [mæn] .

could	stand	being	part	of	that	conquering	race	called	man	.
可以	站立	存在	部分	的	那	征服	种族	称为	男人	.

太空动物学家一直很困惑，人类怎么能忍受成为名为"人类"的征服种族的一员。

[ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːrz] [dɪ'stræktɪd] ['dʒeri] .

The	twinkling	stars	distracted	Jerry	.
这	闪烁	明星	愣	杰瑞	.

闪烁的星星分散了杰瑞的注意力。

['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][p'lænɪts][hiː; hi]

Lying	there	watching	them	,	he	wondered	to	which	of	their	planets	he
说谎	那里	观看	他们	,	他	想知道	到	哪个	的	他们的	行星	他

[wʊd] [biː; bi] [sent] [nekst] ,

would	be	sent	next	,
会	是	发送	下一个	,

他躺在那里看着他们，心想自己接下来会被送到他们的哪个星球去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] ['deindʒəz][hiː; hi] [maɪt] — [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['bɑːdɪz] — [biː; bi][səb'dʒɛktɪd] .

and	to	what	dangers	he	might	—	in	his	new	bodies	—	be	subjected	.
和	到	什么	危险	他	可能	—	在	他的	新的	身体	—	是	受	.

以及他在新的身体里可能会面临哪些危险。

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [zu'ɑːlədʒɪst,zoʊ'ɑːlədʒɪst][hæd; həd]['eni]['riːəl]

Neither	he	nor	any	of	his	fellow	zoologists	had	any	real
两者都不	他	也不	任何	的	他的	同伴	动物学家	有	任何	真实的

[ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ə'baʊt] [deθ] [ɪn][æn; ən]['eɪliən]['bɑːdi] .

apprehensions	about	death	in	an	alien	body	.
担忧	关于	死亡	在	一个	外星人	身体	.

他和他的动物学家同行们对异形躯体中的死亡都没有什么真正的担忧。

[fɪr] [ʌv; əv] [deθ] , [jes] .

Fear	of	death	,	yes	.
害怕	的	死亡	,	是的	.

对死亡的恐惧，是的。

[ðæt] [wʌz; wəz]['nɔːrm(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l][ɪn]['eni] ['kriːtʃər] .

That	was	normal	enough	,	and	inescapable	in	any	creature	.
那	曾是	普通的	足够的	,	和	无法逃避	在	任何	生物	.

这很正常，任何生物都无法避免。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['perɪʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɔːlɪŋ] [θɪŋ] , [ɔːr] [məltiːlɛgd] [θɪŋ] ,

But	he	had	no	fear	of	perishing	as	a	crawling	thing	,	or	multilegged	thing	,
但	他	有	不	害怕	的	消亡	作为	一个	爬行	事物	,	或者	多足动物	事物	,

但他并不害怕以爬行动物或多足动物的身份死去。

[ɔːr] [sɔːrɪŋ] [wɪŋd] [θɪŋ] .

or	soaring	winged	thing	.
或者	翱翔	有翅膀的	事物	.

或者翱翔的带翅膀的生物。

[tuː; tə]['dʒeri] - — [ɪn'diːd] , [tuː; tə]['eni] [speɪs] [zu'ɑːlədʒɪst,zoʊ'ɑːlədʒɪst] — [tuː; tə][daɪ][laɪk][ə; eɪ] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['duːbiəs] ['ɑːnər] [æt; ət][best] .

To	Jerry	Norcriss	—	indeed	,	to	any	Space	Zoologist	—	to	die	like	a	man	was	a	dubious	honor	at	best	.
到	杰瑞	-	—	的确	,	到	任何	空间	动物学家	—	到	死	喜欢	一个	男人	曾是	一个	可疑	荣誉	在	最好的	.

对于杰瑞·诺克里斯（Jerry Norcriss）来说——实际上，对于任何一位太空动物学家来说——像个男人一样死去充其量也只是一种可疑的荣誉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神